叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 失落的战舰(the Lost Warship) 000001

2. 失落的战舰(the Lost Warship) 000002

3. 失落的战舰(the Lost Warship) 000003

4. 失落的战舰(the Lost Warship) 000004

5. 失落的战舰(the Lost Warship) 000005

6. 失落的战舰(the Lost Warship) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的战舰(The Lost Warship)
第1/6页

[ðə; ði] [lɔːst] ['wɔːrʃɪp]
The **Lost** **Warship**
这 丢失的 军舰

失落的战舰

[baɪ] ['rɑːbərt] [muə; mɔː] ['wɪljəmz]
by **ROBERT** **MOORE** **WILLIAMS**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Amazing** **Stories** **January** **1943** **.**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1943年1月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dʒæp] [bɑːmz] [reɪnd] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [blæst] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd] [θɪŋ]
Jap bombs rained down , there was a tremendous blast — and a weird thing
日本 炸弹 下雨了 向下 , 那里 曾是 一个 巨大的 爆炸 — 和 一个 诡异的 事物
['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdəhoʊ]
happened to the Idaho
发生 到 这 爱达荷州

日本炸弹如雨点般落下，一声巨响——爱达荷号发生了一件怪事

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] ['glæsi] , ['moʊʃnləs] [siː] .
The sun came up over a glassy , motionless sea .
这 太阳 来了 向上 超过 一个 玻璃状 , 静止不动 海 .

太阳从平静如镜的海面上升起。

[ɪn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] , [kreg] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][seɪl][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
In the life - boat , Craig arranged the piece of sail to protect them from the
在 这 生活 - 船 , 克雷格 安排 这 片 的 帆 到 保护 他们 从 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

在救生艇里，克雷格摆放了一块帆布，用来遮挡阳光。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [mæst] ,
He hoisted it to the top of the improvised mast ,
他 吊起 它 到 这 顶部 的 这 即兴发挥 桅杆 ,

他把它吊到临时搭建的桅杆顶端。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .
spreading it so that it threw a shadow on the boat .
传播 它 所以 那 它 扔 一个 阴影 在 这 船 .

它的光芒散开，在船上投下了阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] .
There was no wind .
那里 曾是 不 风 .

没有风。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
There had been no wind for three days .
那里 有 到过 不 风 为了 三 天 .

已经三天没刮风了。

[kreg] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Craig stood up and swept his eyes around the circle of the sea .
克雷格 站立 向上 和 扫荡 他的 眼睛 大约 这 圆圈 的 这 海 .

克雷格站起身，目光扫过周围一圈大海。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ʌnˈbroʊkən] .

The	horizon	was	unbroken	.
这	地平线	曾是	未破	.

地平线一览无余。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈmɑːrdʒi] [ʃɑːrp] ,

As	he	sat	down	he	was	aware	that	the	girl	,	Margy	Sharp	,
作为	他	卫星	向下	他	曾是	意识到的	那	这	女孩	,	玛吉	锋利的	,

他坐下时，意识到那个女孩名叫玛吉·夏普。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hæd; həd] [əˈweɪkənd] .

who	had	been	sleeping	at	his	feet	,	had	awakened	.
WHO	有	到过	睡眠	在	他的	脚	,	有	觉醒	.

睡在他脚边的婴儿醒了过来。

" [siː] ['eniθɪŋ] , [pæl] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	See	anything	,	pal	?	"	she	whispered	.
"	看	任何事物	,	朋友	?	"	她	低声说道	.

“看到什么了吗，伙计？”她低声问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hɜːr; hər] [pɪntʃt] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [pɪntʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] .

Her	pinched	face	seemed	to	become	more	pinched	at	his	gesture	.
她	捏	脸	似乎	到	变得	更多的	捏	在	他的	手势	.

他的动作似乎让她原本就紧绷的脸更加紧绷了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .

She	sat	up	.
她	卫星	向上	.

她坐了起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [went] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [tuː; tə][ðə; ði] [keg] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪˈsaɪd] [kreg] .

Her	eyes	went	involuntarily	to	the	keg	of	water	beside	Craig	.
她	眼睛	去	不由自主	到	这	桶	的	水	旁	克雷格	.

她的目光不由自主地落在了克雷格身旁的水桶上。

[ʃiː; ʃi] [lɪkt] [hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] , [krækt] [lɪps] .

She	licked	her	parched	,	cracked	lips	.
她	舔过	她	干渴	,	裂纹	嘴唇	.

她舔了舔干裂的嘴唇。

" ['haʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [pæl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How's	for	a	drink	,	pal	?	"	she	asked	.
"	怎么样	为了	一个	喝	,	朋友	?	"	她	问	.

“来杯饮料怎么样，哥们儿？”她问道。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ɪz][ɔːl][wiː; wi][get] [təˈdeɪ] , " [kreg] [sed] .

"	A	quarter	of	a	cup	is	all	we	get	today	,	"	Craig	said	.
"	一个	四分之一	的	一个	杯子	是	全部	我们	得到	今天	,	"	克雷格	说	.

“我们今天只能得到四分之一杯，”克雷格说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [ʃer] [naʊ] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['leɪtər] ? "

"	Do	you	want	your	share	now	or	will	you	wait	and	take	it	later	?	"
"	做	你	想	你的	分享	现在	或者	将要	你	等待	和	拿	它	之后	?	"

“你是现在就要你的那份，还是打算等以后再拿？”

" [aɪm] ['terəbli] ['θɜːrsti] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	I'm	terribly	thirsty	,	"	the	girl	said	.
"	我是	可怕	渴	,	"	这	女孩	说	.

“我好渴啊，”女孩说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

She	**glanced**	**quickly**	**back**	**at**	**the**	**others**	**in**	**the**	**boat**	**.**
她	瞥了一眼	迅速地	后退	在	这	其他的	在	这	船	.

她迅速回头看了一眼船上的其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

They	**were**	**still**	**sleeping**	**.**
他们	是	仍然	睡眠	.

他们还在睡觉。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['slɪpɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [kʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	**How**	**about**	**slipping**	**me**	**a**	**whole**	**cup**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**
"	如何	关于	滑倒	我	一个	所有的	杯子	?	"	她	问	,

“要不你给我偷偷倒一杯？”她问。

[hɜːr; hər][boʊld] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑːn] ['kreɪgz] [feɪs] .

her	**bold**	**blue**	**eyes**	**fixed**	**intently**	**on**	**Craig's**	**face**	**.**
她	大胆的	蓝色的	眼睛	固定的	专注地	在	克雷格的	脸	.

她那双湛蓝的眼睛紧紧地盯着克雷格的脸。

[kreg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

Craig	**looked**	**at**	**the**	**sea**	**.**
克雷格	看起来	在	这	海	.

克雷格望着大海。

" [ðeə(r)] [ə'sliːp] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['kwɪkli] .

"	**They're**	**asleep**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**quickly**	**.**
"	它们是	睡着了	,	"	这	女孩	说	迅速地	.

“他们睡着了，”女孩赶紧说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] ['evər] [noʊ] .

"	**They**	**won't**	**ever**	**know**	**.**
"	他们	惯于	曾经	知道	.

他们永远不会知道。

" [kreg] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Craig**	**said**	**nothing**	**.**
"	克雷格	说	没有什么	.

克雷格什么也没说。

" [pliːz] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['bɛgd] .

"	**Please**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**begged**	**.**
"	请	,	"	这	女孩	乞求	.

“求求你们了，”女孩哀求道。

[kreg] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .

Craig	**sat**	**in**	**silence**	**.**
克雷格	卫星	在	沉默	.

克雷格沉默地坐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [θætʃ] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ænd; ənd][hɑːrd] [greɪ] [aɪz] .

He	**was**	**a**	**big**	**man**	**with**	**a**	**great**	**thatch**	**of**	**black**	**hair**	**and**	**hard**	**gray**	**eyes**	**.**
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	伟大的	苫	的	黑色的	头发	和	难的	灰色的	眼睛	.

他身材高大，一头浓密的黑发，还有一双冷峻的灰色眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tɔːrn] [dʌk] ['traʊzərz] .

He	**was**	**clad**	**in**	**a**	**pair**	**of**	**torn**	**duck**	**trousers**	**.**
他	曾是	覆膜	在	一个	一对	的	撕裂	鸭子	裤子	.

他穿着一条破旧的帆布裤。

[roʊld] ['bɔtəms] [rɪ'viːld] [ber] [fiːt] .

Rolled	**bottoms**	**revealed**	**bare**	**feet**	**.**
滚动	底部	揭晓	裸	脚	.

卷起的鞋底露出了光着的脚。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [ʃɜːrt] .

He	wore	no	shirt	.
他	穿着	不	衬衫	.

他没穿上衣。

['həʊlstə; 'hɒl-][ɑːn][hɪz; ɪz][belt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] .

Holstered	on	his	belt	was	a	heavy	pistol	.
枪套	在	他的	腰带	曾是	一个	重的	手枪	.

他腰带上别着一把沉重的手枪。

" [lʊk] , [bɪg] [bɔɪ] , " [ðə; ðɪ][gɜːrl][kə'dʒəʊld] .

"	Look	,	big	boy	,	"	the	girl	cajoled	.
"	看	,	大的	男生	,	"	这	女孩	哄骗	.

“瞧，大男孩，”女孩哄着说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Me	and	you	could	get	along	all	right	.	"
"	我	和	你	可以	得到	沿着	全部	正确的	.	"

“我和你应该能相处得很好。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [kreg] ['kwestʃənd] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	Craig	questioned	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	克雷格	被质问	.

“你为什么这么想？”克雷格问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	was	apparently	not	the	answer	she	had	expected	.
这	曾是	显然	不是	这	回答	她	有	预期的	.

这显然不是她预期的答案。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] .

She	seemed	to	be	startled	.
她	似乎	到	是	惊慌	.

她似乎受到了惊吓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] ['meʒərd] [ðə; ðɪ][mæn] .

For	a	moment	her	eyes	measured	the	man	.
为了	一个	片刻	她	眼睛	测量	这	男人	.

她的目光打量了这个男人片刻。

" [juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['veri] ['bædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You've	been	looking	for	something	that	you	wanted	very	badly	,	"	she	said	.
"	你已经	到过	寻找	为了	某物	那	你	通缉	非常	糟糕	,	"	她	说	.

“你一直在寻找你非常想要的东西，”她说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	haven't	found	it	.
"	你	还没有	成立	它	.

你还没找到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['bɪtər] .

Because	you	haven't	found	it	,	you	have	become	bitter	.
因为	你	还没有	成立	它	,	你	有	变得	苦的	.

因为没有找到，所以你变得怨恨。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [meɪd] [kreg] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Her	words	made	Craig	uncomfortable	.
"	她	字	制成	克雷格	不舒服	.

她的话让克雷格感到不舒服。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] .

They	came	too	close	to	the	truth	.
他们	来了	也	关闭	到	这	真相	.

他们离真相太近了。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

He	shifted	his	position	on	the	seat	.
他	转移	他的	位置	在	这	座位	.

他调整了一下在座位上的姿势。

" [soʊ] [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	So	what	?	"	he	said	.
"	所以	什么	?	"	他	说	.

“那又怎样？”他说道。

" [soʊ] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

"	So	nothing	,	"	the	girl	answered	.
"	所以	没有什么	,	"	这	女孩	回答	.

“所以没什么。”女孩回答道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] . "

"	Except	that	we	are	two	of	a	kind	.	"
"	除了	那	我们	是	二	的	一个	种类	.	"

“只不过我们是同类。”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] ? " [hiː; hi]

"	And	because	we	are	two	of	a	kind	,	we	can	get	along	?	"	he
"	和	因为	我们	是	二	的	一个	种类	,	我们	能	得到	沿着	?	"	他

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

“就因为我们俩性格相似，所以我们就能相处融洽吗？”他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

“是的，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	made	no	effort	to	hide	the	longing	in	her	eyes	.
她	制成	不	努力	到	隐藏	这	渴望	在	她	眼睛	.

她毫不掩饰眼中的渴望。

" [lʊk] , [kreg] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪə(r)] [tʌf] .

"	Look	,	Craig	,	me	and	you	,	we're	tough	.
"	看	,	克雷格	,	我	和	你	,	是	艰难的	.

“听着，克雷格，你和我，我们都很坚强。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

"	She	gestured	contemptuously	at	the	others	in	the	boat	.
"	她	做手势	轻蔑地	在	这	其他的	在	这	船	.

她轻蔑地朝船上的其他人做了个手势。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [tʌf] . "

"	They	aren't	tough	.	"
"	他们	不是	艰难的	.	"

“他们并不强悍。”

" [ɑːnt] [ðeɪ] ? "

"	Aren't	they	?	"
"	不是	他们	?	"

难道不是吗？

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['fæstər] [naʊ] ,
" The words came faster now ,
" 这 字 来了 快点 现在 ,

“话语涌上心头的速度加快了，”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd]
as if she had made up her mind to say what she had to say and
作为 如果 她 有 制成 向上 她 头脑 到 说 什么 她 有 到 说 和
[biː; bi] [dæmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
be damned with the consequences .
是 该死的 和 这 结果 .

仿佛她已经下定决心要说出自己想说的话，哪怕承担任何后果也在所不惜。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
" They're going to die .
" 它们是 去 到 死 .

他们会死的。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .
Oh , you needn't shake your head .
哦 , 你 不必 摇 你的 头 .

哦，你不用摇头。

[juː; jʊ] ['hævnt] [fuːld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [priː'tɛndɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
You haven't fooled me for a minute with your pretending there will be a
你 还没有 被骗了 我 为了 一个 分钟 和 你的 假装 那里 将要 是 一个
[ʃɪp] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
ship along to pick us up .
船 沿着 到 挑选 我们 向上 .

你假装会有船来接我们，这种说法一分钟都没骗到我。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] .
There won't be a ship .
那里 惯于 是 一个 船 .

不会有船。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɪft] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .
Our only hope is that we may drift ashore on an island .
我们的 仅有的 希望 是 那 我们 可能 漂移 岸上 在 一个 岛 .

我们唯一的希望就是能漂流到某个岛屿上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən]['aɪlənd] .
It may be days before we find an island .
它 可能 是 天 前 我们 寻找 一个 岛 .

可能要过几天才能找到岛屿。

[ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] .
There isn't enough water to keep us all alive that long .
那里 不是 足够的 水 到 保持 我们 全部 活 那 长的 .

水量不足以维持我们所有人活那么久。

[soʊ] —
So —
所以 —

所以-

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
" She couldn't quite finish what she had to say .
" 她 不能 相当 结束 什么 她 有 到 说 .

她没能把话说完。

[kreg] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈviːlɪŋ] .

Craig	**watched**	**her**	**,**	**his**	**eyes**	**cold**	**and**	**unrevealing**	**.**
克雷格	观看	她	,	他的	眼睛	寒冷的	和	不透露	.

克雷格冷冷地看着她，眼神冰冷而毫无感情。

[hɜːr; hər] [geɪz] [drɑːpt] .

Her	**gaze**	**dropped**	**.**
她	目光	掉落	.

她垂下了目光。

" [soʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][splɪt][ðə; ðiˈwɔːtər][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ][ʌv; əv][θɜːrst]

"	**So**	**why**	**don't**	**you**	**and**	**I**	**split**	**the**	**water**	**and**	**let**	**the**	**others**	**die**	**of**	**thirst**
"	所以	为什么	不	你	和	我	分裂	这	水	和	让	这	其他的	死	的	口渴

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] ?

because	**we**	**are**	**tough**	**and**	**they**	**aren't**	**?**
因为	我们	是	艰难的	和	他们	不是	?

“那我们为什么不平分水，让其他人渴死呢？因为我们很坚强，而他们却不是。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Is	**that**	**what**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
是	那	什么	你	意思是	?	"	他	问	.

“你是这个意思吗？”他问道。

" [noʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	**No**	**—**	**"**	**She**	**faltered**	**.**
"	不	—	"	她	犹豫不决	.

“不——”她犹豫了一下。

" [en] — [noʊ] .

"	**N**	**—**	**no**	**.**
"	N	—	不	.

“N—否。

" [dɪˈfaɪəns] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	**Defiance**	**hardened**	**her**	**face**	**.**
"	蔑视	硬化	她	脸	.

“她脸上露出了反抗的神色。”

" [jes] ! " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	**Yes**	**!**	**"**	**she**	**snapped**	**.**
"	是的	!	"	她	啪啪	.

“没错！”她厉声说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	**That's**	**what**	**I**	**mean**	**.**
"	那就是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Why	**should**	**we**	**take**	**care**	**of**	**them**	**?**
为什么	应该	我们	拿	关心	的	他们	?

我们为什么要照顾它们?

[wiː; wi][dəunt] [oʊ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

We	**don't**	**owe**	**them**	**anything**	**.**
我们	不	欠	他们	任何事物	.

我们不欠他们任何东西。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Why	**should**	**we**	**die**	**with**	**them**	**?**
为什么	应该	我们	死	和	他们	?

我们为什么要和他们一起死?

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] — [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] — ['evər] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

What	have	they	—	or	anybody	else	—	ever	done	for	us	?
什么	有	他们	—	或者	任何人	别的	—	曾经	完毕	为了	我们	?

他们——或者其他人——曾经为我们做过什么?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] .

I'll	tell	you	the	answer	.
患病的	告诉	你	这	回答	.

我来告诉你答案。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

['nʌθɪŋ] ! "

Nothing	!	"
没有什么	!	"

没有什么! "

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]

"	Because	they	have	done	nothing	for	us	and	because	we	are	the
"	因为	他们	有	完毕	没有什么	为了	我们	和	因为	我们	是	这

[strɔːŋgər] , [wiː; wi][let][ðem; ðəm][daɪ] .

stronger	,	we	let	them	die	.
更强	,	我们	让	他们	死	.

"因为他们没有为我们做过任何事，而且因为我们更强大，所以我们让他们去死。"

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

Is	that	what	you	mean	?	"
是	那	什么	你	意思是	?	"

你是这个意思吗?

" [waɪ] — [jes] .

"	Y	—	yes	.
"	是	—	是的	.

"是——是的。"

" [kreg] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Craig	sat	in	silence	for	a	moment	.
"	克雷格	卫星	在	沉默	为了	一个	片刻	.

克雷格沉默了一会儿。

[dɑːrk] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] .

Dark	thoughts	were	in	his	mind	but	his	face	showed	nothing	.
黑暗的	想法	是	在	他的	头脑	但	他的	脸	显示	没有什么	.

他内心充满阴暗的想法，但脸上却丝毫没有显露出来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['oʊnli] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

"	I	have	a	gun	,	"	he	said	,	"	the	only	gun	in	the	boat	.
"	我	有	一个	枪	,	"	他	说	,	"	这	仅有的	枪	在	这	船	.

"我有一把枪，"他说，"是船上唯一的一把枪。"

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔːs] .

That	makes	me	the	boss	.
那	制作	我	这	老板	.

那我就成了老板。

[waɪ] [dəunt][aɪ] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv]
Why don't I keep all the water for myself and let the rest of you die of
为什么 不 我 保持 全部 这 水 为了 我 和 让 这 休息 的 你 死 的
[θɜːrst] ? "
thirst ? "
口渴 ? "

我为什么不把所有的水都留给自己，让你们其他人渴死呢?

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] !
" Oh , you wouldn't do that !
" 哦 , 你 不会 做 那 !

“哦，你不会那样做的！”

" [fraɪt] [ʃoʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Fright showed on her face .
" 惊吓 显示 在 她 脸 .

她脸上露出惊恐的神色。

" [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ] ?
" Why wouldn't I ?
" 为什么 不会 我 ?

我为什么不呢?

" [kreg] ['tʃælɪndʒd] .
" Craig challenged .
" 克雷格 挑战 .

克雷格提出了质疑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "
" Because — oh , because — "
" 因为 — 哦 , 因为 — "

“因为——哦，因为——”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə]['ɔːfər][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] ? " [hiː; hi]
" What have you got to offer me that is worth a cup of water ? " he
" 什么 有 你 得到 到 提供 我 那 是 值得 一个 杯子 的 水 ? " 他
[di'mɑːndid] .
demanded .
要求 .

“你有什么东西值得我付出一杯水的代价？”他质问道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What have I got that you want ?
" 什么 有 我 得到 那 你 想 ?

“我有什么是你想要的？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['hʌŋgrəli] [ɑːn] ['kreɪgz] [feɪs] .
Her eyes were fixed hungrily on Craig's face .
她 眼睛 是 固定的 饥饿地 在 克雷格的 脸 .

她的目光贪婪地盯着克雷格的脸。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] !
" What have you got that I want !
" 什么 有 你 得到 那 我 想 !

“你有什么我想要的东西吗？”

[oʊ] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [gɜːrl] — " [ðə; ði][bɪg][mæn] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

Oh	**,**	**damn**	**it**	**,**	**girl**	**—**	**"**	**The**	**big**	**man**	**twisted**	**uncomfortably**	**.**
哦	,	该死	它	,	女孩	—	"	这	大的	男人	扭曲	不舒服地	.

“哦，该死的，姑娘——”大个子男人不自在地扭动了一下身子。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [geɪz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'sted] [æt; ət][ðə; ði] ['glæsi] [siː] .

He	**avoided**	**her**	**gaze**	**,**	**looking**	**instead**	**at**	**the**	**glassy**	**sea**	**.**
他	避免	她	目光	,	寻找	反而	在	这	玻璃状	海	.

他避开了她的目光，转而看向波光粼粼的大海。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ?

"	**Is**	**it**	**time**	**to**	**wake**	**up**	**?**
"	是	它	时间	到	唤醒	向上	?

“该起床了吗？”

" [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [æskt] .

"	**a**	**new**	**voice**	**asked**	**.**
"	一个	新的	嗓音	问	.

一个新声音问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

It	**was**	**the**	**voice**	**of**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**,**	**who**	**had**	**been**	**lying**	**in**	**the**	**middle**	**of**
它	曾是	这	嗓音	的	太太	.	磨坊主	,	WHO	有	到过	说谎	在	这	中间	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

那是米勒太太的声音，她当时正躺在船中央。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['glæsi] [siː] .

She	**raised**	**herself**	**to**	**her**	**knees**	**,**	**looked**	**around**	**at**	**the**	**glassy**	**sea**	**.**
她	提高	她自己	到	她	膝盖	,	看起来	大约	在	这	玻璃状	海	.

她跪起身来，环顾四周，只见波光粼粼的大海。

" [aɪ] [θɔːt] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**I**	**thought**	**—**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	我	想法	—	"	她	低声说道	.

“我以为——”她低声说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] .

"	**For**	**a**	**moment**	**I**	**thought**	**I**	**was**	**home**	**again**	**.**
"	为了	一个	片刻	我	想法	我	曾是	家	再次	.

“那一刻，我感觉自己又回到了家。”

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — ['driːmiŋ] .

I	**guess**	**I**	**must**	**have**	**been**	**—**	**dreaming**	**.**
我	猜测	我	必须	有	到过	—	做梦	.

我猜我当时一定是在做梦。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	**She**	**pressed**	**her**	**hands**	**against**	**her**	**eyes**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**sea**	**.**
"	她	按下	她	双手	反对	她	眼睛	到	关闭	出去	这	视线	的	这	海	.

她用手捂住眼睛，不去看大海。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kreg] .

"	**Is**	**it**	**time**	**to**	**have**	**a**	**drink**	**?**	**"**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**at**	**Craig**	**.**
"	是	它	时间	到	有	一个	喝	?	"	她	说	,	寻找	在	克雷格	.

“是时候喝一杯了吗？”她看着克雷格问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [prəu'testid] .

"	But	we	always	have	a	drink	in	the	morning	,	"	Mrs	.	Miller	protested	.
"	但	我们	总是	有	一个	喝	在	这	早晨	,	"	太太	.	磨坊主	抗议	.

“但我们早上总是要喝一杯的，”米勒太太抗议道。

" [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [kreg] [sed] .

"	Not	this	morning	,	"	Craig	said	.
"	不是	这	早晨	,	"	克雷格	说	.

“今天早上没有，”克雷格说。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ?

"	May	I	ask	why	?
"	可能	我	问	为什么	?

请问为什么?

[ɑːr; ər][wiː; wi] — [ɑːr; ər][wiː; wi] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ? "

Are	we	—	are	we	out	of	water	?	"
是	我们	—	是	我们	出去	的	水	?	"

我们……我们是不是没水用了?

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv]['wɔːtər] , " [kreg] ['ænsər] ['wʊdnli] .

"	We	still	have	water	,	"	Craig	answered	woodenly	.
"	我们	仍然	有	水	,	"	克雷格	回答	木木式地	.

“我们还有水，”克雷格木讷地回答道。

" [ðen] [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ?

"	Then	why	can't	I	have	some	?
"	然后	为什么	不能	我	有	一些	?

“那为什么我不能有一些呢？”

[aɪ] — [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

I	—	well	,	I	guess	I	don't	need	to	tell	you	why	I	need	a	drink	.
我	—	出色地	,	我	猜测	我	不	需要	到	告诉	你	为什么	我	需要	一个	喝	.

我——好吧，我想我不需要告诉你我为什么需要喝一杯。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

"	The	reason	she	needed	water	was	obvious	.
"	这	原因	她	需要	水	曾是	明显的	.

“她需要水的原因很明显。”

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Worse	than	anyone	else	in	the	boat	,	Mrs	.	Miller	needed	a	drink	.
更糟	比	任何人	别的	在	这	船	,	太太	.	磨坊主	需要	一个	喝	.

船上所有人都比米勒太太更需要喝酒。

" ['sɑːri] , " [kreg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sorry	,	"	Craig	shook	his	head	.
"	对不起	,	"	克雷格	摇晃	他的	头	.

“对不起，”克雷格摇了摇头。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [kreg] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	Well	,	if	you	must	know	,	"	Craig	said	uncomfortably	.
"	出色地	,	如果	你	必须	知道	,	"	克雷格	说	不舒服地	.

“好吧，既然你非要知道的话，”克雷格不自在地说。

" ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "

"	Margy	and	I	have	decided	to	keep	all	the	water	for	ourselves	.	"
"	玛吉	和	我	有	决定	到	保持	全部	这	水	为了	我们自己	.	"

“我和玛吉决定把所有的水都留给我们自己用。”

" [dæm] [juː; jʊ] , [kreg] !
" **Damn** **you** , **Craig** !
" 该死 你 , 克雷格 !

“该死的克雷格！”

" ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] [sed] ['kwɪkli] .
" **Margy** **Sharp** **said** **quickly** .
" 玛吉 锋利的 说 迅速地 .

玛吉·夏普迅速说道。

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] — [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] — ['wɔːtər] ?
" **You** **two** **have** **decided** **—** **to** **keep** **all** **the** **—** **water** **?**
" 你 二 有 决定 — 到 保持 全部 这 — 水 ?

你们两个决定——保留所有的——水?

" ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [sed] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
" **Mrs** **.** **Miller** **said** **slowly** **,** **as** **if** **she** **was** **trying** **to** **understand** **the** **meaning** **of**
" 太太 . 磨坊主 说 缓慢地 , 作为 如果 她 曾是 尝试 到 理解 这 意义 的
[ðə; ði] [wɜːrdz] .
the **words** **.**
这 字 .

“米勒太太慢慢地说，好像在努力理解这些话的意思。”

" [bʌt; bət] [wʌt] — [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ? "
" **But** **what** **—** **what** **about** **the** **rest** **of** **us** **?** **"**
" 但 什么 — 什么 关于 这 休息 的 我们 ? "

“但是我们其他人怎么办？”

" [its] [tuː] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [kreg] [sed] .
" **It's** **too** **bad** **for** **the** **rest** **of** **you** **,** **"** **Craig** **said** **.**
" 它是 也 坏的 为了 这 休息 的 你 , " 克雷格 说 .

“你们其他人就倒霉了，”克雷格说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi]
He **was** **aware** **that** **Margy** **Sharp** **was** **gazing** **frantically** **at** **him** **but** **he**
他 曾是 意识到的 那 玛吉 锋利的 曾是 凝视 疯狂地 在 他 但 他
[ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] .
ignored **her** **.**
忽略 她 .

他知道玛吉·夏普正疯狂地盯着他，但他却置之不理。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keg] .
Picking **up** **a** **tin** **cup** **,** **he** **held** **it** **under** **the** **faucet** **in** **the** **side** **of** **the** **keg** **.**
挑选 向上 一个 锡 杯子 , 他 握住 它 在下面 这 龙头 在 这 边 的 这 桶 .

他拿起一个锡杯，把它放在酒桶侧面的水龙头下。

[ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['trikld] [aʊt] .
A **thin** **stream** **of** **water** **trickled** **out** **.**
一个 薄的 溪流 的 水 涓涓细流 出去 .

一股细细的水流缓缓流出。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [hæf] [fʊl] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] .
He **filled** **the** **cup** **half** **full** **,** **and** **handed** **it** **to** **Margy** **Sharp** **.**
他 已填 这 杯子 一半 满的 , 和 递交 它 到 玛吉 锋利的 .

他把杯子倒了半满，递给了玛吉·夏普。

" [drɪŋk] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Drink** **up** **,** **"** **he** **said** **.**
" 喝 向上 , " 他 说 .

“喝吧，”他说。

" ['dʌb(ə)l] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	Double	rations	for	you	and	me	.
"	双倍的	口粮	为了	你	和	我	.

“你我双份口粮。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] .

"	The	girl	took	the	cup	.
"	这	女孩	采取	这	杯子	.

女孩接过杯子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kreg] , [ðen] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɪlər] .

She	looked	at	Craig	,	then	glanced	quickly	at	Mrs	.	Miller	.
她	看起来	在	克雷格	,	然后	瞥了一眼	迅速地	在	太太	.	磨坊主	.

她看了看克雷格，然后迅速瞥了一眼米勒太太。

[hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [lɪps][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːrθ] .

Her	parched	lips	were	working	but	no	sound	came	forth	.
她	干渴	嘴唇	是	在职的	但	不	声音	来了	前进	.

她干裂的嘴唇在动，却发不出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kreg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt]

She	looked	at	the	water	and	Craig	could	see	the	movement	of	her	throat
她	看起来	在	这	水	和	克雷格	可以	看	这	移动	的	她	喉

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

as	she	tried	to	swallow	.
作为	她	尝试	到	吞	.

她看着水面，克雷格能看到她喉咙在努力吞咽时的动作。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mrs	.	Miller	said	nothing	.
太太	.	磨坊主	说	没有什么	.

米勒太太什么也没说。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət] [kreg] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	stared	at	Craig	and	the	girl	as	if	she	did	not	understand	what	she	was
她	凝视	在	克雷格	和	这	女孩	作为	如果	她	做过	不是	理解	什么	她	曾是

['siːɪŋ] .

seeing	.
看到	.

她盯着克雷格和那个女孩，好像不明白自己看到了什么。

" [dæm] [juː; jʊ] , [kreg] , " ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] [sed] .

"	Damn	you	,	Craig	,	"	Margy	Sharp	said	.
"	该死	你	,	克雷格	,	"	玛吉	锋利的	说	.

“该死的克雷格，”玛吉·夏普说道。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [drɪŋk] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] ['ænsər] .

"	Go	on	and	drink	,	"	the	big	man	answered	.
"	去	在	和	喝	,	"	这	大的	男人	回答	.

“喝吧，”大个子回答道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	what	you	wanted	,	isn't	it	?	"
"	那就是	什么	你	通缉	,	不是	它	?	"

“这就是你想要的，对吧？”

" [waɪ] — [jes] . "

"	Y	—	yes	.	"
"	是	—	是的	.	"

“是——是的。”

" [ðen] [drɪŋk] ！ "
" Then drink ! "
" 然后 喝 ！ "

“那就喝吧！”

" [oʊ] , [dæm] [juː; jʊ] — " [terz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] .
" Oh , damn you — " Tears were in the girl's eyes .
" 哦 , 该死 你 — " 眼泪 是 在 这 女孩们 眼睛 .

“哦，该死的——”女孩眼里噙满了泪水。

[waɪl] [kreg] [wɑːtʃt] ['wʊdnli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['mɪsɪz] . ['mɪlər]
While Craig watched woodenly , she turned and crawled back to where Mrs . Miller
尽管 克雷格 观看 木木式地 , 她 转向 和 爬行 后退 到 在哪里 太太 . 磨坊主
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
was sitting .
曾是 坐着 .

克雷格呆呆地看着，她转身爬回了米勒太太坐着的地方。

" [kreg] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" Craig was only teasing , " she said gently .
" 克雷格 曾是 仅有的 戏弄 , " 她 说 轻轻地 .

“克雷格只是在开玩笑，”她轻声说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tiːzər] .
" He's a great teaser .
" 他是 一个 伟大的 预告片 .

他很会逗人开心。

[hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He meant for you to have the water all the time .
他 意思是 为了 你 到 有 这 水 全部 这 时间 .

他的意思是让你随时都能喝到水。

[hɪr] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Here , Mrs . Miller , this is for you . "
这里 , 太太 . 磨坊主 , 这 是 为了 你 . "

米勒太太，这是给您的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ; [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
" Thank you , dear ; thank you ever so much .
" 感谢 你 , 亲爱的 ; 感谢 你 曾经 所以 很多 .

“谢谢你，亲爱的；真的非常感谢。”

" ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər] ['sloʊli] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [sips] .
" Mrs . Miller drank the water slowly , in little sips .
" 太太 . 磨坊主 喝 这 水 缓慢地 , 在 小的 啜饮 .

米勒太太慢慢地、一小口一小口地喝着水。

['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
Margy Sharp watched her .
玛吉 锋利的 观看 她 .

玛吉·夏普看着她。

[kreg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] ['tremblɪŋ] .
Craig could see the girl trembling .
克雷格 可以 看 这 女孩 发抖 .

克雷格看到女孩在颤抖。

[wen] [ðə; ði][læst][drɑːp][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
When the last drop was gone ,
什么时候 这 最后的 降低 曾是 已消失 ,

当最后一滴水也喝光了，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [kʌp] [bæk] [tuː; tə] [kreg] — [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	brought	the	cup	back	to	Craig	—	and	flung	it	in	his	face	.
她	带来	这	杯子	后退	到	克雷格	—	和	扔	它	在	他的	脸	.

她把杯子拿回来给克雷格，然后泼到他脸上。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	I	could	kill	you	!
"	我	可以	杀	你	!

“我可以杀了你！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	gave	you	what	you	wanted	,	"	he	said	.
"	我	给予	你	什么	你	通缉	,	"	他	说	.

“我给了你想要的，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɜːrsən(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	voice	was	impersonal	but	the	hardness	had	gone	from	his	eyes	.
他的	嗓音	曾是	不具个人色彩	但	这	硬度	有	已消失	从	他的	眼睛	.

他的声音冷漠无情，但眼神中的冷峻却消失了。

['sɔbiŋ] , ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Sobbing	,	Margy	Sharp	collapsed	in	the	bottom	of	the	boat	.
啜泣	,	玛吉	锋利的	倒塌	在	这	底部	的	这	船	.

玛吉·夏普泣不成声，瘫倒在船底。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

She	hid	her	face	in	her	hands	.
她	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

她用双手捂住了脸。

" [hɪr] , " [kreg] [sed] .

"	Here	,	"	Craig	said	.
"	这里	,	"	克雷格	说	.

“给你，”克雷格说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	looked	up	.
她	看起来	向上	.

她抬起头。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	had	drawn	a	fourth	of	a	cup	of	water	and	was	holding	it	toward	her	.
他	有	绘制	一个	第四	的	一个	杯子	的	水	和	曾是	保持	它	朝向	她	.

他舀了四分之一杯水，举向她。

" [aɪ] — [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ʃer] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪlər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	—	I	gave	my	share	to	Mrs	.	Miller	,	"	she	whispered	.
"	我	—	我	给予	我的	分享	到	太太	.	磨坊主	,	"	她	低声说道	.

“我……我把我的那份给了米勒太太，”她低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , " [kreg] ['ænsər] .

"	I	know	you	did	,	"	Craig	answered	.
"	我	知道	你	做过	,	"	克雷格	回答	.

“我知道你做了，”克雷格回答道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃer] . "
" This is my share . "
" 这 是 我的 分享 . "

“这是我的那份。”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" ['wɔːtər] [wʊd] ['oʊnli] [rʌst] [maɪ] ['stʌmək] , " [hiː; hi] [sed] .
" Water would only rust my stomach , " he said .
" 水 会 仅有的 锈 我的 胃 , " 他 说 .

“水只会腐蚀我的胃，”他说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Take it .
" 拿 它 .

“拿着吧。”

" [ðə; ði][gɜːrl][dræŋk] .
" The girl drank .
" 这 女孩 喝 .

“女孩喝了酒。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kreg] .
She looked at Craig .
她 看起来 在 克雷格 .

她看了克雷格一眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][stɑːrz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
There were stars in her eyes .
那里 是 明星 在 她 眼睛 .

她眼里闪着星星。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
He leaned forward and patted her on the shoulder .
他 倾斜 向前 和 轻拍 她 在 这 肩膀 .

他俯身向前，拍了拍她的肩膀。

" [juːl] [duː] , ['mɑːrdʒi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll do , Margy , " he said .
" 你会 做 , 玛吉 , " 他 说 .

“你肯定行，玛吉，”他说。

" [juːl] [duː] .
" You'll do .
" 你会 做 .

你会的。

" [ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glæsi] [siː] .
" The boat floated in the glassy sea .
" 这 船 漂浮 在 这 玻璃状 海 .

“小船漂浮在波光粼粼的海面上。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [graʊnd] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [maːtʃiŋ] ['eɪmləsli] [tɔːrd] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]
The long ground swell of the Pacific , marching aimlessly toward some unknown
这 长的 地面 膨胀 的 这 太平洋 , 行军 漫无目的地 朝向 一些 未知
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

太平洋绵延不断的涌浪，漫无目的地朝着某个未知的海岸推进。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .

lifted	it	steadily	up	and	down	,	giving	the	boat	the	appearance	of	moving	.
抬起	它	稳步	向上	和	向下	,	给予	这	船	这	外貌	的	移动	.

它平稳地上下移动，使船看起来像是在移动。

[æn; ən] ['empti] [tɪn][kæn; kən] , [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [θriː] [deɪz] ['priːviəsli] , ['floʊtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][boʊt]

An	empty	tin	can	,	thrown	overboard	three	days	previously	,	floated	beside	the	boat
一个	空的	锡	能	,	抛掷	落水	三	天	之前	,	漂浮	旁	这	船

.

:

.

三天前被扔到海里的空罐头漂浮在船边。

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pər'sʊ] [mɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

A	school	of	flying	fish	,	fleeing	from	some	pursuing	maw	beneath	the	surface	,
一个	学校	的	飞行	鱼	,	逃离	从	一些	追求	嘴	下面	这	表面	,

一群飞鱼，正逃离水面下某种紧追不舍的大嘴。

[skɪpt] [frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] .

skipped	from	wave	to	wave	.
跳过	从	海浪	到	海浪	.

从一波浪跳到另一波浪。

[bɪ'saɪdz] [kreg] , ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn]

Besides	Craig	,	Margy	Sharp	,	and	Mrs	.	Miller	,	there	were	three	other	persons	in
除了	克雷格	,	玛吉	锋利的	,	和	太太	.	磨坊主	,	那里	是	三	其他	人	在

[ðə; ði][boʊt] , [ɔːl] [men] .

the	boat	,	all	men	.
这	船	,	全部	男人	.

除了克雷格、玛吉·夏普和米勒太太之外，船上还有另外三个人，都是男性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] : ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ][blɑːnd] [juːθ] ; ['maɪkəlsən] ,

They	were	:	English	,	a	blond	youth	;	Michaelson	,
他们	是	:	英语	,	一个	金发	青年	;	米凯尔森	,

他们是：英格利希，一个金发青年；迈克尔森，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [nɑːt] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt]

a	little	bird	of	a	man	who	seemed	not	yet	to	have	comprehended	what
一个	小的	鸟	的	一个	男人	WHO	似乎	不是	然而	到	有	理解	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

had	happened	to	them	,
有	发生	到	他们	,

一个身材矮小的男人，似乎还没有意识到他们身上发生了什么事。

[ɔːr][tuː; tə] [ker] ; [ænd; ənd] [vɔ'rɑːnɔːf] , [huːz] [tʃiːf] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerəktə'rɪstɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per]

or	to	care	;	and	Voronoff	,	whose	chief	distinguishing	characteristic	was	a	pair
或者	到	关心	;	和	沃罗诺夫	,	谁	首席	区别	特征	曾是	一个	一对

[ʌv; əv] ['fɜːrtɪv] [aɪz] .

of	furtive	eyes	.
的	鬼鬼祟祟	眼睛	.

或者关心；还有沃罗诺夫，他最显著的特征是一双鬼鬼祟祟的眼睛。

['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

English	had	been	wounded	.
英语	有	到过	受伤	.

英军受伤了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

He	sat	up	and	looked	over	the	side	of	the	boat	.
他	卫星	向上	和	看起来	超过	这	边	的	这	船	.

他坐起身，向船边望去。

['pɔɪntɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] :
Pointing , he suddenly cried out :
指向 , 他 突然 哭 出去 :

他指着什么，突然喊道：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['drægən] !
There's a dragon !
有 一个 龙 !

有条龙！

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['drægən] ! "
A flying dragon ! "
一个 飞行 龙 ! "

一条飞龙！

" ['iːzi] , [oʊld][mæn] , " [kreg] [sed] ['dʒentli] .
" Easy , old man , " Craig said gently .
" 简单的 , 老的 男人 , " 克雷格 说 轻轻地 .

“别紧张，老头，”克雷格温和地说。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪriəs] .
For two days English had been delirious .
为了 二 天 英语 有 到过 谵妄 .

这两天，英语简直糟透了。

[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kjʊrətɪv]
The infection that had developed in his wound was quite beyond the curative
这 感染 那 有 发达 在 他的 伤口 曾是 相当 超过 这 治疗
['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['medsnz] ['kærid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]
powers of the simple medicines carried among the emergency stores of the life
权力 的 这 简单的 药物 携带 之中 这 紧急情况 商店 的 这 生活
[boʊt] .
boat .
船 .

他伤口发生的感染已经远远超出了救生艇应急物资中携带的普通药物的治疗能力。

" [its] [ə; eɪ]['drægən] !
" It's a dragon !
" 它是 一个 龙 !

“是条龙！”

" [ðə; ði] [juːθ] ['ʃaʊtɪd] .
" the youth shouted .
" 这 青年 喊叫 .

年轻人喊道。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] .
" It's going to get us .
" 它是 去 到 得到 我们 .

“它会害死我们。”

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
" He stared at something that he could see coming through the air .
" 他 凝视 在 某物 那 他 可以 看 未来 通过 这 空气 .

他盯着空中飞来的一个东西。

[kreg] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
Craig drew his pistol .
克雷格 画 他的 手枪 .

克雷格拔出了手枪。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['æftər][ˌjuː 'es] , [aɪl] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
" If it comes after us , I'll shoot it , " he said , displaying the gun .
" 如果 它 来 后 我们 , 患病的 射击 它 , " 他 说 , 显示 这 枪 .

“如果它追着我们来，我就开枪打死它，”他一边说着，一边亮出枪。

" [siː] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] . "
" See this pistol . "
" 看 这 手枪 . "

“看看这把手枪。”

" [ðæt] [wəʊnt][stɑːp] [ðɪs] ['drægən] , " ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'sɪstɪd] .
" That won't stop this dragon , " English insisted .
" 那 惯于 停止 这 龙 , " 英语 坚持 .

“那阻止不了这条龙，”英格利希坚持道。

" [oʊ] — [oʊ] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ]
" Oh — oh — " His eyes widened with fright as he watched something coming
" 哦 — 哦 — " 他的 眼睛 扩大 和 惊吓 作为 他 观看 某物 未来
[θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
through the sky .
通过 这 天空 .

“哦——哦——”他惊恐地睁大了眼睛，看着有什么东西从天而降。

[hiː; hi] ['dʌkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He ducked down in the bottom of the boat , hid his face in his hands .
他 躲闪 向下 在 这 底部 的 这 船 , 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他蹲到船底，双手捂住了脸。

[men] , [kɔːt] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] [reɪd] , [θruː] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
Men , caught unprotected in the open by a bombing raid , threw themselves to the
男人 , 捕捉 未受保护 在 这 打开 经过 一个 轰炸 袭击 , 扔 他们自己 到 这
[graʊnd] [laɪk] [ðæt] ,
ground like that ,
地面 喜欢 那 ,

轰炸发生时，那些毫无防护地暴露在外的男人们，像这样扑倒在地。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːmz] [tuː; tə][fɔːl] .
while they waited for the bombs to fall .
尽管 他们 等待 为了 这 炸弹 到 落下 .

在等待炸弹落下的这段时间里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['ɪŋglɪʃ] [lʊkt] [ʌp] .
A few minutes later , English looked up .
一个 很少 分钟 之后 , 英语 看起来 向上 .

几分钟后，英格利希抬起头来。

[rɪ'liːf] [ʃoʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Relief showed on his face .
宽慰 显示 在 他的 脸 .

他脸上露出了如释重负的表情。

" [its] [gɔːn] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**gone**	**away**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	已消失	离开	,	"	他	说	.

“它已经消失了，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [siː] [jʊː ˈes] . "

"	**It**	**flew**	**over**	**and**	**didn't**	**see**	**us**	**.**	**"**
"	它	飞翔	超过	和	没有	看	我们	.	"

“它飞过我们头顶，但没看到我们。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , " [kreg] [sed] [ˈdʒentli] .

"	**There**	**was**	**no**	**danger**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**gently**	**.**
"	那里	曾是	不	危险	,	"	克雷格	说	轻轻地	.

“没有危险，”克雷格轻声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hɑːmd] [jʊː ˈes] .

"	**It**	**wouldn't**	**have**	**harmed**	**us**	**.**
"	它	不会	有	受到伤害	我们	.

“这不会对我们造成伤害。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [ˈdrægən] . "

It	**was**	**a**	**tame**	**dragon**	**.**	**"**
它	曾是	一个	驯服	龙	.	"

这是一条温顺的龙。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [teɪm] [ˈdrægənz] !

"	**There**	**aren't**	**any**	**tame**	**dragons**	**!**
"	那里	不是	任何	驯服	龙	!

“没有驯服的龙！”

" [ðə; ði] [juːθ] [sed] [ˈskɔːrnfəli] .

"	**the**	**youth**	**said**	**scornfully**	**.**
"	这	青年	说	轻蔑地	.

“年轻人轻蔑地说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

He	**was**	**looking**	**again**	**at**	**the**	**sea**	**.**
他	曾是	寻找	再次	在	这	海	.

他又望向了大海。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sneɪk] !

"	**There's**	**a**	**snake**	**!**
"	有	一个	蛇	!

“有条蛇！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] !

"	**A**	**huge**	**snake**	**!**
"	一个	巨大的	蛇	!

一条巨蟒！

[its] [gɑːt][ɪts] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — "

It's	**got**	**its**	**head**	**out**	**of**	**the**	**water**	**—**	**"**
它是	得到	它是	头	出去	的	这	水	—	"

它已经露出水面了——

" [pʊr] [kɪd] , " ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] ['wɪspəd] .

"	**Poor**	**kid**	**,**	**"**	**Margy**	**Sharp**	**whispered**	**.**
"	贫穷的	孩子	,	"	玛吉	锋利的	低声说道	.

“可怜的孩子，”玛吉·夏普低声说道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	Can't	we	do	something	for	him	?	"
"	不能	我们	做	某物	为了	他	?	"

我们难道不能为他做点什么吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [kreg] ['ænsər] .

"	I'm	afraid	not	,	"	Craig	answered	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	克雷格	回答	.

“恐怕不行,”克雷格回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔːtər] .

"	But	you	might	take	him	some	water	.
"	但	你	可能	拿	他	一些	水	.

但你可以给他送些水。

" [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃer] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] , [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

"	He	poured	a	generous	share	into	the	cup	,	watched	the	girl	take	it	to	the
"	他	倾倒	一个	慷慨的	分享	进入	这	杯子	,	观看	这	女孩	拿	它	到	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

他往杯子里倒了一大杯酒，看着女孩把杯子递给年轻人。

[huː] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

who	drank	it	eagerly	.
WHO	喝	它	急切地	.

他们津津有味地喝了下去。

['maɪkəlsən] [ænd; ənd] [vɔ'rɑːnɔːf] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [wɜːr; wər]

Michaelson	and	Voronoff	,	awakened	by	the	hysterical	cries	of	the	youth	,	were
米凯尔森	和	沃罗诺夫	,	觉醒	经过	这	歇斯底里的	哭泣	的	这	青年	,	是

['sɪtɪŋ] [ʌp] .

sitting	up	.
坐着	向上	.

米凯尔森和沃罗诺夫被年轻人歇斯底里的哭喊声惊醒，坐了起来。

['maɪkəlsən] [stɛərd] [ɪn'kjʊriəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Michaelson	stared	incuriously	around	him	,
米凯尔森	凝视	好奇地	大约	他	,

米凯尔森漫不经心地环顾四周。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [faindz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

like	a	bird	that	finds	itself	in	a	strange	forest	and	wonders	how	he	got	there	.
喜欢	一个	鸟	那	发现	本身	在	一个	奇怪的	森林	和	奇迹	如何	他	得到	那里	.

就像一只鸟发现自己身处陌生的森林，疑惑自己是怎么到那里来的。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['noʊtbʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ]

Then	he	pulled	a	small	black	notebook	out	of	his	pocket	and	began	studying
然后	他	拉	一个	小的	黑色的	笔记本	出去	的	他的	口袋	和	开始	学习

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他从口袋里掏出一个黑色小笔记本，开始阅读。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents]

Ever	since	he	had	been	in	the	life	boat	he	had	been	studying	the	contents
曾经	自从	他	有	到过	在	这	生活	船	他	有	到过	学习	这	内容

[ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtbʊk] ,

of	the	notebook	,
的	这	笔记本	,

自从上了救生艇之后，他就一直在研究那本笔记本的内容。

[ig'nɔ:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] .
ignoring everything else .
忽略 一切 别的 .

忽略其他一切。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['wɔ:tər][ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
" What's the idea of wasting water on him ?
" 是什么 这 主意 的 浪费 水 在 他 ?

“为什么要把水浪费在他身上？”

" [vɔ'rɑ:nɔ:f] [sed] ['sʌlənli] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] ['ɪŋglɪʃ] .
" Voronoff said sullenly , nodding his head toward English .
" 沃罗诺夫 说 闷闷不乐地 , 点头 他的 头 朝向 英语 .

沃罗诺夫闷闷不乐地说着，朝英国方向点了点头。

['mɑ:rdʒi] [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θs] [lɪps] .
Margy Sharp was holding the cup to the youth's lips .
玛吉 锋利的 曾是 保持 这 杯子 到 这 青年的 嘴唇 .

玛吉·夏普把杯子举到年轻人的嘴边。

" [wʌt] ? " [kreg] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
" What ? " Craig was startled .
" 什么 ? " 克雷格 曾是 惊慌 .

“什么？”克雷格吓了一跳。

" ['hi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] , " [vɔ'rɑ:nɔ:f] [ə'sɜ:rtɪd] .
" He's done for , " Voronoff asserted .
" 他是 完毕 为了 , " 沃罗诺夫 断言 .

“他完蛋了，”沃罗诺夫断言。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
He seemed to consider the statement sufficient .
他 似乎 到 考虑 这 陈述 充足的 .

他似乎认为这份声明已经足够了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] .
He did not attempt to explain it .
他 做过 不是 试图 到 解释 它 .

他没有试图解释。

[ə; eɪ][koʊld] ['glɪtər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['kreɪgz] [aɪz] .
A cold glitter appeared in Craig's eyes .
一个 寒冷的 闪光 出现 在 克雷格的 眼睛 .

克雷格的眼中闪过一丝冷光。

" [soʊ] [waɪ] [weɪst] ['wɔ:tər][ɑ:n][hɪm; ɪm] ? " [hi:; hi] ['kwestʃənd] .
" So why waste water on him ? " he questioned .
" 所以 为什么 浪费 水 在 他 ? " 他 被质问 .

“那为什么要浪费水在他身上呢？”他质问道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Is that what you mean ? "
" 是 那 什么 你 意思是 ? "

“你是这个意思吗？”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [vɔ'rɑ:nɔ:f] ['ænsər] .
" That's exactly what I mean , " Voronoff answered .
" 那就是 确切地 什么 我 意思是 , " 沃罗诺夫 回答 .

“我的意思正是如此，”沃罗诺夫回答道。

" [waɪ] [weɪst] ['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
" Why waste water on a dead man ?
" 为什么 浪费 水 在 一个 死的 男人 ?

为什么要把水浪费在死人身上?

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ['enihaʊ] . "

We	don't	have	any	too	much	water	anyhow	.	"
我们	不	有	任何	也	很多	水	无论如何	.	"

反正我们也没多少水。

" [goʊ][tuː; tə] [hel] !

"	Go	to	hell	!
"	去	到	地狱	!

去死吧!

" [kreg] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

"	Craig	said	contemptuously	.
"	克雷格	说	轻蔑地	.

克雷格轻蔑地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [gʌn] , " [vɔ'rɑːnɔːf] [sed] .

"	You	can	say	that	because	you've	got	the	gun	,	"	Voronoff	said	.
"	你	能	说	那	因为	你已经	得到	这	枪	,	"	沃罗诺夫	说	.

“你可以这么说，因为你手里有枪，”沃罗诺夫说。

['kreɪgz] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][bʌt; bət][hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

Craig's	face	turned	gray	with	anger	but	he	controlled	his	temper	.
克雷格的	脸	转向	灰色的	和	愤怒	但	他	受控	他的	脾气	.

克雷格气得脸色发灰，但他还是控制住了自己的脾气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːnt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	If	you	think	you	can	taunt	me	into	throwing	the	gun	away	,	you	are
"	如果	你	思考	你	能	嘲讽	我	进入	投掷	这	枪	离开	,	你	是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

“如果你以为你能激怒我让我扔掉枪，那你就错了。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

"	In	the	meantime	,
"	在	这	与此同时	,

“同时，

[aɪ][hæv; həv] ['ɪʃuːd] ['wɔːtər][tuː; tə] ['evriwʌn] [els] [ænd; ənd][aɪ] [ə'suːm] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['maɪkəlsən] [wɪl]

I	have	issued	water	to	everyone	else	and	I	assume	you	and	Michaelson	will
我	有	发布	水	到	每个人	别的	和	我	认为	你	和	米凯尔森	将要

[wɑːnt][jʊr; jər] ['ʃɛrz] .

want	your	shares	.
想	你的	分享	.

我已经给其他人发了水，我想你和迈克尔森也想要你们的那份。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æft] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	you	will	come	aft	,	one	at	a	time	,	I	will	see	that	you	get	it	.	"
如果	你	将要	来	后部	,	一	在	一个	时间	,	我	将要	看	那	你	得到	它	.	"

如果你们一个接一个地跟上来，我会确保你们都明白的。

" ['wɔːtər] ? " [sed] ['maɪkəlsən] ['veɪgli] .

"	Water	?	"	said	Michaelson	vaguely	.
"	水	?	"	说	米凯尔森	依稀	.

“水？”迈克尔森含糊地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

He	**had**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**argument**	**.**
他	有	有薪酬的	不	注意力	到	这	争论	.

他根本没理会他们的争论。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .

When	**he**	**heard**	**his**	**name**	**mentioned**	**,**	**he**	**looked**	**up**	**and**	**smiled**	**.**
什么时候	他	听到	他的	姓名	提及	,	他	看起来	向上	和	微笑	.

听到自己的名字被提及，他抬起头，露出了笑容。

" ['wɔːtər] ?

"	**Water**	**?**
"	水	?

“水?

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**would**	**like**	**some**	**.**
哦	,	是的	,	我	相信	我	会	喜欢	一些	.

哦，是的，我想我会想要一些。

" [hiː; hi] [keɪm] [æft][ænd; ənd] [kreg] [held][ðə; ði][tɪn] [kʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɪn][ðə; ði][keg] .

"	**He**	**came**	**aft**	**and**	**Craig**	**held**	**the**	**tin**	**cup**	**under**	**the**	**faucet**	**in**	**the**	**keg**	**.**
"	他	来了	后部	和	克雷格	握住	这	锡	杯子	在下面	这	龙头	在	这	桶	.

“他走到后面，克雷格拿着锡杯，放在酒桶的水龙头下。”

[ðə; ði]['wɔːtər] [rɪld] [aʊt] ['veri] ['sloʊli] .

The	**water**	**rilled**	**out**	**very**	**slowly**	**.**
这	水	波纹状	出去	非常	缓慢地	.

水流出的速度非常慢。

[kreg] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pərˈpleksəti] .

Craig	**stared**	**at**	**it**	**in**	**perplexity**	**.**
克雷格	凝视	在	它	在	困惑	.

克雷格困惑地盯着它。

[ðə; ði] [striːm] [draɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪkl] , [ðen] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .

The	**stream**	**dried**	**to**	**a**	**trickle**	**,**	**then**	**stopped**	**running**	**.**
这	溪流	干燥	到	一个	涓涓细流	,	然后	停止	跑步	.

小溪逐渐干涸，最终停止了流动。

['hɔːrər] ['taɪtnd] [ə; eɪ][bænd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Horror	**tightened**	**a**	**band**	**around**	**his**	**heart**	**.**
恐怖	收紧	一个	乐队	大约	他的	心	.

恐惧像一道紧紧的绳索勒住了他的心脏。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [keg] , [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

He	**lifted**	**the**	**keg**	**,**	**shook**	**it**	**,**	**then**	**set**	**it**	**down**	**.**
他	抬起	这	桶	,	摇晃	它	,	然后	放	它	向下	.

他抬起酒桶，摇晃了几下，然后把它放下。

['maɪkəlsən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [kʌp] .

Michaelson	**gazed**	**at**	**the**	**few**	**drops**	**of**	**water**	**in**	**the**	**cup**	**.**
米凯尔森	凝视	在	这	很少	滴	的	水	在	这	杯子	.

米凯尔森凝视着杯子里那几滴水。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	是	这	事情	?	"	他	问	.

“出了什么事？”他问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][aɪ][get] ? "

"	**Is**	**this**	**all**	**I**	**get**	**?**	**"**
"	是	这	全部	我	得到	?	"

“我就只能得到这些吗？”

" [ðə; ði] [keg] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['empti] !
" The keg is almost empty !
" 这 桶 是 几乎 空的 !

“酒桶快空了！”

" [kreg] [tʃoʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" Craig choked out the words .
" 克雷格 窒息 出去 这 字 .

克雷格哽咽着说不出话来。

" ['empti] ?
" Empty ?
" 空的 ?

“空的?

" ['maɪkəlsən] [sed] ['deizidli] .
" Michaelson said dazedly .
" 米凯尔森 说 茫然地 .

“迈克尔森茫然地说。”

" [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [fʊl] ! "
" But yesterday you said it was a quarter full ! "
" 但 昨天 你 说 它 曾是 一个 四分之一 满的 ! "

“可是你昨天还说它只装了四分之一呢！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , " [kreg] [sed] .
" That was yesterday , " Craig said .
" 那 曾是 昨天 , " 克雷格 说 .

“那是昨天的事了，”克雷格说。

" [tə'deɪ] [ðer; ðər] ['iznt] ['oʊvər] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [keg] .
" Today there isn't over two cups of water left in the keg .
" 今天 那里 不是 超过 二 杯子 的 水 左边 在 这 桶 .

“今天桶里只剩下不到两杯水了。”

" ['saɪləns] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" Silence settled over the boat as he spoke .
" 沉默 定居 超过 这 船 作为 他 辐 .

他说话的时候，船上一片寂静。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [fɔːr] [sets] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
He was aware that four sets of eyes were gazing steadily at him .
他 曾是 意识到的 那 四 套 的 眼睛 是 凝视 稳步 在 他 .

他意识到有四双眼睛正专注地盯着他。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [keg] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['liːkɪŋ] .
He picked up the keg , examined it to see if it were leaking .
他 挑选 向上 这 桶 , 检查 它 到 看 如果 它 是 泄漏 .

他拿起酒桶，检查了一下是否漏水。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
It wasn't .
它 不是 .

并非如此。

[wen] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
When he set it down , the eyes were still staring at him .
什么时候 他 放 它 向下 , 这 眼睛 是 仍然 凝视 在 他 .

他放下手机时，那双眼睛仍然盯着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] .
There was accusation in them now .
那里 曾是 指控 在 他们 现在 .

现在他们的语气里充满了指责。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][self] - [əˈpɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [səˈplaɪ] , " [vɔˈrɑːnɔːf] [spæt] [aʊt]
" You were the self - appointed guardian of the water supply , " Voronoff spat out
" 你 是 这 自己 - 任命 监护人 的 这 水 供应 , " 沃罗诺夫 争吵 出去
[ðə; ði][wɜːrdz] .
the words .
这 字 .

“你自封为供水系统的守护者，”沃罗诺夫怒斥道。

[kreg] ['dɪdnt] ['ænsər] .
Craig didn't answer .
克雷格 没有 回答 .

克雷格没有回答。

" [læst] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [dɪd][juː; jʊ][help] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ?
" Last night , when we were asleep , did you help yourself to the water ?
" 最后的 夜晚 , 什么时候 我们 是 睡着了 , 做过 你 帮助 你自己 到 这 水 ?

“昨晚我们睡着的时候，你有没有自己去喝水？”

" [vɔˈrɑːnɔːf] [diˈmɑːndid] .
" Voronoff demanded .
" 沃罗诺夫 要求 .

沃罗诺夫要求道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] !
" I did not !
" 我 做过 不是 !

“我没有！

" [kreg] [sed] ['hɑːtli] .
" Craig said hotly .
" 克雷格 说 热 .

克雷格激动地说。

" [dæm] [juː; jʊ] —
" Damn you —
" 该死 你 —

“该死的你-

" [vɔˈrɑːnɔːf] [kept] ['saɪlənt] .
" Voronoff kept silent .
" 沃罗诺夫 保留 沉默的 .

沃罗诺夫保持沉默。

[kreg] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [boʊt] .
Craig looked around the boat .
克雷格 看起来 大约 这 船 .

克雷格环顾了一下船。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know what happened to the water , " he said .
" 我 不 知道 什么 发生 到 这 水 , " 他 说 .

“我不知道水发生了什么事，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] — "
" I didn't drink it , that's certain — "
" 我 没有 喝 它 , 那就是 肯定 — "

“我肯定没喝——”

" [ðen] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then what became of it ?
" 然后 什么 成为 的 它 ?

“然后它后来怎么样了？”

" ['maɪkəlsən] [spoʊk] .
" **Michaelson** **spoke** **.**
" 米凯尔森 辐 .

米凯尔森发言了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
He **seemed** **to** **voice** **the** **question** **in** **the** **minds** **of** **all** **the** **others** **.**
他 似乎 到 嗓音 这 问题 在 这 思想 的 全部 这 其他的 .

他似乎说出了其他人心中的疑问。

[ɪf] [kreg] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
If **Craig** **had** **not** **taken** **the** **water** **,** **then** **what** **had** **happened** **to** **it** **?**
如果 克雷格 有 不是 已采取 这 水 , 然后 什么 有 发生 到 它 ?

如果克雷格没有拿走那瓶水，那它后来怎么样了?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [keg] ['dɪdnt] [liːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **gone** **,** **the** **keg** **didn't** **leak** **,** **and** **he** **had** **been** **guarding** **it** **.**
它 曾是 已消失 , 这 桶 没有 泄露 , 和 他 有 到过 守护 它 .

它不见了，酒桶没有漏，他一直守着它。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [gai] , " ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] [sed] , ['muːvɪŋ] [æft] .
" **And** **here** **I** **thought** **you** **were** **a** **good** **guy** **,** " **Margy** **Sharp** **said** **,** **moving** **aft** **.**
" 和 这里 我 想法 你 是 一个 好的 盖伊 , " 玛吉 锋利的 说 , 移动 后部 .

“我还以为你是个好人呢，”玛吉·夏普说着，向后走去。

" ['ɑːnɪstli] , [aɪ] ['dɪdnt] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] , " [kreg] ['ænsər] .
" **Honestly** **,** **I** **didn't** **drink** **the** **water** **,** " **Craig** **answered** **.**
" 诚实地 , 我 没有 喝 这 水 , " 克雷格 回答 .

“老实说，我没喝那水，”克雷格回答道。

" ['ɑːnɪstli] ? " [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .
" **Honestly** **?** " **she** **mocked** **him** **.**
" 诚实地 ? " 她 嘲笑 他 .

“说真的？”她嘲讽道。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['dʒenərəs] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ʃer] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **No** **wonder** **you** **were** **so** **generous** **about** **giving** **me** **your** **share** **this** **morning** **.**
" 不 想知道 你 是 所以 慷慨的 关于 给予 我 你的 分享 这 早晨 .

难怪你今天早上那么慷慨地把你的那份分给我。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
You **had** **already** **had** **all** **you** **wanted** **to** **drink** **.**
你 有 已经 有 全部 你 通缉 到 喝 .

你已经喝够了你想喝的酒。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd][hɑːrd] .
" **Her** **voice** **was** **bitter** **and** **hard** **.**
" 她 嗓音 曾是 苦的 和 难的 .

她的声音苦涩而生硬。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][juː; jʊ] , " [kreg] [sed] .
" **If** **you** **want** **to** **think** **that** **,** **I** **can't** **stop** **you** **,** " **Craig** **said** **.**
" 如果 你 想 到 思考 那 , 我 不能 停止 你 , " 克雷格 说 .

“如果你非要这么想，我也没办法阻止你，”克雷格说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][daɪ][ʌv; əv]
" **I** **hope** **you** **feel** **good** **while** **you** **stay** **alive** **and** **watch** **the** **rest** **of** **us** **die** **of**
" 我 希望 你 感觉 好的 尽管 你 停留 活 和 手表 这 休息 的 我们 死 的
[θɜːrst] ,
thirst **,**
口渴 ,

“我希望你活着的时候感觉良好，看着我们其他人渴死。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" the girl said .
" 这 女孩 说 .

女孩说道。

" [ʃʌt] [ʌp] ! "
" Shut up ! "
" 关闭 向上 ! "

“住口！ ”

" [aɪ][wəʊnt] [ʃʌt] [ʌp] .
" I won't shut up .
" 我 惯于 关闭 向上 .

我不会闭嘴。

[aɪl] [tɔːk] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
I'll talk all I want to .
患病的 讲话 全部 我 想 到 .

我想说什么就说什么。

[juː; jʊ][wəʊnt][stɑːp][ˌem ˈiː] ['iːðər] .
You won't stop me either .
你 惯于 停止 我 任何一个 .

你也阻止不了我。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Do you hear that ?
做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[juː; jʊ][wəʊnt][stɑːp][ˌem ˈiː] !
You won't stop me !
你 惯于 停止 我 !

你阻止不了我!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] .
" She was on the verge of hysteria .
" 她 曾是 在 这 边缘 的 歇斯底里 .

她当时几乎要歇斯底里了。

[kreg] [let][hɜːr; hər] [skriːm] .
Craig let her scream .
克雷格 让 她 尖叫 .

克雷格任由她尖叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [fɔːrs] .
There was nothing he could do to stop her , short of using force .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 到 停止 她 , 短的 的 使用 力量 .

除了使用武力，他别无他法阻止她。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪv] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
He sat silent and impassive on the seat .
他 卫星 沉默的 和 冷漠 在 这 座位 .

他默默地、面无表情地坐在座位上。

[hɑːt][fairz] ['smoʊldər] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hot fires smouldered behind his eyes .
热的 火灾 闷烧 在后面 他的 眼睛 .

他双眼后燃起熊熊烈火。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] : [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ?
In his mind was a single thought : What had happened to the water ?
在 他的 头脑 曾是 一个 单身的 想法 : 什么 有 发生 到 这 水 ?

他脑海里只有一个念头：水怎么了?

[ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌlən] [siː] .
The boat drifted on the sullen sea .
这 船 漂移 在 这 忧郁 海 .

小船在阴沉的大海上漂流。

['maɪkəlsən] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] ,
Michaelson , after trying to comprehend what had happened , and failing in the effort ,
米凯尔森 , 后 尝试 到 理解 什么 有 发生 , 和 失败 在 这 努力 ,

米凯尔森试图理解发生了什么，但未能成功。

[went] [bæk] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['noʊtbʊk] .
went back to studying the figures in the notebook .
去 后退 到 学习 这 数据 在 这 笔记本 .

继续研究笔记本上的数字。

[vɔ'rɑːnɔːf] ['fɜːrtɪvli] [wɑːtʃt] [kreg] .
Voronoff furtively watched Craig .
沃罗诺夫 偷偷摸摸 观看 克雷格 .

沃罗诺夫偷偷地观察着克雷格。

['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊmə] .
English had lapsed into a coma .
英语 有 失效 进入 一个 昏迷 .

英语仿佛陷入了沉睡。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
Mrs . Miller huddled in the middle of the boat .
太太 . 磨坊主 蜷缩着 在 这 中间 的 这 船 .

米勒太太蜷缩在船中央。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] , [ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [ʃɔːr] .
She watched the horizon , seeking a sail , a plume of smoke , the sight of a low - lying shore .
她 观看 这 地平线 , 寻求 一个 帆 , 一个 羽 的 抽烟 , 这 视线 的 一个 低的 - 说谎 支撑 .

她眺望着地平线，寻找帆影、缕缕青烟和低洼的海岸。

['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] [hæd; həd] [kə'læpst] [æt; ət] ['kreɪgz] [fiːt] .
Margy Sharp had collapsed at Craig's feet .
玛吉 锋利的 有 倒塌 在 克雷格的 脚 .

玛吉·夏普瘫倒在克雷格脚下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
She did not move .
她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [dʒɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .
Now and then her shoulders jerked as a sob shook her body .
现在 和 然后 她 肩膀 猛地一抖 作为 一个 哭泣 摇晃 她 身体 .

她的肩膀不时抽搐，啜泣声震颤着她的身体。

" [wel] , " [θɔːt] [kreg] , " [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " thought Craig , " I guess this is it .
" 出色地 , " 想法 克雷格 , " 我 猜测 这 是 它 .

“好吧，”克雷格心想，“我想这就是结局了。”

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

I	guess	this	is	the	end	of	the	line	.
我	猜测	这	是	这	结尾	的	这	线	.

我想这就是终点了。

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][get] [ɔːf] .

I	guess	this	is	where	we	get	off	.
我	猜测	这	是	在哪里	我们	得到	离开	.

我想我们今天就到此为止吧。

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] [jʊə(r)] [ded] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	happens	to	you	after	you're	dead	,	I	wonder	?
什么	发生	到	你	后	你是	死的	,	我	想知道	?

我想知道，人死后会发生什么?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ['æftər][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd]

Never	in	his	life	had	he	worried	about	what	would	happen	after	he	died	and
绝不	在	他的	生活	有	他	担心	关于	什么	会	发生	后	他	死亡	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

it	was	too	late	to	begin	now	.
它	曾是	也	晚的	到	开始	现在	.

他一生中从未担心过死后会发生什么，现在开始担心也太晚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	so	lost	in	his	thoughts	that	he	did	not	hear	the	plane	until	it
他	曾是	所以	丢失的	在	他的	想法	那	他	做过	不是	听到	这	飞机	直到	它

[hæd; həd] [swuːp] [loʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

had	swooped	low	over	them	.
有	俯冲	低的	超过	他们	.

他当时完全沉浸在自己的思绪中，直到飞机低空掠过他们头顶，他才听到飞机的声音。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts]['moʊtər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

The	roar	of	its	motor	jerked	his	head	to	the	sky	.
这	吼	的	它是	发动机	猛地一抖	他的	头	到	这	天空	.

引擎的轰鸣声让他猛地抬头望向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] [pleɪn] , [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [rɪ'viːld] .

It	was	an	American	naval	plane	,	the	markings	on	its	wings	revealed	.
它	曾是	一个	美国人	海军	飞机	,	这	标记	在	它是	翅膀	揭晓	.

从机翼上的标志可以看出，这是一架美国海军飞机。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs]

The	occupants	of	the	boat	leaped	to	their	feet	and	shouted	themselves	hoarse
这	居住者	的	这	船	跳跃	到	他们的	脚	和	喊叫	他们自己	嘶哑

.

:
.

船上的人们跳了起来，大声喊叫到嗓子都哑了。

[ðə; ði]['paɪlət] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] .

The	pilot	waggled	his	wings	at	them	and	flew	off	.
这	飞行员	摇晃	他的	翅膀	在	他们	和	飞翔	离开	.

飞行员朝他们摇了摇翅膀，然后飞走了。

[ə'genst] [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Against	the	far	horizon	the	superstructure	of	a	warship	was	visible	.
反对	这	远的	地平线	这	上层建筑	的	一个	军舰	曾是	可见的	.

在遥远的地平线上，可以看到一艘军舰的上层建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] .

It	was	coming	closer	.
它	曾是	未来	更近	.

它越来越近了。

[kreg] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [ˈwɪg(ə)l] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [siː] .

Craig	put	his	fingers	to	his	nose	,	wiggled	them	at	the	sea	.
克雷格	放	他的	手指	到	他的	鼻子	,	扭动	他们	在	这	海	.

克雷格把手指放在鼻子上，对着大海晃了晃。

" [dæm] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [biːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Damn	you	,	we	beat	you	,	"	he	said	.
"	该死	你	,	我们	打	你	,	"	他	说	.

“该死的，我们打败了你，”他说。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈbiːtn] [ðə; ði] [siː] .

He	knew	they	hadn't	beaten	the	sea	.
他	知道	他们	之前没有	被打败	这	海	.

他知道他们并没有战胜大海。

[lʌk] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [ˈwɔːrʃɪp] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Luck	and	nothing	else	had	brought	that	warship	near	them	.
运气	和	没有什么	别的	有	带来	那	军舰	靠近	他们	.

那艘军舰出现在他们附近，纯属运气，别无其他原因。

[lʌk] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Luck	had	a	way	of	running	good	for	a	time	.
运气	有	一个	方式	的	跑步	好的	为了	一个	时间	.

运气总是会眷顾你一段时间。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][bæd] .

Then	it	ran	bad	.
然后	它	跑	坏的	.

然后它就运行不正常了。

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌmpt]

When	the	Sun	Jumped
什么时候	这	太阳	跳了起来

当太阳跳跃时

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈseɪlər] [sed] .

"	The	captain	wishes	to	see	you	,	sir	,	"	the	sailor	said	.
"	这	队长	愿望	到	看	你	,	先生	,	"	这	水手	说	.

“船长想见您，先生，”水手说道。

[kreg] [snʌbd] [ðə; ði] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Craig	snubbed	the	cigarette	and	rose	to	his	feet	.
克雷格	冷落	这	卷烟	和	玫瑰	到	他的	脚	.

克雷格没理会香烟，站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈsperɪŋli] , [ˈveri] [ˈsperɪŋli] [ɪnˈdiːd] .

He	had	eaten	and	drank	sparingly	,	very	sparingly	indeed	.
他	有	吃	和	喝	少量地	,	非常	少量地	的确	.

他吃喝都很节制，真的非常节制。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

They	had	tried	to	take	him	to	the	hospital	bay	with	the	others	,
他们	有	尝试	到	拿	他	到	这	医院	湾	和	这	其他的	,

他们曾试图把他和其他人一起送到医院病房。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['grʌfli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	he	had	gruffly	refused	.
但	他	有	粗声粗气地	拒绝	.

但他粗暴地拒绝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['wʊdnt]

There	was	nothing	wrong	with	him	that	a	little	food	and	water	wouldn't
那里	曾是	没有什么	错误的	和	他	那	一个	小的	食物	和	水	不会

[kjʊr] .

cure	.
治愈	.

他没什么大碍，只要吃点东西喝点水就能治好。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔːrtərz] .

He	followed	the	sailor	to	the	captain's	quarters	.
他	随后	这	水手	到	这	船长的	四分之一	.

他跟着水手来到了船长室。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Unconsciously	he	noted	the	condition	of	the	ship	.
不知不觉	他	著名的	这	状况	的	这	船	.

他不自觉地注意到了船的状况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , [ðə; ði]['aɪdəhoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪriːz] .

She	was	a	battleship	,	the	Idaho	,	one	of	the	new	series	.
她	曾是	一个	战列舰	,	这	爱达荷州	,	一	的	这	新的	系列	.

她是一艘战列舰，名为爱达荷号，是新系列战列舰之一。

[kreg] [gest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [fɔːrs] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .

Craig	guessed	she	was	part	of	a	task	force	scouting	the	south	Pacific	.
克雷格	猜对了	她	曾是	部分	的	一个	任务	力量	侦察	这	南	太平洋	.

克雷格猜测她是负责侦察南太平洋的特遣队成员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [kept] [ænd; ənd] [wel] [mænd] , [hiː; hi] [sɔː] .

She	was	well	kept	and	well	manned	,	he	saw	.
她	曾是	出色地	保留	和	出色地	有人值守	,	他	锯	.

他看出她衣着整洁，举止得体。

[ðə; ði] [men] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['tæsks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrtˌwɔːrmɪŋ] .

The	men	went	about	their	tasks	with	a	dash	that	was	heartwarming	.
这	男人	去	关于	他们的	任务	和	一个	短跑	那	曾是	令人感动	.

男人们干劲十足地完成任务，这种干劲令人感动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .

The	captain	was	a	tall	man	.
这	队长	曾是	一个	高的	男人	.

船长个子很高。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [kreg] ['entərd] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [held] [aʊt]

He	rose	to	his	feet	when	Craig	entered	his	quarters	,	smiled	,	and	held	out
他	玫瑰	到	他的	脚	什么时候	克雷格	进入	他的	四分之一	,	微笑	,	和	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

克雷格走进他的房间时，他站起身来，微笑着伸出手。

" [aɪm] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	Captain	Higgins	,	"	he	said	.
"	我是	队长	希金斯	,	"	他	说	.

“我是希金斯上尉，”他说。

[kreg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bliŋkt] , [ðen] [grɪnd] .

Craig	**looked**	**at**	**him**	**,**	**blinked**	**,**	**then**	**grinned**	**.**
克雷格	看起来	在	他	,	眨眼	,	然后	咧嘴一笑	.

克雷格看了他一眼，眨了眨眼，然后咧嘴一笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [aʊt] - [stretʃt] [hænd] .

He	**took**	**the**	**out**	**-**	**stretched**	**hand**	**.**
他	采取	这	出去	-	拉伸	手	.

他握住了伸出的手。

" [haɪ] , ['stɪŋki] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Hi**	**,**	**Stinky**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你好	,	臭臭	,	"	他	说	.

“嗨，臭臭，”他说。

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	**It's**	**good**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**	**"**
"	它是	好的	到	看	你	再次	.	"

“很高兴再次见到你。”

" ['stɪŋki] !

"	**Stinky**	**!**
"	臭臭	!

“臭死了！”

" ['hɪgɪnz] [tʃoʊkt] .

"	**Higgins**	**choked**	**.**
"	希金斯	窒息	.

希金斯哽咽了。

" [sɜːr] — "

"	**Sir**	**—**	**"**
"	先生	—	"

“先生-”

" [dəunt] [get] ['stʌfi] , " [kreg] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	**Don't**	**get**	**stuffy**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**,**	**laughing**	**.**
"	不	得到	闷	,	"	克雷格	说	,	笑	.

“别那么拘谨，”克雷格笑着说。

['hɪgɪnz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Higgins	**stared**	**at**	**him**	**.**
希金斯	凝视	在	他	.

希金斯盯着他看。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .

Little	**by**	**little**	**recognition**	**began**	**to**	**dawn**	**on**	**the**	**captain's**	**face**	**.**
小的	经过	小的	认出	开始	到	黎明	在	这	船长的	脸	.

船长的脸上渐渐浮现出恍然大悟的神色。

" [kreg] !

"	**Craig**	**!**
"	克雷格	!

“克雷格！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['wɪnstən] [kreg] !

"	**Winston**	**Craig**	**!**
"	温斯顿	克雷格	!

“温斯顿·克雷格！”

[ðɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] . "
This calls for a drink . "
这 呼叫 为了 一个 喝 . "

这值得喝一杯。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪn'diːd] , " [kreg] ['ænsər] .
" It does , indeed , " Craig answered .
" 它 做 , 的确 , " 克雷格 回答 .

“确实如此，”克雷格回答道。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪski] .
Captain Higgins provided the whiskey .
队长 希金斯 假如 这 威士忌酒 .

希金斯船长提供了威士忌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [skɑːtʃ] .
It was Scotch .
它 曾是 苏格兰威士忌 .

那是苏格兰威士忌。

[ðeɪ] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
They drank it straight .
他们 喝 它 直的 .

他们直接喝了下去。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where on earth have you been ?
" 在哪里 在 地球 有 你 到过 ?

你到底去了哪里?

" ['hɪgɪnz] [æskt] .
" Higgins asked .
" 希金斯 问 .

希金斯问道。

" [goʊld] , " [kreg] [sed] .
" Gold , " Craig said .
" 金子 , " 克雷格 说 .

“黄金，”克雷格说。

" ['bɔːrnɪˌoʊ] .
" Borneo .
" 婆罗洲 .

“婆罗洲。”

" [ə; eɪ] [fraʊn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A frown crossed his face .
" 一个 皱眉 交叉 他的 脸 .

他脸上露出了愁容。

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['brʌðərz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] . "
" Our little brown brothers came down from the north . "
" 我们的 小的 棕色的 兄弟 来了 向下 从 这 北 . "

“我们的小棕色兄弟们从北方下来了。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['hɪgɪnz] ['grɪmli] .
" I know , " said Higgins grimly .
" 我 知道 , " 说 希金斯 阴沉地 .

“我知道，”希金斯神情严肃地说。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pɜːrl] ['hɑːrbər] [tuː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] — . [ðeɪ] [ræn][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , [eɪ] ?
" They came to Pearl Harbor too , the little — . They ran you out of Borneo , eh ?
" 他们 来了 到 珍珠 港口 也 , 这 小的 — . 他们 跑 你 出去 的 婆罗洲 , 嗯 ?
"
"

“他们也来过珍珠港，那群小家伙——。他们把你们赶出了婆罗洲，是吧？”

" [aɪ][gɑːt] [aʊt] , " [kreg] [sed] .
" I got out , " Craig said .
" 我 得到 出去 , " 克雷格 说 .

“我出来了，”克雷格说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [laɪf] - [boʊt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ?
" But this life - boat you were in ?
" 但 这 生活 - 船 你 是 在 ?

但是你当时乘坐的那艘救生艇呢?

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [dʒæp] ['bɔmər] ['hæpənd] .
" Jap bombers happened .
" 日本 轰炸机 发生 .

“日本炸弹袭击确实发生了。”

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] .
They caught the ship I was on .
他们 捕捉 这 船 我 曾是 在 .

他们抓住了我所在的船。

['lʌkɪli] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['boʊts] [ə'weɪ] — "
Luckily we managed to get a few boats away — "
幸运的是 我们 管理 到 得到 一个 很少 船 离开 — "

幸好我们设法让几艘船离开了——

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ? "
Where are the other boats ? "
在哪里 是 这 其他 船 ? "

其他船只在哪里?

" [mə'ʃiːn] - [gʌnd] , " [kreg] [sed] .
" Machine - gunned , " Craig said .
" 机器 - 枪击 , " 克雷格 说 .

“被机关枪扫射了，”克雷格说。

" [ə; eɪ] [reɪn] [skwɔːl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪd] [juː 'es] [soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]
" A rain squall came along and hid us so they didn't get around to working on
" 一个 雨 暴风雨 来了 沿着 和 隐藏 我们 所以 他们 没有 得到 大约 到 在职的 在
[ðə; ði] [boʊt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] .
the boat I was in .
这 船 我 曾是 在 .

“一阵暴雨袭来，把我们都遮住了，所以他们没来得及修理我所在的那艘船。”

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ten] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [boʊt] .
" We were ten days in that boat .
" 我们 是 十 天 在 那 船 .

“我们在那艘船上待了十天。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrli] [geɪts] [wen] [jʊr; jər][tæsk] [fɔːrs] [keɪm]
I was counting the jewels in the Pearly Gates when your task force came
我 曾是 计数 这 珠宝 在 这 珍珠般的 盖茨 什么时候 你的 任务 力量 来了
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

我正在清点天堂之门的珠宝时，你们的特遣队就来了。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
But enough about me .
但 足够的 关于 我 .

好了，我的事就说到这儿吧。

[wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
What about you ?
什么 关于 你 ?

你呢?

" ['hɪgɪnz] [ʃˈrʌgd] .
" Higgins shrugged .
" 希金斯 耸了耸肩 .

希金斯耸了耸肩。

" [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" What you can see , " he said .
" 什么 你 能 看 , " 他 说 .

“你所看到的，”他说。

[kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Craig nodded .
克雷格 点头 .

克雷格点了点头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['plenti] .
He could see plenty .
他 可以 看 很多 .

他能看到很多东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] " ['stɪŋki] " [ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] [wʌz; wəz]
The boy who had been known as " Stinky " in their days at Annapolis was
这 男生 WHO 有 到过 已知 作为 " 臭臭 " 在 他们的 天 在 安纳波利斯 曾是
[bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['wægən] .
boss of a battle wagon .
老板 的 一个 战斗 车皮 .

在安纳波利斯海军学院时期被称为“臭臭”的那个男孩，是一辆战车的指挥官。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [rɪˈzaɪnd] [jʊr; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" I heard you resigned your commission within a year after we had finished
" 我 听到 你 辞职 你的 委员会 之内 一个 年 后 我们 有 完成的
[æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
at the Academy ,
在 这 学院 ,

“我听说你在我们结束军校学习后不到一年就辞去了军职。”

" ['hɪgɪnz] [sed] .
" Higgins said .
" 希金斯 说 .

希金斯说道。

" [jes] , " [kreg] ['ænsər] .
" Yes , " Craig answered .
" 是的 , " 克雷格 回答 .

“是的，”克雷格回答道。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk] [waɪ] ? "
" Mind if I ask why ? "
" 头脑 如果 我 问 为什么 ? "

请问为什么?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
I just wanted some action and it didn't look as if I could get it in the
我 只是 通缉 一些 行动 和 它 没有 看 作为 如果 我 可以 得到 它 在 这
['neɪvi] .
Navy .
海军 .

我只是想找点刺激，但看起来在海军里是得不到的。

[soʊ] —
So —
所以 —

所以-

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [kreg] [sed] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [left] [ʌn'sed] [ðæt] [wʌz; wəz]
" It was not so much what Craig said as what he left unsaid that was
" 它 曾是 不是 所以 很多 什么 克雷格 说 作为 什么 他 左边 未说出口的话 那 曾是
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

“克雷格说了什么，以及他没说什么，这些都不重要。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] .
He was a graduate of the Naval Academy at Annapolis .
他 曾是 一个 毕业 的 这 海军 学院 在 安纳波利斯 .

他毕业于安纳波利斯海军学院。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['stɪŋki] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
He and Stinky Higgins had finished in the same class .
他 和 臭臭 希金斯 有 完成的 在 这 相同的 班级 .

他和臭小子希金斯是同级生。

['hɪgɪnz] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪvi] .
Higgins had stayed with the Navy .
希金斯 有 入住 和 这 海军 .

希金斯留在了海军。

[kreg] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]
Craig had not been able to endure the inactivity of belonging to a fighting
克雷格 有 不是 到过 有能力的 到 忍受 这 不活动 的 属于 到 一个 斗争
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
organization when there was no fighting to be done .
组织 什么时候 那里 曾是 不 斗争 到 是 完毕 .

克雷格无法忍受加入一个战斗组织却无所事事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːndərlʌst] , [wɪð; wɪθ] ['ɪtʃɪŋ] [fiːt] ,

He	was	born	with	the	wanderlust	,	with	itching	feet	,
他	曾是	出生	和	这	旅行癖	,	和	瘙痒	脚	,

他生来就渴望远行，双脚总是痒痒的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːðəməust] [hə'raɪz(ə)n] .

with	the	urge	to	see	what	lay	beyond	the	farthermost	horizon	.
和	这	敦促	到	看	什么	躺	超过	这	最远	地平线	.

渴望一睹最远地平线之外的景色。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] ?

"	So	you	were	prospecting	for	gold	?
"	所以	你	是	勘探	为了	金子	?

所以你是在勘探黄金吗?

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [æskt] .

"	Captain	Higgins	asked	.
"	队长	希金斯	问	.

“希金斯上尉问道。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "

"	What	are	you	going	to	do	now	,	if	I	may	ask	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	现在	,	如果	我	可能	问	?	"

请问你现在打算怎么办?

" [wel] , " [kreg] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

"	Well	,	"	Craig	said	,	"	I	was	on	my	way	back	to	the	States	,
"	出色地	,	"	克雷格	说	,	"	我	曾是	在	我的	方式	后退	到	这	各州	,

“嗯，”克雷格说，“我当时正要回美国。”

[tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] [ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] .

to	join	up	again	,	if	they	would	take	me	.
到	加入	向上	再次	,	如果	他们	会	拿	我	.

如果他们愿意接纳我，我愿意再次加入。

" ['hɪgɪnz] [grɪnd] .

"	Higgins	grinned	.
"	希金斯	咧嘴一笑	.

希金斯咧嘴一笑。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] ?

"	If	they	would	take	you	?
"	如果	他们	会	拿	你	?

如果他们愿意收留你吗?

[ðeɪ] [wɪl] [græb][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

They	will	grab	you	with	open	arms	.
他们	将要	抓住	你	和	打开	武器	.

他们会张开双臂欢迎你。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪk][juː; jʊ] . "

They	could	use	a	million	like	you	.	"
他们	可以	使用	一个	百万	喜欢	你	.	"

他们非常需要像你这样的人。

" [θæŋks] , " [kreg] [sed] .

"	Thanks	,	"	Craig	said	.
"	谢谢	,	"	克雷格	说	.

“谢谢，”克雷格说。

[ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
A knock sounded on the door .
一个 敲 听起来 在 这 门 .

门上传来敲门声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['hɪgɪnz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪd] [huː] ['entərd] .
" What is it ? " Higgins said to the aide who entered .
" 什么 是 它 ? " 希金斯 说 到 这 助手 WHO 进入 .

“什么事？”希金斯问进来的助手。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" One of the men we picked up in the life - boat wants to see you , sir . "
" 一 的 这 男人 我们 挑选 向上 在 这 生活 - 船 想要 到 看 你 , 先生 . "

“我们在救生艇上救起的一个人想见您，先生。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" What about ? "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] , [sɜːr] .
" He would not say , sir .
" 他 会 不是 说 , 先生 .

“他不会说的，先生。”

[hiː; hi] [in'sists] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
He insists it is of the utmost importance .
他 坚持 它 是 的 这 极致 重要性 .

他坚持认为这件事至关重要。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['maɪkəlsən] , [sɜːr] .
His name is Michaelson , sir .
他的 姓名 是 米凯尔森 , 先生 .

先生，他的名字是迈克尔森。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] ? "
Shall I show him to your quarters ? "
将 我 展示 他 到 你的 四分之一 ? "

我带他去你的房间吗?

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
I'll see him immediately .
患病的 看 他 立即地 .

我会马上见他。

" [ðə; ði] [eɪd] [sə'luːtid] ['smɑːrtli] [ænd; ənd] [left] .
" The aide saluted smartly and left .
" 这 助手 敬礼 聪明地 和 左边 .

助手敬了个漂亮的军礼，然后离开了。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['maɪkəlsən] ? " ['hɪgɪnz] [sed] [tuː; tə] [kreg] .
" Who is this Michaelson ? " Higgins said to Craig .
" WHO 是 这 米凯尔森 ? " 希金斯 说 到 克雷格 .

“这个迈克尔森是谁？”希金斯问克雷格。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kreg] ['rʌgd] .
" I don't know , " Craig shrugged .
" 我 不 知道 , " 克雷格 耸了耸肩 .

“我不知道，”克雷格耸了耸肩。

" [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] .

"	Just	one	of	the	passengers	in	the	life	-	boat	.
"	只是	一	的	这	乘客	在	这	生活	-	船	.

“只是救生艇上的一名乘客。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['pɛdəgriːz] .

We	didn't	ask	each	other	for	pedigrees	.
我们	没有	问	每个	其他	为了	血统书	.

我们没有互相询问血统证书。

[ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [dʌk] .

About	all	I	can	say	about	him	is	that	he	is	a	queer	duck	.
关于	全部	我	能	说	关于	他	是	那	他	是	一个	酷儿	鸭子	.

关于他，我只能说他是个古怪的家伙。

" [kreg] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['maɪkəlsən] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Craig	explained	how	Michaelson	had	been	constantly	studying	the	contents	of	the
"	克雷格	解释	如何	米凯尔森	有	到过	不断地	学习	这	内容	的	这

['noʊtbʊk] [hiː; hi] ['kærid] .

notebook	he	carried	.
笔记本	他	携带	.

克雷格解释说，迈克尔森一直在研究他随身携带的笔记本的内容。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fraund] .

The	captain	frowned	.
这	队长	皱眉	.

船长皱起了眉头。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪkəlsən] [huː] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] - ['feɪməs] ['saɪəntɪst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	a	Michaelson	who	is	a	world	-	famous	scientist	,	"	he	said	.
"	那里	是	一个	米凯尔森	WHO	是	一个	世界	-	著名的	科学家	,	"	他	说	.

“有一位名叫迈克尔森的世界著名科学家，”他说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi] . "

"	I	don't	suppose	this	could	be	he	.	"
"	我	不	认为	这	可以	是	他	.	"

“我猜这不可能是他。”

" [maɪt] [biː; bi] , " [kreg] [sed] .

"	Might	be	,	"	Craig	said	.
"	可能	是	,	"	克雷格	说	.

“有可能，”克雷格说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

"	This	is	the	south	seas	.
"	这	是	这	南	海域	.

这里是南海。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [daʊn] [hɪr] [ɔːr] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

You	never	know	who	is	going	to	turn	up	down	here	or	what	is	going	to	happen	.
你	绝不	知道	WHO	是	去	到	转动	向上	向下	这里	或者	什么	是	去	到	发生	.

你永远不知道谁会出现在这里，也不知道会发生什么事。

" [ə'brʌptli] [hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] .

"	Abruptly	he	stopped	speaking	.
"	突然	他	停止	请讲	.

他突然停止了说话。

[ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	new	sound	was	flooding	through	the	ship	.
一个	新的	声音	曾是	洪水	通过	这	船	.

一种全新的声音涌入船舱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] [jet] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

It	had	been	years	since	he	had	heard	that	sound	yet	he	recognized	it
它	有	到过	年	自从	他	有	听到	那	声音	然而	他	认可	它

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

他已经很多年没听到过这种声音了，但他立刻就认出来了。

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ['steɪʃənz] !

The	call	to	action	stations	!
这	称呼	到	行动	车站	!

行动号召站!

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['miːnɪŋ] .

It	could	have	only	one	meaning	.
它	可以	有	仅有的	一	意义	.

它只能有一种解释。

[ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

The	Idaho	was	going	into	action	.
这	爱达荷州	曾是	去	进入	行动	.

爱达荷号开始行动了。

['sʌmθɪŋ] [θrɪld] [θruː] ['kreɪgz] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Something	thrilled	through	Craig's	blood	at	the	thought	.
某物	激动不已	通过	克雷格的	血	在	这	想法	.

想到这里，克雷格的血液里仿佛涌起一股兴奋感。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	turned	questioning	eyes	toward	the	captain	.
他	转向	提问	眼睛	朝向	这	队长	.

他转过头，疑惑地看向船长。

['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

Higgins	was	already	on	the	phone	.
希金斯	曾是	已经	在	这	电话	.

希金斯当时已经在打电话了。

" [flaɪt] [ʌv; əv][dʒæp] ['bɔməz] [ə'proʊtʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [foʊn] [bæk] [ɑːn][ɪts]

"	Flight	of	Jap	bombers	approaching	,	"	he	said	,	flinging	the	phone	back	on	its
"	航班	的	日本	轰炸机	接近	,	"	他	说	,	投掷	这	电话	后退	在	它是

[hʊk] .

hook	.
钩	.

“日本轰炸机正在接近，”他一边说着，一边把电话甩回挂机座上。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] - ['fʊtɪd] , [ber] -

"	This	was	probably	the	first	time	in	naval	history	that	a	bare	-	footed	,	bare	-
"	这	曾是	大概	这	第一的	时间	在	海军	历史	那	一个	裸	-	有脚的	,	裸	-

['hedɪd] [mæn] ,

headed	man	,
标题	男人	,

“这可能是海军史上第一次出现一个赤脚、不戴帽子的男人……”

[huːz] [soʊl]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dɜːrti] [dʌk] ['traʊzərz] ,

whose	sole	articles	of	clothing	consisted	of	a	pair	of	dirty	duck	trousers	,
谁	唯一	文章	的	衣服	由……组成	的	一个	一对	的	肮脏的	鸭子	裤子	,

他身上唯一的衣物就是一条脏兮兮的帆布裤。

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [brɪdʒ] .

joined	**the**	**commanding**	**officer**	**of**	**a**	**battleship**	**on**	**the**	**captain's**	**bridge**	**.**
加入	这	指挥	官	的	一个	战列舰	在	这	船长的	桥	.

来到战列舰舰桥，与舰长会合。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [kreg] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] ,

Captain	**Higgins**	**didn't**	**care**	**what**	**Craig**	**was**	**wearing**	**,**	**and**	**his**	**officers**	**,**	**if**	**they**	**cared**	**,**
队长	希金斯	没有	关心	什么	克雷格	曾是	穿着	,	和	他的	警官	,	如果	他们	关心	,

希金斯上尉不在乎克雷格穿什么，至于他的军官们是否在乎，他们也一样。

[wɜːr; wər] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	**too**	**polite**	**to**	**show**	**it**	**.**
是	也	有礼貌的	到	展示	它	.

他们太有礼貌了，没表现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的战舰(The Lost Warship)
第2/6页

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ker] ['enihaʊ] .
They didn't really care anyhow .
他们 没有 真的 关心 无论如何 .

他们其实并不在意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .
They had other things on their minds .
他们 有 其他 事物 在 他们的 思想 .

他们当时心事重重。

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] [kreg] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðə; ðiː]['ɑːfəsərz][hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .
Far off in the sky Craig could see what the officers had on their minds .
远的 离开 在 这 天空 克雷格 可以 看 什么 这 警官 有 在 他们的 思想 .

从遥远的天空中，克雷格能看到军官们在想什么。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['taɪni] [blæk] ['dɑːts] .
A series of tiny black dots .
一个 系列 的 微小的 黑色的 点 .

一串细小的黑点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [næts] .
They were so far away they looked like gnats .
他们 是 所以 远的 离开 他们 看起来 喜欢 小飞虫 .

它们离得太远了，看起来像蚊子一样。

[dʒæp] ['bɔməz] .
Jap bombers .
日本 轰炸机 .

日本轰炸机。

[bɪg] ['fɛloʊz] .
Big fellows .
大的 伙伴们 .

大块头。

[fɔːr] - ['ɛndʒənd][dʒɑːbz] .
Four - engined jobs .
四 - 引擎 工作 .

四引擎作业。

[ðə; ðiː] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɔːl] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [ʃɪp] .
The notes of the call to action stations were still screaming through the ship .
这 笔记 的 这 称呼 到 行动 车站 是 仍然 尖叫 通过 这 船 .

号召各站行动的号角声依然响彻整艘舰船。

[ðə; ðiː]['aɪdəhoʊ] , [æt; ət][ðə; ðiː] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['mædʒɪk] [saʊnd] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .
The Idaho , at the touch of the magic sound , was coming to life .
这 爱达荷州 , 在 这 触碰 的 这 魔法 声音 , 曾是 未来 到 生活 .

爱达荷号，在神奇声音的触碰下，仿佛活了过来。

['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [stiːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Thirty - five thousand tons of steel was going into action .
三十 - 五 千 吨 的 钢 曾是 去 进入 行动 .

三万五千吨钢铁投入使用。

[kreg] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʌlˈseɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [kɪkt] [ðə; ði] [skruːz] [ˈoʊvər][ˈfæstər] .

Craig	**could**	**feel**	**the**	**pulsation**	**as**	**the**	**engines**	**kicked**	**the**	**screws**	**over**	**faster**	**.**
克雷格	可以	感觉	这	脉动	作为	这	发动机	踢	这	螺丝	超过	快点	.

克雷格能感觉到引擎加速运转时带来的脉动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsɝːdʒd] [əˈhed] .

The	**ship**	**surged**	**ahead**	**.**
这	船	激增	前方	.

船向前疾驰。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] .

Fifteen	**hundred**	**men**	**were**	**leaping**	**to**	**their**	**stations**	**.**
十五	百	男人	是	跳跃	到	他们的	车站	.

一千五百名士兵迅速奔赴各自的岗位。

[ðə; ði] [ˈgʌnz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈtɜːrɪts] [wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ,

The	**guns**	**in**	**the**	**big**	**turrets**	**were**	**poking**	**around**	**,**
这	枪支	在	这	大的	炮塔	是	戳	大约	,

大型炮塔里的火炮四处晃动，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmwer] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

hoping	**that**	**somewhere**	**off**	**toward**	**the**	**horizon**	**there**	**was**	**a**	**target**	**for**	**them**	**.**
希望	那	某处	离开	朝向	这	地平线	那里	曾是	一个	目标	为了	他们	.

他们希望在地平线的某个地方能找到他们的目标。

[ðə; ði][ˈaɪdəhoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] .

The	**Idaho**	**was**	**a**	**new**	**ship**	**.**
这	爱达荷州	曾是	一个	新的	船	.

爱达荷号是一艘新船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaʊzi] [wɪð; wɪθ][ˈænti] - [ˈerkræft] .

She	**was**	**lousy**	**with**	**anti**	**-**	**aircraft**	**.**
她	曾是	糟糕	和	反对	-	飞机	.

她的防空能力很差。

[ðə; ði] [blæk] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][ˈmʌltɪp(ə)l][pɑːm] - [pɑːmz][wɜːr; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] , [poʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

The	**black**	**muzzles**	**of**	**multiple**	**pom**	**-**	**poms**	**were**	**swinging**	**around**	**,**	**poking**	**toward**	**the**	**sky**	**.**
这	黑色的	口套	的	多种的	绒球	-	绒球	是	摇摆	大约	,	戳	朝向	这	天空	.

多个绒球的黑色头部四处摆动，直指天空。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] .

An	**officer**	**was**	**peering**	**through**	**a**	**pair**	**of**	**glasses**	**.**
一个	官	曾是	窥视	通过	一个	一对	的	眼镜	.

一名警官正透过眼镜向外看。

" [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Seventeen**	**of**	**them**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	十七	的	他们	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，一共十七个人，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [flaɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	**I**	**can't**	**be**	**certain**	**yet**	**,**	**but**	**I**	**think**	**there**	**is**	**another**	**flight**	**following**	**the**	**first**	**.**
"	我	不能	是	肯定	然而	,	但	我	思考	那里	是	其他	航班	下列的	这	第一的	.

“我还不能确定，但我认为第一班航班之后还有另一班航班。”

" [ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [fɔːrs] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['kæriər] , ['kruːzəz] , [ænd; ənd]

"	The	Idaho	was	part	of	a	task	force	that	included	a	carrier	,	cruisers	,	and
"	这	爱达荷州	曾是	部分	的	一个	任务	力量	那	包括	一个	载体	,	巡洋舰	,	和

['sevrəl] [dɪ'strɔɪəz] .

several	destroyers	.
一些	驱逐舰	.

“爱达荷号是特遣舰队的一部分，该舰队包括一艘航空母舰、几艘巡洋舰和几艘驱逐舰。

[kreg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kæriər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Craig	could	see	the	carrier	off	in	the	distance	.
克雷格	可以	看	这	载体	离开	在	这	距离	.

克雷格远远地就看到了那艘运输船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

She	had	already	swung	around	.
她	有	已经	摇摆	大约	.

她已经转过身去了。

[blæk] [næts] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [dek] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Black	gnats	were	racing	along	her	deck	and	leaping	into	the	sky	.
黑色的	小飞虫	是	赛车	沿着	她	甲板	和	跳跃	进入	这	天空	.

黑色的蚊蚋在她甲板上飞速穿梭，不时跃向天空。

['faɪtər] [pleɪnz] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

Fighter	planes	going	up	.
战斗机	飞机	去	向上	.

战斗机升空。

['kruːzəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [prɪ] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [pə'ziʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Cruisers	and	destroyers	were	moving	into	pre	-	determined	positions	around	the
巡洋舰	和	驱逐舰	是	移动	进入	预	-	决定	职位	大约	这

['kæriər] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] ,

carrier	and	the	Idaho	,
载体	和	这	爱达荷州	,

巡洋舰和驱逐舰正向航母和爱达荷号周围预定的位置移动。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænti] - ['erkræft] [bə'rɑːʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz] ['kærid] [baɪ]

to	add	the	weight	of	their	anti	-	aircraft	barrage	to	the	guns	carried	by
到	添加	这	重量	的	他们的	反对	-	飞机	弹幕	到	这	枪支	携带	经过

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] .

the	big	ships	.
这	大的	船舶	.

增加他们的防空火力，使其与大型舰艇上的火炮威力相匹配。

" [θriː] ['mɪnɪts] , " ['sʌmbɑːdi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .

"	Three	minutes	,	"	somebody	said	in	a	calm	voice	.
"	三	分钟	,	"	某人	说	在	一个	冷静的	嗓音	.

“还有三分钟，”有人平静地说。

" [ðeɪv] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər][rʌn] .

"	They've	started	on	their	run	.
"	他们有	开始	在	他们的	跑步	.

他们已经开始奔跑了。

" [ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] [let][goʊ] .

"	The	anti	-	aircraft	let	go	.
"	这	反对	-	飞机	让	去	.

“防空炮放开了。”

[kreg] [gɑːspt] [ænd; ənd] [klæmpt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Craig	gasped	and	clamped	his	hands	over	his	ears	.
克雷格	倒吸一口气	和	夹紧	他的	双手	超过	他的	耳朵	.

克雷格倒吸一口凉气，双手捂住了耳朵。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]['neɪvi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][er] ['wɔːrfer] .

He	had	left	the	Navy	before	the	advent	of	air	warfare	.
他	有	左边	这	海军	前	这	来临	的	空气	战争	.

他在空战出现之前就离开了海军。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz][ɪn][ðer; ðər] ['tɜːrɪts] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]

He	knew	the	roar	of	the	big	guns	in	their	turrets	but	this	was	his	first
他	知道	这	吼	的	这	大的	枪支	在	他们的	炮塔	但	这	曾是	他的	第一的

[ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] [ðæt] [fɔːt] [ðə; ði] [pleɪnz] .

experience	with	the	guns	that	fought	the	planes	.
经验	和	这	枪支	那	战斗	这	飞机	.

他熟悉炮塔里大炮的轰鸣声，但这是他第一次亲身感受与飞机作战的火炮。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['defnɪŋ] .

The	sound	was	utterly	deafening	.
这	声音	曾是	完全地	震耳欲聋	.

那声音震耳欲聋。

[ɪf] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θʌndər] - ['stɔrmz] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['eriə]

If	the	fury	of	a	hundred	thunder	-	storms	were	concentrated	into	a	single	area
如果	这	愤怒	的	一个	百	雷	-	暴风雨	是	集中	进入	一个	单身的	区域

,

,

,

如果一百场雷暴的威力集中在一个区域，

[ðə; ði] ['blæstɪŋ] [tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] [saʊnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]

the	blasting	tornado	of	sound	would	not	be	as	great	as	the	thunder	of
这	爆破	龙卷风	的	声音	会	不是	是	作为	伟大的	作为	这	雷	的

[ðə; ði]['gʌnz] .

the	guns	.
这	枪支	.

震耳欲聋的音浪虽然猛烈，却远不及枪炮的雷鸣般震撼。

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['paʊndɪŋ] [tə'geðər] .

The	explosions	beat	against	his	skull	,	set	his	teeth	pounding	together	.
这	爆炸	打	反对	他的	颅骨	,	放	他的	牙齿	猛击	一起	.

爆炸声震得他头骨生疼，牙齿都撞到了一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	could	feel	the	vibrations	with	his	feet	.
他	可以	感觉	这	振动	和	他的	脚	.

他能用脚感觉到震动。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [blæk] ['dɑːts] ['blɔsəmd] [laɪk] [deθ] ['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

High	in	the	sky	overhead	black	dots	blossomed	like	death	flowers	blooming	in	the	sky	.
高的	在	这	天空	开销	黑色的	点	盛开	喜欢	死亡	花朵	盛开	在	这	天空	.

高空之上，黑色的光点如同死亡之花般绽放，宛如在空中盛开的花朵。

[ðə; ði] ['bɔməz] [kept] ['kʌmɪŋ] .

The	bombers	kept	coming	.
这	轰炸机	保留	未来	.

轰炸机持续不断地袭来。

[ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] [bəːsts] [muːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [pæθ] .

The	anti	-	aircraft	bursts	moved	into	their	path	.
这	反对	-	飞机	爆发	已搬	进入	他们的	小路	.

防空炮火扫射到了他们的行进路线上。

[deθ] [riːtʃt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

Death	reached	up	into	the	sky	,
死亡	达到	向上	进入	这	天空	,

死神伸向天空，

['plʌkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['tæləɪnd]	['fɪŋgərz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[blæk]	['vʌltʃərz]	['reɪsɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[wɪnd]	.
plucking	**with**	**taloned**	**fingers**	**for**	**the**	**black**	**vultures**	**racing**	**with**	**the**	**wind**	**.**
拔毛	和	利爪	手指	为了	这	黑色的	秃鹫	赛车	和	这	风	.

用利爪为迎风飞翔的黑秃鹫采摘。

[riːtʃt]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðer; ðər]	[goʊl]	.
Reached	**and**	**found**	**their**	**goal**	**.**
达到	和	成立	他们的	目标	.

达到了他们的目标。

[wʌn]	[pleɪn]	['mʌʃrʊmd]	['aʊtwərd]	[ɪn][ə; eɪ]	[bɜːrst][ʌv; əv]	[smoʊk]	.
One	**plane**	**mushroomed**	**outward**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**smoke**	**.**
一	飞机	蘑菇	向外	在	一个	爆裂	的	抽烟	.

一架飞机在一阵浓烟中向外翻滚。

[kreg]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][hɪt]	,	[ə'pærəntli]	[ɪn][ðə; ði]	[bɑːm]	[beɪ]	,	[ɪk'sploʊdɪŋ]	[ðə; ði]
Craig	**knew**	**it**	**was**	**a**	**direct**	**hit**	**,**	**apparently**	**in**	**the**	**bomb**	**bay**	**,**	**exploding**	**the**
克雷格	知道	它	曾是	一个	直接的	打	,	显然	在	这	炸弹	湾	,	爆炸	这

[bɑːmz]	['kærid]	[ðer; ðər]	.
bombs	**carried**	**there**	**.**
炸弹	携带	那里	.

克雷格知道这是一次直接命中，显然是击中了炸弹舱，引爆了那里携带的炸弹。

['frægmənts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[pleɪn]	[hʌŋ]	[ɪn][ðə; ði][skaɪ]	,	['fɔːlɪŋ]	['sloʊli]	['daʊnwərd]	.
Fragments	**of**	**the**	**plane**	**hung**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**falling**	**slowly**	**downward**	**.**
片段	的	这	飞机	悬挂	在	这	天空	,	坠落	缓慢地	向下	.

飞机残骸悬挂在空中，缓缓向下坠落。

[ʌp]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]['ænti]	-	['erkræft]	,	[mɪdʒ]	[wɜːr; wər]	['dænsɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[sʌn]	—	['faɪtər]	[pleɪnz]	.
Up	**above**	**the**	**anti**	**-**	**aircraft**	**,**	**midges**	**were**	**dancing**	**in**	**the**	**sun**	**—**	**fighter**	**planes**	**.**
向上	多于	这	反对	-	飞机	,	小飞虫	是	跳舞	在	这	太阳	—	战斗机	飞机	.

在防空炮火上方，小飞虫在阳光下翩翩起舞——那是战斗机。

[ðeɪ]	[daɪvd]	['daʊnwərd]	.
They	**dived**	**downward**	**.**
他们	潜水	向下	.

他们向下俯冲。

[ə'brʌptli]	[ə; eɪ]	['bɑːmər]	[fel]	[aʊt]	[ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n]	,	[traɪd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɪt'self]	,	[feɪld]	.
Abruptly	**a**	**bomber**	**fell**	**out**	**of**	**formation**	**,**	**tried**	**to**	**right**	**itself**	**,**	**failed**	**.**
突然	一个	轰炸机	跌倒	出去	的	形成	,	尝试	到	正确的	本身	,	失败的	.

突然，一架轰炸机脱离了编队，试图重新调整姿态，但失败了。

[ə; eɪ]	[wɪŋ]	[keɪm]	[ɔːf]	.
A	**wing**	**came**	**off**	**.**
一个	翼	来了	离开	.

机翼脱落了。

['kreɪzɪli]	[ðə; ði]	['bɑːmər]	[bɪ'gæn]	['spɪnɪŋ]	.
Crazily	**the**	**bomber**	**began**	**spinning**	**.**
疯狂地	这	轰炸机	开始	旋转	.

疯狂的是，轰炸机开始旋转。

[blæk]	[smoʊk]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[θɜːrd]	[ʃɪp]	.
Black	**smoke**	**gouted**	**from**	**a**	**third**	**ship**	**.**
黑色的	抽烟	有货	从	一个	第三	船	.

第三艘船上冒出了黑烟。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]	['luːzɪŋ]	['æltɪtuːd]	['ræpɪdli]	.
It	**began**	**losing**	**altitude**	**rapidly**	**.**
它	开始	输	高度	快速	.

它开始迅速下降高度。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

The	others	continued	on	their	course	.
这	其他的	持续	在	他们的	课程	.

其他人则继续他们的航程。

['maɪkəlsən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Michaelson	suddenly	appeared	on	the	bridge	.
米凯尔森	突然	出现	在	这	桥	.

米凯尔森突然出现在桥上。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [kreg] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

How	he	got	there	,	Craig	did	not	know	,	but	he	was	there	,
如何	他	得到	那里	,	克雷格	做过	不是	知道	,	但	他	曾是	那里	,

克雷格不知道他是怎么到那儿的，但他确实到了那里。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] .

jumping	around	and	waving	his	notebook	in	the	air	.
跳	大约	和	挥手	他的	笔记本	在	这	空气	.

他一边跳来跳去，一边挥舞着笔记本。

['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Michaelson	was	shouting	at	the	top	of	his	voice	.
米凯尔森	曾是	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

米凯尔森扯着嗓子大喊。

" — ['deɪndʒər] ! — [mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] —

"	—	Danger	!	—	Must	get	away	from	here	—
"	—	危险	!	—	必须	得到	离开	从	这里	—

“——危险！——必须离开这里——”

" [kreg] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] [wɜːrdz] .

"	Craig	caught	the	shouted	words	.
"	克雷格	捕捉	这	喊叫	字	.

克雷格听到了喊叫声。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] [bə'rɑːʒ] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] .

The	thundering	roar	of	the	anti	-	aircraft	barrage	drowned	out	the	rest	.
这	雷鸣	吼	的	这	反对	-	飞机	弹幕	溺水	出去	这	休息	.

防空炮火的雷鸣声淹没了其他一切声音。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['maɪkəlsən] .

No	one	paid	any	attention	to	Michaelson	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	米凯尔森	.

没人注意到迈克尔森。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

They	were	watching	the	sky	.
他们	是	观看	这	天空	.

他们在仰望天空。

[ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðer; ðər] [bɑːmz] .

The	planes	had	released	their	bombs	.
这	飞机	有	发布	他们的	炸弹	.

飞机已经投下了炸弹。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'tækɪŋ] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] ['tɑːrgɪt] , [ðə; ði] ['kæriər] .

For	some	reason	they	were	not	attacking	their	normal	target	,	the	carrier	.
为了	一些	原因	他们	是	不是	攻击	他们的	普通的	目标	,	这	载体	.

不知何故，他们没有攻击通常的目标——航母。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['sekənd] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæriər] .

Perhaps	a	second	flight	was	making	a	run	over	the	carrier	.
也许	一个	第二	航班	曾是	制作	一个	跑步	超过	这	载体	.

或许第二架飞机正在飞越航母。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['bɑːmɪŋ] [ðə; ðiː] ['bætlʃɪp] .

The	first	flight	was	bombing	the	battleship	.
这	第一的	航班	曾是	轰炸	这	战列舰	.

第一架飞机轰炸了战列舰。

[ðə; ðiː]['aɪdəhoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['tɑːrgɪt] .

The	Idaho	was	their	target	.
这	爱达荷州	曾是	他们的	目标	.

他们的目标是爱达荷州。

[kreg] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðiː] [greɪt] [ʃɪp] ['tremb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [swɜːrv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðiː]

Craig	could	feel	the	great	ship	tremble	as	she	tried	to	swerve	to	avoid	the
克雷格	可以	感觉	这	伟大的	船	颤抖	作为	她	尝试	到	急转弯	到	避免	这

[bɑːmz] .

bombs	.
炸弹	.

克雷格能感觉到这艘巨轮在试图转向躲避炸弹时微微颤抖。

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɪn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][bʌt; bət] - ,

A	destroyer	would	have	been	able	to	spin	in	a	circle	but	35	,
一个	驱逐舰	会	有	到过	有能力的	到	旋转	在	一个	圆圈	但	-	,

驱逐舰本可以原地旋转，但35，

- [tʌnz] [ʌv; əv] [stiːl] [duː][nɑːt][tɜːrn][soʊ] ['iːzəli] .

000	tons	of	steel	do	not	turn	so	easily	.
-	吨	的	钢	做	不是	转动	所以	容易地	.

千吨钢铁可没那么容易转动。

[ðə; ðiː] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

The	bombs	were	coming	down	.
这	炸弹	是	未来	向下	.

炸弹落了下来。

[kreg] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] [er] , ['lɪt(ə)l] [blæk] ['dɑːts] ['groʊɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['lɑːrdʒər] .

Craig	could	see	them	in	the	air	,	little	black	dots	growing	constantly	larger	.
克雷格	可以	看	他们	在	这	空气	,	小的	黑色的	点	生长	不断地	更大的	.

克雷格能看到它们在空中，一个个小黑点不断变大。

['faɪtər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ðiː][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɔməz] .

Fighter	planes	were	tearing	great	holes	in	the	formation	of	the	bombers	.
战斗机	飞机	是	撕裂	伟大的	孔	在	这	形成	的	这	轰炸机	.

战斗机在轰炸机的编队中撕开了巨大的缺口。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒæp] [ʃɪps] [wʊd] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [beɪs] .

Few	of	the	Jap	ships	would	ever	return	to	their	base	.
很少	的	这	日本	船舶	会	曾经	返回	到	他们的	根据	.

很少有日本舰船能够返回基地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dʒɑːb][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] .

But	their	job	was	already	done	.
但	他们的	工作	曾是	已经	完毕	.

但他们的任务已经完成了。

[ðə; ðiː] [bɑːmz] [hɪt] .

The	bombs	hit	.
这	炸弹	打	.

炸弹击中了。

[ðeɪ] [strʌk] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['pætərn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [ʃɪp] .

They	struck	in	an	irregular	pattern	all	around	the	ship	.
他们	击	在	一个	不规律的	图案	全部	大约	这	船	.

它们以不规则的模式在船的周围发动攻击。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] ['mɪsɪz]

Four	or	five	were	very	near	misses
四	或者	五	是	非常	靠近	错过

四五次都险些发生事故。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [də'rekt] [hɪt] .

but	there	was	not	one	direct	hit	.
但	那里	曾是	不是	一	直接的	打	.

但是没有一次直接命中。

[greɪt] ['wɔːtərspaʊt] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

Great	waterspouts	leaped	from	the	surface	of	the	sea	.
伟大的	龙卷风	跳跃	从	这	表面	的	这	海	.

巨大的水龙卷从海面跃出。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

A	sheet	of	flame	seemed	to	run	around	the	horizon	.
一个	床单	的	火焰	似乎	到	跑步	大约	这	地平线	.

地平线上仿佛出现了一片火海。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['dænsɪŋ] , [ɪn'tensli] ['brɪliənt] , [bluː] [fleɪm] .

It	was	a	queer	,	dancing	,	intensely	brilliant	,	blue	flame	.
它	曾是	一个	酷儿	,	跳舞	,	强烈地	杰出的	,	蓝色的	火焰	.

那是一团奇特的、舞动的、耀眼夺目的蓝色火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk] .

It	looked	like	the	discharge	from	some	huge	electric	arc	.
它	看起来	喜欢	这	释放	从	一些	巨大的	电的	弧	.

看起来像是巨大的电弧放电。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] , [kreg] [hɜːrd] [ðə; ði] ['terɪŋ] [saʊnd] .

Even	above	the	roar	of	the	barrage	,	Craig	heard	the	tearing	sound	.
甚至	多于	这	吼	的	这	弹幕	,	克雷格	听到	这	撕裂	声音	.

即使在炮火轰鸣声中，克雷格也听到了撕裂的声音。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

Somehow	it	reminded	him	of	somebody	tearing	a	piece	of	cloth	.
不知何故	它	提醒	他	的	某人	撕裂	一个	片	的	布	.

不知为何，这让他想起有人撕扯布料的情景。

['oʊnli] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðɪs] ,

Only	,	to	make	a	sound	as	loud	as	this	,
仅有的	,	到	制作	一个	声音	作为	大声	作为	这	,

只是，要发出如此响亮的声音，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	have	to	be	a	huge	piece	of	cloth	and	the	person	tearing	it
它	会	有	到	是	一个	巨大的	片	的	布	和	这	人	撕裂	它

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

would	have	to	be	a	giant	.
会	有	到	是	一个	巨大的	.

那一定是一块巨大的布，而撕它的人也一定是巨人。

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] .

The	blue	light	became	more	intense	.
这	蓝色的	光	成为	更多的	激烈的	.

蓝光变得更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [flerd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɪliəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

It	flared	to	a	brilliance	that	was	intolerable	.
它	喇叭口	到	一个	辉煌	那	曾是	无法容忍	.

它迸发出耀眼的光芒，令人难以忍受。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌmpt] !

At	the	same	time	,	the	sun	jumped	!
在	这	相同的	时间	,	这	太阳	跳了起来	!

与此同时，太阳跳了起来!

" [aɪm]['goʊɪŋ] [nʌts] !

"	I'm	going	nuts	!
"	我是	去	坚果	!

我快疯了!

" [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kreɪgz] [maɪnd] .

"	the	fleeting	thought	was	in	Craig's	mind	.
"	这	转瞬即逝	想法	曾是	在	克雷格的	头脑	.

“这个念头一闪而过，出现在克雷格的脑海中。”

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	wondered	if	a	bomb	had	struck	the	ship	.
他	想知道	如果	一个	炸弹	有	击	这	船	.

他怀疑是不是炸弹击中了这艘船。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['naɪtmer] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?

Was	this	the	nightmare	that	comes	with	death	?
曾是	这	这	恶梦	那	来	和	死亡	?

这就是死亡带来的噩梦吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [splɪt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Had	he	died	in	the	split	fraction	of	a	second	and	was	his
有	他	死亡	在	这	分裂	分数	的	一个	第二	和	曾是	他的

[ˌdisˈintəgreitiŋ] [maɪnd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [fækt][ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

disintegrating	mind	reporting	the	startling	fact	of	death	by	telling	him	that	the	sun
瓦解	头脑	报道	这	令人震惊	事实	的	死亡	经过	讲述	他	那	这	太阳

[wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ?

was	jumping	?
曾是	跳	?

他是否在瞬间死去，而他逐渐消散的意识是否通过告诉他太阳在跳动来向他报告死亡的惊人事实?

[ðə; ði] [sʌn] ['kudnt] [dʒʌmp] .

The	sun	couldn't	jump	.
这	太阳	不能	跳	.

太阳不会跳。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʒʌmpt] .

It	had	jumped	.
它	有	跳了起来	.

它跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .

It	had	been	almost	directly	overhead	.
它	有	到过	几乎	直接地	开销	.

它几乎就在头顶正上方。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

Now	it	was	two	hours	down	the	western	sky	.
现在	它	曾是	二	小时	向下	这	西	天空	.

现在距离西方的天空还有两个小时的路程。

[tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] [kæ'skeɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Tons	of	water	were	cascading	over	the	bow	of	the	ship	.
吨	的	水	是	级联	超过	这	弓	的	这	船	.

数吨海水倾泻而下，越过船头。

[weɪvz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] .

Waves	**were**	**leaping**	**over**	**the**	**deck**	**.**
波浪	是	跳跃	超过	这	甲板	.

海浪拍打着甲板。

[ðə; ði]['aɪdəhoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ['sevrəl] [fiːt] .

The	**Idaho**	**seemed**	**to**	**have**	**sunk**	**several**	**feet**	**.**
这	爱达荷州	似乎	到	有	沉没	一些	脚	.

爱达荷号似乎下沉了好几英尺。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['bɔɪənsi] [wʌz; wəz] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

Now	**her**	**buoyancy**	**was**	**asserting**	**itself**	**and**	**she**	**was**	**trying**	**to**	**rise**	**out**	**of**
现在	她	浮力	曾是	断言	本身	和	她	曾是	尝试	到	上升	出去	的

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

现在，她的浮力开始发挥作用，她试图浮出海面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['ʌpwərd] , ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

She	**was**	**fighting**	**her**	**way**	**upward**	**,**	**rising**	**against**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**water**	**.**
她	曾是	斗争	她	方式	向上	,	上升	反对	这	重量	的	这	水	.

她奋力向上攀爬，对抗着水的重量。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

A	**wind**	**was**	**blowing**	**.**
一个	风	曾是	吹	.

风在吹。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][noʊ] [wɪnd] [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['hɜːrəkeɪn] [prə'pɔːʃəns]

There	**had**	**been**	**almost**	**no**	**wind**	**but**	**now**	**a**	**gale**	**of**	**hurricane**	**proportions**
那里	有	到过	几乎	不	风	但	现在	一个	大风	的	飓风	比例

[wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

was	**howling**	**through**	**the**	**superstructure**	**of**	**the**	**ship**	**.**
曾是	嚎叫	通过	这	上层建筑	的	这	船	.

之前几乎没有风，但现在狂风呼啸，如同飓风一般，席卷了整艘船的上层建筑。

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

A	**heavy**	**sea**	**was**	**running**	**.**
一个	重的	海	曾是	跑步	.

海面波涛汹涌。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] ['glæsi] [smuːð] .

The	**sea**	**had**	**been**	**glassy**	**smooth**	**.**
这	海	有	到过	玻璃状	光滑的	.

海面平静如镜。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæps] .

Now	**it**	**was**	**covered**	**with**	**white**	**caps**	**.**
现在	它	曾是	涵盖	和	白色的	帽子	.

现在它上面覆盖着白色的浪花。

[ðə; ði] [bɑːmz] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] , [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [hæd; həd] [fleɪmd] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [rɪpt]

The	**bombs**	**had**	**exploded**	**,**	**a**	**blue**	**light**	**had**	**flamed**	**,**	**a**	**giant**	**had**	**ripped**
这	炸弹	有	爆炸了	,	一个	蓝色的	光	有	火焰	,	一个	巨大的	有	撕裂

[ðə; ði][skaɪ][ə'pɑːrt] ,

the	**sky**	**apart**	**,**
这	天空	除	,

炸弹爆炸了，蓝光闪耀，一个巨大的物体撕裂了天空。

[ə; eɪ] [geɪl] [hæd; həd] [liːpt] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] , [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

a	gale	had	leaped	into	existence	,	the	sea	had	covered	itself	with	white
一个	大风	有	跳跃	进入	存在	,	这	海	有	涵盖	本身	和	白色的

[kæpt] [weɪvz] ,

capped	waves	,
封顶	波浪	,

狂风骤起，大海被白色的巨浪所覆盖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] .

and	the	sun	had	jumped	.
和	这	太阳	有	跳了起来	.

太阳猛地一跳。

[kreg] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈbɔmər] .

Craig	looked	at	the	sky	,	seeking	the	second	flight	of	bombers	.
克雷格	看起来	在	这	天空	,	寻求	这	第二	航班	的	轰炸机	.

克雷格抬头望向天空，寻找第二批轰炸机的踪迹。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈskʌdɪŋ] [klaʊdz] .

The	air	was	filled	with	scudding	clouds	.
这	空气	曾是	已填	和	疾驰	云	.

空中布满了疾驰而过的云朵。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈbɔmər] [ɪn] [saɪt] .

There	were	no	bombers	in	sight	.
那里	是	不	轰炸机	在	视线	.

周围没有看到轰炸机。

[ðə; ði] [ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈbætəriz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈtɑːrgɪt] , [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ˈfaɪərɪŋ] .

The	anti	-	aircraft	batteries	,	with	no	target	,	suddenly	stopped	firing	.
这	反对	-	飞机	电池	,	和	不	目标	,	突然	停止	射击	.

由于没有目标，防空炮兵阵地突然停止射击。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsuːpərstrʌktʃər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

Except	for	the	howl	of	the	wind	through	the	superstructure	,	the	ship	was
除了	为了	这	嗥	的	这	风	通过	这	上层建筑	,	这	船	曾是

[ˈsaɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

除了风吹过上层建筑的呼啸声，船上一片寂静。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhevi] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt] [ðə; ði] [ɪrz] .

The	silence	was	so	heavy	it	hurt	the	ears	.
这	沉默	曾是	所以	重的	它	伤害	这	耳朵	.

寂静得令人窒息。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈfroʊz(ə)n] [ˈstætʃuːz] .

The	officers	on	the	bridge	stood	without	moving	,	frozen	statues	.
这	警官	在	这	桥	站立	没有	移动	,	冷冻	雕像	.

桥上的军官们一动不动地站在那里，像雕像一样僵住了。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈperəlaɪzd] .

They	seemed	paralyzed	.
他们	似乎	瘫痪	.

他们似乎瘫痪了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [hɜːrˈself] .

The	ship	was	running	herself	.
这	船	曾是	跑步	她自己	.

这艘船是自主航行的。

" ['dʌbljuː] — [wʌt] — [wʌt] [ðə; ði] [hel] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] - ?
" W — 什么 — 什么 这 地狱 成为 的 那些 - ?

“那些日本人到底怎么了？”

" [kreg] [hɜːrd] [ə; eɪ] [deɪzd] ['ɑːfɪsər] [seɪ] .
" 克雷格 听到 一个 茫然 官 说 .

“克雷格听到一名神情恍惚的警官说道。”

" [jeə] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['bɔməz] ? "
" 是的 , 什么 发生 到 那些 轰炸机 ? "

“是啊，那些炸弹袭击者后来怎么样了？”

" [wer] [dɪd] [ðɪs] [wɪnd] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" 在哪里 做过 这 风 来 从 ? "

这风是从哪里来的?

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . "
" 那里 不是 任何 风 一个 分钟 前 . "

“一分钟前还有风呢。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
" 看 在 这 海 .

“看看大海。”

[ɪts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæps] ! "
它是 涵盖 和 白色的 帽子 ! "

上面覆盖着白色的浪花!

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
" 某物 发生 到 这 太阳 .

太阳出事了。

[aɪ] — [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .
我 — 我是 几乎 积极的 我 锯 它 移动 .

我——我几乎可以肯定我看到它动了。

" [deɪzd] , [bɪ'wɪldərd] ['vɔɪsɪz] .
" 茫然 , 困惑 声音 .

“茫然、困惑的声音。”

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriər] ?
" 什么 这 魔鬼 成为 的 这 载体 ?

“那个搬运工后来怎么样了？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] .
" 那 曾是 这 嗓音 的 队长 希金斯 .

“那是希金斯船长的声音。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] , [ðə; ði] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] — [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]

"	And	the	rest	of	the	force	,	the	cruisers	and	destroyers	—	what	became	of
"	和	这	休息	的	这	力量	,	这	巡洋舰	和	驱逐舰	—	什么	成为	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“其余的舰艇，巡洋舰和驱逐舰——它们后来怎么样了？”

" [kreg] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði] ['kæriər] .

"	Craig	looked	toward	the	spot	where	he	had	last	seen	the	carrier	.
"	克雷格	看起来	朝向	这	点	在哪里	他	有	最后的	已见	这	载体	.

克雷格望向他最后看到运输机的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [pleɪnz] .

She	had	been	launching	planes	.
她	有	到过	发射	飞机	.

她一直在放飞飞机。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	did	not	believe	his	eyes	.
他	做过	不是	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] ['kæriər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	carrier	was	gone	.
这	载体	曾是	已消失	.

运输机不见了。

[ðə; ði] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] ['foʊmɪŋ] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	cruisers	and	destroyers	that	had	been	cutting	foaming	circles	around	the
这	巡洋舰	和	驱逐舰	那	有	到过	切割	起泡	界	大约	这

['kæriər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlʃɪp] — [wɜːr; wər] [gɔːn] .

carrier	and	the	battleship	—	were	gone	.
载体	和	这	战列舰	—	是	已消失	.

那些在航母和战列舰周围划出泡沫圈的巡洋舰和驱逐舰——都不见了。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	surface	of	the	sea	was	empty	.
这	表面	的	这	海	曾是	空的	.

海面空无一物。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] ['eni] [pʌfs] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	weren't	even	any	puffs	of	exploding	shells	in	the	sky	.
那里	不是	甚至	任何	泡芙	的	爆炸	贝壳	在	这	天空	.

天空中甚至连炮弹爆炸的烟柱都没有。

[ðə; ði]['aɪdəhoʊ] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [θruː] [streɪndʒ] ['siːz] .

The	Idaho	plunged	forward	through	strange	seas	.
这	爱达荷州	暴跌	向前	通过	奇怪的	海域	.

爱达荷号劈波斩浪，驶入陌生的海域。

[frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

From	horizon	to	horizon	there	was	nothing	to	be	seen	.
从	地平线	到	地平线	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

从地平线到地平线，什么也看不见。

[ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [dʒæp] [pleɪnz] [hæd; həd]

The	task	force	to	which	the	ship	belonged	and	the	attacking	Jap	planes	had
这	任务	力量	到	哪个	这	船	属于	和	这	攻击	日本	飞机	有

[bəuθ] ['vænɪʃt] .

both	vanished	.
两个都	消失了	.

这艘军舰所属的特遣舰队和发动攻击的日本飞机都已消失。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [deɪzd] .

The	group	of	officers	responsible	for	the	ship	were	dazed	.
这	团体	的	警官	负责任的	为了	这	船	是	茫然	.

负责这艘船的船员们都惊呆了。

[ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ɔːf][ðə; ði]

Then	,	little	by	little	,	their	long	training	asserted	itself	and	they	fought	off	the
然后	,	小的	经过	小的	,	他们的	长的	训练	断言	本身	和	他们	战斗	离开	这

['pænɪk] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] .

panic	threatening	them	.
恐慌	威胁	他们	.

然后，渐渐地，他们长期的训练发挥了作用，他们战胜了威胁着他们的恐慌。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [sləud] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berli] ['muːvɪŋ] .

Captain	Higgins	ordered	the	ship	slowed	until	she	was	barely	moving	.
队长	希金斯	订购	这	船	减速	直到	她	曾是	仅仅	移动	.

希金斯船长命令船减速，直到几乎静止不动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] [riːfs] [ɔːr] [ʃoʊlz] .

This	was	to	protect	them	from	the	possibility	of	hitting	submerged	reefs	or	shoals	.
这	曾是	到	保护	他们	从	这	可能性	的	击中	湮	珊瑚礁	或者	浅滩	.

这是为了防止它们撞上水下暗礁或浅滩。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] — [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

The	first	question	was	—	what	had	happened	?
这	第一的	问题	曾是	—	什么	有	发生	?

第一个问题是——发生了什么事?

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['ɔːrdərd] ['reɪdioʊ] ['saɪləns] ['broʊkən] .

Captain	Higgins	ordered	radio	silence	broken	.
队长	希金斯	订购	收音机	沉默	破碎的	.

希金斯上尉下令打破无线电静默。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kærɪd] ['paʊərf(ə)l] ['waɪərləs] [ɪ'kwɪpmənt] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	ship	carried	powerful	wireless	equipment	,	strong	enough	to	reach	to	the
这	船	携带	强大的	无线的	设备	,	强的	足够的	到	抵达	到	这

['meɪnlənd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] .

mainland	of	America	,	and	farther	.
大陆	的	美国	,	和	更远	.

该船携带了强大的无线电设备，信号足以覆盖美国大陆，甚至更远的地方。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [kɔːlz] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

The	radio	calls	brought	no	response	.
这	收音机	呼叫	带来	不	回复	.

无线电呼叫没有得到回应。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [men] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'siːvəz] [wʌz; wəz]['stætɪk] .

The	radio	men	reported	all	they	could	get	on	their	receivers	was	static	.
这	收音机	男人	据报道	全部	他们	可以	得到	在	他们的	接收器	曾是	静止的	.

无线电报务员报告说，他们的接收机只能收到静电噪音。

[noʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][noʊ]['reɪdioʊ] ['signəlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [er] .

No	commercial	and	no	radio	signals	were	on	the	air	.
不	商业的	和	不	收音机	信号	是	在	这	空气	.

没有商业广告，也没有无线电信号。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

This	was	impossible	.
这	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ɪn] ['groʊɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] , ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kætəˌpʌltid] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

In	growing	bewilderment	,	Captain	Higgins	ordered	a	plane	catapulted	into	the	air	,
在	生长	困惑	,	队长	希金斯	订购	一个	飞机	弹射器	进入	这	空气	,

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siː] .

to	search	the	surrounding	sea	.
到	搜索	这	周围	海	.

希金斯上尉越来越困惑，于是命令一架飞机弹射升空，搜索周围的海域。

['miːnwaɪl] [ruː'tiːn] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪdəhoʊ]

Meanwhile	routine	reports	from	all	parts	of	the	ship	showed	that	the	Idaho
同时	常规	报告	从	全部	部分	的	这	船	显示	那	这	爱达荷州

[hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] .

had	suffered	no	damage	of	any	kind	from	the	bombing	.
有	遭受	不	损害	的	任何	种类	从	这	轰炸	.

与此同时，来自船上各个部分的例行报告显示，爱达荷号在轰炸中没有遭受任何损坏。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɜːrst] - [klæs] [ʃeɪp] .

She	was	in	first	-	class	shape	.
她	曾是	在	第一的	-	班级	形状	.

她的身体状况非常好。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [men] [huː] [mænd] [hɜːr; hər] .

The	only	thing	wrong	with	her	was	the	men	who	manned	her	.
这	仅有的	事物	错误的	和	她	曾是	这	男人	WHO	有人值守	她	.

她唯一的缺点就是那些驾驭她的男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] .

They	were	bewildered	.
他们	是	困惑	.

他们感到困惑不解。

[dɪ'fiːt] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] .

Defeat	in	battle	they	would	have	faced	.
击败	在	战斗	他们	会	有	面对	.

他们将面临战败。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [flɪntʃt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [suː'pɪriər] [gʌn] ['paʊər]

They	would	not	have	flinched	if	the	ship	had	gone	down	before	superior	gun	power
他们	会	不是	有	畏缩	如果	这	船	有	已消失	向下	前	优越的	枪	力量

.

:

.

即使这艘船是因为火力优势而被击沉，他们也不会退缩。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [hɜːr; hər] ['fɪrləsli] , ['daɪɪŋ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

They	would	have	fought	her	fearlessly	,	dying	,	if	need	be	,	in	the	traditions	of
他们	会	有	战斗	她	无畏地	,	垂死	,	如果	需要	是	,	在	这	传统	的

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .

their	service	.
他们的	服务	.

他们会无所畏惧地与她战斗，必要时甚至会为了维护他们的荣誉而牺牲。

[kreg] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

Craig	was	still	on	the	bridge	with	Captain	Higgins	and	the	other	officers	.
克雷格	曾是	仍然	在	这	桥	和	队长	希金斯	和	这	其他	警官	.

克雷格当时仍然和希金斯船长及其他军官待在舰桥上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skerd] .

Although	he	did	not	show	it	,	he	was	scared	.
虽然	他	做过	不是	展示	它	,	他	曾是	害怕的	.

虽然他没有表现出来，但他很害怕。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] .

Right	down	to	the	bottoms	of	his	bare	feet	,	he	was	scared	.
正确的	向下	到	这	底部	的	他的	裸	脚	,	他	曾是	害怕的	.

他从头到脚都感到害怕。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈskaʊtɪŋ] [pleɪn] [ˈkætəˌpʌltid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,

He	watched	the	scouting	plane	catapulted	into	the	air	,
他	观看	这	侦察	飞机	弹射器	进入	这	空气	,

他看着侦察机被弹射到空中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈnoʊə] , [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dʌv]

and	the	grim	thought	came	into	his	mind	that	Noah	,	sending	forth	the	dove
和	这	严峻	想法	来了	进入	他的	头脑	那	诺亚	,	发送	前进	这	鸽子

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] ,

from	the	ark	,
从	这	方舟	,

他脑海中突然浮现出一个可怕的想法：诺亚从方舟放出鸽子，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

must	have	been	in	a	similar	position	.
必须	有	到过	在	一个	相似的	位置	.

肯定也曾有过类似的经历。

[laɪk] [ˈnoʊə] , [ˈkæptɪn] [ˈhɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dʌv] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]

Like	Noah	,	Captain	Higgins	was	sending	forth	a	dove	to	search	the	waste	of
喜欢	诺亚	,	队长	希金斯	曾是	发送	前进	一个	鸽子	到	搜索	这	浪费	的

[ˈwɔːtərz] .

waters	.
水	.

就像诺亚一样，希金斯船长放出一只鸽子去搜寻茫茫大海。

[bɪ'saɪdz] [kreg] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sə'vɪliən][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['maɪkəlsən] .

Besides	Craig	,	there	was	another	civilian	on	the	bridge	,	Michaelson	.
除了	克雷格	,	那里	曾是	其他	平民	在	这	桥	,	米凯尔森	.

除了克雷格之外，桥上还有另一名平民，名叫迈克尔森。

[ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nobody	was	paying	any	attention	to	him	.
无人	曾是	付费	任何	注意力	到	他	.

没有人注意到他。

[ˈnɔːrməli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][in'truːdid] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd][spɑːt] ,

Normally	,	if	he	had	intruded	without	invitation	to	this	sacred	spot	,
通常情况下	,	如果	他	有	入侵	没有	邀请	到	这	神圣	点	,

通常情况下，如果他未经邀请擅自闯入这处圣地，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnst] [ɔːf][soʊ][fæst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] .

he	would	have	been	bounced	off	so	fast	it	would	have	made	his	head	swim	.
他	会	有	到过	弹跳	离开	所以	快速地	它	会	有	制成	他的	头	游泳	.

他会被反弹出去的速度快到让他头晕目眩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [streɪ] [sə'vɪliən] [huː]

But	the	officers	had	other	things	to	think	about	besides	a	stray	civilian	who
但	这	警官	有	其他	事物	到	思考	关于	除了	一个	流浪	平民	WHO

[hæd; həd] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] .

had	popped	out	of	nowhere	.
有	爆裂	出去	的	无处	.

但警官们还有其他事情要考虑，而不是纠结于一个突然冒出来的平民。

['maɪkəlsən] , ['æftər] ['flʌtərɪŋ] ['veɪnli] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ]

Michaelson	**,**	**after**	**fluttering**	**vainly**	**from**	**officer**	**to**	**officer**	**and**	**getting**	**no**
米凯尔森	,	后	飘动	徒劳地	从	官	到	官	和	获得	不

[ə'tenʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [kreg] .

attention	**,**	**turned**	**at**	**last**	**to**	**Craig**	**.**
注意力	,	转向	在	最后的	到	克雷格	.

米凯尔森徒劳地在各个军官之间奔走，却无人理睬，最后只好转向克雷格。

['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] .

Michaelson	**was**	**waving**	**his**	**note**	**book**	**.**
米凯尔森	曾是	挥手	他的	笔记	书	.

米凯尔森挥舞着他的笔记本。

" [ðiːz] [men] [wɪl] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['maɪkəlsən] [kəm'pleɪnd] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd]

"	**These**	**men**	**will**	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Michaelson**	**complained**	**,**	**nodding**	**toward**
"	这些	男人	将要	支付	不	注意力	到	我	,	"	米凯尔森	抱怨	,	点头	朝向

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

the	**officers**	**.**
这	警官	.

“这些人根本不会理我，”迈克尔森抱怨道，同时朝警官们点了点头。

" [ðeɪ] [gɑːt] ['trʌblz] , " [kreg] [sed] .

"	**They**	**got**	**troubles**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**.**
"	他们	得到	麻烦	,	"	克雷格	说	.

“他们遇到麻烦了，”克雷格说。

" [ðeɪv] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ðæt] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [nʌts] . "

"	**They've**	**run**	**into**	**a**	**problem**	**that**	**is**	**driving**	**them**	**nuts**	**.**	**"**
"	他们有	跑步	进入	一个	问题	那	是	驾驶	他们	坚果	.	"

“他们遇到了一个让他们抓狂的问题。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] [sɑːlv] [ðer; ðər] ['prɑːbləm] !

"	**But**	**I**	**could**	**help**	**them**	**solve**	**their**	**problem**	**!**
"	但	我	可以	帮助	他们	解决	他们的	问题	!

但我可以帮助他们解决问题！

" ['maɪkəlsən] [sed] , [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Michaelson**	**said**	**,**	**irritation**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	米凯尔森	说	,	刺激	在	他的	嗓音	.

“迈克尔森语气中带着恼怒说道。”

" [ɔː] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] — [hʌ] ?

"	**Aw**	**,**	**beat**	**it**	**—**	**Huh**	**?**
"	啊	,	打	它	—	嗯	?

“啊，滚开——嗯？”

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**did**	**you**	**say**	**?**
什么	做过	你	说	?

你说什么？

" [kreg] [di'mɑːndid] .

"	**Craig**	**demanded**	**.**
"	克雷格	要求	.

克雷格要求道。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['hæpənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['lɪs(ə)n] .

"	**I**	**can**	**tell**	**them**	**what**	**happened**	**,**	**if**	**they**	**will**	**only**	**listen**	**.**
"	我	能	告诉	他们	什么	发生	,	如果	他们	将要	仅有的	听	.

“我可以告诉他们发生了什么事，只要他们愿意听。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

I	was	trying	to	warn	them	,	before	it	happened	,
我	曾是	尝试	到	警告	他们	,	前	它	发生	,

我试图在事情发生之前警告他们。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [taɪm] . "

but	I	was	unable	to	reach	the	bridge	in	time	.	"
但	我	曾是	无法	到	抵达	这	桥	在	时间	.	"

但我没能及时赶到桥上。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ?

"	You	—	you	know	what	happened	?
"	你	—	你	知道	什么	发生	?

你——你知道发生了什么事吗?

" [kreg] [tʃoʊkt] .

"	Craig	choked	.
"	克雷格	窒息	.

克雷格哽咽了。

" ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然!

" ['maɪkəlsən] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	Michaelson	said	emphatically	.
"	米凯尔森	说	强调地	.

米凯尔森斩钉截铁地说。

[kreg] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

Craig	stared	at	the	little	man	.
克雷格	凝视	在	这	小的	男人	.

克雷格盯着那个矮个子男人。

['maɪkəlsən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl][bʌt; bət][hiː; hi][spoʊk] ['eksələnt]

Michaelson	did	not	look	like	he	had	much	on	the	ball	but	he	spoke	excellent
米凯尔森	做过	不是	看	喜欢	他	有	很多	在	这	球	但	他	辐	出色的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

米凯尔森看起来控球能力不太好，但他英语说得非常好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [dʌk] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	even	if	he	was	a	queer	duck	,	he	seemed	to	be	intelligent	.
和	甚至	如果	他	曾是	一个	酷儿	鸭子	,	他	似乎	到	是	聪明的	.

即使他是一只古怪的鸭子，他似乎也很聪明。

[kreg] [rɪ'membər] [ðæt] ['maɪkəlsən] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

Craig	remembered	that	Michaelson	had	been	trying	to	reach	the	bridge	just	before
克雷格	记得	那	米凯尔森	有	到过	尝试	到	抵达	这	桥	只是	前

[ðə; ði] ['bɔməz] [strʌk] ,

the	bombers	struck	,
这	轰炸机	击	,

克雷格记得，就在轰炸机发动袭击之前，迈克尔森曾试图赶到桥上。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌst]

also	that	the	man	had	been	trying	to	get	in	touch	with	the	captain	just
还	那	这	男人	有	到过	尝试	到	得到	在	触碰	和	这	队长	只是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['saʊndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔməz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

before	the	warning	sounded	that	the	bombers	were	approaching	.
前	这	警告	听起来	那	这	轰炸机	是	接近	.

此外，就在轰炸机接近的警报响起之前，这名男子曾试图联系机长。

[kreg] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
Craig turned to the officers .
克雷格 转向 到 这 警官 .

克雷格转向警官们。

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Captain Higgins , " he said .
" 队长 希金斯 , " 他 说 .

“希金斯上尉，”他说。

" [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [naʊ] , [kreg] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] .
" Don't bother me now , Craig , " the captain snapped .
" 不 打扰 我 现在 , 克雷格 , " 这 队长 啪啪 .

“克雷格，现在别来烦我，”船长厉声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kreg] [sed] .
" There's a man here who wants to talk to you , " Craig said .
" 有 一个 男人 这里 WHO 想要 到 讲话 到 你 , " 克雷格 说 .

“这里有个人想和你谈谈，”克雷格说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] — " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] ['maɪkəlsən] .
" I have no time — " For the first time , the captain saw Michaelson .
" 我 有 不 时间 — " 为了 这 第一的 时间 , 这 队长 锯 米凯尔森 .

“我没时间——” 队长第一次看到了迈克尔森。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" Who the devil are you ? " he snapped .
" WHO 这 魔鬼 是 你 ? " 他 啪啪 .

“你到底是谁？”他厉声问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][maɪ] [brɪdʒ] ? "
" What are you doing on my bridge ? "
" 什么 是 你 正在做 在 我的 桥 ? "

“你在我的桥上干什么？”

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kreg] [ɪk'spleɪnd] .
" He's the man who wants to talk to you , " Craig explained .
" 他是 这 男人 WHO 想要 到 讲话 到 你 , " 克雷格 解释 .

“他就是那个想和你谈谈的人，”克雷格解释说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['maɪkəlsən] .
" His name is Michaelson .
" 他的 姓名 是 米凯尔森 .

“他的名字叫迈克尔森。”

" ['maɪkəlsən] [smaɪld] ['ʃaɪli] .
" Michaelson smiled shyly .
" 米凯尔森 微笑 害羞地 .

米凯尔森腼腆地笑了笑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You may have heard of me , " he said .
" 你 可能 有 听到 的 我 , " 他 说 .

“你可能听说过我，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['maɪkəlsən] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] ['aɪnˌstaɪn] ? "
" Are you Michaelson the scientist , the man who is called the second Einstein ? "
" 是 你 米凯尔森 这 科学家 , 这 男人 WHO 是 称为 这 第二 爱因斯坦 ? "
['hɪgɪnz] [di'mɑːndid] .
Higgins demanded .
希金斯 要求 .

“你是那位科学家迈克尔森吗？就是那位被称为第二个爱因斯坦的人？”希金斯质问道。

['maɪkəlsən] [blʌʃt] .

Michaelson	**blushed**	**.**
米凯尔森	脸红了	.

米凯尔森脸红了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**a**	**scientist**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	一个	科学家	,	"	他	说	.

“我是一名科学家，”他说。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['aɪnˌstaɪn] , [noʊ] .

"	**As**	**for**	**being**	**a**	**second**	**Einstein**	**,**	**no**	**.**
"	作为	为了	存在	一个	第二	爱因斯坦	,	不	.

至于说我是第二个爱因斯坦，那是不可能的。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['aɪnˌstaɪn] .

There	**is**	**only**	**one**	**Einstein**	**.**
那里	是	仅有的	一	爱因斯坦	.

世上只有一个爱因斯坦。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn] .

There	**can**	**be**	**only**	**one**	**.**
那里	能	是	仅有的	一	.

只能有一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prɑːbləm] .

But	**it**	**may**	**be**	**that**	**I**	**can**	**help**	**you**	**with**	**your**	**problem**	**.**
但	它	可能	是	那	我	能	帮助	你	和	你的	问题	.

但我或许能帮上你的忙。

" [kreg] [sɔː] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tʃeɪndʒ] .

"	**Craig**	**saw**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**officers**	**change**	**.**
"	克雷格	锯	这	态度	的	这	警官	改变	.

克雷格注意到警官们的态度发生了变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['maɪkəlsən] .

They	**had**	**heard**	**of**	**Michaelson**	**.**
他们	有	听到	的	米凯尔森	.

他们听说过迈克尔森这个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] .

It	**was**	**a**	**great**	**name**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	姓名	.

这是一个很棒的名字。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [brɪdʒ] .

Until	**then**	**they**	**had**	**not**	**known**	**that**	**he**	**was**	**on**	**their**	**bridge**	**.**
直到	然后	他们	有	不是	已知	那	他	曾是	在	他们的	桥	.

在那之前，他们并不知道他就在他们的桥上。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektfl] .

They	**became**	**respectful**	**.**
他们	成为	尊重	.

他们变得恭敬起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] , [ʃuːt] , " ['hɪgɪnz] [sed] ['blʌntli] .

"	**If**	**you**	**can**	**help**	**us**	**,**	**shoot**	**,**	**"**	**Higgins**	**said**	**bluntly**	**.**
"	如果	你	能	帮助	我们	,	射击	,	"	希金斯	说	直截了当地	.

“如果你能帮我们，就开枪吧，”希金斯直截了当地说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	**I**	**will**	**try**	**,**	**"**	**the**	**scientist**	**said**	**.**
"	我	将要	尝试	,	"	这	科学家	说	.

“我会试试，”这位科学家说。

[hiː; hi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

He	pursed	his	lips	and	looked	thoughtful	.
他	攥紧	他的	嘴唇	和	看起来	周到	.

他抿了抿嘴，若有所思。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [dʒi'ɑːlədʒi] [juː; jʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [fɔːlts]

"	If	you	are	familiar	with	geology	you	unquestionably	know	something	about	'	faults
"	如果	你	是	熟悉的	和	地质学	你	毫无疑问	知道	某物	关于	-	故障

- .

'	.
-	.

“如果你熟悉地质学，你肯定对‘断层’有所了解。”

- [fɔːlts] - [ɑːr; ər] [ʌn'steɪb(ə)l] ['eriəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['pleɪsɪz] [wer] ,

'	Faults	'	are	unstable	areas	on	the	surface	of	the	earth	,	places	where	,
-	故障	-	是	不稳定	区域	在	这	表面	的	这	地球	,	地方	在哪里	,

“断层”是指地球表面不稳定的区域，即地质活动不稳定的地方。

[duː] [tuː; tə] [dʒɔɪnts] [ɔːr] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['streɪtə] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['slɪpɪdʒ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

due	to	joints	or	cracks	in	the	underlying	strata	of	rocks	,	slippage	is	likely	to
到期的	到	关节	或者	裂缝	在	这	潜在的	地层	的	岩石	,	滑移	是	可能	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

由于下伏岩层存在节理或裂缝，可能会发生滑移。

[ðer; ðər] [ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [greɪt] [sæn] [ɑːn'dreɪəs] [rɪft] , [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] - [fɔːlt]

There	is	,	for	instance	,	the	great	San	Andreas	Rift	,	in	California	,	which	is	a	'	fault
那里	是	,	为了	实例	,	这	伟大的	圣	安德烈亚斯	裂痕	,	在	加利福尼亚州	,	哪个	是	一个	-	过错

- . "

'	.	"
-	.	"

例如，加利福尼亚州的圣安德烈亚斯大裂谷就是一条“断层”。

" ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['maɪkəlsən] , " ['hɪgɪnz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Sorry	,	Mr	.	Michaelson	,	"	Higgins	interrupted	.
"	对不起	,	先生	.	米凯尔森	,	"	希金斯	中断	.

“对不起，迈克尔森先生，”希金斯打断道。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dəunt] [stɑːrt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lektʃər]

"	If	you've	got	something	to	say	,	say	it	,	but	don't	start	giving	us	a	lecture
"	如果	你已经	得到	某物	到	说	,	说	它	,	但	不	开始	给予	我们	一个	演讲

[ɑːn] [dʒi'ɑːlədʒi] . "

on	geology	.	"
在	地质学	.	"

“如果你有什么想说的，就说出来，但别开始给我们讲地质学。”

" [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] , " [ðə; ði]

"	In	explaining	the	unknown	,	it	is	best	to	start	with	what	is	known	,	"	the
"	在	解释	这	未知	,	它	是	最好的	到	开始	和	什么	是	已知	,	"	这

['saɪəntɪst] ['ænsər] .

scientist	answered	.
科学家	回答	.

“要解释未知的事物，最好从已知的事物入手，”这位科学家回答道。

" [ɜːrθ] [fɔːlts] [ɑːr; ər] [noʊn] .

"	Earth	faults	are	known	.
"	地球	故障	是	已知	.

“地球断层是众所周知的。”

[wen] [aɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .

When	I	talk	about	them	,	you	will	understand	me	.
什么时候	我	讲话	关于	他们	,	你	将要	理解	我	.

当我谈到它们时，你们就会明白我的意思了。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːlt] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌnˈnoʊn] ,

However	,	there	is	another	kind	of	fault	that	is	as	yet	unknown	,
然而	,	那里	是	其他	种类	的	过错	那	是	作为	然而	未知	,

然而，还有另一种我们尚未发现的故障类型。

[ɔːr] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsaɪəntɪsts] [huː] [səˈspektɪd] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

or	known	only	to	a	few	scientists	who	suspected	its	existence	—	"	He	paused	.
或者	已知	仅有的	到	一个	很少	科学家	WHO	怀疑	它是	存在	—	"	他	暂停	.

或者只有少数怀疑它存在的科学家知道——”他停顿了一下。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] .

"	I	am	referring	to	the	space	-	time	fault	.
"	我	是	指	到	这	空间	-	时间	过错	.

我指的是时空断层。

" [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈredʒɪstərd] [ˈnʌθɪŋ] .

"	The	faces	of	the	officers	registered	nothing	.
"	这	面孔	的	这	警官	挂号的	没有什么	.

警官们的脸上毫无表情。

[kreg] [fraund] , [bʌt; bət] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [ˈɪntrəst] .

Craig	frowned	,	but	listened	with	quickened	interest	.
克雷格	皱眉	,	但	听着	和	加速	兴趣	.

克雷格皱了皱眉，但听得更有兴趣了。

[ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] !

A	space	-	time	fault	!
一个	空间	-	时间	过错	!

时空断层!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmaɪkəlsən] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

What	was	Michaelson	talking	about	?
什么	曾是	米凯尔森	说	关于	?

米凯尔森当时在说什么?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈeni] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtriːtɪs] , "

"	You	will	not	find	a	space	-	time	fault	mentioned	in	any	scientific	treatise	,	"
"	你	将要	不是	寻找	一个	空间	-	时间	过错	提及	在	任何	科学	论文	,	"

[ˈmaɪkəlsən] [kənˈtɪnjuːd] .

Michaelson	continued	.
米凯尔森	持续	.

“你不会在任何科学论著中找到关于时空缺陷的论述，”迈克尔森继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz] [jet] .

"	There	is	no	literature	on	the	subject	,	as	yet	.
"	那里	是	不	文学	在	这	主题	,	作为	然而	.

“目前还没有关于这个主题的文献。”

[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈrætɪk] [fəˈnɑːmɪnə] ,

Certain	erratic	phenomena	,
肯定	不稳定的	现象	,

某些反常现象，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [sloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ɜːrθ] ['eriəz] [wʌz; wəz]

of	which	the	apparent	slowing	of	the	speed	of	light	in	certain	earth	areas	was
的	哪个	这	明显	减速	的	这	速度	的	光	在	肯定	地球	区域	曾是

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

the	most	important	,
这	最多	重要的	,

其中，地球某些地区光速明显减慢的现象最为重要。

[led] [ə; eɪ] [fjuː] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n]

led	a	few	scientists	to	speculate	on	the	existence	of	some	strange	condition
引领	一个	很少	科学家	到	推测	在	这	存在	的	一些	奇怪的	状况

[ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [fə'nɑːmɪnə] .

of	space	and	time	that	would	account	for	the	observed	phenomena	.
的	空间	和	时间	那	会	帐户	为了	这	观察到	现象	.

这促使一些科学家推测，存在某种奇特的时空条件可以解释所观察到的现象。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɑːnstənt] , [jet] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

The	speed	of	light	is	regarded	as	being	constant	,	yet	in	certain	places	on	earth	,
这	速度	的	光	是	认为	作为	存在	持续的	,	然而	在	肯定	地方	在	地球	,

光速被认为是恒定的，然而在地球上的某些地方，

[fɔːr; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['elsˌwer] .

for	no	apparent	reason	,	light	seemed	to	move	slower	than	it	did	elsewhere	.
为了	不	明显	原因	,	光	似乎	到	移动	慢点	比	它	做过	别处	.

没有任何明显的原因，光线似乎比其他地方移动得更慢。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [sloʊ] - [daʊn] ?

What	was	the	reason	for	this	strange	slow	-	down	?
什么	曾是	这	原因	为了	这	奇怪的	慢的	-	向下	?

这种奇怪的减速现象的原因是什么?

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] . "

Investigation	revealed	the	existence	of	what	I	have	called	a	space	-	time	fault	.	"
调查	揭晓	这	存在	的	什么	我	有	称为	一个	空间	-	时间	过错	.	"

调查揭示了我称之为时空断层的存在。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['maɪkəlsən] , " ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [spoʊk] .

"	Please	,	Mr	.	Michaelson	,	"	Captain	Higgins	spoke	.
"	请	,	先生	.	米凯尔森	,	"	队长	希金斯	辐	.

“请您开口，迈克尔森先生，”希金斯上尉说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['saɪəntɪsts] .

"	We	are	not	scientists	.
"	我们	是	不是	科学家	.

我们不是科学家。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli]

With	all	respect	to	your	ability	,	I	must	request	you	to	come	directly
和	全部	尊重	到	你的	能力	,	我	必须	要求	你	到	来	直接地

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "

to	the	point	.	"
到	这	观点	.	"

恕我直言，我必须请你开门见山。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	Very	well	,	"	the	scientist	said	.
"	非常	出色地	,	"	这	科学家	说	.

“很好，”科学家说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] .

"	We	have	fallen	into	a	space	-	time	fault	.
"	我们	有	倒下	进入	一个	空间	-	时间	过错	.

“我们陷入了时空断层。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] ['eriə] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

I	have	been	conducting	certain	researches	in	and	near	this	area	in	an	effort	to
我	有	到过	进行	肯定	研究	在	和	靠近	这	区域	在	一个	努力	到

['loʊkeɪt][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] — [sɪns] [aɪ] [dɪ'skʌvərd]

locate	the	boundaries	of	what	I	had	hoped	would	be	called	—	since	I	discovered
定位	这	边界	的	什么	我	有	希望	会	是	称为	—	自从	我	发现

[ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['maɪkəlsən] [fɔːlt] .

it	—	the	Michaelson	Fault	.
它	—	这	米凯尔森	过错	.

我一直在该地区及其附近进行一些研究，试图确定我一直希望称之为——自从我发现它以来——迈克尔森断层的边界。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌproʊbə'bɪləti] , [hæv; həv] [pæst]

Under	ordinary	circumstances	the	ship	would	,	in	all	probability	,	have	passed
在下面	普通的	情况	这	船	会	,	在	全部	可能性	,	有	通过了

[də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] ,

directly	through	the	fault	,
直接地	通过	这	过错	,

正常情况下，这艘船很可能会直接穿过断层带。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] , [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['deɪtə][ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] ,

though	I	suspect	,	from	certain	data	of	ships	that	have	disappeared	mysteriously	,
尽管	我	怀疑	,	从	肯定	数据	的	船舶	那	有	消失	神秘地	,

不过，根据一些神秘失踪船只的数据，我怀疑：

[ðæt] [ɔːl] [ʃɪps] [hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] .

that	all	ships	have	not	always	passed	through	the	fault	.
那	全部	船舶	有	不是	总是	通过了	通过	这	过错	.

并非所有船只都曾经过断层线。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,

In	our	case	,
在	我们的	案件	,

就我们而言，

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [dis'lɔdʒmənt]

the	explosion	of	the	bombs	was	sufficient	to	cause	a	momentary	dislodgment
这	爆炸	的	这	炸弹	曾是	充足的	到	原因	一个	瞬间	移位

[ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] ['bæləns] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] ,

of	the	space	-	time	balance	in	this	area	,
的	这	空间	-	时间	平衡	在	这	区域	,

炸弹爆炸足以造成该区域时空平衡的瞬间破坏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pri'sipiteitid] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] .

with	the	result	that	we	were	precipitated	through	the	fault	.
和	这	结果	那	我们	是	沉淀	通过	这	过错	.

结果，我们被冲过了断层。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

"	He	paused	and	looked	expectantly	at	his	audience	.
"	他	暂停	和	看起来	满怀期待地	在	他的	观众	.

他停顿了一下，期待地看着他的听众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]

It	was	his	impression	that	he	had	made	a	complete	explanation	of	what
它	曾是	他的	印象	那	他	有	制成	一个	完全的	解释	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他觉得自己已经对所发生的事情做出了完整的解释。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

He	expected	the	officers	to	understand	.
他	预期的	这	警官	到	理解	.

他希望警官们能够理解。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] .

They	didn't	understand	.
他们	没有	理解	.

他们没听懂。

[kreg] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [kɔːt] [ə; eɪ] [veɪg] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [wʌz; wəz]

Craig	,	watching	in	silence	,	caught	a	vague	glimpse	of	what	the	scientist	was
克雷格	,	观看	在	沉默	,	捕捉	一个	模糊的	一瞥	的	什么	这	科学家	曾是

[ˈseɪɪŋ] .

saying	.
说	.

克雷格默默地看着，隐约听到科学家在说什么。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

He	felt	a	cold	chill	run	up	and	down	his	spine	.
他	毛毡	一个	寒冷的	寒意	跑步	向上	和	向下	他的	脊柱	.

他感到一阵寒意顺着脊背向上蔓延。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈmaɪkəlsən] [kəˈrektli] —

If	he	understood	Michaelson	correctly	—
如果	他	理解	米凯尔森	正确	—

如果他正确理解了迈克尔森的意思——

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [priˈsipiteitid] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] ?

"	We	were	precipitated	through	the	fault	?
"	我们	是	沉淀	通过	这	过错	?

我们是因为断层而被迫离开的吗?

" [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [spoʊk] .

"	a	lieutenant	spoke	.
"	一个	中尉	辐	.

一名中尉开口说道。

" [aɪ] [dəunt] [ˈfɑːloʊ] .

"	I	don't	follow	.
"	我	不	跟随	.

我不明白。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? "

What	do	you	mean	,	sir	?	"
什么	做	你	意思是	,	先生	?	"

先生，您是什么意思?

" [miːn] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是?

" [ˈmaɪkəlsən] [ˈænsər] .

"	Michaelson	answered	.
"	米凯尔森	回答	.

米凯尔森回答道。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] . "

"	I	mean	we	passed	through	the	fault	.	"
"	我	意思是	我们	通过了	通过	这	过错	.	"

“我的意思是，我们已经穿过了断层带。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" But what does that mean ? "
" 但 什么 做 那 意思是 ? "

“但这究竟意味着什么？”

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [taɪm] !
" That we have passed through time !
" 那 我们 有 通过了 通过 时间 !

“我们已经穿越了时间！”

" [kreg] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] .
" Craig was aware of a mounting tension when he heard the words .
" 克雷格 曾是 意识到的 的 一个 安装 紧张 什么时候 他 听到 这 字 .

克雷格听到这些话时，意识到气氛越来越紧张。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['maɪkəlsən] [kə'rektli] !
Then he had understood Michaelson correctly !
然后 他 有 理解 米凯尔森 正确 !

原来他理解迈克尔森是对的!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
He had been afraid of that .
他 有 到过 害怕的 的 那 .

他一直担心会这样。

[hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðeɪ] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt]
He saw from the faces of the officers that they either did not comprehend what
他 锯 从 这 面孔 的 这 警官 那 他们 任何一个 做过 不是 理解 什么
[ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [sed] ,
the scientist had said ,
这 科学家 有 说 ,

他从警官们的表情中看出，他们要么没听懂科学家说的话，要么就是没听懂。

[ɔːr] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] , [wɜːr; wər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
or comprehending , were refusing to believe .
或者 理解 , 是 拒绝 到 相信 .

或者即使理解了，也拒绝相信。

" [pæst] [θruː] [taɪm] !
" Passed through time !
" 通过了 通过 时间 !

穿越了时光!

" ['sʌmbɑːdi] [sed] .
" somebody said .
" 某人 说 .

有人说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
" But that is ridiculous .
" 但 那 是 荒谬的 .

但这太荒谬了。

" ['maɪkəlsən] [ʃ'rʌgd] .
" Michaelson shrugged .
" 米凯尔森 耸了耸肩 .

米凯尔森耸了耸肩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][i'məuʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are thinking with your emotions , " he said .
" 你 是 思维 和 你的 情绪 , " 他 说 .

“你这是被情绪左右了，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ['wiʃfuli] .

"	You	are	thinking	wishfully	.
"	你	是	思维	如意地	.

你只是在一厢情愿地想。

[juː; jʊ][hoʊp][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [pæst] [θruː] [taɪm] .

You	hope	we	have	not	passed	through	time	.
你	希望	我们	有	不是	通过了	通过	时间	.

你希望我们还没有穿越时空。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] . "

Therefore	you	say	it	is	not	true	.	"
所以	你	说	它	是	不是	真的	.	"

所以你说这不是真的。

" [bʌt; bət] , " ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [spoʊk] , " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [taɪm] , [haʊ] [fɑːr]

"	But	,	"	Captain	Higgins	spoke	,	"	if	we	have	passed	through	time	,	how	far
"	但	,	"	队长	希金斯	辐	,	"	如果	我们	有	通过了	通过	时间	,	如何	远的

[hæv; həv][wiː; wi] [gɔːn] ,

have	we	gone	,
有	我们	已消失	,

“但是，”希金斯船长开口说道，“如果我们已经穿越了时间，那么我们究竟走了多远呢？”

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "

and	in	what	direction	?	"
和	在	什么	方向	?	"

朝哪个方向?

" [haʊ] [fɑːr][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , " ['maɪkəlsən] ['ænsər] .

"	How	far	I	cannot	say	,	"	Michaelson	answered	.
"	如何	远的	我	不能	说	,	"	米凯尔森	回答	.

“我无法断言具体有多远，”迈克尔森回答道。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] : [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] .

"	There	is	little	question	of	the	direction	:	We	have	gone	back	.
"	那里	是	小的	问题	的	这	方向	:	我们	有	已消失	后退	.

“方向几乎没有疑问：我们倒退了。”

[ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] [kæn; kən]['oʊnli][slɪp] [bæk] .

A	space	-	time	fault	can	only	slip	back	.
一个	空间	-	时间	过错	能	仅有的	滑	后退	.

时空断层只能回滑。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [slɪp] ['fɔːrwərd] , [ɔːr][aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['slɪpɪŋ] ['fɔːrwərd] .

It	cannot	slip	forward	,	or	I	cannot	conceive	of	it	slipping	forward	.
它	不能	滑	向前	,	或者	我	不能	构想	的	它	滑倒	向前	.

它不可能向前滑移，或者说我无法想象它会向前滑移。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] , [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

As	to	the	distance	we	have	gone	,	in	space	,	a	few	feet	.
作为	到	这	距离	我们	有	已消失	,	在	空间	,	一个	很少	脚	.

至于我们走过的距离，在太空中，也就几英尺而已。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

In	time	,	the	distance	may	be	a	hundred	thousand	years	.
在	时间	,	这	距离	可能	是	一个	百	千	年	.

从时间上看，这段距离可能长达十万年。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] , [ɔːr][ten] ['mɪljən] .

It	may	be	a	million	years	,	or	ten	million	.
它	可能	是	一个	百万	年	,	或者	十	百万	.

可能是一百万年，也可能是一千万年。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

"	He	tapped	his	notebook	.
"	他	轻敲	他的	笔记本	.

他敲了敲笔记本。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['deɪtə] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['deɪtə][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi]

"	I	have	much	data	here	,	but	not	enough	data	to	determine	how	far	we
"	我	有	很多	数据	这里	,	但	不是	足够的	数据	到	决定	如何	远的	我们

[hæv; həv] [gɔːn] .

have	gone	.
有	已消失	.

“我这里有很多数据，但数据不足以确定我们已经走了多远。”

" [kreg] [wʌz; wəz][koʊld] , ['koʊldɚ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	Craig	was	cold	,	colder	than	he	had	ever	been	in	all	his	life	.
"	克雷格	曾是	寒冷的	,	更冷	比	他	有	曾经	到过	在	全部	他的	生活	.

“克雷格感到寒冷，比他一生中任何时候都更加寒冷。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [taɪm] !

They	had	passed	through	time	!
他们	有	通过了	通过	时间	!

他们穿越了时空！

['despərətli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

Desperately	he	wanted	to	doubt	that	the	scientist	knew	what	he	was	talking
绝望地	他	通缉	到	怀疑	那	这	科学家	知道	什么	他	曾是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他非常想怀疑这位科学家是否真的知道自己在说什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

His	eyes	sought	the	reassurance	of	the	battleship	.
他的	眼睛	寻求	这	放心	的	这	战列舰	.

他的目光在战舰上寻求慰藉。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stiːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [θruː] [taɪm] !

Surely	such	a	mass	of	steel	could	not	pass	through	time	!
一定	这样的	一个	大量的	的	钢	可以	不是	经过	通过	时间	!

如此巨大的钢铁怎能穿越时间呢！

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ,

But	—	the	sun	had	jumped	,
但	—	这	太阳	有	跳了起来	,

但是——太阳突然升起了，

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [rɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['rɔːrɪŋ]

a	hurricane	of	wind	had	roared	out	of	nowhere	and	was	still	roaring
一个	飓风	的	风	有	咆哮	出去	的	无处	和	曾是	仍然	咆哮

[θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

through	the	rigging	of	the	ship	.
通过	这	索具	的	这	船	.

一阵狂风突然从天而降，至今仍在船上的索具间肆虐。

[ðə; ði][kɑːm] [siː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɔːrm] - [tɔːst] .

The	calm	sea	had	become	storm	-	tossed	.
这	冷静的	海	有	变得	风暴	-	抛掷	.

平静的海面变得波涛汹涌。

[ænd; ənd] — [ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

And	—	the	radio	was	silent	.
和	—	这	收音机	曾是	沉默的	.

收音机一片寂静。

[wʌz; wəz] ['maɪkəlsən] [raɪt] ?
Was **Michaelson** **right** **?**
曾是 米凯尔森 正确的 ?

米凯尔森的说法正确吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['mædmən] ?
Or **was** **he** **a** **madman** **?**
或者 曾是 他 一个 狂人 ?

或者他是个疯子?

[kreg] [kʊd; kəd][nɑːt][græsp] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
Craig **could** **not** **grasp** **completely** **the** **reasoning** **of** **the** **scientist** **.**
克雷格 可以 不是 抓牢 完全地 这 推理 的 这 科学家 .

克雷格无法完全理解这位科学家的推理。

[ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] ['saʊndɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
A **space** **-** **time** **fault** **sounded** **impossible** **.**
一个 空间 - 时间 过错 听起来 不可能的 .

时空断层听起来是不可能的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːlts] .
But **there** **was** **no** **question** **about** **the** **existence** **of** **earth** **faults** **.**
但 那里 曾是 不 问题 关于 这 存在 的 地球 故障 .

但地壳断层的存在是毋庸置疑的。

[kreg] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eriəz] [wer] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
Craig **had** **seen** **a** **few** **of** **those** **areas** **where** **the** **foundations** **of** **the** **earth**
克雷格 有 已见 一个 很少 的 那些 区域 在哪里 这 基础 的 这 地球
[hæd; həd] ['krʌmpld] .
had **crumpled** **.**
有 皱巴巴的 .

克雷格曾见过一些地基坍塌的地方。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['preʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [maɪlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [laɪk] [hiː; hi]
If **the** **inconceivable** **pressures** **of** **the** **planet** **could** **crush** **miles** **of** **rock** **like** **he**
如果 这 不可思议 压力 的 这 行星 可以 压碎 英里 的 岩石 喜欢 他
[kʊd; kəd] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
could **crush** **a** **playing** **card** **in** **his** **hands** **,**
可以 压碎 一个 玩耍 卡片 在 他的 双手 ,

如果地球难以想象的压力能够像他捏碎手中的扑克牌一样捏碎数英里的岩石，

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] ['tenjuəs] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] [biː; bi] [krʌʃt] ['ɔːlsoʊ] ?
why **could** **not** **the** **more** **tenuous** **fabric** **of** **space** **-** **time** **be** **crushed** **also** **?**
为什么 可以 不是 这 更多的 脆弱的 织物 的 空间 - 时间 是 碎 还 ?

为什么更为脆弱的时空结构就不能被摧毁呢?

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [rɪ'flektɪd] [daʊt] .
The **faces** **of** **the** **officers** **reflected** **doubt** **.**
这 面孔 的 这 警官 反映 怀疑 .

警官们脸上流露出疑虑。

[kreg] [sɔː] [ðem; ðəm] [stiːl] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Craig **saw** **them** **steal** **uneasy** **glances** **at** **each** **other** **,**
克雷格 锯 他们 偷 不安 眼神 在 每个 其他 ,

克雷格看到他们不安地互相偷瞄。

[sɔː] [ðem; ðəm] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [fɔːr; fər] [ˌriːə'ʃʊrəns] .
saw **them** **glance** **at** **the** **bulk** **of** **the** **battleship** **for** **reassurance** **.**
锯 他们 瞥一眼 在 这 大部分 的 这 战列舰 为了 放心 .

看到他们瞥了一眼战舰的主体，以求安心。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜːrld] .

The	ship	was	their	world	.
这	船	曾是	他们的	世界	.

那艘船就是他们的全世界。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kreg] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

Out	of	the	corner	of	his	eyes	Craig	saw	something	coming	across	the	sea	.
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	克雷格	锯	某物	未来	穿过	这	海	.

克雷格眼角瞥见有什么东西正从海面上驶来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] , [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [sæŋ] [aʊt] .

At	the	same	time	,	in	the	forepeak	,	a	lookout	sang	out	.
在	这	相同的	时间	,	在	这	前峰	,	一个	瞭望台	唱	出去	.

与此同时，在山峰前，一名瞭望员高声歌唱。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [kreg] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] , " [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] .

"	I'm	afraid	,	"	Craig	said	,	pointing	,	"	that	now	there	is	no	doubt	that	Mr	.
"	我是	害怕的	,	"	克雷格	说	,	指向	,	"	那	现在	那里	是	不	怀疑	那	先生	.

['maɪkəlsən] [ɪz] [raɪt] .

Michaelson	is	right	.
米凯尔森	是	正确的	.

“恐怕，”克雷格指着说，“现在毫无疑问，迈克尔森先生是对的。”

[lʊk] [ðer; ðər] .

Look	there	.
看	那里	.

看那边。

" ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɜːrd] - ['lɪzərd] .

"	Sailing	down	the	wind	was	a	gigantic	bird	-	lizard	.
"	帆船	向下	这	风	曾是	一个	巨大	鸟	-	蜥蜴	.

“一只巨大的鸟蜥顺风而下。”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fæŋd] [biːk] [aʊt] - [stretʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn]

With	great	fanged	beak	out	-	stretched	,	it	was	flapping	through	the	air	on
和	伟大的	带獠牙的	喙	出去	-	拉伸	,	它	曾是	扑	通过	这	空气	在

['leðəri] [wɪŋz] .

leathery	wings	.
皮革状的	翅膀	.

它伸出长满尖牙的大喙，用皮革般的翅膀在空中拍打着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][taɪm] .

It	was	a	creature	out	of	the	dawn	of	time	.
它	曾是	一个	生物	出去	的	这	黎明	的	时间	.

它仿佛来自远古时代。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [baɪ][ɪts] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] , [ðæt] ['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

It	proved	,	by	its	mere	existence	,	that	Michaelson	was	right	.
它	已证实	,	经过	它是	仅仅	存在	,	那	米凯尔森	曾是	正确的	.

它的存在本身就证明了迈克尔森的观点是正确的。

[ðə; ði]['aɪdəhoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [kruː] , [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt]

The	Idaho	,	and	all	her	crew	,	had	passed	through	a	space	-	time	fault
这	爱达荷州	,	和	全部	她	全体人员	,	有	通过了	通过	一个	空间	-	时间	过错

['ɪntuː][æn; ən] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [wɜːrld] !

into	an	antediluvian	world	!
进入	一个	洪水前的	世界	!

爱达荷号及其全体船员穿过时空断层，进入了一个史前世界！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv]

The	Return	of	the	Dove
这	返回	的	这	鸽子

鸽子的归来

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] - ['lɪzərdz] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	were	dozens	of	the	great	bird	-	lizards	flapping	about	the	ship	.
那里	是	几十个	的	这	伟大的	鸟	-	蜥蜴	扑	关于	这	船	.

船上有几十只巨大的鸟蜥在扑腾翅膀。

['iːðər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

Either	they	thought	it	was	an	enemy	,	to	be	attacked	and	destroyed	,
任何一个	他们	想法	它	曾是	一个	敌人	,	到	是	遭到攻击	和	损毁	,

要么他们认为那是敌人，需要攻击和摧毁；

[ɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

or	they	thought	it	was	something	to	eat	.
或者	他们	想法	它	曾是	某物	到	吃	.

或者他们以为那是可以吃的东西。

[ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .

In	either	event	,	it	was	to	be	attacked	.
在	任何一个	事件	,	它	曾是	到	是	遭到攻击	.

无论如何，它都注定要遭到攻击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	attacking	it	.
他们	是	攻击	它	.

他们正在攻击它。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [flæp] ['hevɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] , [ðen] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

They	would	circle	it	,	flap	heavily	to	a	point	above	,	then	launch	themselves	into
他们	会	圆圈	它	,	瓣膜	重度	到	一个	观点	多于	,	然后	发射	他们自己	进入

[ə; eɪ] [glaɪd] ,

a	glide	,
一个	滑行	,

它们会绕着它盘旋，用力拍打翅膀飞到空中，然后滑翔而下。

[fæŋd] [maʊθ] ['oʊpən] , ['skriːmɪŋ] ['ʃrɪlli] .

fanged	mouth	open	,	screaming	shrilly	.
带獠牙的	嘴	打开	,	尖叫	尖锐地	.

獠牙毕露，发出刺耳的尖叫。

[ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnə(r)] [nɑːkt] [ðə; ði] [biːsts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

The	anti	-	aircraft	gunners	knocked	the	beasts	out	of	the	air	with	ease	.
这	反对	-	飞机	炮手	敲门	这	野兽	出去	的	这	空气	和	舒适	.

高射炮手轻而易举地将这些庞然大物击落。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tens] ['ɑːfəsərz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['slɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['greɪtli]

On	the	bridge	a	group	of	tense	officers	watched	the	slaughter	without	being	greatly
在	这	桥	一个	团体	的	紧张	警官	观看	这	屠宰	没有	存在	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

interested	in	it	.
感兴趣的	在	它	.

在桥上，一群神情紧张的军官看着这场屠杀，却对此漠不关心。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wɜːr; wər] [pruːf] [ə'genst] ['eni] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

They	knew	that	the	guns	of	the	Idaho	were	proof	against	any	creature	of	earth
他们	知道	那	这	枪支	的	这	爱达荷州	是	证明	反对	任何	生物	的	地球

,

,

,

他们知道爱达荷号上的枪支对地球上任何生物都无效。

[skaɪ] , [ɔːr]['wɔːtər] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
sky , or water , in this world .
天空 , 或者 水 , 在 这 世界 .

在这个世界上，是天空，或是水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [taɪm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They were not afraid of the beasts of this strange time into which they had
他们 是 不是 害怕的 的 这 野兽 的 这 奇怪的 时间 进入 哪个 他们 有
[bɪn] [θrʌst] .
been thrust .
到过 推力 .

他们并不害怕他们被卷入的这个陌生时代的种种怪兽。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][lænd] .
The scouting plane was still out , searching the waste of water for land .
这 侦察 飞机 曾是 仍然 出去 , 搜索 这 浪费 的 水 为了 土地 .

侦察机仍在空中，在荒芜的水域中搜寻陆地。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
The officers of the Idaho were all thinking the same thing .
这 警官 的 这 爱达荷州 是 全部 思维 这 相同的 事物 .

爱达荷号上的军官们都在想同一件事。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [pʊt][ðer; ðər] [θɔːts] ['ɪntuː][wɜːrdz] .
Captain Higgins put their thoughts into words .
队长 希金斯 放 他们的 想法 进入 字 .

希金斯船长将他们的想法用语言表达了出来。

" ['mɪstər] . ['maɪkəlsən] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['sloʊli] .
" Mr . Michaelson , " the captain said slowly .
" 先生 . 米凯尔森 , " 这 队长 说 缓慢地 .

“迈克尔森先生，”船长缓缓说道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I can't argue with you .
" 我 不能 争论 和 你 .

我无法反驳你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
I am forced to believe that somehow we have been forced back in time .
我 是 强制 到 相信 那 不知何故 我们 有 到过 强制 后退 在 时间 .

我不得不相信，我们似乎被某种力量推回到了过去。

[haʊ'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɪp] .
However I am charged with the responsibility for this ship .
然而 我 是 带电 和 这 责任 为了 这 船 .

然而，我负有这艘船的责任。

[bæk] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ðə; ði]['aɪdəhoʊ][ɪz] ['niːdɪd] .
Back where we came from , the Idaho is needed .
后退 在哪里 我们 来了 从 , 这 爱达荷州 是 需要 .

回到我们来的地方，爱达荷州是需要的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] [wer] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] .
I want to get her back where she belongs .
我 想 到 得到 她 后退 在哪里 她 属于 .

我想让她回到她应该在的地方。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ?
How can we accomplish this ?
如何 能 我们 完成 这 ?

我们该如何实现这个目标?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	scientist	hesitated	.
"	这	科学家	犹豫了一下	.

这位科学家犹豫了一下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .

He	did	not	want	to	say	what	he	had	to	say	.
他	做过	不是	想	到	说	什么	他	有	到	说	.

他不想说出他想说的话。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	question	whether	or	not	we	can	accomplish	it	,	"	he	said	at	last	.
"	我	问题	无论	或者	不是	我们	能	完成	它	,	"	他	说	在	最后的	.

“我怀疑我们能否实现这个目标，”他最后说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !

"	But	we	have	to	return	!
"	但	我们	有	到	返回	!

但是我们必须回去!

" ['hɪgɪnz] [prəu'testid] .

"	Higgins	protested	.
"	希金斯	抗议	.

希金斯抗议道。

" [aɪ] [noʊ] , " ['maɪkəlsən] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	know	,	"	Michaelson	said	sympathetically	.
"	我	知道	,	"	米凯尔森	说	同情地	.

“我知道，”迈克尔森同情地说。

" [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [haʊ] ! "

"	The	problem	is	how	!	"
"	这	问题	是	如何	!	"

问题在于如何做到!

" [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ?

"	You	mean	there	is	no	way	to	return	?
"	你	意思是	那里	是	不	方式	到	返回	?

你的意思是说没有办法返回了吗?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ʃ'rʌgd] .

"	The	scientist	shrugged	.
"	这	科学家	耸了耸肩	.

科学家耸了耸肩。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	there	is	,	I	do	not	know	of	it	.	"
"	如果	那里	是	,	我	做	不是	知道	的	它	.	"

“如果有的话，我并不知道。”

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?

"	But	can't	you	make	any	suggestion	?
"	但	不能	你	制作	任何	建议	?

“但是你就不能提点建议吗？”

['æftər] [ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [fiːld] .

After	all	,	this	is	your	field	.
后	全部	,	这	是	你的	场地	.

毕竟，这是你的领域。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . "
You're a scientist . "
你是 一个 科学家 . "

你是位科学家。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fiːld] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" This is my field but even I know little or nothing about it .
" 这 是 我的 场地 但 甚至 我 知道 小的 或者 没有什么 关于 它 .

“这是我的专业领域，但我对它却知之甚少。”

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .
Almost nothing is known about the true nature of the space - time continuum .
几乎 没有什么 是 已知 关于 这 真的 自然 的 这 空间 - 时间 连续体 .

人们对时空连续体的真正本质几乎一无所知。

['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [hæv; həv][wiː; wi]['iːv(ə)n] [gest] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlts] [ɪg'zɪstɪd]
Only recently have we even guessed that such things as space - time faults existed
仅有的 最近 有 我们 甚至 猜对了 那 这样的 事物 作为 空间 - 时间 故障 存在
.
:
.

直到最近，我们才开始猜测时空断层之类的东西的存在。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [həːld] [θruː] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fɔːlt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]
We were hurled through this particular fault by accident , the result of an
我们 是 投掷 通过 这 特别的 过错 经过 事故 , 这 结果 的 一个
[ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
unfortunate combination of circumstances .
不幸 组合 的 情况 .

我们是因为一系列不幸的巧合，意外地被卷入了这个特定的故障之中。

['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] ['duːplɪkeɪt] [ðæt] ['æksɪdənt] ,
Whether we can duplicate that accident ,
无论 我们 能 复制 那 事故 ,

我们能否重现那起事故，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] — [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .
and whether it would return us to our own time — I just don't know .
和 无论 它 会 返回 我们 到 我们的 自己的 时间 — 我 只是 不 知道 .

至于它是否能让我们回到自己的时代——我真的不知道。

['noʊbɑːdi] [noʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['pleʒər] .
" The officers of the Idaho received this information with no sign of pleasure .
" 这 警官 的 这 爱达荷州 已收到 这 信息 和 不 符号 的 乐趣 .

“爱达荷州的军官们听到这个消息时，脸上没有一丝喜悦之情。”

[kreg] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Craig felt sorry for them .
克雷格 毛毡 对不起 为了 他们 .

克雷格为他们感到难过。

['æftər][ɔːl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [waɪvz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [frendz] [bæk] [ɪn]
After all , some of them had wives , all of them had friends back in
后 全部 , 一些 的 他们 有 妻子们 , 全部 的 他们 有 朋友们 后退 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

毕竟，他们当中有些人有妻子，他们在美国都有朋友。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkə] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ?

Or	was	it	forward	in	the	United	States	,	in	the	America	that	was	to	be	?
或者	曾是	它	向前	在	这	团结的	各州	,	在	这	美国	那	曾是	到	是	?

或者，它是在美国向前发展，在未来的美国?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [seɪld] ['westwərd] ,

It	was	hard	to	remember	that	Columbus	had	not	as	yet	sailed	westward	,
它	曾是	难的	到	记住	那	哥伦布	有	不是	作为	然而	航行	向西	,

很难想象哥伦布当时还没有向西航行。

[wʊd] [nɑ:t][seɪl] ['westwərd] [fɔ:r; fər] — [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ?

would	not	sail	westward	for	—	how	many	hundreds	of	thousands	of	years	?
会	不是	帆	向西	为了	—	如何	许多	数百	的	数千	的	年	?

数十万年内都不会向西航行?

[ɔ:l]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ʌn'roʊl] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkə] .

All	human	history	would	have	to	unroll	before	there	was	an	America	.
全部	人类	历史	会	有	到	展开	前	那里	曾是	一个	美国	.

整个人类历史都必须在美洲出现之前展开。

[ɪf] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [drɪft] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi][æn; ən]

If	the	theory	of	continental	drift	was	correct	,	there	might	not	even	be	an
如果	这	理论	的	大陆	漂移	曾是	正确的	,	那里	可能	不是	甚至	是	一个

[ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] ,

American	continent	,
美国人	大陆	,

如果大陆漂移学说是正确的，那么可能根本就不会有美洲大陆。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [dʒɔɪnd] [tu:; tə] ['jʊrəp] .

it	might	still	be	joined	to	Europe	.
它	可能	仍然	是	加入	到	欧洲	.

它或许仍将与欧洲相连。

['bæbilən][ænd; ənd] ['nɪnəvə] , ['kɑ:rnæk][ænd; ənd] [θi:bz] , [roʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən] — [ðer; ðər]

Babylon	and	Nineveh	,	Karnak	and	Thebes	,	Rome	and	London	—	there
巴比伦	和	尼尼微	,	卡纳克	和	底比斯	,	罗马	和	伦敦	—	那里

[wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

were	no	such	cities	in	the	world	,
是	不	这样的	城市	在	这	世界	,

巴比伦和尼尼微，卡纳克和底比斯，罗马和伦敦——世界上根本没有这样的城市。

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] —

would	not	be	for	—
会	不是	是	为了	—

不会是——

[ðə; ði][men][ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ə'laɪv][ɑ:n] [ɜ:rθ] !

The	men	on	this	ship	were	probably	the	only	human	beings	alive	on	earth	!
这	男人	在	这	船	是	大概	这	仅有的	人类	生物	活	在	地球	!

这艘船上的人很可能是地球上仅存的人类!

[men][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'kʌm] ['hju:mən] , [ɔ:r] ['meɪbi] ['hædnt] .

Men	had	not	yet	become	human	,	or	maybe	hadn't	.
男人	有	不是	然而	变得	人类	,	或者	或许	之前没有	.

人类尚未成为真正的人，或许还没有。

[ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [mæn] , [ðə; ði]['kroʊ] - ['mænjən] , ['meɪbi] [ðə; ði]['dʒɑ:və][mæn] , [ðə; ði] ['piltdaun] [mæn]

The	Neanderthal	Man	,	the	Cro	-	Magnons	,	maybe	the	Java	Man	,	the	Piltdown	Man
这	尼安德特人	男人	,	这	cro	-	磁振子	,	或许	这	Java	男人	,	这	皮尔当	男人

,

,

,

尼安德特人、克罗马农人，或许还有爪哇人、皮尔当人，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] !

had	not	yet	appeared	on	the	planet	!
有	不是	然而	出现	在	这	行星	!

当时它还没有出现在这个星球上!

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [æn; ən]['ɑːfɪsər] [sed] ,

"	As	I	understand	it	,	"	an	officer	said	,
"	作为	我	理解	它	,	"	一个	官	说	,

“据我了解,”一名警官说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlt] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn]

"	we	were	sailing	directly	across	a	space	-	time	fault	when	the	explosion
"	我们	是	帆船	直接地	穿过	一个	空间	-	时间	过错	什么时候	这	爆炸

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [sent] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] ?

of	the	bombs	sent	us	through	the	fault	?
的	这	炸弹	发送	我们	通过	这	过错	?

“当时我们正航行在时空断层带上，炸弹爆炸把我们直接送入了断层带？”

[ɪz] [ðæt] [kəˈrekt] ? "

Is	that	correct	?	"
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [ðæt] [ɪz] [kəˈrekt] , " ['maɪkəlsən] ['ænsər] .

"	That	is	correct	,	"	Michaelson	answered	.
"	那	是	正确的	,	"	米凯尔森	回答	.

“没错,”迈克尔森回答道。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][wiː; wi]['loʊkeɪt] [ðɪs] [fɔːlt] [ænd; ənd][set] [ɔːf][sʌm; səm] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Then	why	don't	we	locate	this	fault	and	set	off	some	explosions	of	our
"	然后	为什么	不	我们	定位	这	过错	和	放	离开	一些	爆炸	的	我们的

[oʊn] ?

own	?
自己的	?

“那么，我们为什么不找到这个断层，然后自己引爆一些爆炸呢？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [səˈdʒestɪd] .

"	the	officer	suggested	.
"	这	官	建议	.

“警官建议道。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] — [hoʊm] — [ðæt] [wei] ? "

"	Is	there	any	chance	that	we	might	return	—	home	—	that	way	?	"
"	是	那里	任何	机会	那	我们	可能	返回	—	家	—	那	方式	?	"

“我们有没有可能以那种方式回家？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['fræŋkli] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	the	scientist	frankly	answered	.
"	我	不	知道	,	"	这	科学家	坦率地说	回答	.

“我不知道,”这位科学家坦率地回答道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] , ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] .

"	Maybe	it	would	work	,	maybe	it	won't	.
"	或许	它	会	工作	,	或许	它	惯于	.

“也许会成功，也许不会。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [feilz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɔːst] .

We	can	certainly	try	it	,	and	if	it	fails	,	nothing	is	lost	.
我们	能	当然	尝试	它	,	和	如果	它	失败	,	没有什么	是	丢失的	.

我们当然可以尝试一下，即使失败了，也没什么损失。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][maɪ]['deɪtə][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv]

Meanwhile	**I**	**will**	**go**	**over**	**my**	**data**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**find**	**some**	**way**	**of**
同时	我	将要	去	超过	我的	数据	和	看	如果	我	能	寻找	一些	方式	的

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] .

accomplishing	**what**	**we**	**desire**	**.**
完成	什么	我们	欲望	.

与此同时，我会仔细查看我的数据，看看能否找到实现我们目标的方法。

" ['maɪkəlsən] [went] [bɪ'loʊ] .

"	**Michaelson**	**went**	**below**	**.**
"	米凯尔森	去	以下	.

“迈克尔森下山了。”

[ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] .

The	**Idaho**	**was**	**brought**	**around**	**.**
这	爱达荷州	曾是	带来	大约	.

爱达荷号被运了过来。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['wɜːrid] ['ɑːfɪsər] [poʊzd] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] .

Immediately	**a**	**worried**	**officer**	**posed**	**another**	**problem**	**.**
立即地	一个	担心	官	摆拍	其他	问题	.

一名忧心忡忡的警官随即提出了另一个问题。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [fɔːlt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**find**	**that**	**fault**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	是	我们	去	到	寻找	那	过错	?	"	他	问	.

“我们该如何找出故障点呢？”他问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**We**	**can't**	**see**	**it**	**.**
"	我们	不能	看	它	.

我们看不到它。

[wiː; wi] [kɑːnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**can't**	**feel**	**it**	**.**
我们	不能	感觉	它	.

我们感觉不到。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ? "

How	**are**	**we**	**going**	**to**	**know**	**when**	**we**	**have**	**reached**	**the**	**right**	**place**	**?**	**"**
如何	是	我们	去	到	知道	什么时候	我们	有	达到	这	正确的	地方	?	"

我们怎么知道什么时候才算到达了正确的地方？

" [wiːl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] , " ['hɪgɪnz] [sed] .

"	**We'll**	**search**	**the**	**whole**	**area**	**,**	**"**	**Higgins**	**said**	**.**
"	出色地	搜索	这	所有的	区域	,	"	希金斯	说	.

“我们将搜遍整个区域，”希金斯说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [muːvd] [fɑːr][ænd; ənd][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [fɔːlt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

"	**We**	**haven't**	**moved**	**far**	**and**	**locating**	**the**	**fault**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**too**	**difficult**	**.**
"	我们	还没有	已搬	远的	和	定位	这	过错	应该	不是	到	是	也	难的	.

“我们还没走远，找到故障点应该不会太难。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

For	**that**	**matter**	**,**	**we**	**are**	**probably**	**still**	**in**	**it**	**.**
为了	那	事情	,	我们	是	大概	仍然	在	它	.

就此而言，我们可能仍然身处其中。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [muːvd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

"	**The**	**officers**	**moved**	**quickly**	**and**	**efficiently**	**to**	**put**	**his**	**orders**	**into**	**execution**	**.**
"	这	警官	已搬	迅速地	和	高效	到	放	他的	订单	进入	执行	.

“警官们迅速高效地执行了他的命令。”

[ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [wen]

The	plan	was	to	put	the	ship	in	the	same	position	she	had	occupied	when
这	计划	曾是	到	放	这	船	在	这	相同的	位置	她	有	占领	什么时候

[ðə; ðɪ] [bɑːmz] [strʌk] ,

the	bombs	struck	,
这	炸弹	击	,

计划是将这艘船恢复到被炸弹击中时的位置。

[ðen] [juːz][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['boʊts][tuː; tə][plænt] [ɪk'sploʊsɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]

then	use	the	small	boats	to	plant	explosive	charges	in	the	water	around	the	battle
然后	使用	这	小的	船	到	植物	爆炸物	收费	在	这	水	大约	这	战斗

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

然后利用小船在战车周围的水域安放炸药。

['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lektrɪkli] [ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

charges	which	could	be	electrically	exploded	from	the	ship	.
收费	哪个	可以	是	电气	爆炸了	从	这	船	.

可以从船上引爆的电荷。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [muːvd] [tuː; tə] [wer] [kreg] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

Captain	Higgins	moved	to	where	Craig	was	standing	.
队长	希金斯	已搬	到	在哪里	克雷格	曾是	常设	.

希金斯上尉走到克雷格站立的地方。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	took	off	his	cap	and	wiped	perspiration	from	his	forehead	.
他	采取	离开	他的	帽	和	擦拭	汗	从	他的	前额	.

他摘下帽子，擦了擦额头上的汗。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	make	of	this	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	制作	的	这	?	"	他	问	.

他问道："你对此有何看法？"

[kreg] [ʃ'rʌgd] .

Craig	shrugged	.
克雷格	耸了耸肩	.

克雷格耸了耸肩。

" [aɪ] [pæs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	pass	,	"	he	said	.
"	我	经过	,	"	他	说	.

"我通过了，"他说。

" [bʌt; bət] — [wʌn] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [fɔːrs] [ænd; ənd][dʒæp] ['bɔməz]

"	But	—	one	minute	we	were	part	of	a	task	force	and	Jap	bombers
"	但	—	一	分钟	我们	是	部分	的	一个	任务	力量	和	日本	轰炸机

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][goʊ][æt; ət][juː 'es] .

were	having	a	go	at	us	.
是	拥有	一个	去	在	我们	.

"但是——前一分钟我们还在执行任务，日本轰炸机正在袭击我们。"

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] — " ['hɪgɪnz] [lʊkt] ['helpləs] .

The	next	minute	—	"	Higgins	looked	helpless	.
这	下一个	分钟	—	"	希金斯	看起来	无助	.

下一分钟——"希金斯显得无助。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [kreg] , " [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] , " [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [kɑːnt] ['hæpən] ! "

"	Damn	it	,	Craig	,	"	he	exploded	,	"	things	like	that	can't	happen	!	"
"	该死	它	,	克雷格	,	"	他	爆炸了	,	"	事物	喜欢	那	不能	发生	!	"

"该死的，克雷格，"他怒吼道，"这种事怎么能发生！"

" [ðeɪ] [ɑːnt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] ['grɪmli] ['ænsər] .

"	They	aren't	supposed	to	happen	,	"	the	big	man	grimly	answered	.
"	他们	不是	据称	到	发生	,	"	这	大的	男人	阴沉地	回答	.

“这种事不应该发生，”那个大个子男人冷冷地回答道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpən] . "

"	We	just	saw	one	of	them	happen	.	"
"	我们	只是	锯	一	的	他们	发生	.	"

“我们刚才就亲眼目睹了其中一例。”

" [bʌt; bət] — " ['hɪgɪnz] [prəu'testid] , " ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðiːz] [speɪs] -
[taɪm] [fɔːlts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .

"	But	—	"	Higgins	protested	,	"	surely	we	would	have	known	about	these	space	-
"	但	—	"	希金斯	抗议	,	"	一定	我们	会	有	已知	关于	这些	空间	-

time	faults	,	if	they	existed	.
时间	故障	, 如果		他们	存在	.

“但是——”希金斯抗议道，“如果这些时空缺陷存在，我们肯定会知道的。”

['ʌðər] [ʃɪps] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðem; ðəm] . "

Other	ships	would	have	fallen	into	them	.	"
其他	船舶	会	有	倒下	进入	他们	.	"

其他船只早就掉进去了。

" ['meɪbi] ['ʌðər] [ʃɪps] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , " [kreg] [səˈdʒestɪd] .

"	Maybe	other	ships	have	fallen	into	them	,	"	Craig	suggested	.
"	或许	其他	船舶	有	倒下	进入	他们	,	"	克雷格	建议	.

“或许其他船只也掉进去了，”克雷格猜测道。

" [ɪn][ðə; ði][læst][wɔːr][ðə; ði]['saɪklɑːps] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

"	In	the	last	war	the	Cyclops	vanished	without	a	trace	.
"	在	这	最后的	战争	这	独眼巨人	消失了	没有	一个	痕迹	.

“在上一场战争中，独眼巨人消失得无影无踪。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [ʃɪps] , ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

There	have	been	other	ships	,	dozens	of	them	,	that	have	disappeared	.
那里	有	到过	其他	船舶	,	几十个	的	他们	,	那	有	消失	.

还有数十艘其他船只失踪。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

And	,	for	that	matter	,
和	,	为了	那	事情	,

而且，就此而言，

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][jʊr; jər][tæsk] [fɔːrs] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
[ðə; ði]['aɪdəhoʊ] ? "

how	is	the	commander	of	your	task	force	going	to	handle	the	disappearance	of
如何	是	这	指挥官	的	你的	任务	力量	去	到	处理	这	消失	的

the	Idaho	?	"
这	爱达荷州	?	"

你们特遣部队的指挥官将如何处理“爱达荷”号失踪事件?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['hɪgɪnz] ['mʌtəd] .

"	I	don't	know	,	"	Higgins	muttered	.
"	我	不	知道	,	"	希金斯	低声说道	.

“我不知道，”希金斯嘟囔道。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

"	He	is	going	to	have	to	report	the	loss	of	the	battleship	.
"	他	是	去	到	有	到	报告	这	损失	的	这	战列舰	.

“他必须上报战舰的损失。”

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ? "
What will he say ? "
什么 将要 他 说 ? "

他会说什么?

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] ? "
" What can he say ? "
" 什么 能 他 说 ? "

他还能说什么呢?

" ['hiːl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['eriə] , [fɔːr; fər] [sə'vaɪvəz] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] .
" He'll search the area , for survivors and wreckage .
" 地狱 搜索 这 区域 , 为了 幸存者 和 残骸 .

他将搜寻该区域，寻找幸存者和残骸。

[wen] [hiː; hi][faindz] ['niːðər] [ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]
When he finds neither the only conclusion he can reach will be that the
什么时候 他 发现 两者都不 这 仅有的 结论 他 能 抵达 将要 是 那 这
['aɪdəhoʊ][wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][hændz] .
Idaho was instantaneously sunk with the loss of all hands .
爱达荷州 曾是 瞬间 沉没 和 这 损失 的 全部 双手 .

当他发现两者都不是时，他唯一能得出的结论就是爱达荷号瞬间沉没，船上所有人员全部遇难。

[rɪ'membər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Remember we were under attack at the time .
记住 我们 是 在下面 攻击 在 这 时间 .

记住，当时我们正遭受攻击。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪn'tens] [bluː] [laɪt] [ðæt] [flerd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ?
Remember that intense blue light that flared around the horizon ?
记住 那 激烈的 蓝色的 光 那 喇叭口 大约 这 地平线 ?

还记得地平线附近那道耀眼的蓝色光芒吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ðæt] [laɪt] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]
To the men in the other ships that light may have looked like an explosion of
到 这 男人 在 这 其他 船舶 那 光 可能 有 看起来 喜欢 一个 爆炸 的
[ðə; ði] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] .
the magazines of the Idaho .
这 杂志 的 这 爱达荷州 .

对于其他船上的水手来说，那道光可能看起来像是爱达荷号弹药库爆炸了。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kə'mændɪŋ] [jʊr; jər][tæsk] [fɔːrs] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːm] ['siːmɪŋli] [pæst]
The admiral commanding your task force may report that a bomb seemingly passed
这 上将 指挥 你的 任务 力量 可能 报告 那 一个 炸弹 似乎 通过了
[daʊn] [ðə; ði] [smoʊk] [stæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəhoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [tʌtʃt] [ɔːf] [ðə; ði]
down the smoke stack of the Idaho and the resulting explosion touched off the
向下 这 抽烟 堆 的 这 爱达荷州 和 这 结果 爆炸 感动 离开 这
['paʊdər] ['mægəziːn] .
powder magazine .
粉末 杂志 .

指挥你特遣部队的海军上将可能会报告说，一枚炸弹似乎从爱达荷号的烟囱里掉了下来，由此产生的爆炸引燃了弹药库。

" [kreg] [pɔːzd] [ænd; ənd][ɪn] ['groʊɪŋ] [pər'pleksəti] [wɑːtʃt] [wʌt] ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
" Craig paused and in growing perplexity watched what Higgins was doing .
" 克雷格 暂停 和 在 生长 困惑 观看 什么 希金斯 曾是 正在做 .

克雷格停顿了一下，越来越困惑地看着希金斯在做什么。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The captain was vigorously kicking the steel wall of the bridge .
这 队长 曾是 大力 踢 这 钢 墙 的 这 桥 .

船长用力踢着桥上的钢墙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk]

He	was	pounding	his	right	foot	against	it	as	if	he	was	trying	to	kick
他	曾是	猛击	他的	正确的	脚	反对	它	作为	如果	他	曾是	尝试	到	踢

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

他用右脚猛踢它，好像要把它踢倒似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	look	of	pain	on	his	face	.
那里	曾是	一个	看	的	疼痛	在	他的	脸	.

他脸上露出痛苦的神色。

[kreg] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [grɪnd] .

Craig	watched	for	a	second	,	then	grinned	.
克雷格	观看	为了	一个	第二	,	然后	咧嘴一笑	.

克雷格看了一眼，然后咧嘴一笑。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Does	it	hurt	?	"	he	said	.
"	做	它	伤害	?	"	他	说	.

“疼吗？”他问。

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

“是的！”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sə'dʒestɪd] .

"	Then	it	must	be	real	,	"	the	big	man	suggested	.
"	然后	它	必须	是	真实的	,	"	这	大的	男人	建议	.

“那一定是真的，”那个高大的男人说道。

['hɪgɪnz] [left] [ɔːf] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

Higgins	left	off	kicking	the	wall	.
希金斯	左边	离开	踢	这	墙	.

希金斯停止了踢墙的动作。

[kreg] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl]

Craig	knew	why	he	had	been	kicking	it	—	to	assure	himself	that	the	wall
克雷格	知道	为什么	他	有	到过	踢	它	—	到	保证	他自己	那	这	墙

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] .

was	really	there	.
曾是	真的	那里	.

克雷格知道自己为什么一直踢墙——是为了确认这堵墙真的存在。

['hɪgɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

Higgins	was	a	man	in	a	nightmare	but	instead	of	pinching	himself	to	see	if
希金斯	曾是	一个	男人	在	一个	恶梦	但	反而	的	捏	他自己	到	看	如果

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

he	was	awake	,
他	曾是	醒	,

希金斯正身处噩梦之中，但他并没有掐自己一下确认是否清醒，

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [wɔːl] .

he	kicked	the	wall	.
他	踢	这	墙	.

他踢了墙。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Damn	it	!
"	该死	它	!

“该死的！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mʌtəd] .
" the captain muttered .
" 这 队长 低声说道 .

“船长低声说道。”

" [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
" Why did this have to happen to us ? "
" 为什么 做过 这 有 到 发生 到 我们 ? "

“为什么这种事会发生在我们身上？”

" ['destəni] , " [kreg] [mjuːzd] .
" Destiny , " Craig mused .
" 命运 , " 克雷格 沉思 .

“命运，”克雷格沉思道。

" [feɪt] .
" Fate .
" 命运 .

“命运。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['stiːmər] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['hæpən] [tuː; tə][get] [bɑːmd] ?
How did the steamer I was on happen to get bombed ?
如何 做过 这 汽船 我 曾是 在 发生 到 得到 轰炸 ?

我乘坐的轮船怎么会遭到炸弹袭击呢?

[haʊ] [dɪd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [ðæt] ['wɔznt] [mə'ʃiːn] - [gʌnd] ?
How did I happen to be in the life - boat that wasn't machine - gunned ?
如何 做过 我 发生 到 是 在 这 生活 - 船 那 不是 机器 - 枪击 ?

我怎么会碰巧在一艘没有被机枪扫射的救生艇上呢?

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][get] [pɪkt] [ʌp] ?
How did we happen to get picked up ?
如何 做过 我们 发生 到 得到 挑选 向上 ?

我们怎么会被接走的?

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ɪz] [feɪt] . "
The only answer is fate . "
这 仅有的 回答 是 命运 . "

唯一的答案就是命运。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [pʊr] ['ænsər] , " ['hɪgɪnz] [sed] .
" That's a darned poor answer , " Higgins said .
" 那就是 一个 该死的 贫穷的 回答 , " 希金斯 说 .

“这回答太糟糕了，”希金斯说。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] , " [kreg] [rɪ'plaɪd] .
" It's the only answer , " Craig replied .
" 它是 这 仅有的 回答 , " 克雷格 回复 .

“这是唯一的答案，”克雷格回答道。

" [jʊr; jər] [dʌv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
" Your dove is coming back . "
" 你的 鸽子 是 未来 后退 . "

“你的鸽子要回来了。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['wæki] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
Have you gone wacky on me ?
有 你 已消失 古怪的 在 我 ?

你是不是疯了?

" [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kæptɪn] ['ænsər] .
" the startled captain answered .
" 这 惊慌 队长 回答 .

“受惊的船长回答道。”

[kreg] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Craig pointed to the sea .
克雷格 尖 到 这 海 .

克雷格指着大海。

['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][dɑːt] .
Barely visible on the horizon was a tiny dot .
仅仅 可见的 在 这 地平线 曾是 一个 微小的 点 .

地平线上隐约可见一个小黑点。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pleɪn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑːt] .
" Oh , the plane , " the captain said , watching the dot .
" 哦 , 这 飞机 , " 这 队长 说 , 观看 这 点 .

“哦，飞机，”机长看着那个小点说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
It was moving swiftly toward them .
它 曾是 移动 迅速地 朝向 他们 .

它正迅速向他们靠近。

[kreg] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Craig watched it , a frown on his face .
克雷格 观看 它 , 一个 皱眉 在 他的 脸 .

克雷格看着，眉头紧锁。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sent] [aʊt] ['oʊnli][wʌn] [pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought you sent out only one plane , " he said .
" 我 想法 你 发送 出去 仅有的 一 飞机 , " 他 说 .

“我以为你们只派出一架飞机，”他说。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ][dɪd] [send] [wʌn] . "
I did send one . "
我 做过 发送 一 . "

我确实发了一份。

" [wel] , " [kreg] [sed] ['sloʊli] , " [ən'les] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [bæd] , [θriː] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]
" Well , " Craig said slowly , " unless my eyes have gone bad , three planes are coming
" 出色地 , " 克雷格 说 缓慢地 , " 除非 我的 眼睛 有 已消失 坏的 , 三 飞机 是 未来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

“嗯，”克雷格缓缓说道，“除非我眼花了，否则会有三架飞机返回。”

" [wʌt] ? — [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
" What ? — But that's impossible ?
" 什么 ? — 但 那就是 不可能的 ?

什么？——但这不可能吧?

" ['hɪgɪnz] [snætʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , ['swɪftli] ['foʊkəst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
" Higgins snatched a pair of glasses , swiftly focused them on the plane .
" 希金斯 抢夺 一个 一对 的 眼镜 , 迅速地 专注 他们 在 这 飞机 .

“希金斯抓起一副眼镜，迅速将视线聚焦在飞机上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][dɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

It	was	still	only	a	dot	in	the	sky	.
它	曾是	仍然	仅有的	一个	点	在	这	天空	.

它当时还只是天空中的一个小点。

[tuː] ['smɔːlər] ['dɑːts][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Two	smaller	dots	were	following	swiftly	behind	it	.
二	较小的	点	是	下列的	迅速地	在后面	它	.

两个较小的黑点紧随其后。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪzərd] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Maybe	a	couple	of	those	lizard	-	birds	are	chasing	it	?
"	或许	一个	夫妻	的	那些	蜥蜴	-	鸟类	是	追逐	它	?

“也许是几只蜥蜴鸟在追它？”

" [kreg] ['hæzədid] .

"	Craig	hazarded	.
"	克雷格	危险的	.

克雷格冒险说道。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'tɔːtid] .

"	the	captain	retorted	.
"	这	队长	反驳	.

“船长反驳道。”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][flaɪ] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðoʊz] [θɪŋz] .

"	It	can	fly	rings	around	those	things	.
"	它	能	飞	戒指	大约	那些	事物	.

它能把那些东西甩得远远的。

[ðoʊz] ['lɪzərdz] [ɑːr; ər] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Those	lizards	are	too	slow	to	keep	up	with	it	.
那些	蜥蜴	是	也	慢的	到	保持	向上	和	它	.

那些蜥蜴速度太慢，跟不上它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	is	something	following	it	.
但	那里	是	某物	下列的	它	.

但后面还有后续。

" ['hɪgɪnz] [kept] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dɑːts] .

"	Higgins	kept	the	glasses	to	his	eyes	,	straining	to	see	the	approaching	dots	.
"	希金斯	保留	这	眼镜	到	他的	眼睛	,	紧张	到	看	这	接近	点	.

“希金斯一直把眼镜贴在眼睛上，努力看清越来越近的黑点。

" [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pleɪnz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	If	those	things	are	planes	,	"	he	muttered	,
"	如果	那些	事物	是	飞机	,	"	他	低声说道	,

“如果那些东西是飞机的话，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðen] ['maɪkəlsən] ,

and	there	was	a	note	of	exultation	in	his	voice	,	"	then	Michaelson	,
和	那里	曾是	一个	笔记	的	大喜	在	他的	嗓音	,	"	然后	米凯尔森	,

他的声音里带着一丝欣喜，“然后是迈克尔森，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] [fɔːlts] , [ɪz] [nʌts] .

and	his	talk	of	space	-	time	faults	,	is	nuts	.
和	他的	讲话	的	空间	-	时间	故障	,	是	坚果	.

他关于时空缺陷的言论，简直是疯了。

" [wʌt] ['hɪgɪnz] [ment] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːts][wɜːr; wər] [pleɪnz] ,

" What Higgins meant was , that if the two dots were planes ,

" 什么 希金斯 意思是 曾是 , 那 如果 这 二 点 是 飞机 ,

“希金斯的意思是，如果这两个点是平面，

[ðen] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdəhoʊ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]

then what had happened to the Idaho had been an illusion of some

然后 什么 有 发生 到 这 爱达荷州 有 到过 一个 错觉 的 一些

[kaɪnd] .

kind .

种类 .

那么，发生在爱达荷州的事情可能只是一种错觉。

[pleɪnz] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] [wɜːrld] .

Planes could exist only in a modern world .

飞机 可以 存在 仅有的 在 一个 现代的 世界 .

飞机只能存在于现代世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的战舰(The Lost Warship)
第3/6页

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv]['mæn'kaɪndz][moʊst]['riːs(ə)nt] [in'venʃənz] .
They were one of mankind's most recent inventions .
他们 是 一 的 人类的 最多 最近的 发明 .

它们是人类最近的发明之一。

[ðə; ði] ['stʌbi] - [wɪŋd] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] .
The stubby - winged scouting plane from the ship was easily visible now .
这 矮胖的 - 有翅膀的 侦察 飞机 从 这 船 曾是 容易地 可见的 现在 .

现在，从船上起飞的那架短翼侦察机清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hel] [fɔːr; fər] ['leðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] .
It was driving hell for leather for the Idaho .
它 曾是 驾驶 地狱 为了 皮革 为了 这 爱达荷州 .

当时正全速向爱达荷州驶去。

[kreg] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] .
Craig watched it with growing apprehension .
克雷格 观看 它 和 生长 忧虑 .

克雷格看着这一切，心中越来越不安。

" [ðæt] ['paɪlət][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That pilot is running away from something , " he said .
" 那 飞行员 是 跑步 离开 从 某物 , " 他 说 .

“那名飞行员在逃避什么，”他说。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" ['hɪgɪnz] [snæpt] .
" Higgins snapped .
" 希金斯 啪啪 .

希金斯突然爆发了。

[ðə; ði] [pleɪn] [swept] ['nɪrər] .
The plane swept nearer .
这 飞机 扫荡 更近 .

飞机掠过头顶，越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['æltɪtuːd] .
It was flying at a low altitude .
它 曾是 飞行 在 一个 低的 高度 .

它当时低空飞行。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːts][wɜːr; wər][hɑːrd][ɑːn][ɪts] [hiːlz] .
The two dots were hard on its heels .
这 二 点 是 难的 在 它是 高跟鞋 .

那两个点紧随其后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
They were overtaking it .
他们 是 超车 它 .

他们正在超越它。

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['dɑːts] .

And	—	they	were	no	longer	dots	.
和	—	他们	是	不	更长	点	.

而且——它们不再是点了。

" [pleɪnz] !

"	Planes	!
"	飞机	!

“飞机!

" ['hɪgɪnz] ['ʃaʊtɪd] .

"	Higgins	shouted	.
"	希金斯	喊叫	.

“希金斯喊道。”

[kreg] [kept] ['saɪlənt] .

Craig	kept	silent	.
克雷格	保留	沉默的	.

克雷格保持沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪnz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [læns] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]

They	were	planes	all	right	,	but	—	He	saw	something	lance	out	from	one	of
他们	是	飞机	全部	正确的	,	但	—	他	锯	某物	槊	出去	从	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们确实是飞机，但是——他看到有什么东西从其中一架飞机里飞了出来。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [liːpt] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [klaɪm] .

The	scouting	plane	leaped	upward	in	a	screaming	climb	.
这	侦察	飞机	跳跃	向上	在	一个	尖叫	爬	.

侦察机猛地向上跃起，发出刺耳的爬升声。

['sʌmθɪŋ] [riːtʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	reached	toward	it	again	,	touched	it	.
某物	达到	朝向	它	再次	,	感动	它	.

有什么东西再次伸向它，触碰了它。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] ['æltɪtuːd] .

It	began	to	lose	altitude	.
它	开始	到	失去	高度	.

它开始下降高度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪdəhoʊ]

It	was	still	coming	toward	the	Idaho
它	曾是	仍然	未来	朝向	这	爱达荷州

它仍然朝着爱达荷州方向移动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt] .

but	it	was	on	a	long	slant	.
但	它	曾是	在	一个	长的	倾斜	.

但它呈长斜坡状。

" [ɪts] ['biːɪŋ] [ə'tækt] !

"	It's	being	attacked	!
"	它是	存在	遭到攻击	!

它正在遭受攻击!

" ['hɪgɪnz] ['ʃaʊtɪd] , [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Higgins	shouted	,	pain	in	his	voice	.
"	希金斯	喊叫	,	疼痛	在	他的	嗓音	.

“希金斯喊道，声音里带着痛苦。”

['oʊvər][ðə; ði]['aɪdəhoʊ][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]['bæt(ə)l]['steɪʃənz] [roʊld] .

Over	**the**	**Idaho**	**the**	**call**	**to**	**battle**	**stations**	**rolled**	**.**
超过	这	爱达荷州	这	称呼	到	战斗	车站	滚动	.

爱达荷州上空响起了进入战斗状态的号召。

[ə'gen] [ðə; ði] ['maɪti] ['ves(ə)l] ['sɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv] [men] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Again	**the**	**mighty**	**vessel**	**surged**	**to**	**the**	**tempo**	**of**	**men**	**going**	**into**	**action**	**.**
再次	这	强大的	血管	激增	到	这	速度	的	男人	去	进入	行动	.

这艘巨轮再次随着士兵们投入战斗的节奏而疾驰。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

The	**scouting**	**plane**	**was**	**dropping**	**lower**	**and**	**lower**	**.**
这	侦察	飞机	曾是	下降	降低	和	降低	.

侦察机越飞越低。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	**hit**	**the**	**water**	**.**
它	打	这	水	.

它落入了水中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [ʃɪps] [daɪvd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

One	**of**	**the**	**pursuing**	**ships**	**dived**	**down**	**at**	**it**	**.**
一	的	这	追求	船舶	潜水	向下	在	它	.

其中一艘追击舰俯冲向它。

[ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['bætəriz] [let] [goʊ] .

The	**anti**	**-**	**aircraft**	**batteries**	**let**	**go**	**.**
这	反对	-	飞机	电池	让	去	.

防空炮兵阵地放弃了攻击。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr'self] .

For	**the**	**second**	**time**	**the**	**Idaho**	**was**	**defending**	**herself**	**.**
为了	这	第二	时间	这	爱达荷州	曾是	防守	她自己	.

这是爱达荷州第二次进行自卫。

['θʌndər] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

Thunder	**rolled**	**across**	**the**	**waters**	**.**
雷	滚动	穿过	这	水	.

雷声响彻水面。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] .

The	**attacking**	**plane**	**was**	**within**	**point**	**-**	**blank**	**range**	**.**
这	攻击	飞机	曾是	之内	观点	-	空白的	范围	.

攻击机处于近距离射程之内。

['mʌʃrʊmz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [pʌft] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Mushrooms	**of**	**black**	**smoke**	**puffed**	**into**	**existence**	**around**	**it**	**,**	**knocked**	**it**	**around**	**in**	**the**	**air**	**,**
蘑菇	的	黑色的	抽烟	膨胀的	进入	存在	大约	它	,	敲门	它	大约	在	这	空气	,

周围升起朵朵黑色烟雾，像蘑菇云一样翻滚着，将它震得在空中飘荡。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] .

caught	**it**	**with**	**a**	**direct**	**hit**	**.**
捕捉	它	和	一个	直接的	打	.

直接命中。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪk'sploʊʒn] ['saʊndɪd] .

A	**gigantic**	**explosion**	**sounded**	**.**
一个	巨大	爆炸	听起来	.

一声巨响传来。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɜːrst] [wer] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] .

A	ball	of	smoke	burst	where	the	plane	had	been	.
一个	球	的	抽烟	爆裂	在哪里	这	飞机	有	到过	.

飞机残骸所在位置冒出一团浓烟。

['frægmənts] ['floʊtɪd] ['aʊtwərd] , [slɪd] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Fragments	floated	outward	,	slid	downward	to	the	sea	.
片段	漂浮	向外	,	滑行	向下	到	这	海	.

碎片向外漂浮，滑落到大海中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [left] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

There	was	not	enough	of	the	plane	left	for	identification	.
那里	曾是	不是	足够的	的	这	飞机	左边	为了	鉴别	.

飞机残骸不足以进行识别。

[ðə; ði] ['sekənd] [pleɪn] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] .

The	second	plane	lifted	upward	.
这	第二	飞机	抬起	向上	.

第二架飞机升空了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kreg] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

For	the	first	time	Craig	got	a	good	look	at	it	.
为了	这	第一的	时间	克雷格	得到	一个	好的	看	在	它	.

克雷格第一次看清了它。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ɪ'lɑːdʒɪkl] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæp] [ʃɪp]

His	first	impression	,	illogical	as	that	was	,	was	that	it	was	a	Jap	ship
他的	第一的	印象	,	不合逻辑	作为	那	曾是	,	曾是	那	它	曾是	一个	日本	船

.

:

.

尽管这很不合逻辑，但他的第一印象是这是一艘日本船。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ʌp][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

When	it	lifted	up	he	got	a	good	look	at	it	.
什么时候	它	抬起	向上	他	得到	一个	好的	看	在	它	.

当它升起来的时候，他看得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][dʒæp] [pleɪn] .

It	wasn't	a	Jap	plane	.
它	不是	一个	日本	飞机	.

那不是日本飞机。

[noʊ][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ɪts]['bɑːdi] .

No	marks	of	the	rising	sun	were	visible	on	its	body	.
不	标记	的	这	上升	太阳	是	可见的	在	它是	身体	.

它身上没有留下任何日出的痕迹。

[kreg] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət][ɔːl] .

Craig	saw	then	that	it	wasn't	a	plane	at	all	.
克雷格	锯	然后	那	它	不是	一个	飞机	在	全部	.

克雷格这才发现，那根本不是飞机。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stʌbi] , ['sloʊpɪŋ] [wɪŋz] ,

It	had	stubby	,	sloping	wings	,
它	有	矮胖的	,	倾斜的	翅膀	,

它长着短粗的、倾斜的翅膀，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈsteibə,laiziŋ] [flaɪt]

but	the	wings	were	apparently	more	for	the	purpose	of	stabilizing	flight
但	这	翅膀	是	显然	更多的	为了	这	目的	的	稳定	航班

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] [ðeɪ] [maɪt] [ɪmˈpɑːrt] .

than	for	the	lift	they	might	impart	.
比	为了	这	举起	他们	可能	传授	.

但机翼显然更多是为了稳定飞行，而不是为了产生升力。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [wedʒ] .

It	looked	like	a	flying	wedge	.
它	看起来	喜欢	一个	飞行	楔	.

它看起来像个飞楔。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpeld] .

He	could	not	tell	how	it	was	propelled	.
他	可以	不是	告诉	如何	它	曾是	推进	.

他无法判断它是如何被推进的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	it	had	a	motor	,	he	could	not	see	it	.
如果	它	有	一个	发动机	,	他	可以	不是	看	它	.

如果它有马达，他也看不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fæst] , [ˈfæstər][ðæn; ðən] [griːst] [ˈlaɪtnɪŋ] .

It	was	fast	,	faster	than	greased	lightning	.
它	曾是	快速地	,	快点	比	涂油	闪电	.

速度极快，比闪电还快。

[əˈpærəntli] [ɪts][ˈpaɪlət][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv][ˈænti] -

Apparently	its	pilot	had	not	noticed	the	battleship	until	the	barrage	of	anti	-
显然	它是	飞行员	有	不是	注意到	这	战列舰	直到	这	弹幕	的	反对	-

[ˈerkræft] [ˈfaɪər][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] .

aircraft	fire	had	destroyed	the	first	plane	.
飞机	火	有	损毁	这	第一的	飞机	.

显然，直到防空炮火猛烈轰击摧毁了第一架飞机后，飞行员才注意到这艘战舰。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði]['aɪdəhoʊ] [ɪgˈzɪstɪd] .

Not	until	then	did	he	even	know	the	Idaho	existed	.
不是	直到	然后	做过	他	甚至	知道	这	爱达荷州	存在	.

直到那时他才知道爱达荷州的存在。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ,

Like	a	bird	that	had	been	suddenly	startled	by	the	appearance	of	a	hawk	,
喜欢	一个	鸟	那	有	到过	突然	惊慌	经过	这	外貌	的	一个	鹰	,

就像一只鸟突然被鹰的出现吓了一跳一样，

[ðə; ði] [pleɪn] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	plane	leaped	into	the	air	.
这	飞机	跳跃	进入	这	空气	.

飞机腾空而起。

[ˈʃɛlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈbɜːrstɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Shells	were	still	bursting	around	it	.
贝壳	是	仍然	爆发	大约	它	.

周围炮弹仍在爆炸。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [soʊ] [fæst] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] [kəmˈpliːtli] [bɪˈhaɪnd] .

It	went	up	so	fast	it	left	the	barrage	completely	behind	.
它	去	向上	所以	快速地	它	左边	这	弹幕	完全地	在后面	.

它上升得太快，把弹幕完全甩在了身后。

[ɪts] [klaɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l] .

Its	**climb**	**was**	**almost**	**vertical**	**.**
它是	爬	曾是	几乎	垂直的	.

它的攀登几乎是垂直的。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['lɛvəld] [ɔːf] .

It	**rose**	**to**	**about**	**twenty**	**thousand**	**feet**	**,**	**leveled**	**off**	**.**
它	玫瑰	到	关于	二十	千	脚	,	平整	离开	.

它上升到大约两万英尺的高度，然后趋于平缓。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['səːkld] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] , [ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [bəːsts] , [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Twice	**it**	**circled**	**the**	**battleship**	**,**	**ignoring**	**the**	**shell**	**bursts**	**,**	**that**	**tried**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**it**	**.**
两次	它	圈起来	这	战列舰	,	忽略	这	壳	爆发	,	那	尝试	到	保持	向上	和	它	.

它两次绕着战舰盘旋，无视炮弹爆炸，而战舰则试图跟上它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

Then	**it**	**turned**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**it**	**had**	**come**	**.**
然后	它	转向	在	这	方向	从	哪个	它	有	来	.

然后它转向了来时的方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

It	**was**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**seconds**	**.**
它	曾是	出去	的	视线	在	秒	.

几秒钟之内，它就消失在视线之外了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdəhoʊ] .

There	**was**	**silence**	**on**	**the**	**bridge**	**of**	**the**	**Idaho**	**.**
那里	曾是	沉默	在	这	桥	的	这	爱达荷州	.

爱达荷河大桥上一片寂静。

" ['hoʊli] [kæts] !

"	**Holy**	**cats**	**!**
"	圣	猫	!

“我的天哪！”

" [kreg] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['mʌtər] .

"	**Craig**	**heard**	**an**	**officer**	**mutter**	**.**
"	克雷格	听到	一个	官	低声	.

克雷格听到一名警官低声说道。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kreɪzi] [æz; əz] [hel] .

"	**Somebody**	**is**	**crazy**	**as**	**hell**	**.**
"	某人	是	疯狂的	作为	地狱	.

“有人疯了。”

[wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [pleɪnz] [ðæt] [wɪl] [flai] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [dæmd] [gʊd]

We	**don't**	**have**	**planes**	**that**	**will**	**fly**	**like**	**that**	**and**	**I**	**know**	**damned**	**good**
我们	不	有	飞机	那	将要	飞	喜欢	那	和	我	知道	该死的	好的

我们没有那种能飞的飞机，我非常清楚。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

and	**well**	**they**	**didn't**	**have**	**them**	**a**	**hundred**	**thousand**	**years**	**ago**	**!**
和	出色地	他们	没有	有	他们	一个	百	千	年	前	!

十万年前他们可没有这些东西！

" [wʌz; wəz] ['maɪkəlsən] [rɔːŋ] ?

"	**Was**	**Michaelson**	**wrong**	**?**
"	曾是	米凯尔森	错误的	?

“迈克尔森错了吗？”

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['aɪdəhoʊ][hæd; həd] [bɪn]

Was	he	talking	through	his	hat	when	he	said	the	Idaho	had	been
曾是	他	说	通过	他的	帽子	什么时候	他	说	这	爱达荷州	有	到过

[pri'sipiteitid] [θruː] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] ?

precipitated	through	a	time	fault	into	the	remote	past	?
沉淀	通过	一个	时间	过错	进入	这	偏僻的	过去的	?

他说爱达荷河是由于时间断层被冲刷到遥远的过去而形成的，他是不是在胡说八道?

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

He	had	said	they	might	be	a	hundred	thousand	years	in	the	past	,
他	有	说	他们	可能	是	一个	百	千	年	在	这	过去的	,

他说他们可能生活在十万年前。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] .

or	a	million	years	—	he	didn't	know	which	.
或者	一个	百万	年	—	他	没有	知道	哪个	.

也可能是一百万年——他不知道是哪一个。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [bɜːrdz] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋd] ['drægənz][ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

The	appearance	of	the	lizard	-	birds	,	the	great	winged	dragons	of	mythology	,
这	外貌	的	这	蜥蜴	-	鸟类	,	这	伟大的	有翅膀的	龙	的	神话	,

蜥蜴鸟的出现，神话中那些巨大的有翼巨龙，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

had	seemed	to	prove	that	the	scientist	was	correct	.
有	似乎	到	证明	那	这	科学家	曾是	正确的	.

这似乎证明了这位科学家的观点是正确的。

[dɪd] [ðiːz] [tuː] [mɪ'stɪrɪəs] [pleɪnz] ,

Did	these	two	mysterious	planes	,
做过	这些	二	神秘	飞机	,

这两架神秘的飞机，

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət] [sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ] [spiːd] ,

of	strange	shape	and	design	and	with	the	ability	to	fly	at	such	blinding	speed	,
的	奇怪的	形状	和	设计	和	和	这	能力	到	飞	在	这样的	失明	速度	,

外形奇特，设计怪异，而且能够以惊人的速度飞行，

[pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?

prove	that	he	was	wrong	?
证明	那	他	曾是	错误的	?

如何证明他错了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] [θɔːt] [stʌnd] [kreg] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

Was	it	possible	—	the	thought	stunned	Craig	—	that	they	had	been	precipitated	into	the	future	?
曾是	它	可能的	—	这	想法	目瞪口呆	克雷格	—	那	他们	有	到过	沉淀	进入	这	未来	?

克雷格震惊地想到——难道他们已经被加速带到了未来?

[ðə; ði] [wɪŋd] ['drægənz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

The	winged	dragons	belonged	to	the	past	.
这	有翅膀的	龙	属于	到	这	过去的	.

长着翅膀的龙属于过去。

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ˌθiːə'retɪkli] [æt; ət] [liːst] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

The	planes	,	theoretically	at	least	,	belonged	to	the	future	.
这	飞机	,	理论上	在	至少	,	属于	到	这	未来	.

至少在理论上，这些飞机属于未来。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['kreɪzi] !
" **Something is crazy !**
" 某物 是 疯狂的 !

“事情太疯狂了！”

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [sed] .
" **Captain Higgins said .**
" 队长 希金斯 说 .

“希金斯上尉说道。”

" [goʊ][get] [ðæt] ['saɪəntɪst] , " [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdz] .
" **Go get that scientist ,** " **he spoke to one of his aides .**
" 去 得到 那 科学家 , " 他 辐 到 一 的 他的 助手 .

“去把那个科学家叫来，”他对一名助手说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I want to talk to him .**
" 我 想 到 讲话 到 他 .

我想和他谈谈。

" ['maɪkəlsən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [wʌt] ['hɪgɪnz] [hæd; həd]
" **Michaelson came to the bridge and listened quietly to what Higgins had**
米凯尔森 来了 到 这 桥 和 听着 悄悄 到 什么 希金斯 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“迈克尔森来到桥上，静静地听希金斯要说什么。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ['redʒɪstərd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [grɪm] .
His grave face registered no emotion but his eyes were grim .
他的 严重 脸 挂号的 不 情感 但 他的 眼睛 是 严峻 .

他面容严肃，没有一丝表情，眼神却十分冷峻。

" [aɪ][kæn; kən] ['defɪnətli] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **I can definitely tell you two things ,** " **he said at last .**
" 我 能 确实 告诉 你 二 事物 , " 他 说 在 最后的 .

“我可以肯定地告诉你两件事，”他最后说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . "
" **One of them is that we are not in what could be called the future . "**
" 一 的 他们 是 那 我们 是 不是 在 什么 可以 是 称为 这 未来 . "

“其中一点是，我们并非身处所谓的未来。”

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] !
" **But those two planes were better than anything we have invented !**
" 但 那些 二 飞机 是 更好的 比 任何事物 我们 有 发明 !

“但是那两架飞机比我们发明的任何东西都好！”

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Captain Higgins insisted .**
" 队长 希金斯 坚持 .

“希金斯上尉坚持道。”

" [ðə; ði] ['erpleɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'ventɪd] [ʌn'tɪl] - .
" **The airplane was not invented until 1907 .**
" 这 飞机 曾是 不是 发明 直到 - .

“飞机直到1907年才被发明出来。”

[ðɪs] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . "
This has to be the future . "
这 有 到 是 这 未来 . "

这一定是未来。

" [men] [ɪn'ventɪd] ['ɛəpleinz] [ɪn] - , " ['maɪkəlsən] [sed] .

"	Men	invented	airplanes	in	1907	,	"	Michaelson	said	.
"	男人	发明	飞机	在	-	,	"	米凯尔森	说	.

“飞机是人类在1907年发明的，”迈克尔森说。

['evər] [soʊ] ['slaɪtli] [hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [wɜːrd] " [men] .

Ever	so	slightly	he	emphasized	the	word	"	men	.
曾经	所以	轻微地	他	强调	这	单词	"	男人	.

他略微强调了“男人”这个词。

" ['hɪgɪnz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Higgins	stared	at	him	.
"	希金斯	凝视	在	他	.

希金斯盯着他。

['sloʊli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [sed] , [hɪz; ɪz]

Slowly	,	as	he	realized	the	implication	of	what	the	scientist	had	said	,	his
缓慢地	,	作为	他	已实现	这	含义	的	什么	这	科学家	有	说	,	他的

[feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

face	began	to	change	.
脸	开始	到	改变	.

慢慢地，当他意识到科学家所说的话的含义时，他的脸色开始发生变化。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	What	are	you	driving	at	?	"	he	said	,	his	voice	a	whisper	.
"	什么	是	你	驾驶	在	?	"	他	说	,	他的	嗓音	一个	耳语	.

“你到底想说什么？”他低声问道。

['maɪkəlsən] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] .

Michaelson	spread	his	hands	in	a	helpless	gesture	.
米凯尔森	传播	他的	双手	在	一个	无助	手势	.

米凯尔森无助地摊开双手。

" [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['laɪtər] - [ðæn; ðən] - [er] [ʃɪp] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ]

"	The	Wright	brothers	invented	the	lighter	-	than	-	air	ship	early	in	the	twentieth
"	这	赖特	兄弟	发明	这	打火机	-	比	-	空气	船	早期的	在	这	第二十

['sentʃəri] , " [hiː; hi] [sed] .

century	,	"	he	said	.
世纪	,	"	他	说	.

他说：“莱特兄弟在二十世纪初发明了比空气轻的飞船。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [tuː; tə] [flai] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

"	They	were	the	first	men	to	fly	a	plane	,	the	first	men	of	our	race	.
"	他们	是	这	第一的	男人	到	飞	一个	飞机	,	这	第一的	男人	的	我们的	种族	.

“他们是第一批驾驶飞机的人，是我们种族的第一批人。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

But	how	do	we	know	what	happened	on	earth	a	million	years	ago	,
但	如何	做	我们	知道	什么	发生	在	地球	一个	百万	年	前	,

但是我们怎么知道一百万年前地球上发生了什么呢?

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['defɪnətli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði]

and	I	can	definitely	tell	you	that	we	are	at	least	a	million	years	in	the
和	我	能	确实	告诉	你	那	我们	是	在	至少	一个	百万	年	在	这

[pæst] ?

past	?
过去的	?

我可以肯定地告诉你，我们至少还停留在一百万年前?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['ferli] [wel] [dʌz] [nɑːt]['kʌvər] [ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	history	that	we	know	fairly	well	does	not	cover	a	span	of	more	than
这	历史	那	我们	知道	相当	出色地	做	不是	覆盖	一个	跨度	的	更多的	比

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

five	thousand	years	.
五	千	年	.

我们较为了解的历史跨越的时间不超过五千年。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] ['hæpənd] [ɔːr][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [ɑːn] [ɜːrθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

How	can	we	be	certain	what	happened	or	did	not	happen	on	earth	millions	of
如何	能	我们	是	肯定	什么	发生	或者	做过	不是	发生	在	地球	百万	的

['jɪrz] [ə'goʊ] ?

years	ago	?
年	前	?

我们怎么能确定数百万年前地球上究竟发生了什么或没发生什么呢?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	The	scientist	spoke	quietly	,	his	voice	almost	a	whisper	.
"	这	科学家	辐	悄悄	,	他的	嗓音	几乎	一个	耳语	.

科学家轻声细语，声音几乎是耳语。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] .

"	We	are	before	the	time	of	the	airplane	.
"	我们	是	前	这	时间	的	这	飞机	.

我们生活在飞机发明之前的时代。

[jet] [wiː; wi][faɪnd] ['ɛəpleɪnz] ?

Yet	we	find	airplanes	?
然而	我们	寻找	飞机	?

我们却发现了飞机?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [miːn] ? "

What	do	you	think	that	might	mean	?	"
什么	做	你	思考	那	可能	意思是	?	"

你觉得这可能意味着什么?

" [aɪ] — " ['hɪgɪnz] ['fɔːltəd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [flɪntʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['gʌlfs]

"	I	—	"	Higgins	faltered	,	his	mind	flinching	away	from	facing	the	unknown	gulfs
"	我	—	"	希金斯	犹豫不决	,	他的	头脑	畏缩	离开	从	面向	这	未知	海湾

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

“我——”希金斯结结巴巴地说，他的思绪不由自主地回避面对未知的时间鸿沟。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [hiːl] .

He	forced	his	mind	to	heel	.
他	强制	他的	头脑	到	脚跟	.

他强迫自己接受现实。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	It	means	there	are	people	here	in	this	time	,	"	he	said	huskily	.
"	它	方法	那里	是	人们	这里	在	这	时间	,	"	他	说	沙哑地	.

“这意味着在这个时代，这里还有人，”他沙哑地说。

" ['piːp(ə)l] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪnz] .

"	People	,	or	something	,	who	know	how	to	make	planes	.
"	人们	,	或者	某物	,	WHO	知道	如何	到	制作	飞机	.

“懂得制造飞机的人，或者某种东西。”

" ['maɪkəlsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Michaelson	nodded	.
"	米凯尔森	点头	.

米凯尔森点了点头。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	would	be	my	conclusion	,	"	he	said	.
"	那	会	是	我的	结论	,	"	他	说	.

“这就是我的结论，”他说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['hɪgɪnz] [flerd] .

"	But	that	is	impossible	,	"	Higgins	flared	.
"	但	那	是	不可能的	,	"	希金斯	喇叭口	.

“但这不可能，”希金斯怒道。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	If	there	had	been	civilizations	in	the	past	,	we	would	have	a	record	of	them	.
"	如果	那里	有	到过	文明	在	这	过去的	,	我们	会	有	一个	记录	的	他们	.

“如果过去真的存在文明，我们肯定会有相关的记录。”

[aɪ] [miːn] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] ['sɪtiz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

I	mean	,	we	would	have	found	their	cities	,	even	if	the	people	had	disappeared	.
我	意思是	,	我们	会	有	成立	他们的	城市	,	甚至	如果	这	人们	有	消失	.

我的意思是，即使那里的人民消失了，我们也能找到他们的城市。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] — "

We	would	have	found	traces	of	their	factories	,	of	their	buildings	—	"
我们	会	有	成立	痕迹	的	他们的	工厂	,	的	他们的	建筑物	—	"

我们本可以找到他们工厂的痕迹，找到他们建筑物的痕迹——”

" [wʊd] [wiː; wi] ?

"	Would	we	?
"	会	我们	?

我们会吗?

" ['maɪkəlsən] [æskt] .

"	Michaelson	asked	.
"	米凯尔森	问	.

米凯尔森问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Don't	you	agree	with	me	?	"
不	你	同意	和	我	?	"

你不同意我的看法吗?

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	Not	necessarily	,	"	the	scientist	said	.
"	不是	一定	,	"	这	科学家	说	.

“不一定，”这位科学家说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] — [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .

"	You	are	forgetting	one	important	fact	—	the	size	of	a	million	years	.
"	你	是	遗忘	一	重要的	事实	—	这	尺寸	的	一个	百万	年	.

“你忽略了一个重要的事实——一百万年有多长。”

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wɪl] ['eniwʌn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [nuː] [jɔːk] ?

A	**million**	**years**	**from**	**now**	**will**	**anyone**	**be**	**able**	**to**	**find**	**New**	**York**	**?**
一个	百万	年	从	现在	将要	任何人	是	有能力的	到	寻找	新的	约克	?

一百万年后，还有人能找到纽约吗?

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

Chicago	**?**
芝加哥	?

芝加哥?

['lʌndən] ?

London	**?**
伦敦	?

伦敦?

[ðə; ði] [stiːl] [mɪlz] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] ?

The	**steel**	**mills**	**of**	**Pittsburgh**	**?**
这	钢	磨坊	的	匹兹堡	?

匹兹堡的钢铁厂?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	**think**	**not**	**.**
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[ɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði][frɔːst] ,

In	**that**	**length**	**of**	**time**	**,**	**the**	**action**	**of**	**the**	**rain**	**,**	**the**	**frost**	**,**
在	那	长度	的	时间	,	这	行动	的	这	雨	,	这	霜	,

在这段时间里，雨水、霜冻的作用

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [saɪn] [ðæt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wʌns]

and	**the**	**sun**	**will**	**have**	**completely**	**destroyed**	**every**	**sign**	**that**	**these**	**places**	**once**
和	这	太阳	将要	有	完全地	损毁	每一个	符号	那	这些	地方	一次

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	**.**
存在	.

太阳会彻底摧毁这些地方曾经存在过的所有痕迹。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kɑːntənənts][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] [ə'pɪrd] .

Besides	**,**	**the**	**continents**	**we**	**now**	**know**	**may**	**have**	**sunk**	**and**	**new**	**ones**	**appeared**	**.**
除了	,	这	各大洲	我们	现在	知道	可能	有	沉没	和	新的	一个	出现	.

此外，我们现在所知的这些大陆可能已经沉没，新的大陆出现了。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]['loʊkeɪt][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

How	**could**	**we**	**locate**	**the**	**ruin**	**of**	**Pittsburgh**	**if**	**the**	**city**	**were**	**at**	**the**	**bottom**
如何	可以	我们	定位	这	废墟	的	匹兹堡	如果	这	城市	是	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ?

of	**the**	**Atlantic**	**?**
的	这	大西洋	?

如果匹兹堡沉没在大西洋底，我们该如何找到它的遗址呢?

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hjuːdʒ] ['sɪtiz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

A	**million**	**years**	**ago**	**there**	**may**	**have**	**been**	**huge**	**cities**	**on**	**earth**	**.**
一个	百万	年	前	那里	可能	有	到过	巨大的	城市	在	地球	.

一百万年前，地球上可能存在着巨大的城市。

[mæn][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] ['evər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .

Man	**is**	**not**	**necessarily**	**the**	**first**	**race**	**ever**	**to**	**appear**	**on**	**the**	**planet**	**.**
男人	是	不是	一定	这	第一的	种族	曾经	到	出现	在	这	行星	.

人类未必是地球上最早出现的种族。

" [kreg] , ['lɪsnɪŋ] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ɪn] [wʌt] ['maɪkəlsən] [hæd; həd] [sed] .

"	Craig	,	listening	,	recognized	the	logic	in	what	Michaelson	had	said	.
"	克雷格	,	聆听	,	认可	这	逻辑	在	什么	米凯尔森	有	说	.

克雷格听着，意识到迈克尔森的话有其道理。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ɑːn] [ɜːrθ] !

There	might	have	been	other	races	on	earth	!
那里	可能	有	到过	其他	种族	在	地球	!

地球上可能存在其他种族!

[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][men]['blaɪndɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðæt][fækt] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

The	vanity	of	men	blinded	them	to	that	fact	,	when	they	thought	about	it	at
这	虚荣	的	男人	失明	他们	到	那	事实	,	什么时候	他们	想法	关于	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

男人的虚荣心蒙蔽了他们的双眼，即使他们真的想到了这一点，也看不到任何真相。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['efərt]

They	wanted	to	believe	they	were	the	most	important	,	and	the	only	effort
他们	通缉	到	相信	他们	是	这	最多	重要的	,	和	这	仅有的	努力

[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	creation	,
的	创建	,

他们想要相信自己是最重要的，也是造物主唯一的杰作。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

that	the	earth	had	come	into	being	expressly	for	their	benefit	.
那	这	地球	有	来	进入	存在	明确地	为了	他们的	益处	.

地球的出现就是为了他们的利益。

['neɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðər] [plænz] .

Nature	might	have	other	plans	.
自然	可能	有	其他	计划	.

大自然或许另有安排。

['maɪkəlsən] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] ['ɛəpleɪnz]

Michaelson	had	suggested	a	logical	solution	for	the	dilemma	of	airplanes
米凯尔森	有	建议	一个	逻辑	解决方案	为了	这	困境	的	飞机

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['drægənz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] .

and	flying	dragons	existing	in	the	same	world	.
和	飞行	龙	现存的	在	这	相同的	世界	.

米凯尔森曾提出一个合乎逻辑的解决方案，来解决飞机和飞龙共存于同一世界的难题。

[kreg] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['glænsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪnz]

Craig	saw	the	officers	glancing	uneasily	in	the	direction	from	which	the	planes
克雷格	锯	这	警官	瞥了一眼	不安地	在	这	方向	从	哪个	这	飞机

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

克雷格看到军官们不安地朝飞机飞来的方向瞥了一眼。

[ɔːf] ['jɑːndər] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

Off	yonder	somewhere	below	the	horizon	was	something	.
离开	远处	某处	以下	这	地平线	曾是	某物	.

在地平线以下的某个地方，似乎有什么东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	worried	about	it	.
他们	是	担心	关于	它	.

他们对此感到担忧。

[ə'genst] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wʌz; wəz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

Against	**the**	**beasts**	**of**	**this**	**time**	**,**	**the**	**Idaho**	**was**	**all**	**-**	**powerful**	**.**
反对	这	野兽	的	这	时间	,	这	爱达荷州	曾是	全部	-	强大的	.

面对当时的野兽，爱达荷河战无不胜。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['aɪdəhoʊ] [stæk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

But	**how**	**would**	**the**	**Idaho**	**stack**	**up**	**against**	**the**	**something**	**that**	**lay**	**below**	**the**
但	如何	会	这	爱达荷州	堆	向上	反对	这	某物	那	躺	以下	这

[hə'raɪz(ə)n] ?

horizon	**?**
地平线	?

但是，爱达荷州与地平线以下的事物相比又如何呢?

[ɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Or	**would**	**the**	**ship**	**be**	**able**	**to**	**escape**	**back**	**through**	**the**	**time**	**fault**	**before**	**the**
或者	会	这	船	是	有能力的	到	逃脱	后退	通过	这	时间	过错	前	这

[θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [pleɪnz] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] ?

threat	**of**	**the**	**mysterious**	**planes**	**became**	**greater**	**?**
威胁	的	这	神秘	飞机	成为	更大的	?

或者，这艘飞船能否在神秘飞机的威胁变得更大之前，通过时间裂缝逃回去?

[aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [smɔːl] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['plæntɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] .

Out	**around**	**the**	**ship**	**,**	**small**	**boats**	**were**	**planting**	**charges**	**of**	**explosive**	**.**
出去	大约	这	船	,	小的	船	是	种植	收费	的	爆炸物	.

在船的周围，一些小船正在安放炸药。

[wʌn] [boʊt] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]['paɪlət] .

One	**boat**	**was**	**dashing**	**out**	**to**	**the**	**wrecked**	**scouting**	**plane**	**to**	**rescue**	**the**	**pilot**	**.**
一	船	曾是	帅气	出去	到	这	损毁	侦察	飞机	到	救援	这	飞行员	.

一艘快艇正疾驰前往坠毁的侦察机旁营救飞行员。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [æt; ət] [wʌns] , " ['hɪgɪnz]

"	**We**	**have**	**to**	**see**	**if**	**we**	**can**	**get**	**away**	**from**	**here**	**,**	**at**	**once**	**,**	**"**	**Higgins**
"	我们	有	到	看	如果	我们	能	得到	离开	从	这里	,	在	一次	,	"	希金斯

[sed] .

said	**.**
说	.

“我们必须想办法立刻离开这里，”希金斯说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðoʊz] [ik'spləusivz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːrs] [juː 'es] [bæk]

"	**We**	**have**	**to**	**set**	**off**	**those**	**explosives**	**and**	**see**	**if**	**they**	**will**	**force**	**us**	**back**
"	我们	有	到	放	离开	那些	爆炸物	和	看	如果	他们	将要	力量	我们	后退

[θruː] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːlt] .

through	**the**	**time**	**fault**	**.**
通过	这	时间	过错	.

“我们必须引爆炸药，看看它们是否能迫使我们回到时空裂缝中。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	**They**	**had**	**to**	**get**	**away**	**from**	**this**	**world**	**.**
"	他们	有	到	得到	离开	从	这	世界	.

他们必须逃离这个世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [hɪr] .

There	**was**	**danger**	**here**	**.**
那里	曾是	危险	这里	.

这里很危险。

[pleɪnz] [ðæt] [fluː] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ['striːkɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ]
Planes **that** **flew** **as** **fast** **as** **the** **one** **that** **had** **gone** **streaking** **off** **across** **the** **sky**
飞机 那 飞翔 作为 快速地 作为 这 一 那 有 已消失 裸奔 离开 穿过 这 天空
[ˌreprɪ'zentɪd] ['deɪndʒər] .
represented **danger** **.**
代表 危险 .

像那架划过天空的飞机一样高速飞行的飞机都代表着危险。

['hɪgɪnz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spləusivz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .
Higgins **ordered** **the** **planting** **of** **the** **explosives** **to** **proceed** **at** **the** **double** **-** **quick** **.**
希金斯 订购 这 种植 的 这 爆炸物 到 继续 在 这 双倍的 - 快的 .

希金斯命令以最快的速度安放炸药。

" [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] ['defɪnətli] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋz] , " ['maɪkəlsən] [spoʊk] [ə'gen] .
" **I** **said** **I** **could** **definitely** **tell** **you** **two** **things** **,** **"** **Michaelson** **spoke** **again** **.**
" 我 说 我 可以 确实 告诉 你 二 事物 , " 米凯尔森 辐 再次 .

“我说过我可以肯定地告诉你两件事，”迈克尔森再次开口说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][pæst] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst]
" **One** **of** **them** **was** **that** **we** **are** **in** **the** **past** **,** **millions** **of** **years** **in** **the** **past**
" 一 的 他们 曾是 那 我们 是 在 这 过去的 , 百万 的 年 在 这 过去的
.
:
.

“其中一个观点是，我们身处过去，身处数百万年前。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] ['boʊts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **He** **spoke** **slowly** **,** **his** **eyes** **on** **the** **busy** **boats** **around** **the** **ship** **.**
" 他 辐 缓慢地 , 他的 眼睛 在 这 忙碌的 船 大约 这 船 .

他说话很慢，眼睛盯着船周围繁忙的船只。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]
" **Are** **you** **not** **interested** **in** **the** **second** **of** **the** **two** **things** **I** **said** **I** **could** **tell** **you**
" 是 你 不是 感兴趣的 在 这 第二 的 这 二 事物 我 说 我 可以 告诉 你
? "
? **"**
? "

“你对我说可以告诉你的两件事中的第二件不感兴趣吗？”

" [jes] , " [sed] ['hɪgɪnz] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Higgins** **.**
" 是的 , " 说 希金斯 .

“是的，”希金斯说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [said] .
" **The** **scientist** **sighed** **.**
" 这 科学家 叹了口气 .

科学家叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ! "
" **It** **is** **that** **we** **will** **never** **be** **able** **to** **return** **to** **our** **own** **time** **!** **"**
" 它 是 那 我们 将要 绝不 是 有能力的 到 返回 到 我们的 自己的 时间 ! "

“问题是，我们再也回不到我们自己的时代了！”

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[bʌt; bət] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['plæntɪŋ] [maɪnz] .

But	—	we	are	planting	mines	.
但	—	我们	是	种植	矿井	.

但是——我们是在埋设地雷。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæp] [bɑːmz] [sent] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːlt] ,

If	the	explosion	of	the	Jap	bombs	sent	us	through	the	time	fault	,
如果	这	爆炸	的	这	日本	炸弹	发送	我们	通过	这	时间	过错	,

如果日本原子弹的爆炸将我们送入了时空裂缝，

['meɪbi] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [bæk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

maybe	a	second	explosion	will	send	us	back	through	it	.
或许	一个	第二	爆炸	将要	发送	我们	后退	通过	它	.

或许第二次爆炸会把我们再次带回那里。

" ['maɪkəlsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Michaelson	shook	his	head	.
"	米凯尔森	摇晃	他的	头	.

米凯尔森摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	investigated	the	mathematics	of	it	,	"	he	said	.
"	我	有	调查	这	数学	的	它	,	"	他	说	.

“我已经研究过其中的数学原理了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	It	is	impossible	.
"	它	是	不可能的	.

这不可能。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ɪn][jʊr; jər]['boʊts][ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər][ik'spləusivz] .

You	might	as	well	call	in	your	boats	and	save	your	explosives	.
你	可能	作为	出色地	称呼	在	你的	船	和	节省	你的	爆炸物	.

你还不如把船召回来，省下炸药。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [mə'ruːnd] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [fər'evər] !

The	fact	is	,	we	are	marooned	in	this	time	,	forever	!
这	事实	是	,	我们	是	被困	在	这	时间	,	永远	!

事实是，我们永远被困在这个时代了！

" [mə'ruːnd] [ɪn] [taɪm] , [fər'evər] !

"	Marooned	in	time	,	forever	!
"	被困	在	时间	,	永远	!

“永远被困在时间里！”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ræŋ] [laɪk] ['belz] [ʌv; əv] [duːm] .

The	words	rang	like	bells	of	doom	.
这	字	响铃	喜欢	铃铛	的	厄运	.

这些话如同末日丧钟般响起。

[mə'ruːnd] [fər'evər] .

Marooned	forever	.
被困	永远	.

永远被困。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

No	chance	of	escape	.
不	机会	的	逃脱	.

没有逃脱的机会。

[noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

No	hope	for	escape	.
不	希望	为了	逃脱	.

没有逃脱的希望。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" ['hɪgɪnz] ['kwestʃənd] .
" Higgins questioned .
" 希金斯 被质问 .

希金斯提出质疑。

" ['pɑːzətɪv] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ænsər] .
" Positive , " the scientist answered .
" 积极的 , " 这 科学家 回答 .

“是的,”科学家回答道。

[kreg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
Craig looked at the sea .
克雷格 看起来 在 这 海 .

克雷格望着大海。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
He lit a cigarette , noting that it was the last one in the package .
他 点燃 一个 卷烟 , 注意到 那 它 曾是 这 最后的 一 在 这 包裹 .

他点燃了一支烟，注意到这是包装里的最后一支了。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He drew the smoke into his lungs , feeling the bite of it .
他 画 这 抽烟 进入 他的 肺 , 感觉 这 咬 的 它 .

他把烟雾吸入肺里，感到一阵刺骨的灼烧感。

[mə'ruːnd] [ɪn] [taɪm] , [fər'evər] !
Marooned in time , forever !
被困 在 时间 , 永远 !

永远被困在时间里!

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
Silver on the Sea
银 在 这 海

海银

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
Night had come hours ago .
夜晚 有 来 小时 前 .

夜幕早已降临数小时。

[kreg] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .
Craig stood on the deck , watching the sea and the sky and the stars in the sky .
克雷格 站立 在 这 甲板 , 观看 这 海 和 这 天空 和 这 明星 在 这 天空 .

克雷格站在甲板上，望着大海、天空和繁星。

[ʌp] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Up overhead the constellations had changed .
向上 开销 这 星座 有 已更改 .

头顶上的星座已经发生了变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [fə'mɪliər] [stɑːr] ['klʌstərz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

They	were	not	the	familiar	star	clusters	that	he	knew	.
他们	是	不是	这	熟悉的	星星	集群	那	他	知道	.

它们并不是他所熟悉的星团。

[kəm'pliːtli] [blækt] [aʊt] , [ðə; ði]['aɪdəhoʊ] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Completely	blacked	out	,	the	Idaho	moved	very	slowly	through	the	darkness	.
完全地	变黑	出去	,	这	爱达荷州	已搬	非常	缓慢地	通过	这	黑暗	.

车内一片漆黑，爱达荷号在黑暗中缓慢行驶。

[hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz] [kept] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	speed	was	kept	to	almost	nothing	because	the	charts	of	the
她	速度	曾是	保留	到	几乎	没有什么	因为	这	图表	的	这

['nævəˌgeɪtɝz][wɜːr; wər] ['juːsləs] .

navigators	were	useless	.
导航员	是	无用	.

由于航海员的海图毫无用处，她的航速几乎为零。

[ðə; ði] [tʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [fɑːr]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['wægən][hæd; həd] ['kwɪtɪd]

The	charts	had	been	made	in	that	far	future	which	the	battle	wagon	had	quitted
这	图表	有	到过	制成	在	那	远的	未来	哪个	这	战斗	车皮	有	辞职

[fər'evər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [siː] .

forever	and	they	revealed	nothing	about	this	sea	.
永远	和	他们	揭晓	没有什么	关于	这	海	.

这些海图是在遥远的未来绘制的，那时战车早已永远离开了那里，它们并没有揭示这片海洋的任何情况。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	might	be	a	mile	of	water	under	the	ship	.
那里	可能	是	一个	英里	的	水	在下面	这	船	.

船底可能有一英里深的水。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['skreɪpɪŋ] ['bɑːtəm] .

She	might	be	scraping	bottom	.
她	可能	是	刮擦	底部	.

她可能已经跌入谷底了。

[ðə; ði]['nævəˌgeɪtɝz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][mæd] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	navigators	were	going	mad	worrying	about	what	might	be	under	the	ship	.
这	导航员	是	去	疯狂的	令人担忧	关于	什么	可能	是	在下面	这	船	.

领航员们担心船底可能有什么东西，都快疯了。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd] ['wɜːrɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]

Captain	Higgins	was	going	mad	worrying	not	only	about	what	might	be	under	the
队长	希金斯	曾是	去	疯狂的	令人担忧	不是	仅有的	关于	什么	可能	是	在下面	这

[ʃɪp] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [suːn] [biː; bi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

ship	but	about	what	might	soon	be	over	it	,
船	但	关于	什么	可能	很快	是	超过	它	,

希金斯船长越来越焦虑，他不仅担心船底可能有什么，还担心船顶上很快会有什么。

[wen] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [pleɪnz] [rɪ'tɜːrnd] .

when	the	mysterious	planes	returned	.
什么时候	这	神秘	飞机	返回	.

神秘飞机再次出现的时候。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] .

The	pilot	of	the	scouting	plane	had	been	rescued	.
这	飞行员	的	这	侦察	飞机	有	到过	获救	.

侦察机飞行员已获救。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

He	had	not	lived	to	tell	what	he	had	found	.
他	有	不是	居住地	到	告诉	什么	他	有	成立	.

他没能活着讲述他的发现。

[kreg] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]

Craig	**was**	**aware**	**of**	**a**	**shadow**	**near**	**him**	**but**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**one**
克雷格	曾是	意识到的	的	一个	阴影	靠近	他	但	他	想法	它	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mætʃ] [flerd] .

of	**the**	**crew**	**until**	**the**	**match**	**flared**	**.**
的	这	全体人员	直到	这	匹配	喇叭口	.

克雷格感觉到附近有个影子，但他以为是船员中的一人，直到火柴燃起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] .

It	**was**	**Margy**	**Sharp**	**.**
它	曾是	玛吉	锋利的	.

是玛吉·夏普。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

She	**was**	**lighting**	**a**	**cigarette**	**.**
她	曾是	灯光	一个	卷烟	.

她正在点烟。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['reprəmænd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [mætʃ] .

A	**sharp**	**reprimand**	**from**	**an**	**officer**	**caused**	**her**	**to**	**drop**	**the**	**match**	**.**
一个	锋利的	训诫	从	一个	官	导致	她	到	降低	这	匹配	.

一名警官的严厉斥责让她放弃了比赛。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	**What's**	**wrong**	**?**
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [smoʊk] ? "

"	**Why**	**can't**	**I**	**smoke**	**?**	**"**
"	为什么	不能	我	抽烟	?	"

为什么我不能抽烟?

" ['blækaʊt] , " [kreg] [sed] .

"	**Blackout**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**.**
"	停电	,	"	克雷格	说	.

“停电了，”克雷格说。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**spoke**	**.**
"	哦	,	它是	你	,	"	这	女孩	辐	.

“哦，是你啊，”女孩说道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

" [kreg] [æskt] .

"	**Craig**	**asked**	**.**
"	克雷格	问	.

克雷格问道。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][juː; jʊ] . "

"	**I**	**looked**	**around**	**for**	**you**	**but**	**I**	**couldn't**	**find**	**you**	**.**	**"**
"	我	看起来	大约	为了	你	但	我	不能	寻找	你	.	"

“我四处找你，但没找到你。”

" [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" In the hospital , " she said .
" 在 这 医院 , " 她 说 .

“在医院里，”她说。

" ['helpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bæfəld] ['dɑ:ktər] . "
" Helping out a baffled doctor . "
" 帮助 出去 一个 困惑 医生 . "

“帮助一位困惑的医生。”

" [haʊ] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ?
" How is English ?
" 如何 是 英语 ?

英语怎么样?

" [kreg] [æskt] .
" Craig asked .
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

" ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" English has been dead for hours , " she said .
" 英语 有 到过 死的 为了 小时 , " 她 说 .

“英语已经死了好几个小时了，”她说。

" [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɪlər] . "
" I've been with Mrs . Miller . "
" 我已经 到过 和 太太 . 磨坊主 . "

“我一直和米勒太太在一起。”

" [oʊ] ! [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" Oh ! How is she ? "
" 哦 ! 如何 是 她 ? "

“哦！她怎么样了？”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər]['ɔ:lmoʊst] [went] [nʌts] .
But the doctor almost went nuts .
但 这 医生 几乎 去 坚果 .

但医生几乎要疯掉了。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn]
He said it was the first time in naval history that a baby had been
他 说 它 曾是 这 第一的 时间 在 海军 历史 那 一个 婴儿 有 到过
[bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .
born on a battleship .
出生 在 一个 战列舰 .

他说，这是海军史上第一次有婴儿在战舰上出生。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['vaiəleitid][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
He seemed to think it violated the rules of etiquette , or something .
他 似乎 到 思考 它 违反 这 规则 的 礼仪 , 或者 某物 .

他似乎认为这违反了礼仪规范之类的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] [naʊ] ,
It was a girl , " she went on , a little breathlessly now ,
它 曾是 一个 女孩 , " 她 去 在 , 一个 小的 气喘吁吁 现在 ,

“是个女孩，”她继续说道，语气有些喘息。

[æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪbiːz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] .

as	if	talking	about	babies	made	her	excited	.
作为	如果	说	关于	婴儿	制成	她	兴奋的	.

仿佛一谈到婴儿她就兴奋不已。

" ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrgrət] , ['æftər][ˌem 'iː] .

"	Mrs	.	Miller	said	she	was	going	to	name	it	Margaret	,	after	me	.
"	太太	.	磨坊主	说	她	曾是	去	到	姓名	它	玛格丽特	,	后	我	.

“米勒太太说她要把它命名为玛格丽特，以纪念我。”

['iznt] [ðæt] [naɪs] ?

Isn't	that	nice	?
不是	那	好的	?

那不是挺好的吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts]

She	says	her	husband	will	be	worried	to	death	about	her	and	she	wants
她	说道	她	丈夫	将要	是	担心	到	死亡	关于	她	和	她	想要

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ʃɪps] ['reɪdioʊ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

to	use	the	ship's	radio	to	send	him	a	message	.
到	使用	这	船的	收音机	到	发送	他	一个	信息	.

她说她丈夫会担心她到死，她想用船上的无线电给他发个消息。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ? "

Do	you	think	she	could	do	that	?	"
做	你	思考	她	可以	做	那	?	"

你觉得她能做到吗?

" [duː][aɪ] — " [kreg] [tʃoʊkt] .

"	Do	I	—	"	Craig	choked	.
"	做	我	—	"	克雷格	窒息	.

“我该——”克雷格哽咽着说。

" ['lɪs(ə)n] , [gɜːrl] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Listen	,	girl	,	do	you	know	what	has	happened	?
"	听	,	女孩	,	做	你	知道	什么	有	发生	?

“听着，姑娘，你知道发生了什么事吗？”

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

"	The	tone	of	his	voice	alarmed	her	.
"	这	语气	的	他的	嗓音	惊慌	她	.

“他的语气让她感到不安。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	No	,	"	she	said	quickly	.
"	不	,	"	她	说	迅速地	.

“不，”她迅速说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [beɪ] ,

"	She	had	been	busy	down	in	the	hospital	bay	,
"	她	有	到过	忙碌的	向下	在	这	医院	湾	,

她一直在医院病房里忙着呢，

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp] [ə'bʌv] .

too	busy	to	wonder	what	was	going	on	up	above	.
也	忙碌的	到	想知道	什么	曾是	去	在	向上	多于	.

忙得没空去想上面发生了什么事。

[kreg] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Craig	told	her	the	whole	story	.
克雷格	讲述	她	这	所有的	故事	.

克雷格把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [ə'meɪzmənt] .

She	listened	in	incredulous	amazement	.
她	听着	在	难以置信	惊愕	.

她听得难以置信，惊叹不已。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	to	tell	it	twice	before	she	began	to	understand	it	.
他	有	到	告诉	它	两次	前	她	开始	到	理解	它	.

他讲了两遍她才开始明白。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	she	didn't	believe	it	.
和	然后	她	没有	相信	它	.

然后她又不相信了。

" [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	kidding	me	,	"	she	said	.
"	你是	开玩笑	我	,	"	她	说	.

“你在开玩笑吧？”她说。

" ['sɑːri] , " [kreg] ['ænsər] .

"	Sorry	,	"	Craig	answered	.
"	对不起	,	"	克雷格	回答	.

“对不起，”克雷格回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['kɪdɪŋ] . "

"	But	I'm	not	kidding	.	"
"	但	我是	不是	开玩笑	.	"

“但我可不是在开玩笑。”

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [miːn] [wɪə(r)] [bæk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][pæst] ? "

"	You	mean	—	you	actually	mean	we're	back	somewhere	in	the	past	?	"
"	你	意思是	—	你	实际上	意思是	是	后退	某处	在	这	过去的	?	"

“你的意思是——你的意思是，我们真的回到了过去？”

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	But	—	but	what	are	we	going	to	do	?
"	但	—	但	什么	是	我们	去	到	做	?

但是——但是我们该怎么办呢?

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃ'rʌgd] .

"	The	big	man	shrugged	.
"	这	大的	男人	耸了耸肩	.

那个大个子耸了耸肩。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

"	We're	going	to	wait	and	see	what	happens	.
"	是	去	到	等待	和	看	什么	发生	.

“我们将拭目以待。”

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] .
That's **all** **we** **can** **do** **.**
那就是 全部 我们 能 做 .

我们只能做到这些了。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait **and** **see** **.**
等待 和 看 .

拭目以待。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There** **were** **tones** **of** **excitement** **in** **his** **voice** **.**
" 那里 是 音调 的 激动 在 他的 嗓音 .

“他的声音里带着兴奋的语气。”

" [juː; jʊ] [saʊnd] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] .
" **You** **sound** **pleased** **about** **this** **,** **"** **she** **challenged** **.**
" 你 声音 高兴 关于 这 , " 她 挑战 .

“听起来你对此很满意，”她反问道。

" [aɪm][nɑːt] [pliːzd] , " [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [kəˈrektɪd] [hɜːr; hər] .
" **I'm** **not** **pleased** **,** **"** **he** **quickly** **corrected** **her** **.**
" 我是 不是 高兴 , " 他 迅速地 已更正 她 .

“我不高兴，”他连忙纠正她。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn]
" **I'm** **sorry** **for** **Mrs** **.** **Miller** **and** **for** **Margaret** **,** **for** **you** **,** **for** **Captain**
" 我是 对不起 为了 太太 . 磨坊主 和 为了 玛格丽特 , 为了 你 , 为了 队长
[ˈhɪgɪnz] ,
Higgins **,**
希金斯 ,

“我为米勒夫人、玛格丽特、你、希金斯上尉感到难过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪdəhoʊ] .
and **the** **men** **on** **the** **Idaho** **.**
和 这 男人 在 这 爱达荷州 .

还有爱达荷号上的那些人。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] — [wel] , [aɪm][nɑːt] [ˈsɑːri] .
But **as** **for** **myself** **—** **well** **,** **I'm** **not** **sorry** **.**
但 作为 为了 我 — 出色地 , 我是 不是 对不起 .

至于我自己——嗯，我并不后悔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ədˈventʃər] .
This **is** **the** **ultimate** **adventure** **.**
这 是 这 最终的 冒险 .

这是一场终极冒险。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] , [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .
We **have** **a** **new** **world** **to** **explore** **,** **new** **things** **to** **see** **.**
我们 有 一个 新的 世界 到 探索 , 新的 事物 到 看 .

我们有一个全新的世界等待探索，许多新的事物等待我们去发现。

[aɪ] [noʊ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [huː] [wʊd] [gɪv] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [bæk] [hɪr] [ˈɪntuː]
I **know** **hundreds** **of** **men** **who** **would** **give** **an** **arm** **to** **be** **dropped** **back** **here** **into**
我 知道 数百 的 男人 WHO 会 给 一个 手臂 到 是 掉落 后退 这里 进入
[ðɪs] [wɜːrld] .
this **world** **.**
这 世界 .

我知道成百上千的男人愿意付出一切代价，只求能回到这个世界。

[aɪv] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [aɪ] ['evər] [sɔ:] ,

I've	met	them	in	every	mining	camp	I	ever	saw	,
我已经	遇见	他们	在	每一个	矿业	营	我	曾经	锯	,

我在去过的每一个矿区都遇到过他们。

[ɪn] ['evri] ['treɪdɪŋ] [poʊst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

in	every	trading	post	on	the	frontiers	of	civilization	,	in	every	corner	of	earth	.
在	每一个	贸易	邮政	在	这	前沿	的	文明	,	在	每一个	角落	的	地球	.

在文明边疆的每一个贸易站，在地球的每一个角落。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪsˌfɪts] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

They	were	misfits	,	most	of	them	.
他们	是	格格不入的人	,	最多	的	他们	.

他们大多数都是格格不入的人。

[aɪm] [ə; eɪ] ['mɪsfɪt] , [ɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] , [bæk] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .

I'm	a	misfit	,	or	I	was	,	back	in	our	time	.
我是	一个	格格不入	,	或者	我	曾是	,	后退	在	我们的	时间	.

我是一个格格不入的人，或者说，在我们那个年代，我曾经是。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] , [aɪ] ['dɪdnt] [fɪt] [ɪn] .

I	didn't	belong	,	I	didn't	fit	in	.
我	没有	属于	,	我	没有	合身	在	.

我不属于这里，我格格不入。

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

I	wasn't	a	business	man	,	I	never	would	have	made	a	business	man	.
我	不是	一个	商业	男人	,	我	绝不	会	有	制成	一个	商业	男人	.

我不是商人，也永远成不了商人。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] - ['kɑ:lər] ['wɜ:rkər] .

I	couldn't	have	been	a	lawyer	or	a	clerk	or	a	white	-	collar	worker	.
我	不能	有	到过	一个	律师	或者	一个	职员	或者	一个	白色的	-	衣领	工人	.

我不可能成为律师、职员或白领。

[bʌt; bət] [hɪr] — [wel] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [hɪr] .

But	here	—	well	I	seem	to	belong	here	.
但	这里	—	出色地	我	似乎	到	属于	这里	.

但是在这里——嗯，我似乎属于这里。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [taɪm] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

This	is	my	time	,	this	is	my	place	in	the	world	.
这	是	我的	时间	,	这	是	我的	地方	在	这	世界	.

这是我的时代，这是我在世界上的位置。

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .

"	I	don't	know	why	I	am	telling	you	all	this	,	"	he	said	shortly	.
"	我	不	知道	为什么	我	是	讲述	你	全部	这	,	"	他	说	不久	.

“我也不知道我为什么要跟你们说这些，”他简短地说。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lisnd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

She	had	listened	quietly	and	sympathetically	.
她	有	听着	悄悄	和	同情地	.

她静静地、充满同情地听着。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	can	tell	me	,	"	she	said	.
"	你	能	告诉	我	,	"	她	说	.

“你可以告诉我，”她说。

" [rɪ'membər] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] , [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
" **Remember , back in the life - boat , when I told you we were two of a kind**
" 记住 , 后退 在 这 生活 - 船 , 什么时候 我 讲述 你 我们 是 二 的 一个 种类
?
?
?

“还记得在救生艇上，我跟你说过我们是同类吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [fɪt] [ɪn] , ['i:ðər] , [bæk] [hoʊm] .
I didn't fit in , either , back home .
我 没有 合身 在 , 任何一个 , 后退 家 .

回到家乡，我也无法融入其中。

[aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [hɪr] [tu:] .
I belong here too .
我 属于 这里 也 .

我也是这里的一份子。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['dɑ:rknəs] .
" **She had moved closer to him , in the soft darkness .**
" 她 有 已搬 更近 到 他 , 在 这 柔软的 黑暗 .

在柔和的黑暗中，她向他靠近了一些。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [hɜ:r; hər] ['nɪrnəs] , [sens] [hɜ:r; hər] ['wʊmənlinəs] .
He could sense her nearness , sense her womanliness .
他 可以 感觉 她 接近 , 感觉 她 女性气质 .

他能感觉到她的靠近，能感觉到她的女性魅力。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
He started to put his arms around her .
他 开始 到 放 他的 武器 大约 她 .

他开始搂住她。

" [wel] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Well , " a voice said behind him .**
" 出色地 , " 一个 嗓音 说 在后面 他 .

“嗯，”他身后传来一个声音。

[kreg] [tɜ:rnd] .
Craig turned .
克雷格 转向 .

克雷格转过身。

[vɔ'rɑ:nɔ:f] [stʊd] [ðer; ðər] .
Voronoff stood there .
沃罗诺夫 站立 那里 .

沃罗诺夫站在那里。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [kreg] [sed] .
" **Craig said .**
" 克雷格 说 .

克雷格说。

" [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [aɪ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] , " [vɔ'rɑ:nɔ:f] ['ænsər] .
" **From you , I want nothing , " Voronoff answered .**
" 从 你 , 我 想 没有什么 , " 沃罗诺夫 回答 .

“我什么也不想从你这里得到，”沃罗诺夫回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	was	not	speaking	to	you	.
"	我	曾是	不是	请讲	到	你	.

我不是在跟你说话。

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] . "

I	,	at	least	,	have	not	forgotten	about	the	water	.	"
我	,	在	至少	,	有	不是	被遗忘的	关于	这	水	.	"

至少我还没有忘记水。

" [ðə; ði]['wɔːtər] ?

"	The	water	?
"	这	水	?

水?

" [kreg] [sed] ['pʌz(ə)ld] .

"	Craig	said	puzzled	.
"	克雷格	说	困惑	.

克雷格困惑地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？ ”

" [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][kæsk][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] , " [vɔ'rɑːnɔːf]

"	The	water	that	wasn't	in	the	cask	we	had	in	the	life	-	boat	,	"	Voronoff
"	这	水	那	不是	在	这	酒桶	我们	有	在	这	生活	-	船	,	"	沃罗诺夫

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“救生艇上除了桶里的水以外，其余的水都放在救生艇上了，”沃罗诺夫回答道。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [juː; jʊ][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ə'sliːp] . "

"	The	water	that	you	drank	in	the	night	when	the	rest	of	us	were	asleep	.	"
"	这	水	那	你	喝	在	这	夜晚	什么时候	这	休息	的	我们	是	睡着了	.	"

“你趁着我们其他人都在睡觉的时候，在夜里喝的那杯水。”

" [dæm] [juː; jʊ] — " [kreg] [sed] .

"	Damn	you	—	"	Craig	said	.
"	该死	你	—	"	克雷格	说	.

“该死的——”克雷格说道。

[vɔ'rɑːnɔːf] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Voronoff	walked	away	.
沃罗诺夫	步行	离开	.

沃罗诺夫走开了。

[kreg] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Craig	made	no	attempt	to	follow	him	.
克雷格	制成	不	试图	到	跟随	他	.

克雷格没有试图跟踪他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

He	had	completely	forgotten	about	the	water	.
他	有	完全地	被遗忘的	关于	这	水	.

他完全忘记了水的存在。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['tempər] ['ʌndər] [kən'troʊl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

With	an	effort	,	he	got	his	temper	under	control	and	turned	back	to	the
和	一个	努力	,	他	得到	他的	脾气	在下面	控制	和	转向	后退	到	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

他努力控制住自己的脾气，转过身去面对那个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

She	had	turned	away	and	was	looking	at	the	sea	.
她	有	转向	离开	和	曾是	寻找	在	这	海	.

她转过身，望着大海。

[wen] [kreg] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

When	Craig	spoke	,	she	did	not	answer	.
什么时候	克雷格	辐	,	她	做过	不是	回答	.

克雷格说话时，她没有回答。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ][wɔːrm]['mædʒɪk][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

A	moment	before	,	a	warm	magic	had	been	between	them	.
一个	片刻	前	,	一个	温暖的	魔法	有	到过	之间	他们	.

就在刚才，他们之间还弥漫着一股温暖的魔力。

- [wɜːrdz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [tuː; tə]['koʊldnəs] .

Voronoff's	words	had	changed	the	warmth	to	coldness	.
-	字	有	已更改	这	温暖	到	寒冷	.

沃罗诺夫的话语将温暖变成了寒冷。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɑːn][ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

That	night	the	lookouts	on	the	Idaho	were	constantly	reporting	that	the	ship
那	夜晚	这	瞭望台	在	这	爱达荷州	是	不断地	报道	那	这	船

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] .

was	being	shadowed	.
曾是	存在	阴影	.

当晚，爱达荷号上的瞭望员不断报告说，该船正被跟踪。

[ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər] [pleɪnz] , ['saɪlənt] [pleɪnz] .

Overhead	in	the	darkness	were	planes	,	silent	planes	.
开销	在	这	黑暗	是	飞机	,	沉默的	飞机	.

黑暗中，头顶上有飞机，无声的飞机。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] .

The	lookout	occasionally	spotted	them	against	the	moon	.
这	瞭望台	偶尔	斑	他们	反对	这	月亮	.

瞭望员偶尔会在月光下发现它们。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [fluː] ['saɪləntli] , [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	fact	that	the	planes	flew	silently	,	like	shadows	in	the	night	,
这	事实	那	这	飞机	飞翔	默默	,	喜欢	阴影	在	这	夜晚	,

飞机飞行时悄无声息，就像夜空中的影子一样。

[pər'tɜːrbd] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

perturbed	the	lookouts	and	their	uneasiness	was	communicated	to	the	crew	.
忐忑	这	瞭望台	和	他们的	不安	曾是	沟通	到	这	全体人员	.

这引起了瞭望员的不安，他们的不安情绪也传达给了船员。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['maɪndɪd] [pleɪnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

No	one	would	have	much	minded	planes	that	made	the	proper	amount	of	noise	,
不	一	会	有	很多	有思想	飞机	那	制成	这	恰当的	数量	的	噪音	,

没人会太在意飞机发出的噪音大小。

[bʌt; bət] [goʊst] [pleɪnz] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .

but	ghost	planes	that	made	no	noise	at	all	were	dreadful	things	.
但	鬼	飞机	那	制成	不	噪音	在	全部	是	可怕	事物	.

但那些完全不发出任何声音的幽灵飞机却是可怕的东西。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [pleɪnz] [skautid] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	silent	planes	scouted	the	ship	,	then	seemed	to	disappear	.
这	沉默的	飞机	侦察兵	这	船	,	然后	似乎	到	消失	.

寂静无声的飞机侦察了这艘船，然后似乎消失了。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzəb(ə)l] ,

At	least	they	were	no	longer	visible	,
在	至少	他们	是	不	更长	可见的	,

至少他们不再出现在视野中了。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [noʊ] [wʌn] [nuː] .

but	whether	or	not	they	were	still	hidden	somewhere	in	the	sky	,	no	one	knew	.
但	无论	或者	不是	他们	是	仍然	隐	某处	在	这	天空	,	不	一	知道	.

但它们是否仍然隐藏在天空的某个地方，无人知晓。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɑːm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːr] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [wei] .

They	made	no	attempt	to	bomb	the	ship	,	or	to	attack	it	in	any	way	.
他们	制成	不	试图	到	炸弹	这	船	,	或者	到	攻击	它	在	任何	方式	.

他们没有试图轰炸这艘船，也没有以任何方式攻击它。

[ðɪs] [siːmd] ['ɑːmɪnəs] .

This	seemed	ominous	.
这	似乎	不祥的	.

这似乎预示着不祥之兆。

[ðə; ði] ['aɪdəhoʊ] ['kærid] [fɔːr] [pleɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

The	Idaho	carried	four	planes	of	her	own	.
这	爱达荷州	携带	四	飞机	的	她	自己的	.

爱达荷号自身搭载了四架飞机。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

One	had	been	lost	.
一	有	到过	丢失的	.

其中一个已经丢失了。

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] , ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] ['kætəˌpʌltid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriə] .

Before	dawn	,	Captain	Higgins	ordered	another	catapulted	into	the	sky	,	to	search	the	surrounding	area	.
前	黎明	,	队长	希金斯	订购	其他	弹射器	进入	这	天空	,	到	搜索	这	周围	区域	.

黎明前，希金斯上尉下令用弹射器将另一架飞机送上天空，搜索周围地区。

[ðɪs] [pleɪn] [went] [ə'lɔːft] .

This	plane	went	aloft	.
这	飞机	去	高空	.

这架飞机升空了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'tækt] [ɔːr] [mə'lest] .

It	was	not	attacked	or	molested	.
它	曾是	不是	遭到攻击	或者	性骚扰	.

它没有遭到攻击或骚扰。

[ðə; ði] ['paɪlət] , [baɪ] ['reɪdioʊ] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [lænd] ['veri] [nɪr] .

The	pilot	,	by	radio	,	reported	the	presence	of	a	large	body	of	land	very	near	.
这	飞行员	,	经过	收音机	,	据报道	这	在场	的	一个	大的	身体	的	土地	非常	靠近	.

飞行员通过无线电报告说，附近有一大片陆地。

['nævəˌgeɪtɝz] , [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑːts] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]

Navigators	**,**	**consulting**	**their**	**charts**	**,**	**discovered**	**that**	**this**	**body**	**of**	**land**	**was**	**not**	**on**
导航员	,	咨询	他们的	图表	,	发现	那	这	身体	的	土地	曾是	不是	在

['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][mæps] .

any	**of**	**their**	**maps**	**.**
任何	的	他们的	地图	.

航海家们查阅海图后发现，这片陆地并不在他们的任何一张地图上。

[dɑːn] , [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wen] [æn; ən] [ə'tæk] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [keɪm] .

Dawn	**,**	**that**	**hour**	**of**	**danger**	**when**	**an**	**attack**	**might**	**reasonably**	**be**	**expected**	**,**	**came**	**.**
黎明	,	那	小时	的	危险	什么时候	一个	攻击	可能	合理	是	预期的	,	来了	.

黎明到来了，那是最危险的时刻，人们有理由预料到会发生袭击。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər]['gʌnz] , ['weɪtɪŋ] .

The	**crew**	**of**	**the**	**Idaho**	**stood**	**by**	**their**	**guns**	**,**	**waiting**	**.**
这	全体人员	的	这	爱达荷州	站立	经过	他们的	枪支	,	等待	.

“爱达荷”号的船员们守在枪旁，等待着。

[noʊ] [ə'tæk] [keɪm] .

No	**attack**	**came**	**.**
不	攻击	来了	.

没有发生攻击。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

The	**sun**	**rose**	**.**
这	太阳	玫瑰	.

太阳升起来了。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tæk] .

Still	**there**	**was**	**no**	**attack**	**.**
仍然	那里	曾是	不	攻击	.

但仍然没有发生袭击。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['muːvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

The	**ship**	**,**	**moving**	**very**	**slowly**	**,**
这	船	,	移动	非常	缓慢地	,

船缓慢地行驶着。

['entərd] [æn; ən] ['eriə] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə]

entered	**an**	**area**	**where**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**seemed**	**to**	**have**	**turned**	**to**
进入	一个	区域	在哪里	这	表面	的	这	海	似乎	到	有	转向	到

['sɪlvər] .

silver	**.**
银	.

进入了一片海面仿佛变成银色的区域。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔɪli] ['sʌbstəns] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

This	**effect**	**was**	**caused**	**by**	**some**	**oily**	**substance**	**that**	**floated**	**on**	**the**	**water**	**,**
这	影响	曾是	导致	经过	一些	油腻的	物质	那	漂浮	在	这	水	,

这种现象是由漂浮在水面上的某种油性物质引起的。

[ə; eɪ] [nuː] [fə'nɑːmɪnən] [tuː; tə]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ə'laɪk] .

a	**new**	**phenomenon**	**to**	**officers**	**and**	**men**	**alike**	**.**
一个	新的	现象	到	警官	和	男人	同样	.

对于军官和士兵来说，这都是一种全新的现象。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði][lænd] [mæs] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd]

On	**the**	**horizon**	**the**	**land**	**mass**	**the**	**pilot**	**of**	**the**	**scouting**	**plane**	**had**	**reported**
在	这	地平线	这	土地	大量的	这	飞行员	的	这	侦察	飞机	有	据报道

[wʌz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] ,

was	**dimly**	**visible**	**,**
曾是	依稀	可见的	,

在地平线上，侦察机飞行员报告的那块陆地隐约可见。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['fɔːrɪstɪd] [hɪlz] ['sloʊpɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

a	range	of	forested	hills	sloping	upward	to	mountains	in	the	background	,
一个	范围	的	森林	丘陵	倾斜的	向上	到	山脉	在	这	背景	,

连绵起伏的森林覆盖的山丘向上延伸至远处的群山，

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪm] .

the	rim	of	some	mighty	continent	of	the	old	time	.
这	轮缘	的	一些	强大的	大陆	的	这	老的	时间	.

古代某个强大大陆的边缘。

['leɪtər] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['oʊnli][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv]

Later	,	millions	of	years	later	,	only	the	tops	of	these	mountains	would	remain	above
之后	,	百万	的	年	之后	,	仅有的	这	最高额	的	这些	山脉	会	保持	多于

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

后来，数百万年后，只有这些山峰的山顶会留在海面上。

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

to	form	the	thousands	of	islands	of	the	Pacific	.
到	形式	这	数千	的	岛屿	的	这	太平洋	.

形成了太平洋上的数千个岛屿。

[kreg] ['brekfəstid] [bɪ'loʊ] .

Craig	breakfasted	below	.
克雷格	早餐	以下	.

克雷格在楼下吃早餐。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['saʊndɪd] .

He	came	on	deck	just	as	the	alarm	sounded	.
他	来了	在	甲板	只是	作为	这	警报	听起来	.

警报响起时，他正好来到甲板上。

[ðə; ði] [kruː] ['reɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

The	crew	raced	to	their	stations	.
这	全体人员	比赛	到	他们的	车站	.

船员们迅速赶往各自的岗位。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] .

He	discovered	the	cause	of	the	alarm	.
他	发现	这	原因	的	这	警报	.

他发现了警报的原因。

[ˌoʊvər'hed] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn]

Overhead	,	at	a	height	of	thirty	to	thirty	-	five	thousand	feet	,	was	a	plane
开销	,	在	一个	高度	的	三十	到	三十	-	五	千	脚	,	曾是	一个	飞机

.

:
.

在三万到三万五千英尺的高空，有一架飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	shadowing	the	ship	.
它	曾是	阴影	这	船	.

它一直尾随着那艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] .

It	made	no	attempt	to	attack	.
它	制成	不	试图	到	攻击	.

它没有试图发动攻击。

[kreg] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Craig	**went**	**to**	**the**	**bridge**	**.**
克雷格	去	到	这	桥	.

克雷格去了桥边。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːl] [naɪt] .

Captain	**Higgins**	**had**	**been**	**on**	**the**	**bridge**	**all**	**night**	**.**
队长	希金斯	有	到过	在	这	桥	全部	夜晚	.

希金斯船长整晚都待在舰桥上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

He	**was**	**still**	**there**	**.**
他	曾是	仍然	那里	.

他当时还在那里。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [kreg] ['wɑːnli] .

He	**greeted**	**Craig**	**wanly**	**.**
他	问候	克雷格	微弱	.

他有气无力地向克雷格打了个招呼。

" [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , " ['hɪgɪnz] [sed] .

"	**We're**	**being**	**watched**	**,**	**"**	**Higgins**	**said**	**.**
"	是	存在	观看	,	"	希金斯	说	.

“我们正被人监视着，”希金斯说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**.**	**"**
"	我	不	喜欢	它	.	"

我不喜欢这样。

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Anything**	**we**	**can**	**do**	**about**	**it**	**?**
"	任何事物	我们	能	做	关于	它	?

我们能做些什么吗?

" ['hɪgɪnz] [skwɪntid] ['ʌpwərd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

"	**Higgins**	**squinted**	**upward**	**through**	**his**	**glasses**	**.**
"	希金斯	眯着眼	向上	通过	他的	眼镜	.

希金斯眯着眼睛透过眼镜向上看去。

" [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['æk] - ['æk] .

"	**Too**	**high**	**for**	**ack**	**-**	**ack**	**.**
"	也	高的	为了	感谢	-	感谢	.

“太高了，不适合使用高空炮。”

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**we**	**can**	**do**	**about**	**it**	**.**
不	,	那里	是	没有什么	我们	能	做	关于	它	.

不，我们对此无能为力。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	**I'm**	**not**	**sure**	**we**	**want**	**to**	**do**	**anything**	**about**	**it**	**.**	**"**
和	我是	不是	当然	我们	想	到	做	任何事物	关于	它	.	"

我不确定我们是否想对此采取任何行动。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .

"	**We're**	**not**	**fighting**	**a**	**war**	**here**	**in**	**this**	**time**	**,**	**"**	**the**	**captain**	**answered**	**.**
"	是	不是	斗争	一个	战争	这里	在	这	时间	,	"	这	队长	回答	.

“我们现在这里不是在打仗，”船长回答道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	don't	want	to	fight	,	if	we	can	possibly	avoid	it	.	"
"	我们	不	想	到	斗争	, 如果		我们	能	可能	避免	它	.	"

“如果可以避免，我们不想打仗。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['faɪtɪŋ] , " [kreg] [sed] .

"	It	may	be	a	problem	to	avoid	fighting	,	"	Craig	said	.
"	它	可能	是	一个	问题	到	避免	斗争	,	"	克雷格	说	.

“避免争斗可能是一个问题，”克雷格说。

" [rɪ'membər] , [ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][jʊr; jər] ['skaʊtɪŋ] [pleɪn] . "

"	Remember	,	they	shot	down	the	pilot	of	your	scouting	plane	.	"
"	记住	,	他们	射击	向下	这	飞行员	的	你的	侦察	飞机	.	"

“记住，他们击落了你们侦察机的飞行员。”

" [aɪ] [rɪ'membər] , " ['hɪgɪnz] [sed] ['grɪmli] .

"	I	remember	,	"	Higgins	said	grimly	.
"	我	记住	,	"	希金斯	说	阴沉地	.

“我记得，”希金斯神情凝重地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'rendər] , " [kreg] [sə'dʒestɪd] .

"	Of	course	,	we	could	surrender	,	"	Craig	suggested	.
"	的	课程	,	我们	可以	投降	,	"	克雷格	建议	.

“当然，我们可以投降，”克雷格建议道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] ?

"	How	would	you	like	to	go	to	hell	?
"	如何	会	你	喜欢	到	去	到	地狱	?

你想下地狱吗?

" ['hɪgɪnz] [sed] .

"	Higgins	said	.
"	希金斯	说	.

希金斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːə] , " [kreg] [grɪnd] .

"	It	was	only	an	idea	,	"	Craig	grinned	.
"	它	曾是	仅有的	一个	主意	,	"	克雷格	咧嘴一笑	.

“那只是个想法而已，”克雷格咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	But	I	don't	like	this	business	.
"	但	我	不	喜欢	这	商业	.

但我并不喜欢这个行业。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['faɪtɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [streŋθ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

We	don't	know	what	we're	trying	to	avoid	fighting	,	or	what	strength	they	have	,
我们	不	知道	什么	是	尝试	到	避免	斗争	, 或者		什么	力量	他们	有	,

我们不知道我们试图避免对抗的是什么，也不知道他们拥有多大的实力。

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] . "

or	how	they	will	attack	,	if	they	attack	.	"
或者	如何	他们	将要	攻击	, 如果		他们	攻击	.	"

或者说，如果他们发动攻击，他们会如何攻击。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , " ['hɪgɪnz] ['ænsər] .

"	I	don't	like	it	either	,	"	Higgins	answered	.
"	我	不	喜欢	它	任何一个	,	"	希金斯	回答	.

“我也不喜欢，”希金斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	didn't	choose	it	.
"	但	我	没有	选择	它	.

但我并没有选择它。

[dæm] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !

Damn	**them**	**,**	**if**	**they're**	**going**	**to**	**attack**	**,**	**I**	**wish**	**they**	**would**	**get**	**on**	**with**	**it**	**!**
该死	他们	, 如果		它们是	去	到	攻击	,	我	希望	他们	会	得到	在	和	它	!

真该死，如果他们要进攻，我希望他们赶紧进攻！

" ['oʊvər] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ʃɪp] [ðə; ði] ['taɪni] [pleɪn] ['səːkld] .

"	**Over**	**the**	**huge**	**ship**	**the**	**tiny**	**plane**	**circled**	**.**
"	超过	这	巨大的	船	这	微小的	飞机	圈起来	.

“小飞机在巨轮上空盘旋。”

['evri] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪdəhoʊ] [nuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['næsti] .

Every	**man**	**on**	**the**	**Idaho**	**knew**	**the**	**situation**	**was**	**nasty**	**.**
每一个	男人	在	这	爱达荷州	知道	这	情况	曾是	可恶的	.

爱达荷河上的每个人都知道情况很糟糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

They	**were**	**being**	**watched**	**.**
他们	是	存在	观看	.

他们正被监视着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**nothing**	**they**	**could**	**do**	**to**	**stop**	**it**	**.**
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	到	停止	它	.

他们对此无能为力。

[ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['ænti] - ['erkræft] ['faɪər] .

The	**shadowing**	**plane**	**was**	**above**	**anti**	**-**	**aircraft**	**fire**	**.**
这	阴影	飞机	曾是	多于	反对	-	飞机	火	.

那架尾随的飞机位于防空炮火上方。

[ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [kʊd; kəd] [nɑːt] [haɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**warship**	**could**	**not**	**hide**	**from**	**it**	**.**
这	军舰	可以	不是	隐藏	从	它	.

军舰无法躲过它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [prə'tektɪŋ] [dɪ'strɔɪər] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [smoʊk] [skriːn] [tuː; tə] [ʃiːld]

There	**was**	**no**	**protecting**	**destroyer**	**to**	**lay**	**a**	**friendly**	**smoke**	**screen**	**to**	**shield**
那里	曾是	不	保护	驱逐舰	到	躺	一个	友好的	抽烟	屏幕	到	盾

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

them	**from**	**the**	**eyes**	**in**	**the**	**sky**	**.**
他们	从	这	眼睛	在	这	天空	.

没有驱逐舰掩护他们，释放友军烟幕来保护他们免受空中监视。

['miːnwaɪl] , ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi] ['mɑːʃəliŋ] ['fɔːrsɪz]

Meanwhile	**,**	**somewhere**	**around**	**them**	**a**	**hidden**	**enemy**	**might**	**be**	**marshalling**	**forces**
同时	,	某处	大约	他们	一个	隐	敌人	可能	是	编组	力量

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

to	**destroy**	**them**	**.**
到	破坏	他们	.

与此同时，在他们周围的某个地方，可能隐藏着一个敌人正在集结兵力，企图消灭他们。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [ðem; ðəm] ?

"	**Have**	**you**	**tried**	**to**	**contact**	**them**	**?**
"	有	你	尝试	到	接触	他们	?

你试过联系他们吗?

" [kreg] [æskt] .

"	**Craig**	**asked**	**.**
"	克雷格	问	.

克雷格问道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['reɪdioʊ] [ɔːl] [læst] [naɪt] , " ['hɪgɪnz] ['ænsər] .

"	I	tried	to	reach	them	by	radio	all	last	night	,	"	Higgins	answered	.
"	我	尝试	到	抵达	他们	经过	收音机	全部	最后的	夜晚	,	"	希金斯	回答	.

“我昨晚一整晚都在尝试用无线电联系他们，”希金斯回答说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ɑːpəreɪtərz] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['signəlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	radio	operators	say	there	are	no	signals	in	the	air	.
这	收音机	运营商	说	那里	是	不	信号	在	这	空气	.

无线电操作员称空中没有信号。

[ðɪs] , [plʌs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['signəlz] ,

This	,	plus	the	fact	that	they	have	not	attempted	to	answer	our	signals	,
这	,	加	这	事实	那	他们	有	不是	尝试过	到	回答	我们的	信号	,

除此之外，他们也没有尝试回应我们的信号。

['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] ['reɪdioʊ] .

forces	me	to	the	conclusion	that	they	have	not	discovered	radio	.
力量	我	到	这	结论	那	他们	有	不是	发现	收音机	.

这让我不得不得出结论：他们还没有发现无线电。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [juːz] [weɪv] ['bændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [aʊt] [rɪ'siːvəz] — [hə'loʊ] !

Of	course	they	may	use	wave	bands	beyond	the	range	of	out	receivers	—	Hello	!
的	课程	他们	可能	使用	海浪	乐队	超过	这	范围	的	出去	接收器	—	你好	!

当然，他们可能会使用超出我们接收器范围的波段——你好！

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .

"	From	somewhere	near	them	a	shout	had	sounded	.
"	从	某处	靠近	他们	一个	喊	有	听起来	.

“从他们附近某个地方传来一声喊叫声。”

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [kreg] [sɔː] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

Leaning	over	the	edge	of	the	bridge	,	Craig	saw	a	sailor	on	the	lower	deck	.
倾斜	超过	这	边缘	的	这	桥	,	克雷格	锯	一个	水手	在	这	降低	甲板	.

克雷格倚在桥边，看到下层甲板上有一名水手。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

The	man	was	also	leaning	over	pointing	down	toward	the	sea	.
这	男人	曾是	还	倾斜	超过	指向	向下	朝向	这	海	.

那人也弯下腰，指着下方的大海。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	shouted	again	and	turned	upward	toward	the	bridge	.
他	喊叫	再次	和	转向	向上	朝向	这	桥	.

他再次大喊一声，转身朝桥的方向望去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

His	face	was	white	with	terror	.
他的	脸	曾是	白色的	和	恐怖	.

他脸色惨白，惊恐万分。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [di'mɑ:ndid] .
" Captain Higgins demanded .
" 队长 希金斯 要求 .

“希金斯上尉要求道。”

" [its] — [its] [ðæt] ['sɪlvər] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [sɜ:r] , " [ðə; ði]['seɪlər] ['ænsər] .
" It's — It's that silver stuff on the surface , sir , " the sailor answered .
" 它是 — 它是 那 银 东西 在 这 表面 , 先生 , " 这 水手 回答 .

“是——是水面上的那种银色的东西，先生，”水手回答道。

" [its] — [its] ['i:tɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [sɜ:r] .
" It's — it's eating the sides of the ship sir .
" 它是 — 它是 吃 这 侧面 的 这 船 先生 .

“先生，它正在侵蚀船体两侧。”

[its] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
It's eating the ship .
它是 吃 这 船 .

它正在吞噬这艘船。

" [ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌbstəns] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
" The Idaho was still in the area of the bright substance that floated on the
" 这 爱达荷州 曾是 仍然 在 这 区域 的 这 明亮的 物质 那 漂浮 在 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
surface of the sea .
表面 的 这 海 .

“爱达荷号仍然在漂浮在海面上的明亮物质附近。”

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['reɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] .
Captain Higgins raced from the bridge down to the main deck .
队长 希金斯 比赛 从 这 桥 向下 到 这 主要的 甲板 .

希金斯船长从驾驶台飞奔到主甲板。

[kreg] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
Craig followed him .
克雷格 随后 他 .

克雷格跟着他走了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər]
By the time they reached the spot where the sailor was standing several other
经过 这 时间 他们 达到 这 点 在哪里 这 水手 曾是 常设 一些 其他
['ɑ:fəsərz][hæd; həd] ['gæðərd] .
officers had gathered .
警官 有 聚集 .

当他们到达水手站立的地方时，其他几名军官已经聚集在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [si:] .
They were all staring down at the sea .
他们 是 全部 凝视 向下 在 这 海 .

他们都凝视着大海。

[kreg] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [lʊkt] [daʊn] .
Craig leaned over the rail , looked down .
克雷格 倾斜 超过 这 轨 , 看起来 向下 .

克雷格倚在栏杆上，向下望去。

['hɔ:rər] ['taɪtnd] [æn; ən]['aɪərn][bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Horror tightened an iron band around his heart .
恐怖 收紧 一个 铁 乐队 大约 他的 心 .

恐惧像铁箍一样紧紧勒住他的心脏。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərlaɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	waterline	,	a	great	gash	had	been	eaten	into	the	steel	hull	of	the
在	这	吃水线	,	一个	伟大的	伤口	有	到过	吃	进入	这	钢	船体	的	这

['aɪdəhoʊ] .

Idaho	.
爱达荷州	.

在水线处，爱达荷号的钢制船体被咬开了一道大口子。

[ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [greɪd] [ʌv; əv] [kroʊm] [stiːl] , [hiːt] - ['triːtɪd]

The	plates	of	the	ship	were	the	best	grade	of	chrome	steel	,	heat	-	treated
这	盘子	的	这	船	是	这	最好的	年级	的	铬合金	钢	,	热	-	治疗

[ænd; ənd] ['hɑrdnd] .

and	hardened	.
和	硬化	.

船体钢板采用最高等级的铬钢，经过热处理和硬化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] .

They	were	designed	to	withstand	the	battering	of	sixteen	-	inch	shells	.
他们	是	设计	到	经受	这	殴打	的	十六	-	英寸	贝壳	.

它们的设计目的是为了承受十六英寸炮弹的猛烈冲击。

[ðə; ði] [stiːl] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌfəst] ['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

The	steel	in	them	was	the	toughest	metal	that	had	ever	come	out	of
这	钢	在	他们	曾是	这	最难	金属	那	有	曾经	来	出去	的

['pɪtsbɜːrg] .

Pittsburgh	.
匹兹堡	.

它们所用的钢材是匹兹堡有史以来生产的最坚硬的金属。

[wer] [ðə; ði] ['ɔɪli] , ['ʃaɪni] ['sʌbstəns] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [stiːl] [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] .

Where	the	oily	,	shiny	substance	touched	it	,	the	steel	was	crumbling	away	.
在哪里	这	油腻的	,	闪亮的	物质	感动	它	,	这	钢	曾是	摇摇欲坠	离开	.

凡是沾上油腻闪亮物质的地方，钢铁都在崩解。

" ['æsɪd] !

"	Acid	!
"	酸	!

“酸！

" [kreg] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [gæsp] .

"	Craig	heard	an	officer	gasp	.
"	克雷格	听到	一个	官	喘气	.

克雷格听到一名警官倒吸了一口气。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [stʌf] [ɪz] .

"	That's	what	the	silver	stuff	is	.
"	那就是	什么	这	银	东西	是	.

“那就是银色的东西。”

['æsɪd] !

Acid	!
酸	!

酸！

[ðeɪ] [spreɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [siː] . "

They	sprayed	it	on	the	sea	.	"
他们	喷洒	它	在	这	海	.	"

他们把它喷洒到海里。

" [ðeɪ] [plɔtid] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['buːbi] - [træp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

"	They	plotted	our	course	and	set	a	booby	-	trap	for	us	.	"
"	他们	绘制	我们的	课程	和	放	一个	鲣鱼	-	陷阱	为了	我们	.	"

“他们算计了我们的路线，还给我们设下了陷阱。”

" [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [æn; ən] ['æsɪd] , " ['sʌmwʌn] [prəu'testid] .
" That can't be an acid , " someone protested .
" 那 不能 是 一个 酸 , " 某人 抗议 .

“那不可能是酸，”有人抗议道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æsɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" It is impossible to secure a concentration of acid on the surface of the
" 它 是 不可能的 到 安全的 一个 专注 的 酸 在 这 表面 的 这
[si:] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [hoʊlz] [ɪn] [sti:l] . "
sea strong enough to eat holes in steel . "
海 强的 足够的 到 吃 孔 在 钢 . "

“不可能在海面上形成浓度高到足以腐蚀钢铁的酸。”

" ['meɪbi] [its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [hæz; həz] ['hæpənd] !
" Maybe it's impossible but it sure as hell has happened !
" 或许 它是 不可能的 但 它 当然 作为 地狱 有 发生 !

“也许这是不可能的，但这确实发生了！”

" [i:tʃ] ['pæsɪŋ] [weɪv] [tɔ:st] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['lɪkwɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdəhoʊ] .
" Each passing wave tossed the oily liquid against the hull of the Idaho .
" 每个 通过 海浪 抛掷 这 油腻的 液体 反对 这 船体 的 这 爱达荷州 .

“每一道波浪都将油性液体抛向爱达荷号的船体。”

[ˌaɪ 'ti:] [hist] ['sɔ:ftli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [bɪ'gæn] [ɪts] ['dedli] [wɜ:rk] .
It hissed softly when it struck and promptly began its deadly work .
它 嘶嘶作响 轻轻 什么时候 它 击 和 及时 开始 它是 致命 工作 .

它撞击时发出轻微的嘶嘶声，并迅速开始了致命的杀伤。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tərlaɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['vɪzəb(ə)l] .
What was happening below the waterline was not visible .
什么 曾是 发生 以下 这 吃水线 曾是 不是 可见的 .

水线以下的情况是看不见的。

['prɑ:bəbli] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['æsɪd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði]
Probably no damage was being done there because the acid was on the
大概 不 损害 曾是 存在 完毕 那里 因为 这 酸 曾是 在 这
['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['eriəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tərlaɪn] .
surface and did not touch the areas below the waterline .
表面 和 做过 不是 触碰 这 区域 以下 这 吃水线 .

可能没有造成任何损害，因为酸液只作用在水面上，没有接触到水线以下的区域。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] !
But enough damage was being done above the water !
但 足够的 损害 曾是 存在 完毕 多于 这 水 !

但水面上的破坏已经够多了！

[pɪts] [tu:] [ɪntʃɪz] [di:p] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sti:l] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Pits two inches deep were already appearing in the steel sides of the ship .
坑 二 英寸 深的 是 已经 出现 在 这 钢 侧面 的 这 船 .

船体钢壁上已经出现了两英寸深的坑洞。

" [fʊl] [spi:d] [ə'hed] !
" Full speed ahead !
" 满的 速度 前方 !

全速前进！

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['ɔ:rdərd] .
" Captain Higgins ordered .
" 队长 希金斯 订购 .

“希金斯上尉下令。”

[ðer; ðər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['æsɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get]

Their	hope	was	to	get	out	of	the	area	covered	by	the	acid	and	to	get
他们的	希望	曾是	到	得到	出去	的	这	区域	涵盖	经过	这	酸	和	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

out	of	it	quickly	.
出去	的	它	迅速地	.

他们希望尽快离开被酸液覆盖的区域。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] .

But	—	the	patch	of	silver	was	miles	in	extent	.
但	—	这	修补	的	银	曾是	英里	在	程度	.

但是——这片银色区域绵延数英里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

And	there	was	no	way	to	determine	exactly	how	much	damage	had	been
和	那里	曾是	不	方式	到	决定	确切地	如何	很多	损害	有	到过

[dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

done	to	the	ship	.
完毕	到	这	船	.

而且根本无法确定这艘船究竟受损了多少。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kə'roʊʒ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] [maɪt] [hæv; həv] ['wiːkənd] [hɜːr; hər] [soʊ]

The	line	of	corrosion	extending	around	the	hull	might	have	weakened	her	so
这	线	的	腐蚀	扩展	大约	这	船体	可能	有	减弱	她	所以

['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'siˌwɜːrði] .

badly	that	she	was	unseaworthy	.
糟糕	那	她	曾是	不适航	.

船体周围延伸的腐蚀线可能已经严重削弱了船体，使其无法航行。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [tʊk] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] .

Captain	Higgins	took	the	only	possible	course	.
队长	希金斯	采取	这	仅有的	可能的	课程	.

希金斯船长采取了唯一可行的办法。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [lænd] .

He	ordered	the	ship	to	make	for	land	.
他	订购	这	船	到	制作	为了	土地	.

他命令船只驶向陆地。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['aɪdəhoʊ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːrbər] [bɪ'twiːn] [loʊ] [hɪlz] .

Two	hours	later	the	Idaho	was	resting	in	a	natural	harbor	between	low	hills	.
二	小时	之后	这	爱达荷州	曾是	休息	在	一个	自然的	港口	之间	低的	丘陵	.

两小时后，“爱达荷”号停泊在低矮山丘之间的天然港湾中。

[ə; eɪ] ['rɪvər] ['emptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [hɪr] .

A	river	emptied	into	the	sea	here	.
一个	河	清空	进入	这	海	这里	.

一条河流在此注入大海。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [groʊn] ['jɪrz] ['oʊldər] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ]

Captain	Higgins	had	grown	years	older	as	he	took	the	ship	into	the	mouth
队长	希金斯	有	生长	年	老	作为	他	采取	这	船	进入	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

of	the	harbor	.
的	这	港口	.

当希金斯船长驾船驶入港口时，他已经老了好几岁。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz]

He	had	no	charts	of	the	place	,	no	way	of	knowing	how	much	water	was
他	有	不	图表	的	这	地方	,	不	方式	的	会心	如何	很多	水	曾是

[ə'veɪlə(ə)l] ,

available	,
可用的	,

他没有那里的地图，也不知道有多少水可用。

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [riːfs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	whether	there	were	hidden	reefs	waiting	to	rip	the	bottom	out	of	the
或者	无论	那里	是	隐	珊瑚礁	等待	到	撕裂	这	底部	出去	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

或者船底是否隐藏着暗礁，随时可能将船底撕裂。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][blaɪnd] , [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb] ['eni] ['ʃɪps] ['mæstər] ['evər] [hæz; həz][tuː; tə]

He	took	her	in	blind	,	the	hardest	job	any	ship's	master	ever	has	to
他	采取	她	在	瞎的	,	这	最难	工作	任何	船的	掌握	曾经	有	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

他收留了她，当时她对她一无所知，这是任何船长都要面对的最艰难的任务。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['laɪən] ,

Like	a	wounded	lion	,
喜欢	一个	受伤	狮子	,

像一头受伤的狮子，

[ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ]

the	Idaho	was	seeking	a	place	where	she	could	lie	up	and	determine	how
这	爱达荷州	曾是	寻求	一个	地方	在哪里	她	可以	说谎	向上	和	决定	如何

['bædli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

badly	she	had	been	hurt	.
糟糕	她	有	到过	伤害	.

爱达荷州人想找个地方躺下，看看自己伤得有多重。

[ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [wʌt] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [træp]

In	entering	the	harbor	she	was	going	into	what	might	easily	be	a	death	trap
在	进入	这	港口	她	曾是	去	进入	什么	可能	容易地	是	一个	死亡	陷阱

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	if	she	stayed	outside	,
但	如果	她	入住	外部	,

进入港口就等于进入了一个很可能是死亡陷阱的地方，但如果她待在外面，

[hɜːr; hər] ['wiːkənd] [hʌl] [maɪt] [gɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] .

her	weakened	hull	might	give	away	and	she	might	go	down	with	all	hands	.
她	减弱	船体	可能	给	离开	和	她	可能	去	向下	和	全部	双手	.

她脆弱的船体可能会破裂，她可能会连同船上所有人一起沉没。

['hɪgɪnz] [sent] [hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] ['boʊts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

Higgins	sent	his	engineers	in	boats	to	determine	how	much	damage	had	been	done
希金斯	发送	他的	工程师	在	船	到	决定	如何	很多	损害	有	到过	完毕

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] .

to	the	hull	.
到	这	船体	.

希金斯派他的工程师乘船去确定船体受损程度。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

With	his	officers	,	he	waited	on	the	bridge	for	the	engineers	to	report	.
和	他的	警官	,	他	等待	在	这	桥	为了	这	工程师	到	报告	.

他和他的军官们在桥上等待工程师们的报告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

There	**was**	**none**	**of**	**the**	**acid**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**harbor**	**.**
那里	曾是	没有任何	的	这	酸	在	这	表面	的	这	港口	.

港口水面上没有发现任何酸液。

[kreg] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'pɔːrt] .

Craig	**heard**	**the**	**chief**	**engineer**	**report**	**.**
克雷格	听到	这	首席	工程师	报告	.

克雷格听了总工程师的报告。

" [ðə; ði] [hʌl] [ɪz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [sɪŋk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [sɜːr] .

"	**The**	**hull**	**is**	**so**	**weak**	**that**	**the**	**ship**	**may**	**sink**	**at**	**any**	**moment**	**,**	**sir**	**.**
"	这	船体	是	所以	虚弱的	那	这	船	可能	下沉	在	任何	片刻	,	先生	.

先生，船体非常脆弱，随时都可能沉没。

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [maɪt] ['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [pleɪts] .

An	**effort**	**to**	**move**	**her**	**might**	**crumble**	**the**	**plates**	**.**
一个	努力	到	移动	她	可能	崩溃	这	盘子	.

试图移动她可能会弄碎盘子。

[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [sɪks][tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [diːp] , [sɜːr] .

Holes	**in**	**the**	**sides**	**six**	**to**	**eight**	**inches**	**deep**	**,**	**sir**	**.**
孔	在	这	侧面	六	到	八	英寸	深的	,	先生	.

先生，侧面有六到八英寸深的孔。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['taɪtnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʃoʊd]

"	**The**	**captain's**	**hands**	**on**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**bridge**	**tightened**	**until**	**the**	**knuckles**	**showed**
"	这	船长的	双手	在	这	轨	的	这	桥	收紧	直到	这	指关节	显示

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

船长紧紧抓住桥栏杆，指节都泛白了。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [biːtʃ] [hɜːr; hər] . "

"	**Beach**	**her**	**.**	**"**
"	海滩	她	.	"

“把她送到海滩上。”

" [biːtʃ] [hɜːr; hər] , [sɜːr] ? "

"	**Beach**	**her**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	海滩	她	,	先生	?	"

“把她拖到海滩上，先生？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['æsɪd] [spreɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

If	**we**	**stay**	**here**	**,**	**we**	**may**	**find**	**more**	**of**	**that**	**acid**	**sprayed**	**on**	**the**	**water**	**,**
如果	我们	停留	这里	,	我们	可能	寻找	更多的	的	那	酸	喷洒	在	这	水	,

如果我们继续留在这里，可能会发现水里喷洒了更多那种酸。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [sɪŋk] .

in	**which**	**case**	**the**	**ship**	**will**	**sink**	**.**
在	哪个	案件	这	船	将要	下沉	.

那样的话，船就会沉没。

" [ðə; ði] [kruː] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] .

"	The	crew	began	preparations	to	carry	out	the	orders	.
"	这	全体人员	开始	准备工作	到	携带	出去	这	订单	.

“船员们开始准备执行命令。”

[ðə; ði] ['aɪdəhoʊ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['fɪnɪʃt] , ['endɪd] .

The	Idaho	was	done	,	finished	,	ended	.
这	爱达荷州	曾是	完毕	,	完成的	,	结束	.

爱达荷号的比赛结束了，彻底结束了。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['wɑːtʃfl] [pleɪn] [stɪl] ['səːkld] .

High	overhead	the	single	watchful	plane	still	circled	.
高的	开销	这	单身的	警惕	飞机	仍然	圈起来	.

那架警惕的飞机仍在高空盘旋。

['hɪgɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Higgins	shook	his	fist	at	it	.
希金斯	摇晃	他的	拳头	在	它	.

希金斯朝它挥了挥拳头。

" [dæm] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [sed] .

"	Damn	you	—	"	he	said	.
"	该死	你	—	"	他	说	.

“该死的——”他说。

" [dæm] [juː; jʊ] —

"	Damn	you	—
"	该死	你	—

“该死的你-

" [ðə; ði] ['aɪdəhoʊ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt]

"	The	Idaho	was	carefully	brought	into	the	mouth	of	the	river	until	she	touched
"	这	爱达荷州	曾是	小心	带来	进入	这	嘴	的	这	河	直到	她	感动

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

“爱达荷号被小心翼翼地拖入河口，直到触底。”

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] ['sændi] [mʌd] .

Fortunately	the	bottom	was	sandy	mud	.
幸运的是	这	底部	曾是	沙	泥	.

幸好海底是沙质泥。

[ðə; ði] [ʃɪp] [said] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪərd] [siː] ['mɑːnstər] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

The	ship	sighed	and	settled	herself	into	it	like	a	tired	sea	monster	coming	out
这	船	叹了口气	和	定居	她自己	进入	它	喜欢	一个	疲劳的	海	怪物	未来	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] .

of	the	ocean	to	die	.
的	这	海洋	到	死	.

船叹了口气，缓缓沉入水中，就像一只疲惫的海怪从海里爬出来等死一样。

['evriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃɪps] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

Everyone	on	board	her	knew	that	this	was	the	ship's	last	resting	place	.
每个人	在	木板	她	知道	那	这	曾是	这	船的	最后的	休息	地方	.

船上所有人都知道，这里是这艘船的最终归宿。

[hɜːr; hər] [stiːl] [boʊnz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] .

Her	steel	bones	would	remain	here	until	they	rusted	away	.
她	钢	骨头	会	保持	这里	直到	他们	生锈的	离开	.

她的钢铁骨骼将留在这里，直到锈蚀殆尽。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
As the ship's keel grated on the bottom ,
作为 这 船的 龙骨 磨碎的 在 这 底部 ,

船底龙骨与海底摩擦发出刺耳的摩擦声

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ['sentəns] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Captain Higgins looked like a man who is hearing his own death sentence but his
队长 希金斯 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 是 听力 他的 自己的 死亡 句子 但 他的
[bæk] [wʌz; wəz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [haɪ] .
back was stiff as a ramrod and his chin was high .
后退 曾是 僵硬的 作为 一个 通条 和 他的 下巴 曾是 高的 .

希金斯上尉看起来像个听到自己死刑判决的人，但他的背像铁棍一样笔直，下巴高高扬起。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] -
The Ogrum
这 -

奥格鲁姆

" [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] [ə'ʃɔːr] , " ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['ɔːrdərd] .
" Exploring parties ashore , " Captain Higgins ordered .
" 探索 各方 岸上 , " 队长 希金斯 订购 .

“派出探索队上岸，”希金斯船长命令道。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [kreg] [sed] ,
" With your permission , " Craig said ,
" 和 你的 允许 , " 克雷格 说 ,

“如果可以的话，”克雷格说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːrtiz] . "
" I should like to be a member of one of those parties . "
" 我 应该 喜欢 到 是 一个 成员 的 一 的 那些 各方 . "

“我希望能够加入其中一个政党。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Certainly , " the captain said .
" 当然 , " 这 队长 说 .

“当然，”船长说道。

" [aɪl] [duː]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" I'll do even better than that — I'll put you in charge of one of them . "
" 患病的 做 甚至 更好的 比 那 — 患病的 放 你 在 收费 的 一 的 他们 . "

“我还可以做得更好——我会让你负责其中一个。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [kreg] [sed] .
" Thank you , sir , " Craig said .
" 感谢 你 , 先生 , " 克雷格 说 .

“谢谢您，先生。”克雷格说道。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['neɪv(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪ'moʊʃənləs] ,
In accordance with the best naval tradition , he kept his voice emotionless ,
在 根据 和 这 最好的 海军 传统 , 他 保留 他的 嗓音 冷漠无情 ,

他恪守海军优良传统，保持着毫无感情的声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
but his heart leaped at the thought .
但 他的 心 跳跃 在 这 想法 .

但想到这一点，他的心跳就加速了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [bluː] - ['dʒækɪts] [ə'ʃɔːr] !

He	was	going	to	lead	a	squad	of	blue	-	jackets	ashore	!
他	曾是	去	到	带领	一个	队	的	蓝色的	-	夹克	岸上	!

他原本要带领一队水兵上岸!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ] [hɪz; ɪz] [gruːp] [wen] ['maɪkəlsən] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] .

He	was	assembling	his	group	when	Michaelson	,	wildly	excited	,	came	dashing	up	.
他	曾是	组装	他的	团体	什么时候	米凯尔森	,	疯狂地	兴奋的	,	来了	帅气	向上	.

他正在召集队员，这时迈克尔森兴奋地冲了过来。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][skwɑːd] [ə'ʃɔːr] !

"	I	understand	you	are	taking	a	squad	ashore	!
"	我	理解	你	是	采取	一个	队	岸上	!

“我听说你要带一个小队上岸！”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪk'saɪtɪdli] [pæntid] .

"	the	scientist	excitedly	panted	.
"	这	科学家	兴奋地	喘息	.

科学家激动地喘着气说。

" [ðæts] [raɪt] , " [kreg] ['ænsər] .

"	That's	right	,	"	Craig	answered	.
"	那就是	正确的	,	"	克雷格	回答	.

“没错，”克雷格回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] . "

"	I	want	to	go	along	.	"
"	我	想	到	去	沿着	.	"

“我想一起去。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ?

"	You	want	to	go	along	?
"	你	想	到	去	沿着	?

你想一起去吗?

" [kreg] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ʃɔːr] .

"	Craig	glanced	toward	the	nearby	shore	.
"	克雷格	瞥了一眼	朝向	这	附近	支撑	.

克雷格瞥了一眼附近的海岸。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [swɔmps] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [bɜːrdz][wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] .

Above	the	swamps	bordering	the	river	one	of	the	lizard	-	birds	was	flapping	.
多于	这	沼泽	毗邻	这	河	一	的	这	蜥蜴	-	鸟类	曾是	扑	.

在河流边的沼泽地上，一只蜥蜴鸟正在扑腾翅膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][ɪts] ['tæləɪnd] [klɔːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] ['mʌŋki] .

It	was	carrying	in	its	taloned	claws	something	that	looked	like	a	small	monkey	.
它	曾是	携带	在	它是	利爪	爪子	某物	那	看起来	喜欢	一个	小的	猴	.

它用利爪抓着一个看起来像小猴子的东西。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːfɪŋ] [grʌnts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] , ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts]

Now	and	then	coughing	grunts	came	from	the	swamp	,	evidence	of	the	beasts
现在	和	然后	咳嗽	咕哝声	来了	从	这	沼泽	,	证据	的	这	野兽

['lɑːkiŋ] [ðer; ðər] .

lurking	there	.
潜伏	那里	.

沼泽里不时传来咳嗽声和咕哝声，这是野兽潜伏在那里的证据。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ?

"	You	want	to	go	into	that	?
"	你	想	到	去	进入	那	?

你想深入探讨这个问题吗?

" [kreg] ['kwestʃənd] .
" Craig questioned .
" 克雷格 被质问 .

克雷格问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['vɪgərəsli] ['ænsər] .
" Certainly , " the scientist vigorously answered .
" 当然 , " 这 科学家 大力 回答 .

“当然，”科学家斩钉截铁地回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .
" This is the opportunity of a life - time .
" 这 是 这 机会 的 一个 生活 - 时间 .

这是千载难逢的机会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tʃæns] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [ʌv; əv] [ðɪs]
We shall have a perfect chance to observe the flora and fauna of this
我们 将 有 一个 完美的 机会 到 观察 这 植物 和 动物 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我们将有绝佳的机会观察这一时期的动植物。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .
We shall see them alive .
我们 将 看 他们 活 .

我们将亲眼见到他们活着的样子。

[noʊ] ['ʌðər] ['saɪəntɪst] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] . "
No other scientist ever had a chance like this . "
不 其他 科学家 曾经 有 一个 机会 喜欢 这 . "

其他科学家从未有过这样的机会。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['gɔbəld] [ʌp] , " [kreg] [sed] ['grɪmli] ,
" You mean you will have a fine chance to be gobbled up , " Craig said grimly ,
" 你 意思是 你 将要 有 一个 美好的 机会 到 是 狼吞虎咽 向上 , " 克雷格 说 阴沉地 ,

“你的意思是说，你很有可能会被吞噬，”克雷格阴沉地说。

['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
nodding toward the shore .
点头 朝向 这 支撑 .

朝岸边点点头。

" [ðæts] ['dʒʌŋg(ə)l] ['kʌntri] . "
" That's jungle country . "
" 那就是 丛林 国家 . "

“那是丛林地带。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [men] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " ['maɪkəlsən] [prəu'testid] .
" You are taking these men into it , " Michaelson protested .
" 你 是 采取 这些 男人 进入 它 , " 米凯尔森 抗议 .

“你们要把这些人也牵扯进来，”迈克尔森抗议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的战舰(The Lost Warship)
第4/6页

" [ðeɪ] [ˌvɔlən'tiəd] , " [kreg] ['ænsər] .
" They volunteered , " Craig answered .
" 他们 自愿 , " 克雷格 回答 .

“他们是自愿的，”克雷格回答道。

" [soʊ][duː][aɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] , " ['maɪkəlsən] [sed] .
" So do I volunteer , " Michaelson said .
" 所以 做 我 志愿者 , " 米凯尔森 说 .

“我也自愿参加，”米凯尔森说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kreg] [sed] ,
" All right , " Craig said ,
" 全部 正确的 , " 克雷格 说 ,

“好吧，”克雷格说。

['grɪnɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [weɪ] [ðɪs] ['saɪəntɪst] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː]
grinning in spite of himself at the impetuous way this scientist flung himself into
咧嘴笑 在 尽管如此 的 他自己 在 这 浮躁 方式 这 科学家 扔 他自己 进入
[wʌt] [æt; ət] [best] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['næsti] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
what at best could only be a nasty situation .
什么 在 最好的 可以 仅有的 是 一个 可恶的 情况 .

尽管他自己也忍不住笑了，但这位科学家鲁莽地把自己投入到这种充其量只能算得上糟糕的境地中。

" [get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]
" Get yourself a gun and come along — " He broke off to stare at the
" 得到 你自己 一个 枪 和 来 沿着 — " 他 打破 离开 到 盯 在 这
['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
second person who was approaching him .
第二 人 WHO 曾是 接近 他 .

“拿把枪跟我来——”他突然停住，盯着正朝他走来的第二个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] .
It was Margy Sharp .
它 曾是 玛吉 锋利的 .

是玛吉·夏普。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
She went directly to the point .
她 去 直接地 到 这 观点 .

她直奔主题。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː] ?
" How about me volunteering too ?
" 如何 关于 我 志愿服务 也 ?

“那我也可以自愿报名吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [aɪm] [dæmd] , " [kreg] [sed] .
" Well , I'm damned , " Craig said .
" 出色地 , 我是 该死的 , " 克雷格 说 .

“唉，我真是倒霉透了，”克雷格说道。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ? "
" Does that mean I can go ? "
" 做 那 意思是 我 能 去 ? "

“那是不是意味着我可以去了？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] !
" It does not !
" 它 做 不是 !

“不！”

" [kreg] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
" Craig said emphatically .
" 克雷格 说 强调地 .

克雷格斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [aɪm] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [liːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" It means I'm astonished that you should have taken such sudden leave of your
" 它 方法 我是 惊讶 那 你 应该 有 已采取 这样的 突然 离开 的 你的
[ˈsensɪz] . "
senses . "
感官 . "

“这意味着我惊讶于你竟然会突然失去理智。”

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][goʊ] ?
" Why can't I go ?
" 为什么 不能 我 去 ?

我为什么不能去?

" [ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] .
" she challenged .
" 她 挑战 .

她提出质疑。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Because you're a girl , " he answered .
" 因为 你是 一个 女孩 , " 他 回答 .

“因为你是女孩，”他回答道。

" [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
" And because you would be in the way .
" 和 因为 你 会 是 在 这 方式 .

“而且你会挡路。”

[noʊ] [seɪl] , [ˈmɑːrdʒi] .
No sale , Margy .
不 销售 , 玛吉 .

交易取消，玛吉。

[nɑːt] [təˈdeɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Not today and not any other day if I have anything to say about it .
不是 今天 和 不是 任何 其他 天 如果 我 有 任何事物 到 说 关于 它 .

如果由我说了算，今天不行，以后任何一天也不行。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] . "
You stay here where you belong . "
你 停留 这里 在哪里 你 属于 . "

你待在这里，这里才是你该待的地方。

" [juː; jʊ] [dæmd] [men] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ['bɪtərli] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hiːl]

"	You	damned	men	have	all	the	fun	,	"	the	girl	said	bitterly	,	turning	on	her	heel
"	你	该死的	男人	有	全部	这	乐趣	,	"	这	女孩	说	苦涩地	,	转弯	在	她	脚跟

.

:

.

“你们这些该死的男人，玩得真开心！”女孩愤愤不平地说着，转身就走。

[kreg] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]

Craig	watched	her	walk	directly	to	Captain	Higgins	and	make	the	same
克雷格	观看	她	走	直接地	到	队长	希金斯	和	制作	这	相同的

[rɪ'kwest] [ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

request	and	he	observed	the	astonishment	of	that	naval	officer	.
要求	和	他	观察到	这	惊讶	的	那	海军	官	.

克雷格看着她径直走向希金斯上校，提出了同样的要求，他注意到那位海军军官一脸惊讶。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] .

But	in	spite	of	his	astonishment	,	the	captain	was	quite	able	to	say	"	No	.
但	在	尽管如此	的	他的	惊讶	,	这	队长	曾是	相当	有能力的	到	说	"	不	.

尽管他感到惊讶，但船长还是能够说“不”。

" [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

"	The	last	he	saw	of	her	,
"	这	最后的	他	锯	的	她	,

“他最后一次见到她时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

she	was	leaning	over	the	rail	watching	the	small	boat	put	out	for	shore	.
她	曾是	倾斜	超过	这	轨	观看	这	小的	船	放	出去	为了	支撑	.

她倚在栏杆上，看着小船驶向岸边。

[hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

He	waved	at	her	.
他	挥手	在	她	.

他向她挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] ['θʌmd] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

She	thumbed	her	nose	in	reply	.
她	拇指	她	鼻子	在	回复	.

她竖起大拇指回应。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [kreg] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] .

Looking	back	as	they	neared	the	shore	,	Craig	saw	she	was	still	standing	at	the	rail	.
寻找	后退	作为	他们	接近	这	支撑	,	克雷格	锯	她	曾是	仍然	常设	在	这	轨	.

当他们靠近岸边时，克雷格回头看到她仍然站在栏杆旁。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kætəpʌlt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

He	also	heard	the	boom	of	the	ship's	catapult	and	saw	a	plane	launched	into	the	air	.
他	还	听到	这	繁荣	的	这	船的	弹射	和	锯	一个	飞机	发射	进入	这	空气	.

他还听到了舰艇弹射器的轰鸣声，并看到一架飞机被发射到空中。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriə] .

Captain	Higgins	was	sending	out	a	plane	to	scout	the	surrounding	area	.
队长	希金斯	曾是	发送	出去	一个	飞机	到	侦察	这	周围	区域	.

希金斯上尉派出一架飞机侦察周边地区。

[kreg] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz]
Craig knew what the captain was worried about — the place from which those
克雷格 知道 什么 这 队长 曾是 担心 关于 一 这 地方 从 哪个 那些
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['saɪlənt] ['ɛəpleinz] [keɪm] .
cursed silent airplanes came .
被诅咒的 沉默的 飞机 来了 .

克雷格知道机长担心的是什么——那些该死的无声飞机是从哪里飞来的。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
High in the sky ,
高的 在 这 天空 ,

高高的天空，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [f'ləʊtəz] ['kiːpɪŋ] [ɪts]['vɪdʒɪl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] .
he could see one of the silent floaters keeping its vigil over the Idaho .
他 可以 看 一 的 这 沉默的 漂浮物 保持 它是 守夜 超过 这 爱达荷州 .

他可以看到其中一个静静漂浮的物体在爱达荷河上空守望。

" [wiːl] [krɔːs] [ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] , " [kreg] [də'rektɪd] .
" We'll cross the swamp and reach the hills , " Craig directed .
" 出色地 叉 这 沼泽 和 抵达 这 丘陵 , " 克雷格 指导 .

“我们将穿过沼泽，到达山丘，”克雷格指示道。

[ʃɑːts] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði][boʊt] [θruː] [ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] ['stægnənt]
Shots roared in the distance as they forced the boat through the pools of stagnant
镜头 咆哮 在 这 距离 作为 他们 强制 这 船 通过 这 游泳池 的 停滞不前
['wɔːtər] .
water .
水 .

远处枪声大作，他们强迫小船穿过死水潭。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ʃɑːts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] ['ʃuːtɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərdz] [ɔːr]
Apparently the shots came from the other exploring parties shooting flying lizards or
显然 这 镜头 来了 从 这 其他 探索 各方 射击 飞行 蜥蜴 或者
['ʌðər] ['kriːtʃərz] .
other creatures .
其他 生物 .

显然，这些枪声来自其他探险队，他们当时正在射杀飞蜥或其他生物。

[wʌns] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərd] [swuːp] ['oʊvər][ðer; ðər][boʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd][ænd; ənd]
Once a flying lizard swooped over their boat but it changed its mind and
一次 一个 飞行 蜥蜴 俯冲 超过 他们的 船 但 它 已更改 它是 头脑 和
[went] [ɑːn][tuː; tə] [ə'tæk] ['sʌmθɪŋ] [els] .
went on to attack something else .
去 在 到 攻击 某物 别的 .

有一次，一只飞蜥俯冲到他们的船上，但它改变了主意，转而攻击了别的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði][boʊt] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr]
And , as they forced the boat through a clump of reeds and into a clear
和 , 作为 他们 强制 这 船 通过 一个 丛 的 芦苇 和 进入 一个 清除
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

于是，当他们费力地将船驶过一片芦苇丛，进入一条畅通的航道时，

['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] [snɔːtid] [nɪr] [ðem; ðəm] .
something monstrous snorted near them .
某物 滔天 哼了一声 靠近 他们 .

他们附近传来一声怪异的哼声。

[laʊd] ['kræʃɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp]['tæŋg(ə)l] .

Loud	**crashes**	**sounded**	**in**	**the**	**swamp**	**tangle**	**.**
大声	崩溃	听起来	在	这	沼泽	纠纷	.

沼泽地里传来阵阵巨响。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] , " [kreg] ['ʃaʊtɪd] .

"	**It**	**looks**	**as**	**big**	**as**	**an**	**elephant**	**,**	**"**	**Craig**	**shouted**	**.**
"	它	看起来	作为	大的	作为	一个	大象	,	"	克雷格	喊叫	.

“它看起来像大象一样大，”克雷格喊道。

" [get] [jʊr; jər] ['gʌnz] ['redi] .

"	**Get**	**your**	**guns**	**ready**	**.**
"	得到	你的	枪支	准备好	.

准备好你们的枪。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [kræʃt] [tɔːrd]

"	**He**	**could**	**see**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**reeds**	**as**	**the**	**beast**	**crashed**	**toward**
"	他	可以	看	这	移动	的	这	芦苇	作为	这	兽	崩溃了	朝向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“他能看到那头野兽冲向芦苇时，芦苇也在摇曳。”

[smɔːl] [triːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] , ['mɑːrkɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ,

Small	**trees**	**were**	**shaking**	**,**	**marking**	**its**	**passage**	**,**
小的	树木	是	摇晃	,	标记	它是	通道	,

小树摇晃着，仿佛在诉说着它经过的故事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ɪts] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][nɑːt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

then	**it**	**thrust**	**its**	**head**	**out**	**of**	**the**	**tangle**	**not**	**fifty**	**feet**	**from**	**them**	**.**
然后	它	推力	它是	头	出去	的	这	纠纷	不是	五十	脚	从	他们	.

然后它从离他们不到五十英尺的缠结中探出头来。

" [its] [ə; eɪ] ['daɪnəsɔːr] !

"	**It's**	**a**	**dinosaur**	**!**
"	它是	一个	恐龙	!

“这是一只恐龙！”

" ['maɪkəlsən] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Michaelson**	**shouted**	**.**
"	米凯尔森	喊叫	.

米凯尔森喊道。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	**scientist**	**was**	**wildly**	**excited**	**.**
这	科学家	曾是	疯狂地	兴奋的	.

这位科学家兴奋极了。

" [its] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['daɪnəsɔːr] . "

"	**It's**	**a**	**live**	**dinosaur**	**.**	**"**
"	它是	一个	居住	恐龙	.	"

“这是一只活恐龙。”

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['eni]['kloʊzər] , " [kreg] [sed] ['grɪmli] .

"	**It's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**dead**	**one**	**if**	**it**	**comes**	**any**	**closer**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**grimly**	**.**
"	它是	去	到	是	一个	死的	一	如果	它	来	任何	更近	,	"	克雷格	说	阴沉地	.

“如果它再靠近一点，就死定了，”克雷格冷冷地说。

" [noʊ] , [dəunt] [ʃuːt] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	**No**	**,**	**don't**	**shoot**	**,**	**"**	**the**	**scientist**	**said**	**.**
"	不	,	不	射击	,	"	这	科学家	说	.

“不，别开枪，”科学家说。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːr'bɪvərəs] ['daɪnəsɔːrz] , [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['iːtər] .

"	It's	one	of	the	herbivorous	dinosaurs	,	a	vegetation	eater	.
"	它是	一	的	这	草食性	恐龙	,	一个	植被	食客	.

“它是草食性恐龙之一，以植物为食。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɑːrm][juː 'es] .

It	won't	harm	us	.
它	惯于	伤害	我们	.

这不会伤害我们。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər] ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] ['tɑːmi] - ['gʌnz][ænd; ənd] ['sterɪŋ]

"	The	sailors	in	the	boat	were	nervously	fingering	their	tommy	-	guns	and	staring
"	这	水手们	在	这	船	是	紧张地	指法	他们的	汤米	-	枪支	和	凝视

[æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] - ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] .

at	the	mountain	of	flesh	that	was	half	-	hidden	by	the	jungle	growth	.
在	这	山	的	肉	那	曾是	一半	-	隐	经过	这	丛林	生长	.

“船上的水手们紧张地摆弄着他们的汤姆逊冲锋枪，盯着那座被丛林植被半遮半掩的肉山。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][tɜːrn] , [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

It	,	in	turn	,	stared	at	them	.
它	,	在	转动	,	凝视	在	他们	.

它反过来盯着他们看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['elɪfənt] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [kreg] ,

It	was	bigger	than	any	elephant	that	ever	walked	the	earth	,	and	Craig	,
它	曾是	大	比	任何	大象	那	曾经	步行	这	地球	,	和	克雷格	,

它比地球上曾经出现过的任何一头大象都要大，而克雷格，

[æz; əz][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

as	he	estimated	the	size	of	the	beast	,
作为	他	估计的	这	尺寸	的	这	兽	,

他估计了一下这头野兽的体型，

[wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['tɑːmi] - ['gʌnz] [wʊd] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'tæk] .

was	wondering	whether	the	tommy	-	guns	would	stop	it	if	it	chose	to	attack	.
曾是	好奇	无论	这	汤米	-	枪支	会	停止	它	如果	它	选择	到	攻击	.

我在想，如果它选择攻击，汤姆逊冲锋枪能不能阻止它。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] , [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	If	we	have	to	shoot	,	aim	at	the	head	,	"	he	whispered	.
"	如果	我们	有	到	射击	,	目的	在	这	头	,	"	他	低声说道	.

“如果必须开枪，就瞄准头部，”他低声说道。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

In	comparison	to	the	rest	of	the	body	,	the	head	was	small	.
在	比较	到	这	休息	的	这	身体	,	这	头	曾是	小的	.

与身体其他部位相比，头部很小。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['tɑːrgɪt][bʌt; bət][ə; eɪ][hɪt][ɪn][ðə; ði] [hed] [maɪt] [stɑːp][ðə; ði] [biːst]

It	would	present	a	difficult	target	but	a	hit	in	the	head	might	stop	the	beast
它	会	展示	一个	难的	目标	但	一个	打	在	这	头	可能	停止	这	兽

[ˌwer'æz] [ə; eɪ][hɪt][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːdi] [wʊd] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

whereas	a	hit	in	the	huge	body	would	pass	unnoticed	.
然而	一个	打	在	这	巨大的	身体	会	经过	未被察觉	.

它会是一个难以对付的目标，但击中头部可能会让这头野兽停止行动，而击中它庞大的身体则不会被察觉。

[ðə; ði]['daɪnəsɔːr] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

The	dinosaur	stared	at	them	.
这	恐龙	凝视	在	他们	.

恐龙盯着他们看。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tikt] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] .

Seconds	ticked	into	minutes	.
秒	勾选	进入	分钟	.

秒针滴答作响，变成了分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪts] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] .

It	moved	its	head	in	a	circle	,	sniffing	the	air	.
它	已搬	它是	头	在	一个	圆圈	,	嗅闻	这	空气	.

它转动着脑袋，嗅着空气。

['maɪkəlsən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr]

Michaelson	wanted	to	get	out	of	the	boat	and	swim	to	shore
米凯尔森	通缉	到	得到	出去	的	这	船	和	游泳	到	支撑

米凯尔森想离开船，游到岸边。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

so	he	could	examine	it	closely	.
所以	他	可以	检查	它	密切	.

这样他就可以仔细检查了。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] , " [kreg] [sed] ['vɪgərəsli] .

"	You	stay	in	this	boat	,	"	Craig	said	vigorously	.
"	你	停留	在	这	船	,	"	克雷格	说	大力	.

“你就待在这条船上，”克雷格斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['daɪnəsɔːrz] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

"	You	will	probably	get	a	chance	to	examine	all	the	dinosaurs	you	want	.
"	你	将要	大概	得到	一个	机会	到	检查	全部	这	恐龙	你	想	.

“你很可能会有机会仔细观察所有你想看的恐龙。”

" ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [səb'saidid] .

"	Muttering	to	himself	,	the	scientist	subsided	.
"	喃喃自语	到	他自己	,	这	科学家	平静下来	.

科学家喃喃自语，渐渐安静下来。

['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

Slowly	,	as	though	it	had	seen	all	it	wanted	to	,
缓慢地	,	作为	尽管	它	有	已见	全部	它	通缉	到	,

缓缓地，仿佛已经看遍了所有想看的东西，

[ðə; ðɪ] ['daɪnəsɔːr] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [swɑːmp] .

the	dinosaur	turned	and	went	back	into	the	swamp	.
这	恐龙	转向	和	去	后退	进入	这	沼泽	.

恐龙转身走回了沼泽。

[ðə; ðɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃrʌbz] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] .

The	shaking	of	the	shrubs	marked	the	direction	it	had	taken	.
这	摇晃	的	这	灌木	标记	这	方向	它	有	已采取	.

灌木丛的摇晃表明了它行进的方向。

[kreg] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Craig	breathed	a	sigh	of	relief	.
克雷格	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

克雷格松了一口气。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['deɪndʒərəs] , " ['maɪkəlsən] [sed] ['bɪtərli] .

"	I	told	you	it	wasn't	dangerous	,	"	Michaelson	said	bitterly	.
"	我	讲述	你	它	不是	危险的	,	"	米凯尔森	说	苦涩地	.

“我告诉过你，这并不危险，”米凯尔森愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	should	have	let	me	examine	it	.	"
"	你	应该	有	让	我	检查	它	.	"

“你应该让我检查一下。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [kreg] [sed] ['suːðɪŋli] .
" Never mind , " Craig said soothingly .
" 绝不 头脑 , " 克雷格 说 舒缓地 .

“没关系，”克雷格安慰道。

" ['æftər] [wiː; wi] [get] [ɑːr'selvz] ['setld] [hɪr] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['daɪnəsɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pet] .
" After we get ourselves settled here , you can have a dinosaur for a pet .
" 后 我们 得到 我们自己 定居 这里 , 你 能 有 一个 恐龙 为了 一个 宠物 .

“等我们在这里安顿下来后，你可以养一只恐龙当宠物。”

[pʊʃ] [ɑːn] , [men] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] .
Push on , men , " he said to the crew .
推 在 , 男人 , " 他 说 到 这 全体人员 .

“伙计们，继续前进！”他对船员们说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [klaɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" I want to climb one of those hills and take a look around .
" 我 想 到 爬 一 的 那些 丘陵 和 拿 一个 看 大约 .

“我想爬上其中一座山，四处看看。”

" [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [pæs] [noʊ] ['fɑːrðər] ,
" Reaching the spot where the boat could pass no farther ,
" 到达 这 点 在哪里 这 船 可以 经过 不 更远 ,

“到达船只无法继续通行的地点，

[ðeɪ] [left] [tuː] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'hed] [ɑːn] [fʊt] .
they left two men to guard it and pushed ahead on foot .
他们 左边 二 男人 到 警卫 它 和 推动 前方 在 脚 .

他们留下两个人守卫，然后徒步向前推进。

[ðə; ði] [swɑːmp] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['raɪzɪŋ] , ['rɑːki] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [groʊθ] [ʌv; əv]
The swamp gave way to rising , rocky ground covered with a thin growth of
这 沼泽 给予 方式 到 上升 , 岩石 地面 涵盖 和 一个 薄的 生长 的
[hjuːdʒ] [triːz] .
huge trees .
巨大的 树木 .

沼泽地逐渐过渡到地势较高的岩石地带，上面稀疏地生长着高大的树木。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
There was a whistle in the air .
那里 曾是 一个 哨 在 这 空气 .

空中传来一声哨响。

['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] ,
Looking quickly up ,
寻找 迅速地 向上 ,

迅速抬头望去，

[kreg] [sɔː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərd] [swuːp] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [daɪv] [hed] -
Craig saw a flying lizard swoop through an opening in the trees and dive head -
克雷格 锯 一个 飞行 蜥蜴 俯冲 通过 一个 开幕 在 这 树木 和 潜水 头 -
[lɔːŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'hed] .
long at something hidden in the rocks ahead .
长的 在 某物 隐 在 这 岩石 前方 .

克雷格看到一只飞蜥从树丛中的一个缺口俯冲而下，径直扑向前方岩石中隐藏的某个东西。

[ə; eɪ] [skriːm] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['drægən] [bɜːrd] [daɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .
A scream sounded as the dragon bird dived to the attack .
一个 尖叫 听起来 作为 这 龙 鸟 潜水 到 这 攻击 .

一声尖啸响起，龙鸟俯冲而下发动攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [skriːm] .

There	was	a	human	element	in	the	scream	.
那里	曾是	一个	人类	元素	在	这	尖叫	.

那声尖叫中带有人类的情感。

" [ðæt] [bɜːrd][ɪz]['æftər] ['sʌmbɑːdi] !

"	That	bird	is	after	somebody	!
"	那	鸟	是	后	某人	!

那只鸟在追人!

" [kreg] ['ʃaʊtɪd] .

"	Craig	shouted	.
"	克雷格	喊叫	.

克雷格喊道。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	If	he	had	not	known	it	was	impossible	,
"	如果	他	有	不是	已知	它	曾是	不可能的	,

“如果他不知道这是不可能的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [skriːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [kʌm]

he	would	have	been	certain	that	the	scream	he	had	heard	had	come
他	会	有	到过	肯定	那	这	尖叫	他	有	听到	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

from	the	throat	of	a	woman	.
从	这	喉	的	一个	女士	.

他确信自己听到的尖叫声是从女人的喉咙里发出的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪmɪn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [mæd] [wɜːrld] .

But	there	were	no	women	here	in	this	mad	world	.
但	那里	是	不	女性	这里	在	这	疯狂的	世界	.

但在这个疯狂的世界里，没有一个女人。

['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] — [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

Dashing	forward	he	climbed	to	the	top	of	a	huge	rock	—	and	looked	down
帅气	向前	他	攀登	到	这	顶部	的	一个	巨大的	岩石	—	和	看起来	向下

[æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [siːn] .

at	an	incredible	scene	.
在	一个	极好的	场景	.

他飞奔上前，爬上一块巨石的顶端——向下望去，看到了令人难以置信的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [rə'viːn] .

He	was	on	the	lip	of	a	rocky	ravine	.
他	曾是	在	这	唇	的	一个	岩石	峡谷	.

他当时站在一个岩石嶙峋的峡谷边缘。

[ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [ə; eɪ] ['ʃæloʊ]

Across	on	the	other	side	of	the	ravine	was	a	hole	in	the	rock	,	a	shallow
穿过	在	这	其他	边	的	这	峡谷	曾是	一个	洞	在	这	岩石	,	一个	浅的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

峡谷另一侧的岩石上有一个洞，一个浅浅的洞穴。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Crouching	in	the	back	of	the	shallow	depression	was	a	woman	.
蹲伏	在	这	后退	的	这	浅的	沮丧	曾是	一个	女士	.

在浅洼地深处蹲着一个女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃiːldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

She	was	shielding	something	with	her	body	.
她	曾是	屏蔽	某物	和	她	身体	.

她用身体遮挡着什么东西。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [keɪv] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ][mæn] .

In	front	of	the	shallow	cave	was	—	a	man	.
在	正面	的	这	浅的	洞穴	曾是	—	一个	男人	.

浅洞前站着一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['mægəziːn] ,

He	was	not	the	type	of	man	to	grace	the	pages	of	a	fashion	magazine	,
他	曾是	不是	这	类型	的	男人	到	优雅	这	页面	的	一个	时尚	杂志	,

他不是那种会登上时尚杂志封面的男人。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bʌldʒɪŋ] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['hevi] , [ʌn'koʊmd] [her] ,

but	in	spite	of	bulging	muscles	and	heavy	,	uncombed	hair	,
但	在	尽管如此	的	凸起	肌肉	和	重的	,	未梳理的	头发	,

尽管他肌肉发达，头发蓬乱不堪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] [ə'lɜːrtnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'piːlɪŋ] .

there	was	a	lithe	alertness	about	him	that	was	appealing	.
那里	曾是	一个	轻盈	警觉	关于	他	那	曾是	上诉	.

他身上有一种敏捷的机敏，很吸引人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] .

There	was	something	else	that	was	more	appealing	.
那里	曾是	某物	别的	那	曾是	更多的	上诉	.

还有别的选择更吸引我。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['drægən] .

The	way	he	was	facing	the	dragon	.
这	方式	他	曾是	面向	这	龙	.

他面对恶龙的方式。

[ðə; ði]['lɪzərd][bɜːrd] , [ɔːl] [klɔːz] [ænd; ənd] [fæŋd] [maʊθ] [ænd; ənd] [hʊkt] [wɪŋz] ,

The	lizard	bird	,	all	claws	and	fanged	mouth	and	hooked	wings	,
这	蜥蜴	鸟	,	全部	爪子	和	带獠牙的	嘴	和	钩子	翅膀	,

蜥蜴鸟，浑身长满利爪、尖牙利齿和钩状翅膀，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .

was	trying	to	knock	the	man	down	.
曾是	尝试	到	敲	这	男人	向下	.

当时他正试图把那人击倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] .

He	was	fighting	it	desperately	.
他	曾是	斗争	它	绝望地	.

他拼命抵抗。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] .

His	only	weapon	was	a	heavy	club	.
他的	仅有的	武器	曾是	一个	重的	俱乐部	.

他唯一的武器是一根沉重的木棒。

[hiː; hi] [strʌk] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] , [liːpt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

He	struck	heavily	with	the	club	,	leaped	back	out	of	danger	.
他	击	重度	和	这	俱乐部	,	跳跃	后退	出去	的	危险	.

他用球棒狠狠击打，然后跳开脱离危险。

[ðə; ði][bɜːrd] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	bird	lunged	at	him	.
这	鸟	猛扑	在	他	.

那只鸟向他扑了过来。

[hiː; hi][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] .

He	hit	it	across	the	head	and	knocked	it	backward	.
他	打	它	穿过	这	头	和	敲门	它	落后	.

他一拳打在它的头上，把它打飞了。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	bird	was	on	the	ground	.
这	鸟	曾是	在	这	地面	.

那只鸟落在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] [ə'gen] , ['skriːmɪŋ] ['ʃrɪlli] .

It	lunged	again	,	screaming	shrilly	.
它	猛扑	再次	,	尖叫	尖锐地	.

它再次猛扑过来，发出刺耳的尖叫。

[ðə; ði][mæn] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dɑːdʒd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

The	man	struck	at	it	,	dodged	to	one	side	,	hit	it	again	.
这	男人	击	在	它	,	躲避	到	一	边	,	打	它	再次	.

那人朝它挥了一击，向一侧躲开，然后又挥了一击。

[ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

The	bird	came	back	to	the	attack	.
这	鸟	来了	后退	到	这	攻击	.

那只鸟又重新发动了攻击。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['væliənt][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['endɪŋ] .

No	matter	how	valiant	the	defense	,	there	could	be	only	one	ending	.
不	事情	如何	英勇	这	防御	,	那里	可以	是	仅有的	一	结束	.

无论防守多么英勇，结局都只有一个。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] , [tuː] [fɪrs] , [tuː] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [peɪn] , [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] ,

The	dragon	was	too	big	,	too	fierce	,	too	impervious	to	pain	,	too	hard	to	kill	,
这	龙	曾是	也	大的	,	也	凶猛的	,	也	不透水的	到	疼痛	,	也	难的	到	杀	,

那条龙体型太大，凶猛无比，刀枪不入，难以杀死。

[tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .

to	be	stopped	by	a	man	with	a	club	.
到	是	停止	经过	一个	男人	和	一个	俱乐部	.

被一个拿着棍棒的男人拦住。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] [ə'gen] .

It	lunged	again	.
它	猛扑	再次	.

它再次扑了过来。

[ðə; ði][mæn] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [slɪpt] , [fel] .

The	man	struck	at	it	,	slipped	,	fell	.
这	男人	击	在	它	,	滑倒了	,	跌倒	.

那人击打它，滑倒了，摔倒了。

[hɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , ['leðəri] [wɪŋz] ['flæpɪŋ] , [ðə; ði]['lɪzərd][bɜːrd] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Hissing	with	triumph	,	leathery	wings	flapping	,	the	lizard	bird	leaped	at	him	.
嘶嘶声	和	胜利	,	皮革状的	翅膀	扑	,	这	蜥蜴	鸟	跳跃	在	他	.

蜥蜴鸟发出胜利的嘶嘶声，拍打着皮革般的翅膀，向他跃去。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] , [tuː] [hɑːrd] ,

The	dragon	was	too	big	,	too	hard	,
这	龙	曾是	也	大的	,	也	难的	,

那条龙太大了，太硬了。

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] . . . [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['endɪŋ]

to	be	killed	by	a	man	with	a	club	.	.	.	there	could	be	but	one	ending
到	是	被杀	经过	一个	男人	和	一个	俱乐部	.	.	.	那里	可以	是	但	一	结束

被一个拿着棍棒的男人杀死……结局只有一个。

[ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] — [kreg] [let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tɑːmi] - [gʌn] .

Rat	-	tat	-	tat	-	tat	—	Craig	let	go	with	his	tommy	-	gun	.
鼠	-	塔特	-	塔特	-	塔特	—	克雷格	让	去	和	他的	汤米	-	枪	.

哒哒哒哒——克雷格松开了手中的汤姆逊冲锋枪。

[ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt]

Rat	-	tat	-	tat	-	tat
鼠	-	塔特	-	塔特	-	塔特

哒哒哒哒

— [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [dʒɔɪnd] [ɪn] , ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['fjʊri] [ʌv; əv] [krɔːs] - ['faɪər] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] .

—	The	other	men	joined	in	,	pouring	a	murderous	fury	of	cross	-	fire	down	into	the	ravine	.
—	这	其他	男人	加入	在	,	浇注	一个	杀人犯	愤怒	的	叉	-	火	向下	进入	这	峡谷	.

其他人也加入进来，向山谷倾泻出一阵杀气腾腾的交叉火力。

[ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

The	bird	was	almost	as	big	as	a	horse	.
这	鸟	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	马	.

这只鸟几乎和马一样大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪtər] .

It	was	a	fierce	fighter	.
它	曾是	一个	凶猛的	战斗机	.

它曾是一名凶猛的战士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ] [miːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

It	would	relinquish	a	meal	when	it	was	dead	and	not	before	.
它	会	放弃	一个	一顿饭	什么时候	它	曾是	死的	和	不是	前	.

它只有在死后才会放弃食物，死前不会。

[wʌn] [slʌg] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

One	slug	would	not	stop	it	.
一	蛞蝓	会	不是	停止	它	.

一只蛞蝓阻止不了它。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [slʌgz] [pɔːd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['blʌdi] [pʌlp] .

Dozens	of	slugs	poured	into	it	,	smashed	it	to	a	bloody	pulp	.
几十个	的	蛞蝓	倾倒	进入	它	,	粉碎	它	到	一个	血腥	纸浆	.

数十发子弹射入其中，将其砸成了血肉模糊的肉泥。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'tækt] .

Even	as	it	died	it	still	tried	to	reach	the	man	it	had	attacked	.
甚至	作为	它	死亡	它	仍然	尝试	到	抵达	这	男人	它	有	遭到攻击	.

即使在临死前，它仍然试图接近它攻击过的那个人。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːpt] .

As	suddenly	as	it	had	started	,	the	shooting	stopped	.
作为	突然	作为	它	有	开始	,	这	射击	停止	.

枪声来得快，去得也快。

[kreg] [tʊk] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Craig	took	the	smoking	gun	from	his	shoulder	.
克雷格	采取	这	吸烟	枪	从	他的	肩膀	.

克雷格从肩膀上取下了那支冒着烟的枪。

[ðə; ði] ['drægən] [geɪv] [wʌn] [læst] [kən'vʌlsɪv] [hiːv] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

The	dragon	gave	one	last	convulsive	heave	and	lay	still	.
这	龙	给予	一	最后的	痉挛	举	和	躺	仍然	.

巨龙最后剧烈地抽搐了一下，然后就一动不动了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	man	had	scrambled	to	his	feet	.
这	男人	有	打乱	到	他的	脚	.

那人慌忙站了起来。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['blæstɪŋ] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['faɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

The	sudden	,	blasting	fury	of	the	gun	-	fire	must	have	shocked	him	out	of
这	突然	,	爆破	愤怒	的	这	枪	-	火	必须	有	震惊	他	出去	的

[hɪz; ɪz] [wɪts] .

his	wits	.
他的	智慧	.

突如其来的猛烈枪声一定让他惊恐万分。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [deθ] , ['breɪvli] ;

He	had	been	facing	death	,	bravely	;
他	有	到过	面向	死亡	,	勇敢地	;

他曾勇敢地面对死亡;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	suddenly	death	had	struck	down	the	creature	that	was	attacking	him	.
和	突然	死亡	有	击	向下	这	生物	那	曾是	攻击	他	.

突然间，攻击他的怪物倒下了。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] .

He	stood	without	moving	.
他	站立	没有	移动	.

他一动不动地站在那里。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['wɪmpərɪŋ] .

In	the	cave	behind	him	the	woman	left	off	her	whimpering	.
在	这	洞穴	在后面	他	这	女士	左边	离开	她	呜咽	.

他身后的山洞里，女人停止了呜咽。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [glɑ:nsiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	man	was	darting	glances	out	of	the	corners	of	his	eyes	,
这	男人	曾是	飞镖	眼神	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

那人不时用眼角瞥向别处。

['si:kɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd] [kʌm] .

seeking	the	source	from	which	his	sudden	deliverance	had	come	.
寻求	这	来源	从	哪个	他的	突然	解救	有	来	.

寻找他突然获救的源头。

['sloʊli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Slowly	he	turned	his	head	.
缓慢地	他	转向	他的	头	.

他缓缓转过头来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:n][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	saw	the	sailors	on	the	lip	of	the	ravine	across	from	him	.
他	锯	这	水手们	在	这	唇	的	这	峡谷	穿过	从	他	.

他看到水手们站在对面峡谷的边缘。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [fɪr] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	almost	stupefying	fear	crossed	his	face	.
一个	看	的	几乎	令人震惊	害怕	交叉	他的	脸	.

他脸上闪过一丝近乎惊恐的神色。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] .

He	had	faced	the	dragon	with	no	show	of	cowardice	.
他	有	面对	这	龙	和	不	展示	的	怯懦	.

他面对恶龙毫不怯懦。

[naʊ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['terəfaɪd] .

Now	**,**	**seeing**	**his**	**benefactors**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**he**	**looked**	**terrified**	**.**
现在	,	看到	他的	恩人	为了	这	第一的	时间	,	他	看起来	恐惧	.

现在，当他第一次见到恩人时，他显得非常害怕。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['hjuːmənz] .

In	**the**	**cave**	**behind**	**him**	**the**	**woman**	**had**	**also**	**located**	**the**	**humans**	**.**
在	这	洞穴	在后面	他	这	女士	有	还	位于	这	人类	.

在他身后的洞穴里，那个女人也找到了人类。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] .

Without	**moving**	**a**	**muscle**	**,**	**she**	**crouched**	**against**	**the**	**rock**	**wall**	**.**
没有	移动	一个	肌肉	,	她	蹲着	反对	这	岩石	墙	.

她一动不动地蹲在岩壁上。

[kreg] [hæd; həd] [siːn] [waɪld] ['ænɪmlz] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst]

Craig	**had**	**seen**	**wild**	**animals**	**,**	**frightened**	**by**	**the**	**sudden**	**appearance**	**of**	**a**	**beast**
克雷格	有	已见	荒野	动物	,	害怕	经过	这	突然	外貌	的	一个	兽

[ʌv; əv] [preɪ] ,

of	**prey**	**,**
的	猎物	,

克雷格曾见过野生动物，它们被突然出现的猛兽吓坏了。

[ækt] [laɪk] [ðɪs] .

act	**like**	**this**	**.**
行为	喜欢	这	.

像这样行事。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [muːv] .

A	**rabbit**	**,**	**aware**	**of**	**the**	**swoop**	**of**	**a**	**hawk**	**,**	**would**	**be**	**too**	**terrified**	**to**	**move**	**.**
一个	兔子	,	意识到的	的	这	俯冲	的	一个	鹰	,	会	是	也	恐惧	到	移动	.

兔子一旦察觉到鹰的俯冲，就会吓得动弹不得。

[ə; eɪ] [læm] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [nɪr] , [wʊd] [kraʊtʃ] ['tremblɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	**lamb**	**,**	**knowing**	**the**	**wolf**	**was**	**near**	**,**	**would**	**crouch**	**trembling**	**waiting**	**for**	**the**
一个	羊肉	,	会心	这	狼	曾是	靠近	,	会	蹲伏	发抖	等待	为了	这

['faɪn(ə)l] [snɑːlɪŋ] [liːp] .

final	**snarling**	**leap**	**.**
最终的	咆哮	飞跃	.

小羊羔知道狼就在附近，便会蜷缩着身子，瑟瑟发抖地等待着狼最后的咆哮扑击。

" ['hiːz] [skerd] [ʌv; əv][juː 'es] , " [kreg] ['wɪspəd] .

"	**He's**	**scared**	**of**	**us**	**,**	**"**	**Craig**	**whispered**	**.**
"	他是	害怕的	的	我们	,	"	克雷格	低声说道	.

“他怕我们，”克雷格低声说道。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [muːvz] .

"	**Don't**	**make**	**any**	**sudden**	**moves**	**.**
"	不	制作	任何	突然	移动	.

不要采取任何突然的行动。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	**The**	**man**	**looked**	**up**	**at**	**them**	**.**
"	这	男人	看起来	向上	在	他们	.

那人抬头看着他们。

" - !

"	**Ogrum**	**!**
"	-	!

“奥格鲁姆！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" - —

"	**Ogrum**	**—**
"	-	—

奥格鲁姆——

" ['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [klʌb] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Very**	**slowly**	**he**	**laid**	**the**	**club**	**on**	**the**	**ground**	**beside**	**him**	**.**
"	非常	缓慢地	他	铺设	这	俱乐部	在	这	地面	旁	他	.

他缓缓地将球杆放在身旁的地上。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [oʊ'biːs(ə)ns]

Then	**he**	**stretched**	**himself**	**face**	**downward**	**beside**	**it**	**in**	**a**	**gesture**	**of**	**obeisance**
然后	他	拉伸	他自己	脸	向下	旁	它	在	一个	手势	的	服从

['oʊldər] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

older	**than**	**human**	**history**	**.**
老	比	人类	历史	.

然后他俯身趴在它旁边，做出比人类历史还要古老的致敬姿势。

['sʌbdʒekt] ['reɪsɪz] ['welkəmd] [ðer; ðər] ['kɑːŋkərər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

Subject	**races**	**welcomed**	**their**	**conqueror**	**in**	**a**	**manner**	**such**	**as**	**this**	**,**
主题	种族	欢迎	他们的	征服者	在	一个	方式	这样的	作为	这	,

被征服的种族就是这样欢迎他们的征服者的。

[sleɪvz] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mæstər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] — [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [men] ['siːst] ['biːɪŋ] [sleɪvz] .

slaves	**knelt**	**before**	**their**	**master**	**in**	**this**	**manner**	**—**	**in**	**the**	**days**	**before**	**men**	**ceased**	**being**
奴隶	跪下	前	他们的	掌握	在	这	方式	—	在	这	天	前	男人	停止	存在

slaves	**.**
奴隶	.

在人类不再是奴隶的年代，奴隶们就是这样跪在主人面前的。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪə(r)] [gɔdz] , " [kreg] ['wɪspəd] .

"	**He**	**must**	**think**	**we're**	**gods**	**,**	**"**	**Craig**	**whispered**	**.**
"	他	必须	思考	是	神	,	"	克雷格	低声说道	.

“他一定把我们当成神了，”克雷格低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] ['ækʃnz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] .

It	**was**	**a**	**logical**	**explanation**	**of**	**the**	**man's**	**actions**	**yet**	**it**	**did**	**not**	**completely**	**satisfy**	**him**	**.**
它	曾是	一个	逻辑	解释	的	这	男人的	行动	然而	它	做过	不是	完全地	满足	他	.

这虽然是对该男子行为的一种合乎逻辑的解释，但他仍然不满意。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['maɪkəlsən] [sed] .

"	**He**	**thinks**	**we**	**are**	**something**	**else**	**,**	**"**	**Michaelson**	**said**	**.**
"	他	思考	我们	是	某物	别的	,	"	米凯尔森	说	.

“他认为我们是别的什么东西，”迈克尔森说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['rekəgnaɪzɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['enəmi] .

"	**He**	**is**	**acting**	**like**	**a**	**person**	**who**	**recognizes**	**a**	**strong**	**enemy**	**.**
"	他	是	表演	喜欢	一个	人	WHO	认可	一个	强的	敌人	.

“他表现得像个认出强大敌人的人。”

[hiː; hi] [ɪz] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

He	**is**	**mistaking**	**us**	**for**	**somebody**	**else**	**.**
他	是	误会	我们	为了	某人	别的	.

他把我们认错人了。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
I'm **going** **down** **there** **.**
我是 去 向下 那里 .

我要下去看看。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
" **The** **scientist** **was** **already** **scrambling** **down** **the** **side** **of** **the** **ravine** **.**
" 这 科学家 曾是 已经 争抢 向下 这 边 的 这 峡谷 .

“那位科学家已经沿着山沟边往下爬了。”

[kreg] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Craig **followed** **him** **.**
克雷格 随后 他 .

克雷格跟着他走了。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] ['maɪkəlsənz] [dɪ'dʌkʃnz] .
He **recognized** **the** **correctness** **of** **Michaelson's** **deductions** **.**
他 认可 这 正确性 的 迈克尔森的 扣除 .

他认可了迈克尔森的推断是正确的。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['wɪspəd] " - .
The **man** **had** **whispered** **"** **Ogrum** **.**
这 男人 有 低声说道 " - .

那人低声说道：“奥格鲁姆。”

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [nelt] .
" **Then** **he** **had** **knelt** **.**
" 然后 他 有 跪下 .

然后他跪了下来。

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmbɑːdi] [els] .
There **could** **only** **be** **one** **explanation** **:** **he** **thought** **they** **were** **somebody** **else** **.**
那里 可以 仅有的 是 一 解释 : 他 想法 他们 是 某人 别的 .

只有一个解释：他把他们认成了别人。

[ðə; ði] [θɔːt] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] ['kreɪgz] [maɪnd] : [wʌt] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] ['terɪfaɪɪŋ] [fɪr] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ?
The **thought** **raised** **a** **question** **in** **Craig's** **mind** **:** **What** **could** **inspire** **such** **terrifying** **fear** **in** **this** **man** **?**
这 想法 提高 一个 问题 在 克雷格的 头脑 : 什么 可以 启发 这样的 恐怖 害怕 在 这 男人 ?

这个想法在克雷格心中引发了一个问题：究竟是什么让这个人产生了如此可怕的恐惧?

[wʌt] ['hɔːrər] [wɔːkt] [θruː] [ðiːz] ['dʒʌŋglz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ]['drægən] ?
What **horror** **walked** **through** **these** **jungles** **that** **a** **man** **would** **fear** **more** **than** **he** **feared** **a** **dragon** **?**
什么 恐怖 步行 通过 这些 丛林 那 一个 男人 会 害怕 更多的 比 他 害怕 一个 龙 ?

究竟是什么恐怖生物游荡在这片丛林中，以至于人类比惧怕巨龙还要恐惧?

[kreg] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][skwɑːd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
Craig **looked** **up** **at** **his** **squad** **on** **the** **bank** **of** **the** **ravine** **.**
克雷格 看起来 向上 在 他的 队 在 这 银行 的 这 峡谷 .

克雷格抬头望向峡谷岸边的队员们。

" [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	on	your	guard	,	"	he	said	.
"	是	在	你的	警卫	,	"	他	说	.

“提高警惕，”他说。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	the	answer	came	floating	down	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	这	回答	来了	漂浮的	向下	.

“是，是，先生，”回答飘了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] .

It	was	an	order	the	sailors	would	not	be	likely	to	need	.
它	曾是	一个	命令	这	水手们	会	不是	是	可能	到	需要	.

水手们不太可能需要这项命令。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

They	would	be	on	the	alert	.
他们	会	是	在	这	警报	.

他们会保持警惕。

['maɪkəlsən] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'hed] .

Michaelson	was	so	eager	to	reach	the	man	that	he	dashed	ahead	.
米凯尔森	曾是	所以	渴望的	到	抵达	这	男人	那	他	虚线	前方	.

米凯尔森急于接近那个人，于是他冲到了前面。

[wen] [kreg] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] .

When	Craig	reached	him	,	he	was	bending	over	the	man	.
什么时候	克雷格	达到	他	,	他	曾是	弯曲	超过	这	男人	.

克雷格赶到时，他正弯腰看着那个人。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	scientist	was	wildly	excited	.
这	科学家	曾是	疯狂地	兴奋的	.

这位科学家兴奋极了。

" [hiː; hi][ɪz]['hjuːmən] , " ['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] .

"	He	is	human	,	"	Michaelson	was	babbling	.
"	他	是	人类	,	"	米凯尔森	曾是	胡说	.

“他也是人啊，”迈克尔森语无伦次地说。

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	Look	for	yourself	if	you	don't	believe	me	.
"	看	为了	你自己	如果	你	不	相信	我	.

“如果你不相信我，就自己去看。”

[siː] , [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [truː] [mæn] .

See	,	he	has	all	the	characteristics	of	true	man	.
看	,	他	有	全部	这	特征	的	真的	男人	.

你看，他具备了真正男子汉的所有特质。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [kreg] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	The	scientist	was	acting	as	if	he	expected	Craig	to	argue	the	point	.
"	这	科学家	曾是	表演	作为	如果	他	预期的	克雷格	到	争论	这	观点	.

“这位科学家表现得好像他期待克雷格反驳这一点。”

[ðə; ði][bɪg][mæn] ['dɪdnt] .

The	big	man	didn't	.
这	大的	男人	没有	.

那个大个子没有。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz]['hjuːmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	he's	human	,	"	he	said	.
"	的	课程	他是	人类	,	"	他	说	.

“他当然也是人，”他说。

" [wɒts] [soʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" What's so strange about that ? "
" 是什么 所以 奇怪的 关于 那 ? "

“这有什么奇怪的？”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " ['maɪkəlsən] [ɪk'spleɪnd] .
" You do not understand , " Michaelson explained .
" 你 做 不是 理解 , " 米凯尔森 解释 .

“你不明白，”迈克尔森解释道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dɑːn] [mæn] .
" He is the dawn man .
" 他 是 这 黎明 男人 .

他是黎明之人。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [ʌv; əv] [truː] [ˈhjuːmənz]['evər][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
He belongs to the first race of true humans ever to appear on earth .
他 属于 到 这 第一的 种族 的 真的 人类 曾经 到 出现 在 地球 .

他属于地球上最早出现的真正人类种族。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɑːn] [mæn] .
We have found a dawn man .
我们 有 成立 一个 黎明 男人 .

我们找到了一位黎明使者。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
That is of great scientific importance .
那 是 的 伟大的 科学 重要性 .

这具有重要的科学意义。

[siː] !
See !
看 !

看！

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
" The scientist pointed to the club .
" 这 科学家 尖 到 这 俱乐部 .

科学家指着俱乐部。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][juːz] [tuːlz] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tʃɪp] [flɪnt] .
" He has begun to use tools but he has not yet learned to chip flint .
" 他 有 开始 到 使用 工具 但 他 有 不是 然而 学习 到 芯片 燧石 .

“他已经开始使用工具，但他还没有学会如何敲击燧石。”

[hiː; hi][ɪz] [prɪ] - [stoʊn] [eɪdʒ] , ['defɪnətli] [prɪ] - [stoʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['defɪnətli] ['hjuːmən] ,
He is pre - stone age , definitely pre - stone age , but he is also definitely human ,
他 是 预 - 石头 年龄 , 确实 预 - 石头 年龄 , 但 他 是 还 确实 人类 ,

他属于石器时代之前，绝对是石器时代之前的人，但他也绝对是人类。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [lɜːrn] , [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
with the capacity to learn , as is shown by his use of the club .
和 这 容量 到 学习 , 作为 是 所示 经过 他的 使用 的 这 俱乐部 .

从他使用球杆的方式可以看出，他有学习能力。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [in'venʃənz] , [ə; eɪ] [klʌb] .
He has already made one of the first great inventions , a club .
他 有 已经 制成 一 的 这 第一的 伟大的 发明 , 一个 俱乐部 .

他已经发明了最早的伟大发明之一——棍棒。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['faɪər] , [ɔːr][ðə; ði][θɜːrd] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,
He has not yet made the second invention , fire , or the third great discovery ,
他 有 不是 然而 制成 这 第二 发明 , 火 , 或者 这 第三 伟大的 发现 ,

他尚未做出第二项发明——火，也尚未做出第三项伟大发现。

[haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [stoʊn] .

how	to	shape	stone	.
如何	到	形状	石头	.

如何对石头进行加工。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [ɪz] .

I	cannot	begin	to	tell	you	how	important	this	is	.
我	不能	开始	到	告诉	你	如何	重要的	这	是	.

我无法用语言来形容这件事有多么重要。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	scientist	was	beside	himself	with	excitement	.
"	这	科学家	曾是	旁	他自己	和	激动	.

这位科学家激动得不知所措。

[kreg] [grɪnd] .

Craig	grinned	.
克雷格	咧嘴一笑	.

克雷格咧嘴一笑。

['saɪəns] [hæd; həd][ɪts] [θrilz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əd'ventʃər] .

Science	had	its	thrills	as	well	as	adventure	.
科学	有	它是	刺激	作为	出色地	作为	冒险	.

科学既有刺激也有冒险。

['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['saɪənsɪz] [greɪt] [θrilz] — [dɪ'skʌvəri] .

Michaelson	was	apparently	experiencing	one	of	science's	great	thrills	—	discovery	.
米凯尔森	曾是	显然	体验	一	的	科学的	伟大的	刺激	—	发现	.

迈克尔森显然正在体验科学界最激动人心的时刻之一——发现。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['prɑːmptli] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .

The	scientist	promptly	began	to	try	to	communicate	with	the	man	.
这	科学家	及时	开始	到	尝试	到	交流	和	这	男人	.

这位科学家立即开始尝试与该男子沟通。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['mænz] ['kɑːnfɪdəns] .

But	first	he	had	to	win	the	man's	confidence	.
但	第一的	他	有	到	赢	这	男人的	信心	.

但首先他必须赢得对方的信任。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd]['dʒentli] .

This	he	did	by	talking	softly	and	gently	.
这	他	做过	经过	说	轻轻	和	轻轻地	.

他轻声细语地说道。

[ðə; ði][mæn][sæt][ʌp][tuː; tə] [ster] [ɪn] [deɪzd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

The	man	sat	up	to	stare	in	dazed	wonder	at	the	scientist	.
这	男人	卫星	向上	到	盯	在	茫然	想知道	在	这	科学家	.

那人坐起身来，茫然地盯着科学家，眼中充满了惊奇。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [keɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [kraʊtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

Back	in	the	shallow	cave	the	woman	crouched	without	moving	.
后退	在	这	浅的	洞穴	这	女士	蹲着	没有	移动	.

回到浅洞里，女人一动不动地蹲着。

[kreg] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] .

Craig	saw	what	she	was	protecting	,	a	child	.
克雷格	锯	什么	她	曾是	保护	,	一个	孩子	.

克雷格看到了她保护的是什么，一个孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] .

This	was	a	family	they	had	saved	from	the	dragon	.
这	曾是	一个	家庭	他们	有	已保存	从	这	龙	.

这是他们从恶龙手中救下的一个家庭。

[frʌm; frəm] ['fɪrf(ə)l] [aɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

From	fearful	eyes	the	woman	watched	her	lord	and	master	talk	to	the
从	可怕	眼睛	这	女士	观看	她	主	和	掌握	讲话	到	这

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

女人惊恐地看着她的主人与陌生人交谈。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['guːruː] , " ['maɪkəlsən] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [mæn] .

"	His	name	is	Guru	,	"	Michaelson	said	,	indicating	the	dawn	man	.
"	他的	姓名	是	大师	,	"	米凯尔森	说	,	表明	这	黎明	男人	.

“他的名字叫古鲁，”迈克尔森指着黎明时分的那个人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	I	am	able	to	understand	a	little	of	what	he	says	.
"	我	是	有能力的	到	理解	一个	小的	的	什么	他	说道	.

“我能听懂他说的一小部分内容。”

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] ['ɪntuː][kəm'pleks] [grə'mætɪkl] [fɔːrmz] ,

His	language	is	as	yet	undifferentiated	into	complex	grammatical	forms	,
他的	语言	是	作为	然而	未分化的	进入	复杂的	语法	表格	,

他的语言尚未分化成复杂的语法形式，

[hens] [aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

hence	I	can	follow	his	meaning	without	too	much	difficulty	.
因此	我	能	跟随	他的	意义	没有	也	很多	困难	.

因此，我能比较轻松地理解他的意思。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

He	says	he	has	lived	here	all	his	life	and	that	many	more	of	his	people
他	说道	他	有	居住地	这里	全部	他的	生活	和	那	许多	更多的	的	他的	人们

[lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] .

live	near	here	.
居住	靠近	这里	.

他说他一生都住在这里，而且他的许多族人也住在附近。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['fæməliz] .

He	says	they	live	in	families	.
他	说道	他们	居住	在	家庭	.

他说他们以家庭为单位生活。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Do	you	know	what	that	means	?
做	你	知道	什么	那	方法	?

你知道那是什么意思吗?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪk'saɪtɪdli] ['tʃælɪndʒd] [kreg] .

"	the	scientist	excitedly	challenged	Craig	.
"	这	科学家	兴奋地	挑战	克雷格	.

这位科学家兴奋地向克雷格发起了挑战。

[kreg] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['maɪkəlsən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɑːn] [mæn] ,

Craig	,	unable	to	get	Michaelson	to	leave	the	dawn	man	,
克雷格	,	无法	到	得到	米凯尔森	到	离开	这	黎明	男人	,

克雷格无法让迈克尔森离开黎明人，

[hæd; həd] [left] [tuː] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ]

had	left	two	men	to	guard	the	scientist	and	had	taken	the	others	on	a
有	左边	二	男人	到	警卫	这	科学家	和	有	已采取	这	其他的	在	一个

[waɪd] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] .

wide	scouting	trip	.
宽的	侦察	旅行	.

他留下两个人看守科学家，然后带着其他人进行了一次广泛的侦察行动。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .

He	had	just	returned	.
他	有	只是	返回	.

他刚回来。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	I	don't	know	what	that	means	,	"	he	answered	.
"	不	,	我	不	知道	什么	那	方法	,	"	他	回答	.

“不，我不知道那是什么意思，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['guːruː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði]['traɪb(ə)l][steɪdʒ][ɪn]

"	It	means	that	Guru	and	his	people	have	not	yet	reached	the	tribal	stage	in
"	它	方法	那	大师	和	他的	人们	有	不是	然而	达到	这	部落	阶段	在

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] !

their	existence	!
他们的	存在	!

“这意味着古鲁和他的人民还没有发展到部落阶段！”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [traɪ'ʌmfəntli] [prə'naʊnst] .

"	the	scientist	triumphantly	pronounced	.
"	这	科学家	凯旋而归	发音	.

这位科学家得意洋洋地宣布。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][steɪdʒ][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	They	are	still	in	the	family	stage	but	they	have	not	yet	learned	to	live
"	他们	是	仍然	在	这	家庭	阶段	但	他们	有	不是	然而	学习	到	居住

[tə'geðər] [ɪn] [traɪbz] .

together	in	tribes	.
一起	在	部落	.

“他们仍处于家庭阶段，但他们还没有学会像部落成员一样共同生活。”

" ['maɪkəlsən] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

"	Michaelson	sounded	as	if	he	thought	this	discovery	was	of	the	utmost
"	米凯尔森	听起来	作为	如果	他	想法	这	发现	曾是	的	这	极致

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

“迈克尔森听起来好像认为这项发现极其重要。”

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Scientifically	,	it	probably	was	important	.
科学地	,	它	大概	曾是	重要的	.

从科学角度来看，这可能很重要。

[bʌt; bət] [kreg] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	Craig	had	other	things	on	his	mind	.
但	克雷格	有	其他	事物	在	他的	头脑	.

但克雷格当时却另有打算。

" [æsk][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ask	him	who	he	thought	we	were	when	he	first	saw	us	,	"	he	said	.
"	问	他	WHO	他	想法	我们	是	什么时候	他	第一的	锯	我们	,	"	他	说	.

“问问他第一次见到我们时，以为我们是谁，”他说。

" [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [skerd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Ask	him	why	he	was	so	badly	scared	of	us	.
"	问	他	为什么	他	曾是	所以	糟糕	害怕的	的	我们	.

“问问他为什么那么害怕我们。”

[æsk][hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] .

Ask	him	who	the	Ogrum	are	.
问	他	WHO	这	-	是	.

问他奥格鲁姆人是什么。

" [kreg] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['guːruː] .

"	Craig	was	talking	to	the	scientist	but	he	was	watching	Guru	.
"	克雷格	曾是	说	到	这	科学家	但	他	曾是	观看	大师	.

“克雷格当时正在和科学家交谈，但他却在看着古鲁。”

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [dɑːn] [mæn] [flɪntʃt] .

When	he	mentioned	the	Ogrum	,	the	dawn	man	flinched	.
什么时候	他	提及	这	-	,	这	黎明	男人	畏缩	.

当他提到奥格鲁姆时，黎明人畏缩了一下。

[fraɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Fright	appeared	in	his	eyes	.
惊吓	出现	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝恐惧。

['maɪkəlsən] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Michaelson	spoke	to	him	,
米凯尔森	辐	到	他	,

米凯尔森和他谈了谈，

[kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dʒɔtid] [daʊn] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi]

consulting	a	notebook	in	which	he	had	already	jotted	down	words	that	he
咨询	一个	笔记本	在	哪个	他	有	已经	随手记下	向下	字	那	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

had	learned	,
有	学习	,

他翻阅着一本笔记本，里面已经记下了他学到的单词。

[ænd; ənd] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

and	listened	carefully	to	his	reply	.
和	听着	小心	到	他的	回复	.

他认真地听了他的回答。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kreg] .

The	scientist	turned	to	Craig	.
这	科学家	转向	到	克雷格	.

科学家转向克雷格。

" ['guːruː] [sez] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guru	says	the	Ogrum	are	very	bad	,	"	he	said	.
"	大师	说道	这	-	是	非常	坏的	,	"	他	说	.

“古鲁说奥格鲁姆人非常邪恶，”他说。

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] - [ðæt] - [flaɪz] ,

"	He	says	they	are	much	fiercer	than	the	death	-	that	-	flies	,
"	他	说道	他们	是	很多	更凶猛	比	这	死亡	-	那	-	苍蝇	,

他说它们比飞蛾还要凶猛得多。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

by	which	he	means	the	bird	that	was	attacking	him	when	we	came	up	.
经过	哪个	他	方法	这	鸟	那	曾是	攻击	他	什么时候	我们	来了	向上	.

他指的是我们上来时正在攻击他的那只鸟。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] - [flai] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['oʊnli] ['dɪfrənt] .

He	says	the	Ogrum	fly	too	,	and	that	they	are	like	us	,	only	different	.
他	说道	这	-	飞	也	,	和	那	他们	是	喜欢	我们	,	仅有的	不同的	.

他说奥格鲁姆人也会飞，他们和我们一样，只是有所不同。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] - [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

He	says	he	thought	we	were	Ogrum	when	he	first	saw	us	.
他	说道	他	想法	我们	是	-	什么时候	他	第一的	锯	我们	.

他说他第一次见到我们时，以为我们是奥格鲁姆。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] - [hʌnt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk]

He	says	the	Ogrum	hunt	down	his	people	,	and	capture	them	,	and	take
他	说道	这	-	打猎	向下	他的	人们	,	和	捕获	他们	,	和	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪti] ,

them	to	their	city	,
他们	到	他们的	城市	,

他说，奥格鲁姆人追捕他的族人，将他们俘虏并带回他们的城市。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [iːts] [fər'evər] . "

and	there	feed	them	to	the	monster	that	eats	forever	.	"
和	那里	喂养	他们	到	这	怪物	那	吃	永远	.	"

然后把它们喂给那个永无止境吞噬的怪物。

" [ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [iːts] [fər'evər] !

"	The	monster	that	eats	forever	!
"	这	怪物	那	吃	永远	!

“永无止境地吞噬一切的怪物！”

" [kreg] ['hwɪsld] ['θɔːtfəli] .

"	Craig	whistled	thoughtfully	.
"	克雷格	吹口哨	深思熟虑	.

克雷格若有所思地吹了声口哨。

" [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][ɪz] [ðæt] ?

"	What	the	devil	is	that	?
"	什么	这	魔鬼	是	那	?

那到底是什么东西?

" ['maɪkəlsən] [rɪ'piːtɪd] ['kreɪgz] ['kwestʃən] [tuː; tə]['guːruː] .

"	Michaelson	repeated	Craig's	question	to	Guru	.
"	米凯尔森	重复	克雷格的	问题	到	大师	.

“迈克尔森把克雷格的问题转述给了古鲁。”

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['hɔːltɪŋli] , ['sloʊli] .

The	answer	came	haltingly	,	slowly	.
这	回答	来了	断断续续地	,	缓慢地	.

回答断断续续，缓慢而艰难。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kreg] .

The	scientist	turned	to	Craig	.
这	科学家	转向	到	克雷格	.

科学家转向克雷格。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .

"	I	am	not	at	all	certain	what	he	means	.
"	我	是	不是	在	全部	肯定	什么	他	方法	.

我完全不明白他的意思。

[ə'nʌðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [braɪt] [biːst] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

Another	definition	would	be	the	bright	beast	that	is	always	hungry	.
其他	定义	会	是	这	明亮的	兽	那	是	总是	饥饿的	.

另一种定义是永远饥饿的明亮野兽。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [biːst] [ɪz] , [ænd; ənd]['guːruː] [siːmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

But	I	do	not	know	what	this	beast	is	,	and	Guru	seems	unable	to	tell	me	.
但	我	做	不是	知道	什么	这	兽	是	,	和	大师	似乎	无法	到	告诉	我	.

但我不知道这头野兽是什么，古鲁似乎也无法告诉我。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] , ['oʊnli] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	never	seen	it	,	he	says	,	only	heard	about	it	.
他	有	绝不	已见	它	,	他	说道	,	仅有的	听到	关于	它	.

他说，他从未见过，只是听说过。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - . "

He	is	much	afraid	of	the	Ogrum	.	"
他	是	很多	害怕的	的	这	-	.	"

他非常害怕奥格鲁姆。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , " [kreg] [sed] .

"	I	don't	blame	him	,	"	Craig	said	.
"	我	不	责备	他	,	"	克雷格	说	.

“我不怪他，”克雷格说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	But	what	are	they	?
"	但	什么	是	他们	?

但它们究竟是什么呢?

" ['guːruː] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Guru	seemed	unable	to	grasp	the	meaning	of	this	question	.
"	大师	似乎	无法	到	抓牢	这	意义	的	这	问题	.

“古鲁似乎无法理解这个问题的意思。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	showed	a	strange	disinclination	to	discuss	the	subject	.
他	显示	一个	奇怪的	不情愿	到	讨论	这	主题	.

他表现出一种奇怪的不愿谈论这个话题的倾向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk]

He	was	so	much	afraid	of	the	Ogrum	that	he	did	not	even	want	to	talk
他	曾是	所以	很多	害怕的	的	这	-	那	他	做过	不是	甚至	想	到	讲话

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他非常害怕奥格鲁姆人，甚至都不愿谈论它们。

[ænd; ənd] [jet] — [ðɪs] [fækt] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] [ɑːn] ['kreɪgz] ['fɔːrhed] — ['guːruː][wʌz; wəz][noʊ]

And	yet	—	this	fact	put	a	worried	frown	on	Craig's	forehead	—	Guru	was	no
和	然而	—	这	事实	放	一个	担心	皱眉	在	克雷格的	前额	—	大师	曾是	不

['kaʊərd] .

coward	.
懦夫	.

然而——这个事实让克雷格的眉头紧锁——古鲁并不是个懦夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['fɪrləsli] [feɪs] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['drægən] , [ðə; ði] [deθ] - [ðæt] - [fluː] .

They	had	seen	him	fearlessly	face	the	flying	dragon	,	the	death	-	that	-	flew	.
他们	有	已见	他	无畏地	脸	这	飞行	龙	,	这	死亡	-	那	-	飞翔	.

他们曾亲眼目睹他无畏地面对飞龙，那飞翔的死神。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ðæt] [meɪd] ['guːruː][soʊ] ['terəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	was	there	about	the	Ogrum	that	made	Guru	so	terribly	afraid	of	them	?
什么	曾是	那里	关于	这	-	那	制成	大师	所以	可怕	害怕的	的	他们	?

奥格鲁姆究竟有什么地方让古鲁如此惧怕它们?

['guːruː] [siːmd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .

Guru	seemed	nervous	and	uneasy	.
大师	似乎	紧张的	和	不安	.

古鲁看起来很紧张不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rəˈviːn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n]

He	looked	all	around	the	ravine	as	though	he	sensed	the	presence	of	hidden
他	看起来	全部	大约	这	峡谷	作为	尽管	他	感觉到的	这	在场	的	隐

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他环顾四周，仿佛感觉到了隐藏的危险。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Suddenly **he** **looked** **up** **.**
突然 他 看起来 向上 .

他突然抬起头来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
A **single** **word** **fell** **from** **his** **lips** **.**
一个 单身的 单词 跌倒 从 他的 嘴唇 .

他嘴里只吐出一个字。

" - !
" Ogrum !
" - !

“奥格鲁姆！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" - !
" Ogrum !
" - !

“奥格鲁姆！”

" [kreg] [lʊkt] ['skaɪwərd] .
" Craig looked skyward .
" 克雷格 看起来 向天空 .

克雷格抬头望向天空。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] [ɑːn]['saɪlənt] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [er] .
A single wedge - shaped plane was diving on silent wings through the air .
一个 单身的 楔 - 形状 飞机 曾是 潜水 在 沉默的 翅膀 通过 这 空气 .

一架楔形飞机正无声地俯冲穿过天空。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
His first thought was that it was diving at them .
他的 第一的 想法 曾是 那 它 曾是 潜水 在 他们 .

他第一反应是它正朝他们俯冲过来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tɑːrgɪt] .
Then he saw it was passing above them , aiming at some other target .
然后 他 锯 它 曾是 通过 多于 他们 , 瞄准 在 一些 其他 目标 .

然后他看到它从他们头顶飞过，瞄准了另一个目标。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] .
A second plane was following the first , a third was following the second .
一个 第二 飞机 曾是 下列的 这 第一的 , 一个 第三 曾是 下列的 这 第二 .

第二架飞机跟在第一架飞机后面，第三架飞机跟在第二架飞机后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['daɪvɪŋ] ['saɪləntli] [ɑːn][sʌm; səm] ['siːkrət] ['tɑːrgɪt] .
There was a whole line of them , diving silently on some secret target .
那里 曾是 一个 所有的 线 的 他们 , 潜水 默默 在 一些 秘密 目标 .

他们排成一列，悄无声息地向某个秘密目标俯冲而去。

[ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
The second he saw the planes ,
这 第二 他 锯 这 飞机 ,

他一看到飞机，

[ɔːl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [pæst] [frʌm; frəm] ['kreɪgz] [maɪnd] .
all question of the identity of the Ogrum passed from Craig's mind .
全部 问题 的 这 身份 的 这 - 通过了 从 克雷格的 头脑 .

克雷格彻底忘记了奥格鲁姆的身份问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [fluː] [ðoʊz] ['saɪlənt] [ʃɪps] ,

It	was	the	Ogrum	who	flew	those	silent	ships	,
它	曾是	这	-	WHO	飞翔	那些	沉默的	船舶	,

是奥格鲁姆人驾驶着那些无声的飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði]['aɪdəhoʊ] ,

it	was	the	Ogrum	who	had	attacked	the	Idaho	,
它	曾是	这	-	WHO	有	遭到攻击	这	爱达荷州	,

是奥格鲁姆人袭击了爱达荷人。

[huː] [hæd; həd] [spreɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['æsɪd][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

who	had	sprayed	the	strange	acid	on	the	sea	that	had	damaged	the	ship	.
WHO	有	喷洒	这	奇怪的	酸	在	这	海	那	有	损坏的	这	船	.

是谁向海面上喷洒了那种腐蚀船只的奇怪酸液?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [naʊ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn'tent] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'tæk]

It	was	the	Ogrum	who	now	were	passing	overhead	intent	on	some	other	attack
它	曾是	这	-	WHO	现在	是	通过	开销	意图	在	一些	其他	攻击

.

:

.

现在从头顶飞过的是奥格鲁姆人，他们似乎另有图谋。

" [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " [kreg] ['ʃaʊtɪd] .

"	Out	of	sight	,	everybody	!	"	Craig	shouted	.
"	出去	的	视线	,	大家	!	"	克雷格	喊叫	.

“都给我躲起来！”克雷格喊道。

[ðə; ði] ['seɪləz] [slɪpt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] ['kʌvər] .

The	sailors	slipped	hastily	to	cover	.
这	水手们	滑倒了	草草	到	覆盖	.

水手们慌忙躲藏起来。

[kreg] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Craig	joined	them	.
克雷格	加入	他们	.

克雷格也加入了他们。

['guːruː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .

Guru	had	already	leaped	back	into	the	mouth	of	his	cave	.
大师	有	已经	跳跃	后退	进入	这	嘴	的	他的	洞穴	.

古鲁已经跳回了他的洞口。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['dɛvəlz]['æftər] [ðɪs] [taɪm] ?

"	What	are	those	devils	after	this	time	?
"	什么	是	那些	魔鬼	后	这	时间	?

“这些恶魔这次又想干什么？”

" ['maɪkəlsən] [æskt] .

"	Michaelson	asked	.
"	米凯尔森	问	.

米凯尔森问道。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] .

A	second	later	,	they	had	the	answer	.
一个	第二	之后	,	他们	有	这	回答	.

一秒钟后，他们就找到了答案。

['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [swɔmps] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['ænti] - ['erkræft] [bə'rɑːʒ]

Rolling	**across**	**the**	**swamps**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**thunderous**	**anti**	**-**	**aircraft**	**barrage**
滚动	穿过	这	沼泽	来了	这	声音	的	一个	雷鸣	反对	-	飞机	弹幕

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] .

from	**the**	**Idaho**	**.**
从	这	爱达荷州	.

从爱达荷州方向传来隆隆的防空炮火声，响彻沼泽地。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] ,

The	**Ogrum**	**were**	**moving**	**in**	**to**	**attack**	**the**	**warship**	**,**
这	-	是	移动	在	到	攻击	这	军舰	,

奥格鲁姆人正准备攻击战舰。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [læst] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['strændɪd] ['bæt(ə)l]['wægən] !

to	**deliver**	**the**	**last**	**smashing**	**blow**	**against**	**the**	**stranded**	**battle**	**wagon**	**!**
到	递送	这	最后的	粉碎	吹	反对	这	搁浅	战斗	车皮	!

对搁浅的战车给予最后一击！

[laɪk] ['vʌltʃərz] ['sɜːrklɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ðeɪ] [wiːld] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] .

Like	**vultures**	**circling**	**a**	**dying**	**animal**	**,**	**they**	**wheeled**	**over**	**the**	**Idaho**	**.**
喜欢	秃鹫	盘旋	一个	垂死	动物	,	他们	带轮子的	超过	这	爱达荷州	.

它们像秃鹫盘旋在垂死的动物上空一样，在爱达荷河上空盘旋。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

" [kreg] [sed] .

"	**Craig**	**said**	**.**
"	克雷格	说	.

克雷格说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**we**	**can**	**do**	**to**	**help**	**but**	**we**	**will**	**go**	**and**	**see**	**.**
"	我	不	知道	什么	我们	能	做	到	帮助	但	我们	将要	去	和	看	.

“我不知道我们能做些什么来帮忙，但我们会去看看。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [hiː; hi] [sɔː] ['guːruː] ['heɪstɪli] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] ['kæri]

"	**As**	**he**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**ravine**	**he**	**saw**	**Guru**	**hastily**	**helping**	**his**	**mate**	**carry**
"	作为	他	慌忙	出去	的	这	峡谷	他	锯	大师	草草	帮助	他的	伴侣	携带

[ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ,

the	**child**	**to**	**a**	**higher**	**,**
这	孩子	到	一个	更高	,

“当他匆匆走出山沟时，他看到古鲁正急忙帮助他的伴侣把孩子抬到更高的地方，

['seɪfər] [keɪv] .

safer	**cave**	**.**
更安全	洞穴	.

更安全的洞穴。

['guːruː][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

Guru	**was**	**hiding**	**.**
大师	曾是	隐藏	.

古鲁躲起来了。

[ðə; ði] [dɑːn] [mæn] [maɪt] [feɪs] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['drægən] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

The	**dawn**	**man**	**might**	**face**	**a**	**flying**	**dragon**	**,**	**but**	**the**	**Ogrum**	**were**	**too**	**much**	**for**
这	黎明	男人	可能	脸	一个	飞行	龙	,	但	这	-	是	也	很多	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

黎明之人或许能战胜飞龙，但奥格鲁姆人对他来说太过强大。

[kreg] [dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] .

Craig	**did**	**not**	**blame**	**him**	**for**	**hiding**	**.**
克雷格	做过	不是	责备	他	为了	隐藏	.

克雷格并没有责怪他躲藏起来。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [gruːp] ['heɪstɪli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][boʊt] .

He	**led**	**his**	**group**	**hastily**	**toward**	**his**	**boat**	**.**
他	引领	他的	团体	草草	朝向	他的	船	.

他带领众人匆匆走向他的船。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ə; eɪ] [kræʃ] ['saʊndɪd]

Before	**they**	**reached**	**the**	**place**	**where**	**they**	**had**	**left**	**the**	**small**	**boat**	**a**	**crash**	**sounded**
前	他们	达到	这	地方	在哪里	他们	有	左边	这	小的	船	一个	碰撞	听起来

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	**them**	**.**
在后面	他们	.

当他们到达停放小船的地方时，身后传来一声巨响。

['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [dʒɜːrk] [ʌp][ðer; ðər]['gʌnz] .

Turning	**,**	**they**	**jerked**	**up**	**their**	**guns**	**.**
转弯	,	他们	猛地一抖	向上	他们的	枪支	.

他们转身，猛地举起了枪。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] ['wɪldərnəs] , ['eniθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] .

In	**this**	**jungle**	**wilderness**	**,**	**anything**	**might**	**be**	**attacking**	**them**	**.**
在	这	丛林	荒野	,	任何事物	可能	是	攻击	他们	.

在这片丛林荒野中，任何东西都可能攻击他们。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**they**	**saw**	**what**	**was**	**following**	**them**	**,**	**they**	**dropped**	**the**	**muzzles**	**of**	**the**
什么时候	他们	锯	什么	曾是	下列的	他们	,	他们	掉落	这	口套	的	这

['wɛpənz] .

weapons	**.**
武器	.

当他们看到有什么东西跟着他们时，便扔掉了枪口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['guːruː] .

It	**was**	**Guru**	**.**
它	曾是	大师	.

是古鲁。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Waving	**his**	**club**	**,**	**he**	**had**	**come**	**to**	**join**	**them**	**.**
挥手	他的	俱乐部	,	他	有	来	到	加入	他们	.

他挥舞着棍棒，加入了他们的行列。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	**was**	**chattering**	**excitedly**	**.**
他	曾是	喋喋不休	兴奋地	.

他兴奋地喋喋不休。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,

"	**He**	**says**	**he**	**has**	**put**	**his**	**wife**	**and**	**little**	**one**	**where**	**they**	**will**	**be**	**safe**	**,**
"	他	说道	他	有	放	他的	妻子	和	小的	一	在哪里	他们	将要	是	安全的	,

他说他已经把妻子和孩子安置在安全的地方了。

" ['maɪkəlsən] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

"	**Michaelson**	**translated**	**.**
"	米凯尔森	翻译	.

米凯尔森翻译道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] - . "

"	He	wants	to	know	if	we	are	going	to	fight	the	Ogrum	.	"
"	他	想要	到	知道	如果	我们	是	去	到	斗争	这	-	.	"

“他想知道我们是否会与奥格鲁姆作战。”

" [tel] [hɪm; ɪm] [jes] , " [kreg] ['ænsər] .

"	Tell	him	yes	,	"	Craig	answered	.
"	告诉	他	是的	,	"	克雷格	回答	.

“告诉他‘是’,”克雷格回答道。

" [ðen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

"	Then	he	says	he	wants	to	go	along	,	"	the	scientist	interpreted	.
"	然后	他	说道	他	想要	到	去	沿着	,	"	这	科学家	翻译	.

“然后他说他想一起去,”科学家解释道。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [kreg] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːn] [mæn] .

For	an	instant	Craig	stared	at	the	dawn	man	.
为了	一个	立即的	克雷格	凝视	在	这	黎明	男人	.

克雷格愣愣地盯着黎明时分的那个人看了一眼。

['guːruː] [wʌz; wəz] [skerd] .

Guru	was	scared	.
大师	曾是	害怕的	.

古鲁很害怕。

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

His	fright	was	obvious	.
他的	惊吓	曾是	明显的	.

他明显受到了惊吓。

['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [skerd] [hɪm; ɪm] .

Even	thinking	about	the	Ogrum	scared	him	.
甚至	思维	关于	这	-	害怕的	他	.

光是想到奥格鲁姆就让他害怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frendz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]

But	if	his	new	-	found	friends	were	going	to	fight	the	devils	of	the	jungle
但	如果	他的	新的	-	成立	朋友们	是	去	到	斗争	这	魔鬼	的	这	丛林

,

,

,

但是，如果他新结识的朋友们要去对抗丛林恶魔，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

he	was	going	with	them	!
他	曾是	去	和	他们	!

他要和他们一起去!

" [ðer; ðər] , " [sed] [kreg] [ə'priːʃətɪvli] , " [biːts] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [hɑːrt] .

"	There	,	"	said	Craig	appreciatively	,	"	beats	a	fighting	heart	.
"	那里	,	"	说	克雷格	表示赞赏	,	"	节拍	一个	斗争	心	.

“看,”克雷格赞赏地说，“那里跳动着一颗战斗的心。”

[kʌm] [ɑːn] , [dɑːn] [mæn] , [juːv] [gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .

Come	on	,	dawn	man	,	you've	got	what	it	takes	.
来	在	,	黎明	男人	,	你已经	得到	什么	它	需要	.

加油，黎明使者，你具备这样的能力。

" [wɪð; wɪθ]['guːruː][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp]

"	With	Guru	to	lead	them	and	point	out	passages	through	the	swamp
"	和	大师	到	带领	他们	和	观点	出去	段落	通过	这	沼泽

,

,

,

“在古鲁的带领下，他们被指引着穿过沼泽，

[ðeɪ] [meɪd] ['spiːdi] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

they	made	speedy	time	in	the	boat	.
他们	制成	迅速	时间	在	这	船	.

他们乘船迅速行进了一段路程。

['miːnwaɪl] , ['klɪrli] ['ɔːdəbl] [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Meanwhile	,	clearly	audible	but	out	of	sight	,	the	sky	was	filled	with	the
同时	,	清楚地	可听见的	但	出去	的	视线	,	这	天空	曾是	已填	和	这

['θʌndər] [ʌv; əv] ['gʌnz] .

thunder	of	guns	.
雷	的	枪支	.

与此同时，虽然看不见，但能清晰听到的是，天空中响起了隆隆的枪炮声。

" [ðə; ði] ['æk] - ['æk] [wɪl] [nɑːk] [ðoʊz] [pleɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [sed] .

"	The	ack	-	ack	will	knock	those	planes	out	of	the	sky	,	"	one	of	the	sailors	said	.
"	这	感谢	-	感谢	将要	敲	那些	飞机	出去	的	这	天空	,	"	一	的	这	水手们	说	.

“高射炮会把那些飞机从天上击落，”一名水兵说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [kreg] ['ænsər] .

"	I	wish	I	thought	so	,	"	Craig	answered	.
"	我	希望	我	想法	所以	,	"	克雷格	回答	.

“我希望我这么想，”克雷格回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" ['maɪkəlsən] ['kwestʃənd] .

"	Michaelson	questioned	.
"	米凯尔森	被质问	.

米凯尔森提出质疑。

" [ðə; ði] - [mʌst; məst] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['ænti] - ['erkræft] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , " [ðə; ði][bɪg][mæn]

"	The	Ogrum	must	know	we	have	anti	-	aircraft	defenses	,	"	the	big	man
"	这	-	必须	知道	我们	有	反对	-	飞机	防御	,	"	这	大的	男人

[sed] [ʌn'iːzɪli] .

said	uneasily	.
说	不安地	.

“奥格鲁姆人肯定知道我们有防空武器，”大个子男人不安地说。

" [wiː; wi] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪnz] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [ə'tækt] ['aʊər; ɑːr] ['skaʊtɪŋ] ['flaɪər] .

"	We	shot	one	of	their	planes	down	when	they	attacked	our	scouting	flier	.
"	我们	射击	一	的	他们的	飞机	向下	什么时候	他们	遭到攻击	我们的	侦察	传单	.

“当他们攻击我们的侦察机时，我们击落了他们的一架飞机。”

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] .

They	know	we	can	and	will	fight	.
他们	知道	我们	能	和	将要	斗争	.

他们知道我们能够也将会反抗。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [juː 'es] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

If	they	attack	us	under	those	circumstances	,
如果	他们	攻击	我们	在下面	那些	情况	,

如果他们在这种情况下攻击我们，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['iːðər] [ðeə(r)] ['kreɪzi][ɔːr] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk]

it	means	one	of	two	things	—	either	they're	crazy	or	they	think	they	can	take
它	方法	一	的	二	事物	—	任何一个	它们是	疯狂的	或者	他们	思考	他们	能	拿

[ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æk] - ['æk] .

us	in	spite	of	our	ack	-	ack	.
我们	在	尽管如此	的	我们的	感谢	-	感谢	.

这意味着两件事之一——要么他们疯了，要么他们认为即使我们反抗，他们也能打败我们。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['kreɪzi] , [bʌt; bət][aɪm] ['betɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk]

For	all	I	know	,	they	may	be	crazy	,	but	I'm	betting	they	think	they	can	take
为了	全部	我	知道	,	他们	可能	是	疯狂的	,	但	我是	投注	他们	思考	他们	能	拿

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

就我所知，他们或许疯了，但我敢打赌他们认为可以打败我们。

[ʃ] — " [kreg] ['lisnd] .

Sh	—	"	Craig	listened	.
什	—	"	克雷格	听着	.

“嘘——”克雷格听着。

[ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] [bə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] [aʊt] .

The	anti	-	aircraft	barrage	was	thinning	out	.
这	反对	-	飞机	弹幕	曾是	稀疏	出去	.

防空炮火逐渐减弱。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['faɪərɪŋ][æz; əz] ['fjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] .

The	guns	were	not	firing	as	furiously	as	they	had	at	first	.
这	枪支	是	不是	射击	作为	愤怒地	作为	他们	有	在	第一的	.

枪声不像一开始那样密集了。

[ʌn'iːzinis] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['seɪləz] ['lisnd] .

Uneasiness	showing	on	their	faces	,	the	sailors	listened	.
不安	显示	在	他们的	面孔	,	这	水手们	听着	.

水手们脸上露出不安的神色，静静地听着。

" ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mʌtəd] .

"	Something's	going	wrong	,	"	one	of	them	muttered	.
"	某样东西	去	错误的	,	"	一	的	他们	低声说道	.

“出事了，”其中一人低声说道。

" [get] ['muːvɪŋ] !

"	Get	moving	!
"	得到	移动	!

动起来！

" [kreg] [bɑːrkt] .

"	Craig	barked	.
"	克雷格	吠叫	.

克雷格吠了一声。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

He	knew	too	well	that	something	was	going	wrong	.
他	知道	也	出色地	那	某物	曾是	去	错误的	.

他非常清楚事情出了问题。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] ,

And	,	as	they	shoved	the	boat	through	the	swamp	,
和	,	作为	他们	推搡	这	船	通过	这	沼泽	,

于是，当他们推着船穿过沼泽时，

[ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['oʊnli]

the	guns	from	the	ship	began	to	sound	slower	and	slower	until	at	last	only
这	枪支	从	这	船	开始	到	声音	慢点	和	慢点	直到	在	最后的	仅有的

[ə'keɪʒən(ə)l] [blæsts] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [mænd] .

occasional	blasts	showed	they	were	still	being	manned	.
偶然	爆炸	显示	他们	是	仍然	存在	有人值守	.

船上的炮声渐渐变慢，最后只剩下偶尔的爆炸声，表明炮手们仍然有人在操作。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] - ['faɪər] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

Then	the	gun	-	fire	ceased	altogether	.
然后	这	枪	-	火	停止	共	.

随后枪声完全停止了。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɔːf] , " ['maɪkəlsən] [sə'dʒestɪd] .

"	Perhaps	we	have	driven	them	off	,	"	Michaelson	suggested	.
"	也许	我们	有	驱动	他们	离开	,	"	米凯尔森	建议	.

“或许我们已经把他们赶走了，”迈克尔森建议道。

" [pər'hæps] [wiː; wi] ['hævnt] !

"	Perhaps	we	haven't	!
"	也许	我们	还没有	!

“或许我们还没有！”

" [kreg] ['ænsər] ['bɪtərli] .

"	Craig	answered	bitterly	.
"	克雷格	回答	苦涩地	.

克雷格愤愤不平地回答道。

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

“看。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	They	were	nearing	the	river	.
"	他们	是	临近	这	河	.

他们正接近河边。

[θruː] ['oʊpən] ['speɪsɪz] , [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

Through	open	spaces	,	the	harbor	was	visible	.
通过	打开	空间	,	这	港口	曾是	可见的	.

透过开阔地带，可以看到港口。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdəhoʊ] .

They	caught	a	glimpse	of	the	Idaho	.
他们	捕捉	一个	一瞥	的	这	爱达荷州	.

他们瞥见了爱达荷州。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	planes	of	the	Ogrum	were	still	circling	above	it	.
这	飞机	的	这	-	是	仍然	盘旋	多于	它	.

奥格鲁姆的飞机仍在它上空盘旋。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] .

The	Ogrum	had	not	been	driven	off	.
这	-	有	不是	到过	驱动	离开	.

奥格鲁姆人并没有被赶走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] !

They	had	won	a	victory	!
他们	有	韩元	一个	胜利	!

他们取得了胜利！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The City of the Ogrum
这 城市 的 这 -

奥格鲁姆之城

['hɪd(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [kreg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] .
Hidden on the shore , Craig and his men watched the looting of the Idaho .
隐 在 这 支撑 , 克雷格 和 他的 男人 观看 这 抢劫 的 这 爱达荷州 .

克雷格和他的手下躲在岸边，看着爱达荷号被洗劫一空。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [stɪl] ['wi:lɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
The planes of the Ogrum were still wheeling overhead .
这 飞机 的 这 - 是 仍然 惠灵 开销 .

奥格鲁姆的飞机仍在头顶盘旋。

['dʌzənz] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [du:md] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] -
Dozens had alighted on the water around the doomed ship and the Ogrum
几十个 有 下车 在 这 水 大约 这 注定失败 船 和 这 -
[wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ə'bɔ:rd] .
were climbing aboard .
是 攀登 船上 .

数十人已在即将沉没的船只周围的水面上登陆，而奥格鲁姆人则正爬上船。

[kreg] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
Craig saw how the ship had been taken .
克雷格 锯 如何 这 船 有 到过 已采取 .

克雷格亲眼目睹了船只被劫持的过程。

[gæs] !
Gas !
气体 !

气体!

[treɪlz] [ʌv; əv] [θɪn] [waɪt] [mɪst] [stɪl] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
Trails of thin white mist still floated around the vessel .
小径 的 薄的 白色的 薄雾 仍然 漂浮 大约 这 血管 .

船周围仍然飘荡着一层薄薄的白色雾气。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [pleɪnz] [hæd; həd] [spreɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][gæs][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
The diving planes had sprayed some kind of gas on the ship .
这 潜水 飞机 有 喷洒 一些 种类 的 气体 在 这 船 .

俯冲飞机向船上喷洒了某种气体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['veɪpər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] -
It was obviously some kind of vapor different from any known in the far -
它 曾是 明显地 一些 种类 的 汽 不同的 从 任何 已知 在 这 远的 -
[ɔ:f] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [bʌt; bət] ['i:kwəli] ['ɑ:bviəsli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['devəlɪʃli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
off Twentieth Century but equally obviously it was devilishly effective .
离开 第二十 世纪 但 同样地 明显地 它 曾是 邪恶地 有效的 .

它显然是一种与遥远的二十世纪已知的任何蒸汽都不同的蒸汽，但同样显而易见的是，它的效果非常惊人。

['gu:ru:] ['verɪfaɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [gæs][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] .
Guru verified the fact that gas had been used .
大师 已验证 这 事实 那 气体 有 到过 用过的 .

古鲁证实了确实使用了煤气。

" [waɪt] [klaʊd] [meɪks] [sliːp] , ['guːruː] [sez] , " ['maɪkəlsən] [sə'plaɪd] .
" White cloud makes sleep , Guru says , " Michaelson supplied .
" 白色的 云 制作 睡觉 , 大师 说道 , " 米凯尔森 供应 .

“白云能让人入睡，大师说，”迈克尔森补充道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sliːp] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdəhoʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [toʊl] [ʌv; əv]
Before the sleep had come , the guns of the Idaho had taken a toll of
前 这 睡觉 有 来 , 这 枪支 的 这 爱达荷州 有 已采取 一个 收费 的
[ðə; ði] [ə'tækəz] ,
the attackers ,
这 攻击者 ,

还没等睡意袭来，爱达荷号的炮火就已经给袭击者造成了不小的伤亡。

[æz; əz] [rekt] [pleɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['testifaid] .
as wrecked planes on the water testified .
作为 损毁 飞机 在 这 水 作证 .

正如水面上的残骸飞机所证明的那样。

[kreg] [sɔː] [ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] , ['ɑːbviəsli] ['wuːndɪd] ,
Craig saw the pilot of one of the planes , obviously wounded ,
克雷格 锯 这 飞行员 的 一 的 这 飞机 , 明显地 受伤 ,

克雷格看到其中一架飞机的飞行员，显然受了伤。

['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] - [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
signal to the other Ogrum to help him .
信号 到 这 其他 - 到 帮助 他 .

向其他食人魔发出信号，请求他们帮助他。

[hɪz; ɪz] ['flaɪər] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] .
His flier was sinking and he was unable to swim .
他的 传单 曾是 下沉 和 他 曾是 无法 到 游泳 .

他的飞机正在下沉，但他不会游泳。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] .
His comrades completely ignored his cries for help .
他的 同志们 完全地 忽略 他的 哭泣 为了 帮助 .

他的战友们完全无视了他的求救声。

[ðə; ði] [pleɪn] [sæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['paɪlət] , ['æftər] ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] , [went]
The plane sank and the Ogrum pilot , after vainly attempting to swim , went
这 飞机 沉没 和 这 - 飞行员 , 后 徒劳地 尝试 到 游泳 , 去
['ʌndər] [tuː] .
under too .
在下面 也 .

飞机沉没了，奥格鲁姆号的飞行员在徒劳地尝试游泳后，也沉入了水底。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pleɪnz] [nɪr] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm]
There were planes near that could have rescued him and certainly some
那里 是 飞机 靠近 那 可以 有 获救 他 和 当然 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] - [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
of the Ogrum saw him ,
的 这 - 锯 他 ,

附近有飞机可以救他，而且肯定有一些奥格鲁姆人看到了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] .
but they made no attempt to help .
但 他们 制成 不 试图 到 帮助 .

但他们并没有试图提供帮助。

" ['dɛvəlz] !
" Devils !
" 魔鬼 !

“魔鬼！

" [kreg] [sed] ['hʌskɪli] .
" Craig said huskily .
" 克雷格 说 沙哑地 .

克雷格沙哑地说。

" [ðeə(r)] ['dɛvəlz] .
" They're devils .
" 它们是 魔鬼 .

他们是魔鬼。

[ðeɪ] [dəunt]['i:v(ə)n] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪdz] . "
They don't even take care of their own wounded comrades . "
他们 不 甚至 拿 关心 的 他们的 自己的 受伤 同志们 . "

他们甚至不照顾自己受伤的战友。

" [ɪf] [ðeɪ] [tri:t] [ðer; ðər] [oʊn] [men] [ðæt] [wei] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][ðer; ðər] ['kæptivz] ?
" If they treat their own men that way , what will they do to their captives ?
" 如果 他们 对待 他们的 自己的 男人 那 方式 , 什么 将要 他们 做 到 他们的 俘虏 ?

“如果他们连自己的士兵都这样对待，他们会如何对待俘虏呢？”

" ['maɪkəlsən] ['kwestʃənd] .
" Michaelson questioned .
" 米凯尔森 被质问 .

米凯尔森提出质疑。

[kreg] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔ:rər] .
Craig could only stare at him in horror .
克雷格 可以 仅有的 盯 在 他 在 恐怖 .

克雷格只能惊恐地盯着他。

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tɔ:rd] ['gu:ru:] ,
" Ask him , " he jerked a finger toward Guru ,
" 问 他 , " 他 猛地一抖 一个 手指 朝向 大师 ,

“去问他，”他朝古鲁使了指手指头。

" [ɪf] [ðə; ði][gæs] [kɪlz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'ti:] .
" if the gas kills the people who inhale it .
" 如果 这 气体 杀戮 这 人们 WHO 吸入 它 .

“如果这种气体导致吸入者死亡。”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" The scientist put the question .
" 这 科学家 放 这 问题 .

科学家提出了这个问题。

['gu:ru:] , ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , ['ænsər] ['sloʊli] .
Guru , squatting on his haunches , answered slowly .
大师 , 蹲姿 在 他的 臀部 , 回答 缓慢地 .

古鲁蹲在地上，缓缓回答道。

" [hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ə'sli:p] , [ðæt] ['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] , " ['maɪkəlsən] [sed]
" He says they are only asleep , that after awhile they will wake up , " Michaelson said
" 他 说道 他们 是 仅有的 睡着了 , 那 后 一会儿 他们 将要 唤醒 向上 , " 米凯尔森 说
.
:
.

“他说他们只是睡着了，过一会儿就会醒来，”米凯尔森说。

" [gɑ:d] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

" [kreg] [groʊn] .
" Craig groaned .
" 克雷格 呻吟 .

克雷格呻吟了一声。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] .
" I was afraid of that .
" 我 曾是 害怕的 的 那 .

我害怕的就是这种情况。

[æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] - [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptivz] ?
Ask him what the Ogrum will do with their captives ?
问 他 什么 这 - 将要 做 和 他们的 俘虏 ?

问问他奥格鲁姆人会如何处置他们的俘虏?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [dɑːn] [mæn] .
" Again the scientist questioned the dawn man .
" 再次 这 科学家 被质问 这 黎明 男人 .

科学家再次质问黎明人。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪti] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" He says the Ogrum will take them to their city and feed them to
" 他 说道 这 - 将要 拿 他们 到 他们的 城市 和 喂养 他们 到
[ðə; ði] [waɪt] [biːst] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .
the white beast that is always hungry .
这 白色的 兽 那 是 总是 饥饿的 .

他说，奥格鲁姆会把他们带回自己的城市，喂给那只永远饥饿的白色野兽。

" [kreg] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Craig said nothing .
" 克雷格 说 没有什么 .

克雷格什么也没说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] .
He turned and looked at the Idaho .
他 转向 和 看起来 在 这 爱达荷州 .

他转过身，看向爱达荷州。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] [taɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nɑːts] [wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The skin was drawn tight across his face and knots were bulging at the
这 皮肤 曾是 绘制 紧的 穿过 他的 脸 和 绳结 是 凸起 在 这
['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
corners of his jaws .
角落 的 他的 下颚 .

他的脸部皮肤紧绷，下颌角隆起成团。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deks] .
He could see the Ogrum dancing on the decks .
他 可以 看 这 - 跳舞 在 这 甲板 .

他能看到奥格鲁姆在甲板上跳舞。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hjuːmənz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] , [aʊt] [ʌv; əv]
They looked something like humans except that their bodies were distorted , out of
他们 看起来 某物 喜欢 人类 除了 那 他们的 身体 是 扭曲 , 出去 的
[prə'pɔːrʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

它们看起来有点像人类，只是身体畸形，比例失调。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['skɪni] .
One was tall and very skinny .
一 曾是 高的 和 非常 瘦骨嶙峋的 .

其中一个个子很高，但非常瘦。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] .
Another **was** **short** **and** **fat** **.**
其他 曾是 短的 和 胖的 .

另一个又矮又胖。

[ə; eɪ][θɜːrd][hæd; həd][wʌn] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːrt] [ɑːrm] .
A **third** **had** **one** **long** **arm** **and** **one** **short** **arm** **.**
一个 第三 有 一 长的 手臂 和 一 短的 手臂 .

第三个人有一条长胳膊和一条短胳膊。

[əˈnʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [tuː] [ˈveri] [ʃɔːrt] [legz] .
Another **had** **a** **long** **body** **and** **two** **very** **short** **legs** **.**
其他 有 一个 长的 身体 和 二 非常 短的 腿 .

另一只动物身体很长，但两条腿却很短。

[dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] .
Just **looking** **at** **them** **,** **he** **hated** **them** **.**
只是 寻找 在 他们 , 他 憎恨 他们 .

光是看着他们，他就恨透了他们。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Damn** **you** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 该死 你 , " 他 低声说道 .

“该死的，”他低声说道。

" [dæm] [juː; jʊ] —
" **Damn** **you** **—**
" 该死 你 —

“该死的你-

" [ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Something** **touched** **his** **arm** **.**
" 某物 感动 他的 手臂 .

“有什么东西碰到了他的胳膊。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈguːruː][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **turned** **and** **saw** **that** **Guru** **had** **risen** **to** **his** **feet** **.**
他 转向 和 锯 那 大师 有 升起 到 他的 脚 .

他转过身，看到古鲁已经站了起来。

[ðə; ði] [dɑːn] [mæn] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The **dawn** **man** **,** **a** **look** **of** **sympathy** **on** **his** **face** **,**
这 黎明 男人 , 一个 看 的 同情 在 他的 脸 ,

黎明时分，那个男人脸上带着同情的神情。

[wʌz; wəz] [ˈɔːkwərdli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
was **awkwardly** **trying** **to** **pat** **him** **on** **the** **shoulder** **.**
曾是 尴尬地 尝试 到 拍 他 在 这 肩膀 .

他笨拙地试图拍拍他的肩膀。

" [ˈguːruː][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɑːri] , " [ˈmaɪkəlsən] [sed] .
" **Guru** **is** **trying** **to** **tell** **you** **that** **he** **is** **sorry** **,** **"** **Michaelson** **said** **.**
" 大师 是 尝试 到 告诉 你 那 他 是 对不起 , " 米凯尔森 说 .

“Guru 想告诉你他很抱歉，”迈克尔森说。

" [θæŋks] , " [kreg] [sed] [ˈtʃoʊkɪŋli] .
" **Thanks** **,** **"** **Craig** **said** **chokingly** **.**
" 谢谢 , " 克雷格 说 令人窒息地 .

“谢谢，”克雷格哽咽着说。

" [wiː; wi] — [wɪə(r)][nɑːt] [likt] [jet] .
" **We** **—** **we're** **not** **licked** **yet** **.**
" 我们 — 是 不是 舔过 然而 .

我们——我们还没有被打败。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" In his heart ,
" 在 他的 心 ,

在他的内心深处，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [sed]
he knew that he was whistling to keep up his own courage when he said
他 知道 那 他 曾是 吹口哨 到 保持 向上 他的 自己的 勇气 什么时候 他 说
[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [likt] .
they weren't licked .
他们 不是 舔过 .

他知道自己吹口哨是为了给自己壮胆，才说他们没有被打败。

[ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['aɪdəhoʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['seɪləz] [duː]
If the Ogrum could conquer the Idaho , what could a handful of sailors do
如果 这 - 可以 征服 这 爱达荷州 , 什么 可以 一个 少数 的 水手们 做
[ə'genst] [ðem; ðəm] ?
against them ?
反对 他们 ?

如果奥格鲁姆人能够征服爱达荷人，那么区区几个水手又能如何对抗他们呢?

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt]
True , there were several exploring parties ashore , but all of them did not
真的 , 那里 是 一些 探索 各方 岸上 , 但 全部 的 他们 做过 不是
['toʊt(ə)l] ['fɪfti] [men] .
total fifty men .
全部的 五十 男人 .

没错，当时有好几支探险队上岸了，但他们加起来的人数都不到五十人。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] ['fɪfti] [men] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
What chance had fifty men against the might of the Ogrum ?
什么 机会 有 五十 男人 反对 这 可能 的 这 - ?

五十个人有什么胜算对抗强大的奥格鲁姆人?

['fɪfti] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌb] - [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Fifty men armed with sub - machine guns when there had been more than a
五十 男人 武装 和 子 - 机器 枪支 什么时候 那里 有 到过 更多的 比 一个
['θaʊz(ə)nd] [men] [ɑːn][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] ,
thousand men on the Idaho ,
千 男人 在 这 爱达荷州 ,

爱达荷河上原本有一千多人，却只有五十名士兵配备冲锋枪。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['ænti] - ['erkræft] ['kænənz] !
armed with anti - aircraft cannons !
武装 和 反对 - 飞机 大炮 !

装备有防空炮!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [kreg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [waːtʃt] [ðə; ði] - [luːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
From the shore , Craig and his companions watched the Ogrum loot the ship .
从 这 支撑 , 克雷格 和 他的 同伴 观看 这 - 抢劫 这 船 .

克雷格和他的同伴们从岸上看着奥格鲁姆人洗劫了那艘船。

['ɑːdli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ves(ə)l] .
Oddly , they were not interested in any of the fittings of the mighty vessel .
奇怪 , 他们 是 不是 感兴趣的 在 任何 的 这 配件 的 这 强大的 血管 .

奇怪的是，他们对这艘巨轮的任何配件都不感兴趣。

[ðə; ði] [luːt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] — [men] !
The loot that interested them was — men !
这 抢劫 那 感兴趣的 他们 曾是 — 男人 !

他们感兴趣的战利品是——男人!

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][lɑːrdʒ] , ['kɑːrgoʊ] ['kæriɪŋ] [pleɪnz] , ['paʊərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪrdli] ['saɪlənt]

They	brought	in	large	,	cargo	carrying	planes	,	powered	by	the	same	weirdly	silent
他们	带来	在	大的	,	货物	携带	飞机	,	动力	经过	这	相同的	奇怪的	沉默的

['moʊtɝz] ,

motors	,
电机	,

他们引进了大型货运飞机，这些飞机都配备了同样异常安静的发动机。

[muəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

moored	them	in	the	water	beside	the	ship	,
系泊	他们	在	这	水	旁	这	船	,

将它们系泊在船边的水中，

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] ['kærid] [ðə; ði] [sliːp] - ['strɪkən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

then	one	by	one	carried	the	sleep	-	stricken	members	of	the	crew	to	the	side
然后	一	经过	一	携带	这	睡觉	-	受打击的	成员	的	这	全体人员	到	这	边

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [pleɪnz] .

and	dumped	them	into	the	cargo	planes	.
和	丢弃	他们	进入	这	货物	飞机	.

然后，他们一个接一个地把昏昏欲睡的机组人员抬到一边，扔进货机里。

[kreg] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][drɑːp]['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

Craig	thought	he	saw	them	drop	Margy	Sharp	into	one	of	the	planes	.
克雷格	想法	他	锯	他们	降低	玛吉	锋利的	进入	一	的	这	飞机	.

克雷格觉得他看到他们把玛吉·夏普扔进了其中一架飞机里。

[hiː; hi][sæt]['saɪləntli] ['kəːsiŋ] , [fɪsts] [klentʃt] .

He	sat	silently	cursing	,	fists	clenched	.
他	卫星	默默	咒骂	,	拳头	紧握	.

他默默地坐在那里，一边咒骂一边紧握双拳。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] - ['mɪsɪŋ] [kə'nekʃnz] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [pleɪnz] ,

Several	times	the	Ogrum	missing	connections	in	loading	the	cargo	planes	,
一些	时代	这	-	丢失的	连接	在	加载中	这	货物	飞机	,

奥格鲁姆号多次在装载货机时错过衔接环节。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

with	the	result	that	the	unconscious	human	fell	into	the	sea	.
和	这	结果	那	这	无意识	人类	跌倒	进入	这	海	.

结果，失去意识的男子落入了海里。

[ðə; ði] - [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː] [ðə; ði]['fɔːlən] [men] [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [floʊt] [ə'weɪ]

The	Ogrum	made	no	attempt	to	rescue	the	fallen	men	but	let	them	float	away
这	-	制成	不	试图	到	救援	这	倒下	男人	但	让	他们	漂浮	离开

[ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

in	the	current	flowing	from	the	river	.
在	这	当前的	流动	从	这	河	.

奥格鲁姆人没有试图营救落水者，而是任由他们顺着河水漂走。

[traɪ'æŋgjələr][fɪnz] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [ðiːz] ['helpləs] [f'ləʊtəz] .

Triangular	fins	tore	through	the	water	toward	these	helpless	floaters	.
三角形	鳍	撕裂	通过	这	水	朝向	这些	无助	漂浮物	.

三角形的鳍划破水面，朝着这些无助的漂浮物游去。

" [wʌt] [ðə; ði] - [mɪs] , [ðə; ði] [ʃɑːrks] [get] !

"	What	the	Ogrum	miss	,	the	sharks	get	!
"	什么	这	-	错过	,	这	鲨鱼	得到	!

“奥格鲁姆错过的，鲨鱼就得到了！”

" [kreg] [sed] ['fɪrsli] .

"	Craig	said	fiercely	.
"	克雷格	说	激烈地	.

克雷格厉声说道。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪtn] [lɪps] .

Blood	was	flowing	down	his	chin	from	his	bitten	lips	.
血	曾是	流动	向下	他的	下巴	从	他的	被咬	嘴唇	.

鲜血从他被咬伤的嘴唇顺着下巴流了下来。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['grɪmli] ['saɪlənt] .

The	sailors	with	him	were	white	-	faced	and	grimly	silent	.
这	水手们	和	他	是	白色的	-	面对	和	阴沉地	沉默的	.

他身边的水手们脸色苍白，沉默不语。

['maɪkəlsən] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Michaelson	,	after	watching	the	scene	for	a	few	minutes	,
米凯尔森	,	后	观看	这	场景	为了	一个	很少	分钟	,

米凯尔森在观察了几分钟后，

[tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

turned	abruptly	and	walked	a	few	feet	along	the	shore	.
转向	突然	和	步行	一个	很少	脚	沿着	这	支撑	.

他突然转身，沿着岸边走了几步。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [sɪk] .

They	could	hear	him	being	sick	.
他们	可以	听到	他	存在	生病的	.

他们能听到他呕吐的声音。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['kɑːrgoʊ] [pleɪnz] [tʊk] [ɔːf] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv] ['helpləs]

One	by	one	the	loaded	cargo	planes	took	off	,	carrying	their	loads	of	helpless
一	经过	一	这	已加载	货物	飞机	采取	离开	,	携带	他们的	负载	的	无助

['hjuːmən] [freɪt] .

human	freight	.
人类	货运	.

一架架满载货物的货机起飞了，机上载着无助的人类乘客。

[ðə; ði] ['faɪtər] [pleɪnz] [bʌzd] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	fighter	planes	buzzed	after	them	.
这	战斗机	飞机	嗡嗡作响	后	他们	.

战斗机在他们身后嗡嗡盘旋。

[ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wʌz; wəz] [left] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	Idaho	was	left	deserted	.
这	爱达荷州	曾是	左边	荒凉的	.

爱达荷号被遗弃了。

['iːðər] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ə'ʃɔːr] [ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]

Either	the	Ogrum	had	not	known	there	were	men	ashore	or	were	not	at
任何一个	这	-	有	不是	已知	那里	是	男人	岸上	或者	是	不是	在

['prez(ə)nt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

present	interested	in	them	.
展示	感兴趣的	在	他们	.

要么是奥格鲁姆人不知道岸上有男人，要么是他们目前对他们不感兴趣。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [bɪ'fɔːr] [kreg] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdəhoʊ]

The	sun	was	low	in	the	west	before	Craig	dared	to	venture	back	to	the	Idaho
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	前	克雷格	敢于	到	风险投资	后退	到	这	爱达荷州

.

:
.

太阳西沉的时候，克雷格才敢冒险返回爱达荷州。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rtiz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n] [spɑ:ts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

The	other	exploring	parties	,	who	had	been	watching	from	hidden	spots	along	the
这	其他	探索	各方	,	WHO	有	到过	观看	从	隐	地点	沿着	这

[ʃɔ:r] , [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

shore	,	joined	him	.
支撑	,	加入	他	.

其他几支探险队一直在岸边的隐蔽处观察，也加入了他们的行列。

['saɪləntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bæt(ə)l] ['wægən] .

Silently	the	little	boats	moved	toward	the	bulk	of	the	deserted	battle	wagon	.
默默	这	小的	船	已搬	朝向	这	大部分	的	这	荒凉的	战斗	车皮	.

小船悄无声息地向废弃的战车主体驶去。

[ðə; ði] [gæs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	gas	had	long	since	disappeared	from	the	ship	.
这	气体	有	长的	自从	消失	从	这	船	.

船上的气体早已消失殆尽。

[baɪ] [sʌn] - [daʊn] , [kreg] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

By	sun	-	down	,	Craig	knew	the	whole	story	.
经过	太阳	-	向下	,	克雷格	知道	这	所有的	故事	.

日落时分，克雷格已经了解了全部真相。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [men] ,

About	two	hundred	men	,
关于	二	百	男人	,

大约两百人，

[kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

caught	in	the	lower	parts	of	the	ship	by	the	attack	and	protected	from	the
捕捉	在	这	降低	部分	的	这	船	经过	这	攻击	和	受保护	从	这

[fʊl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [baɪ] [dɔ:z] ,

full	effects	of	the	gas	by	doors	,
满的	效果	的	这	气体	经过	门	,

袭击发生时他们被困在船的下层，但舱门保护他们免受毒气的全面影响。

[wɜ:r; wər] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] .

were	reviving	.
是	复苏	.

正在复苏。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [tu:] ['deθli] [sɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'mi:diət] [ju:z] .

Most	of	them	were	too	deathly	sick	to	be	of	any	immediate	use	.
最多	的	他们	是	也	致命的	生病的	到	是	的	任何	即时	使用	.

他们中的大多数人病入膏肓，无法立即发挥作用。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [beɪ] , [seɪf]

Mrs	.	Miller	and	her	baby	had	been	found	hidden	in	the	hospital	bay	,	safe
太太	.	磨坊主	和	她	婴儿	有	到过	成立	隐	在	这	医院	湾	,	安全的

[bʌt; bət] [sɪk] .

but	sick	.
但	生病的	.

米勒太太和她的孩子被发现藏在医院病房里，她们平安无事，但生病了。

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] .

Captain	Higgins	had	not	been	found	.
队长	希金斯	有	不是	到过	成立	.

希金斯上尉下落不明。

['mɑ:rdʒi] [ʃɑ:rp] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] .

Margy	Sharp	had	not	been	found	.
玛吉	锋利的	有	不是	到过	成立	.

玛吉·夏普下落不明。

[wʌn] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] , ['tremblɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [hoʊld] [wer] [hi:; hi]

One	man	had	been	dragged	,	trembling	,	from	the	lowest	hold	where	he
一	男人	有	到过	拖拽	,	发抖	,	从	这	最低	抓住	在哪里	他

[hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] — [vɔ'rɑ:nɔ:f] .

had	taken	refuge	—	Voronoff	.
有	已采取	避难所	—	沃罗诺夫	.

沃罗诺夫，一个男人，浑身颤抖地，从他躲藏的最低处被拖了出来。

[ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [dek] , [kreg] [held][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] ['maɪkəlsən] [ænd; ənd]['gu:ru:] .

On	the	main	deck	,	Craig	held	a	conference	with	Michaelson	and	Guru	.
在	这	主要的	甲板	,	克雷格	握住	一个	会议	和	米凯尔森	和	大师	.

在主甲板上，克雷格与迈克尔森和古鲁举行了会议。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [æskt] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

The	answers	to	the	questions	he	asked	left	him	with	a	grim	look	on	his
这	答案	到	这	问题	他	问	左边	他	和	一个	严峻	看	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他提出的问题得到的答案让他脸色凝重。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['seɪləz] [tə'geðər] .

He	called	the	sailors	together	.
他	称为	这	水手们	一起	.

他召集了水手们。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['gu:ru:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	have	been	talking	to	Guru	,	"	he	said	.
"	我	有	到过	说	到	大师	,	"	他	说	.

“我一直在和古鲁交谈，”他说。

" ['gu:ru:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Guru	tells	me	that	the	city	of	the	Ogrum	is	not	far	from	here	.
"	大师	讲述	我	那	这	城市	的	这	-	是	不是	远的	从	这里	.

“古鲁告诉我，奥格鲁姆城离这里不远。”

[hi:; hi] [sez] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tə'naɪt] , [ɪf] [wi:; wi][goʊ][baɪ][lænd] ,

He	says	we	can	reach	it	tonight	,	if	we	go	by	land	,
他	说道	我们	能	抵达	它	今晚	,	如果	我们	去	经过	土地	,

他说如果我们走陆路，今晚就能到达。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ju:z][ðə; ði][bɪg][lɔ:gz] [ðæt] [floʊt] — [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mi:nz] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] ['boʊts]

and	if	we	use	the	big	logs	that	float	—	by	which	he	means	our	power	boats
和	如果	我们	使用	这	大的	日志	那	漂浮	—	经过	哪个	他	方法	我们的	力量	船

— [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['mɪdnaɪt] .

—	we	can	reach	it	by	midnight	.
—	我们	能	抵达	它	经过	午夜	.

如果我们使用那些能漂浮的大木头——他指的是我们的动力艇——我们可以在午夜前到达那里。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] .

"	He	paused	and	looked	expectantly	at	the	sailors	.
"	他	暂停	和	看起来	满怀期待地	在	这	水手们	.

他停顿了一下，期待地看着水手们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜ:r][ræn] [θru:] [ðem; ðəm] .

A	little	stir	ran	through	them	.
一个	小的	搅拌	跑	通过	他们	.

他们之间闪过一丝骚动。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [grɑ:spt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

They	instantly	grasped	what	he	was	driving	at	.
他们	即刻	抓住	什么	他	曾是	驾驶	在	.

他们立刻明白了他的意思。

" [mɔːrˈoʊvər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " ['guːruː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'gɑːrdɪd] ,

" **Moreover , " he continued , " Guru tells me that the city is usually unguarded ,**

" 而且 , " 他 持续 , " 大师 讲述 我 那 这 城市 是 通常 无人看守 ,

“此外，”他继续说道，“古鲁告诉我，这座城市通常没有守卫。”

[ðæt] [ðə; ði] - [duː][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə][poʊst] ['sentriz] .

that the Ogrum do not bother to post sentries .

那 这 - 做 不是 打扰 到 邮政 哨兵 .

奥格鲁姆人懒得派哨兵。

" [kreg] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] ['kloʊsli] .

" Craig watched the men closely .

" 克雷格 观看 这 男人 密切 .

克雷格密切地观察着这些人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

There was hard , bitter resentment on their faces .

那里 曾是 难的 , 苦的 怨恨 在 他们的 面孔 .

他们脸上满是痛苦、苦涩的怨恨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə]

They had seen their comrades carted away like so many sticks of wood to

他们 有 已见 他们的 同志们 推车 离开 喜欢 所以 许多 棍子 的 木头 到

[sʌm; səm] [ʌn'gɛst] [feɪt] .

some unguessed fate .

一些 未猜到的 命运 .

他们眼睁睁地看着自己的战友像一堆堆木棍一样被运走，走向未知的命运。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['reskjuː][ðer; ðər] [frendz] , [ɔːr] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː; tə]

All they wanted was a chance to rescue their friends , or failing in that , to

全部 他们 通缉 曾是 一个 机会 到 救援 他们的 朋友们 , 或者 失败 在 那 , 到

[ə'vendʒ] [ðem; ðəm] .

avenge them .

报仇 他们 .

他们想要的只是一个营救朋友的机会，如果营救失败，就为他们报仇。

[kreg] ['weɪstɪd] [fjuː] [wɜːrdz] .

Craig wasted few words .

克雷格 浪费 很少 字 .

克雷格没说几句话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .

" I am going to the city of the Ogrum , " he said .

" 我 是 去 到 这 城市 的 这 - , " 他 说 .

“我要去奥格鲁姆城，”他说。

" [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [step] ['fɔːrwərd] .

" All of you who want to go with me , step forward .

" 全部 的 你 WHO 想 到 去 和 我 , 步 向前 .

“所有想跟我一起走的人，请上前一步。”

" [ðə; ði] [fɪrs] [ʃaʊt] [ðæt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

" The fierce shout that answered him told him all he wanted to know .

" 这 凶猛的 喊 那 回答 他 讲述 他 全部 他 通缉 到 知道 .

“回应他的那声怒吼，让他明白了他想知道的一切。”

[ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The blue - jackets were with him .

这 蓝色的 - 夹克 是 和 他 .

那些穿蓝色制服的士兵和他在一起。

['oʊnli] [wʌn] [mæn] [feɪld] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] .

Only	**one**	**man**	**failed**	**to**	**step**	**forward**	**.**
仅有的	一	男人	失败的	到	步	向前	.

只有一个人没有站出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [vɔ'rɑːnɔːf] .

It	**was**	**Voronoff**	**.**
它	曾是	沃罗诺夫	.

是沃罗诺夫。

[kreg] [aɪd] [hɪm; ɪm] .

Craig	**eyed**	**him**	**.**
克雷格	眼睛	他	.

克雷格打量了他一番。

" [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [vɔ'rɑːnɔːf] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**What**	**about**	**you**	**,**	**Voronoff**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	什么	关于	你	,	沃罗诺夫	?	"	他	说	.

“沃罗诺夫，你呢？”他问道。

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] !

"	**Don't**	**be**	**a**	**damned**	**fool**	**!**
"	不	是	一个	该死的	傻子	!

别犯傻了！

" [vɔ'rɑːnɔːf] [spæt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	**Voronoff**	**spat**	**out**	**the**	**words**	**.**
"	沃罗诺夫	争吵	出去	这	字	.

沃罗诺夫吐出了这些话。

" [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	**We**	**don't**	**have**	**a**	**chance**	**.**	**"**
"	我们	不	有	一个	机会	.	"

“我们毫无机会。”

" [noʊ] ? "

"	**No**	**?**	**"**
"	不	?	"

“不？ ”

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

[ðə; ði] - [hæv; həv] [pleɪnz] [ænd; ənd] [gæs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

The	**Ogrum**	**have**	**planes**	**and**	**gas**	**and**	**everything**	**else**	**.**
这	-	有	飞机	和	气体	和	一切	别的	.

奥格鲁姆人有飞机、汽油以及其他一切东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的战舰(The Lost Warship)
第5/6页

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌmp][ðem; ðəm] , [ðeɪl] [moʊ] [juː 'es] [daʊn] . "
If we jump them , they'll mow us down . "
如果 我们 跳 他们 , 他们会 刈 我们 向下 . "

如果我们跳过去，他们会把我们碾过去。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [wiː; wi][duː] ?
" What would you recommend that we do ?
" 什么 会 你 推荐 那 我们 做 ?

您建议我们怎么做?

" [kreg] [æskt] .
" Craig asked .
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His voice was soft and there was a worried expression on his face .
他的 嗓音 曾是 柔软的 和 那里 曾是 一个 担心 表达 在 他的 脸 .

他的声音很轻柔，脸上带着担忧的神情。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌf] ['prɑːbləm] [ænd; ənd] [ɪz] ['weɪɪŋ] [ɔːl]
He looked like a man who is faced with a tough problem and is weighing all
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 是 面对 和 一个 艰难的 问题 和 是 称重 全部
[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
the possibilities before deciding what to do .
这 可能性 前 决定 什么 到 做 .

他看起来像是一个面临难题、正在权衡各种可能性后再做决定的人。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [vɔ'rɑːnɔːf] [snæpt] .
" There is only one thing to do , " Voronoff snapped .
" 那里 是 仅有的 一 事物 到 做 , " 沃罗诺夫 啪啪 .

“只有一件事可做，”沃罗诺夫厉声说道。

" [get] [tuː; tə] [hel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi][kæn; kən] .
" Get to hell away from here as fast as we can .
" 得到 到 地狱 离开 从 这里 作为 快速地 作为 我们 能 .

“我们赶紧离开这里，下地狱去。”

[haɪd] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Hide in the jungle .
隐藏 在 这 丛林 .

躲进丛林里。

['meɪbi] [ðə; ði] - [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [left] [ə'laɪv] .
Maybe the Ogrum don't know there are any of us left alive .
或许 这 - 不 知道 那里 是 任何 的 我们 左边 活 .

或许奥格鲁姆人并不知道我们当中还有幸存者。

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌmp][ðem; ðəm] , [ðeɪl] [noʊ] [wɪə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kliːn] [juː 'es] [aʊt] . "
If we jump them , they'll know we're alive and they'll clean us out . "
如果 我们 跳 他们 , 他们会 知道 是 活 和 他们会 干净的 我们 出去 . "

如果我们突袭他们，他们就会知道我们还活着，然后他们会把我们全部消灭。

" [hm] , " [kreg] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Hmmm , " Craig said thoughtfully .
" 嗯 , " 克雷格 说 深思熟虑 .

“嗯……”克雷格若有所思地说。

" [juːv] ['prɑːbəbli] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
" You've probably got something there .
" 你已经 大概 得到 某物 那里 .

“你说的可能有点道理。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['kæptʃərd] ?
But what about the men the Ogrum have captured ?
但 什么 关于 这 男人 这 - 有 捕获 ?

但是，被奥格鲁姆俘虏的那些人呢?

" [vɔ'rɑːnɔːf] [ʃ'rʌgd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Voronoff shrugged indifferently .
" 沃罗诺夫 耸了耸肩 漠不关心 .

沃罗诺夫漠然地耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're done for , " he said .
" 它们是 完毕 为了 , " 他 说 .

“他们完蛋了，”他说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" We can't help what happens to them .
" 我们 不能 帮助 什么 发生 到 他们 .

“我们无法控制他们的命运。”

" [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['seɪləz] [æz; əz] [vɔ'rɑːnɔːf] [spoʊk] .
" A low growl came from the mass of sailors as Voronoff spoke .
" 一个 低的 咆哮 来了 从 这 大量的 的 水手们 作为 沃罗诺夫 辐 .

沃罗诺夫说话时，水手们发出低沉的咆哮声。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt] [help] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [kreg] [sed] .
" I suppose we really can't help what happens to them , " Craig said .
" 我 认为 我们 真的 不能 帮助 什么 发生 到 他们 , " 克雷格 说 .

“我想我们真的无法控制他们身上会发生什么，”克雷格说。

" [bʌt; bət] [aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I , for one am going to try to help it .
" 但 我 , 为了 一 是 去 到 尝试 到 帮助 它 .

但我个人会尽力帮助它。

[wiː; wi] [niːd] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] [wiː; wi] [hæv; həv] .
We need every able - bodied man we have .
我们 需要 每一个 有能力的 - 有形的 男人 我们 有 .

我们需要所有身强力壮的男性。

[ðæt] [ɪn'kluːdz] [juː; jʊ] , [vɔ'rɑːnɔːf] .
That includes you , Voronoff .
那 包括 你 , 沃罗诺夫 .

这其中也包括你，沃罗诺夫。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Are you going with us or aren't you ?
是 你 去 和 我们 或者 不是 你 ?

你到底跟我们一起去还是不去?

" ['kreɪgz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
" Craig's voice was still soft and pleasant .
" 克雷格的 嗓音 曾是 仍然 柔软的 和 令人愉快的 .

克雷格的声音依然柔和悦耳。

[vɔ'rɑːnɔːf] [kəm'pliːtli] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Voronoff completely misinterpreted it .
沃罗诺夫 完全地 误解 它 .

沃罗诺夫完全误解了它。

" [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" **Include** **me** **out** **!**
" 包括 我 出去 !

把我排除在外!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] . "
" **I'm** **not** **going** **.** **"**
" 我是 不是 去 . "

“我不去。”

" [noʊ] ? "
" **No** **?** **"**
" 不 ? "

“不? ”

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] . "
You **can't** **make** **me** **volunteer** **if** **I** **don't** **want** **to** **.** **"**
你 不能 制作 我 志愿者 如果 我 不 想 到 . "

如果我不想做志愿者，你不能强迫我。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , [vɔ'rɑːnɔːf] , " [kreg] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **But** **we** **need** **you** **,** **Voronoff** **,** **"** **Craig** **pleaded** **.**
" 但 我们 需要 你 , 沃罗诺夫 , " 克雷格 恳求 .

“但是我们需要你，沃罗诺夫，”克雷格恳求道。

" [wiː; wi] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mʌstər] . "
" **We** **need** **all** **the** **strength** **we** **can** **muster** **.** **"**
" 我们 需要 全部 这 力量 我们 能 鼓起 . "

我们需要竭尽全力。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [hel] !
" **You** **can** **go** **to** **hell** **!**
" 你 能 去 到 地狱 !

你下地狱吧!

" [vɔ'rɑːnɔːf] [sed] ['sʌlənli] .
" **Voronoff** **said** **sullenly** **.**
" 沃罗诺夫 说 闷闷不乐地 .

沃罗诺夫闷闷不乐地说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] ? "
" **You** **won't** **go** **?** **"**
" 你 惯于 去 ? "

你不去吗?

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] !
" **I** **won't** **go** **!**
" 我 惯于 去 !

“我不去! ”

" [kreg] [glɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Craig** **glanced** **over** **the** **side** **of** **the** **ship** **.**
" 克雷格 瞥了一眼 超过 这 边 的 这 船 .

克雷格瞥了一眼船舷外。

[dʌsk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlən] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪˈnʌf] [laɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː]

Dusk	**had**	**already**	**fallen**	**but**	**there**	**was**	**still**	**enough**	**light**	**for**	**him**	**to**	**see**
黄昏	有	已经	倒下	但	那里	曾是	仍然	足够的	光	为了	他	到	看

[ðə; ði] [traɪˈæŋgjələr] [fɪnz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

the	**triangular**	**fins**	**cutting**	**the**	**surface**	**.**
这	三角形	鳍	切割	这	表面	.

夜幕已经降临，但光线仍然足够让他看到三角形的鳍划破水面。

[hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

He	**nodded**	**toward**	**the**	**water**	**.**
他	点头	朝向	这	水	.

他朝水面点了点头。

" [ˈiːðər] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [vɔˈrɑːnɔːf] , " [hiː; hi] [sed] [ˈiːvnli] , " [ɔːr] [aɪ] , [ˈpɜːrsənəli] ,

"	**Either**	**you**	**go**	**with**	**us**	**,**	**Voronoff**	**,**	**"**	**he**	**said**	**evenly**	**,**	**"**	**Or**	**I**	**,**	**personally**	**,**
"	任何一个	你	去	和	我们	,	沃罗诺夫	,	"	他	说	均匀地	,	"	或者	我	,	亲自	,

“要么你跟我们走，沃罗诺夫，”他平静地说，“要么我亲自走。”

[ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [ˈoʊvərbɔːrd] .

am	**going**	**to**	**throw**	**you**	**overboard**	**.**
是	去	到	扔	你	落水	.

我要把你扔下船。

" [vɔˈrɑːnɔːf] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

"	**Voronoff**	**looked**	**like**	**a**	**man**	**who**	**did**	**not**	**believe**	**his**	**own**	**ears**	**.**
"	沃罗诺夫	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	做过	不是	相信	他的	自己的	耳朵	.

“沃罗诺夫看起来像个不相信自己耳朵的人。”

[ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈseɪləz] .

A	**low**	**growl**	**of**	**approval**	**came**	**from**	**the**	**sailors**	**.**
一个	低的	咆哮	的	赞同	来了	从	这	水手们	.

水手们发出低沉的赞许声。

[ðeɪ] [rɪˈembər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [mæn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	**remembered**	**how**	**they**	**had**	**found**	**this**	**man**	**hiding**	**in**	**the**	**lowest**	**depths**	**of**	**the**
他们	记得	如何	他们	有	成立	这	男人	隐藏	在	这	最低	深度	的	这

[ʃɪp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔːrd] .

ship	**when**	**they**	**had**	**come**	**aboard**	**.**
船	什么时候	他们	有	来	船上	.

他们记得登船时，是如何在船舱最深处发现这个男人的。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈkɪdnæpt] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [fɔːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [haɪd] .

While	**their**	**kidnapped**	**comrades**	**had**	**fought**	**,**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**hide**	**.**
尽管	他们的	被绑架	同志们	有	战斗	,	他	有	已消失	到	隐藏	.

当他被绑架的同伴们奋力战斗时，他却躲了起来。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [vɔˈrɑːnɔːf] [ˈwɪspəd] .

"	**You**	**—**	**you**	**don't**	**mean**	**it**	**,**	**"**	**Voronoff**	**whispered**	**.**
"	你	—	你	不	意思是	它	,	"	沃罗诺夫	低声说道	.

“你——你不是认真的，”沃罗诺夫低声说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [ment] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] , " [kreg] [ˈænsər] .

"	**I**	**never**	**meant**	**anything**	**more**	**,**	**"**	**Craig**	**answered**	**.**
"	我	绝不	意思是	任何事物	更多的	,	"	克雷格	回答	.

“我从来没有别的意思，”克雷格回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈslækərz] [hɪr] .

"	**We**	**can't**	**have**	**any**	**slackers**	**here**	**.**
"	我们	不能	有	任何	懒汉	这里	.

我们这里容不下任何懒散的人。

['iːðər] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːr][juː; jʊ][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

Either	**you**	**go**	**with**	**us**	**or**	**you**	**go**	**overboard**	**and**	**take**	**your**	**chances**	**of**
任何一个	你	去	和	我们	或者	你	去	落水	和	拿	你的	机会	的

['swɪmɪŋ] [əˈʃɔːr] .

swimming	**ashore**	**.**
游泳	岸上	.

要么你跟我们一起走，要么你就跳下船，碰碰运气游到岸边去。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]

"	**His**	**voice**	**was**	**hard**	**and**	**flat**	**and**	**there**	**was**	**not**	**the**	**slightest**	**trace**	**of**
"	他的	嗓音	曾是	难的	和	平坦的	和	那里	曾是	不是	这	丝毫	痕迹	的

['sɪmpəθi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

sympathy	**in**	**it**	**.**
同情	在	它	.

“他的声音生硬而平淡，没有丝毫同情之意。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

There	**was**	**no**	**mistaking**	**his**	**meaning**	**.**
那里	曾是	不	误会	他的	意义	.

他的意思非常明确，没有丝毫误解。

[vɔˈrɑːnɔːf] [tɜːrnd] [peɪl] .

Voronoff	**turned**	**pale**	**.**
沃罗诺夫	转向	苍白	.

沃罗诺夫脸色苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

He	**looked**	**quickly**	**around**	**as**	**though**	**seeking**	**a**	**place**	**to**	**hide**	**.**
他	看起来	迅速地	大约	作为	尽管	寻求	一个	地方	到	隐藏	.

他迅速环顾四周，似乎在寻找藏身之处。

" [juːv] [gɑːt][noʊ] [hoʊl] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn]['æftər][juː; jʊ] [naʊ] , " [kreg] [sed] .

"	**You've**	**got**	**no**	**hole**	**to**	**pull**	**in**	**after**	**you**	**now**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**.**
"	你已经	得到	不	洞	到	拉	在	后	你	现在	,	"	克雷格	说	.

“你现在已经没有地方可以停车了，”克雷格说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] .

"	**What**	**is**	**your**	**answer**	**.**
"	什么	是	你的	回答	.

你的答案是什么？

" [vɔˈrɑːnɔːf] [gʌlpt] .

"	**Voronoff**	**gulped**	**.**
"	沃罗诺夫	吞咽	.

沃罗诺夫咽了口唾沫。

" [aɪl] — [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**—**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	—	患病的	去	和	你	,	"	他	说	.

“我——我跟你一起去，”他说。

" [gʊd] , " [kreg] [sed] .

"	**Good**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**.**
"	好的	,	"	克雷格	说	.

“好，”克雷格说。

[hiː; hi] [geɪv] [swɪft] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈtækɪŋ] ['pɑːrti] .

He	**gave**	**swift**	**orders**	**for**	**the**	**preparation**	**of**	**the**	**attacking**	**party**	**.**
他	给予	迅速	订单	为了	这	准备	的	这	攻击	派对	.

他迅速下令准备进攻部队。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['skɜːriːd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

The	sailors	scurried	to	do	his	bidding	.
这	水手们	匆匆跑过	到	做	他的	投标	.

水手们纷纷跑去执行他的命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] ['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	was	aware	that	Michaelson	was	plucking	at	his	sleeve	.
他	曾是	意识到的	那	米凯尔森	曾是	拔毛	在	他的	袖子	.

他意识到迈克尔森正在扯他的袖子。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

"	Weren't	you	being	rather	hard	on	him	?
"	不是	你	存在	相当	难的	在	他	?

你是不是对他有点太严厉了?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['kwestʃənd] .

"	the	scientist	questioned	.
"	这	科学家	被质问	.

科学家质疑道。

" ['meɪbi] , " [kreg] ['ænsər] .

"	Maybe	,	"	Craig	answered	.
"	或许	,	"	克雷格	回答	.

“也许吧,”克雷格回答道。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] .

"	The	truth	is	,	I	don't	like	him	.
"	这	真相	是	,	我	不	喜欢	他	.

“说实话，我不喜欢他。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrtɪv] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	is	something	furtive	about	him	.
那里	是	某物	鬼鬼祟祟	关于	他	.

他身上有种神秘莫测的气质。

[hiː; hi] [ˌɪmˈprɛsɪz] [ˌem ˈiː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] .

He	impresses	me	as	being	pretty	much	of	a	rat	.
他	令人印象深刻	我	作为	存在	漂亮的	很多	的	一个	鼠	.

他给我的印象简直就像一只老鼠。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [niːd] ['evri] [mæn][wiː; wi][kæn; kən][get] . "

Besides	,	we	need	every	man	we	can	get	.	"
除了	,	我们	需要	每一个	男人	我们	能	得到	.	"

此外，我们需要尽可能多的男人。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][duː] , " ['maɪkəlsən] [sed] ['sloʊli] .

"	I	know	we	do	,	"	Michaelson	said	slowly	.
"	我	知道	我们	做	,	"	米凯尔森	说	缓慢地	.

“我知道我们有,”迈克尔森缓缓说道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə][goʊ] ?

"	But	would	you	honestly	have	thrown	him	overboard	if	he	had	refused	to	go	?
"	但	会	你	诚实地	有	抛掷	他	落水	如果	他	有	拒绝	到	去	?

“但如果他拒绝下船，你真的会把他扔下船吗？”

" [kreg] [ʃˈrʌgd] .

"	Craig	shrugged	.
"	克雷格	耸了耸肩	.

克雷格耸了耸肩。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
" Don't ask me such questions .
" 不 问 我 这样的 问题 .

不要问我这样的问题。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .
I don't know the answers .
我 不 知道 这 答案 .

我不知道答案。

['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] . "
Maybe I would and maybe I wouldn't . "
或许 我 会 和 或许 我 不会 . "

也许我会，也许不会。

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [smaɪld] .
" I see , " the scientist smiled .
" 我 看 , " 这 科学家 微笑 .

“我明白了，”科学家笑着说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [kreg] .
" You're a hard man , Craig .
" 你是 一个 难的 男人 , 克雷格 .

“你真是个硬汉，克雷格。”

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn][ænd; ənd][aɪm][glæd][wiː; wi]
All I can say is that in this situation we need a hard man and I'm glad we
全部 我 能 说 是 那 在 这 情况 我们 需要 一个 难的 男人 和 我是 高兴的 我们
[hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] . "
have you to lead us . "
有 你 到 带领 我们 . "

我只能说，在这种情况下我们需要一个强硬的人，我很高兴有你来领导我们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kreg] [sed] .
" Thank you , " Craig said .
" 感谢 你 , " 克雷格 说 .

“谢谢，”克雷格说。

['aʊərz] ['leɪtər] [kreg] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][æn; ən]
Hours later Craig stood on the side of a mountain looking down at an
小时 之后 克雷格 站立 在 这 边 的 一个 山 寻找 向下 在 一个
[ɪn'kredəb(ə)l] [siːn] .
incredible scene .
极好的 场景 .

几个小时后，克雷格站在山腰上，俯瞰着令人难以置信的景象。

['guːruː] , [baɪ] ['diːviəs] [pæðz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [mæn] , [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [hɪr] .
Guru , by devious paths known only to the dawn man , had guided them here .
大师 , 经过 狡猾的 路径 已知 仅有的 到 这 黎明 男人 , 有 引导 他们 这里 .

古鲁通过只有黎明之人才知道的曲折路径，将他们引到了这里。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Below them lay the city of the Ogrum .
以下 他们 躺 这 城市 的 这 - .

在它们下方是奥格鲁姆城。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
The city was located on the edge of a huge ,
这 城市 曾是 位于 在 这 边缘 的 一个 巨大的 ,

这座城市位于一个巨大的……的边缘，

['sɜːrkjələr] [beɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] [bɪn] [ðə; ði]

circular	bay	that	had	apparently	at	some	time	in	the	remote	past	been	the
圆	湾	那	有	显然	在	一些	时间	在	这	偏僻的	过去的	到过	这

['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][vɑːl'keɪnoʊ] .

crater	of	a	large	volcano	.
火山口	的	一个	大的	火山	.

圆形海湾，显然在遥远的过去曾是大型火山的火山口。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][hæd; həd] ['krʌmbld] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	the	east	where	the	walls	of	the	volcano	had	crumbled	down	was	a
到	这	东方	在哪里	这	墙壁	的	这	火山	有	崩溃了	向下	曾是	一个

[væst][swɑːmp] ,

vast	swamp	,
广阔的	沼泽	,

东边，火山壁崩塌的地方，是一片广阔的沼泽。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] .

a	favorite	feeding	ground	for	the	dinosaurs	.
一个	最喜欢的	喂养	地面	为了	这	恐龙	.

恐龙最喜欢的觅食地。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Hundreds	of	the	great	beasts	could	be	heard	screaming	and	fighting	in	the
数百	的	这	伟大的	野兽	可以	是	听到	尖叫	和	斗争	在	这

[swɑːmp] .

swamp	.
沼泽	.

沼泽里传来数百头巨兽的嘶吼和搏斗声。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [held] ['kreɪgz] [aɪz] .

The	city	itself	held	Craig's	eyes	.
这	城市	本身	握住	克雷格的	眼睛	.

克雷格的目光完全被这座城市吸引住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [ɪn] ['ɛəpleɪnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][juːz][gæs] ,

He	had	seen	the	Ogrum	in	airplanes	,	he	had	seen	them	use	gas	,
他	有	已见	这	-	在	飞机	,	他	有	已见	他们	使用	气体	,

他曾在飞机上见过奥格鲁姆人，也见过他们使用汽油。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ment] [æn; ən] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

both	of	which	meant	an	advanced	civilization	,	with	a	great	knowledge	of
两个都	的	哪个	意思是	一个	先进的	文明	,	和	一个	伟大的	知识	的

[tek'nɑːlədʒi] .

technology	.
技术	.

这两点都意味着高度发达的文明，以及对技术的深刻理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪti] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , ['nʌmbərɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

He	had	expected	to	find	a	city	bright	with	lights	,	numbering	hundreds	of
他	有	预期的	到	寻找	一个	城市	明亮的	和	灯	,	编号	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,

thousands	of	inhabitants	,
数千	的	居民	,

他原本以为会看到一座灯火辉煌、拥有数十万居民的城市，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['fæktriz; 'fæktəriz] , [brɔːd] [striːts] , [ænd; ənd] — [sɪns] [ðeɪ] [juːst] [pleɪnz] — ['lændɪŋ]

with	large	factories	,	broad	streets	,	and	—	since	they	used	planes	—	landing
和	大的	工厂	,	广阔	街道	,	和	—	自从	他们	用过的	飞机	—	降落

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

那里有大型工厂、宽阔的街道，而且由于他们使用飞机，所以还有简易机场。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

None	of	these	things	was	visible	.
没有任何	的	这些	事物	曾是	可见的	.

这些东西都看不见。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] .

The	city	of	the	Ogrum	was	unlighted	.
这	城市	的	这	-	曾是	未点亮	.

奥格鲁姆城一片漆黑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [waɪd] [striːts] , [noʊ]['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn] [saɪt] .

There	were	no	wide	streets	,	no	factories	in	sight	.
那里	是	不	宽的	街道	,	不	工厂	在	视线	.

没有宽阔的街道，也看不到工厂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	was	only	one	large	building	in	the	city	,
那里	曾是	仅有的	一	大的	建筑	在	这	城市	,

城里只有一座大型建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [sɜːrvd] [æz; əz] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər]

and	the	buildings	which	apparently	served	as	homes	for	the	Ogrum	were
和	这	建筑物	哪个	显然	服务	作为	房屋	为了	这	-	是

['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [kruːd] [hʌt] .

little	better	than	crude	huts	.
小的	更好的	比	原油	小屋	.

而那些显然是奥格鲁姆人居住的建筑物，也只不过是简陋的小屋而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [fʊl] [muːn] [ˌoʊvər'hed] , ['klɪrli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .

There	was	a	brilliant	full	moon	overhead	,	clearly	revealing	the	whole	scene	.
那里	曾是	一个	杰出的	满的	月亮	开销	,	清楚地	揭示	这	所有的	场景	.

一轮皎洁的满月高悬空中，将整个景象清晰地映照出来。

" [its] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !

"	It's	not	possible	!
"	它是	不是	可能的	!

“这不可能！”

" [kreg] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['maɪkəlsən] .

"	Craig	whispered	to	Michaelson	.
"	克雷格	低声说道	到	米凯尔森	.

克雷格低声对迈克尔森说。

" [ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	This	can't	be	the	city	of	the	Ogrum	.
"	这	不能	是	这	城市	的	这	-	.

“这不可能是奥格鲁姆之城。”

['guːruː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

Guru	brought	us	to	the	wrong	place	.
大师	带来	我们	到	这	错误的	地方	.

古鲁把我们带到了错误的地方。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['kwestʃənd] ['guːruː] .

"	The	scientist	questioned	Guru	.
"	这	科学家	被质问	大师	.

科学家质问古鲁。

[kreg] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dɑːn] ['mænz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Craig	could	hear	the	dawn	man's	replies	.
克雷格	可以	听到	这	黎明	男人的	回复	.

克雷格能听到黎明时分那个人的回答。

" ['guːruː] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " ['maɪkəlsən] [spoʊk] .
" Guru says this is the right place , " Michaelson spoke .
" 大师 说道 这 是 这 正确的 地方 , " 米凯尔森 辐 .

“大师说这里是正确的地方，”迈克尔森说道。

" [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['sɪti] . "
" He says this is the city of the Ogrum , that there is no other city . "
" 他 说道 这 是 这 城市 的 这 - , 那 那里 是 不 其他 城市 . "

“他说这是奥格鲁姆之城，除此之外没有别的城市了。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dʌmp] !
" But with the exception of that temple , this place is a dump !
" 但 和 这 例外 的 那 寺庙 , 这 地方 是 一个 倾倒 !

“但除了那座寺庙之外，这里简直就是个垃圾场！”

" [kreg] [prəu'testid] .
" Craig protested .
" 克雷格 抗议 .

克雷格抗议道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pæpjʊən] [hed] - ['hʌntərz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['sɪtiz] [ðæn; ðən]
" I have seen Papuan head - hunters who had built more pretentious cities than
" 我 有 已见 巴布亚 头 - 猎人 WHO 有 建造 更多的 装腔作势 城市 比
[ðɪs] .
this .
这 .

“我见过巴布亚猎头族建造的比这更宏伟的城市。”

[ðə; ði] - [hæv; həv] [pleɪnz] .
The Ogrum have planes .
这 - 有 飞机 .

奥格鲁姆人有飞机。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪld] [pleɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kəm'pleks] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] . "
You can't build planes without a complex industrial system . "
你 不能 建造 飞机 没有 一个 复杂的 工业的 系统 . "

没有复杂的工业系统，就造不出飞机。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] ['mjuːziŋli] .
" It is certainly strange , " the scientist said musingly .
" 它 是 当然 奇怪的 , " 这 科学家 说 若有所思地 .

“这确实很奇怪，”科学家若有所思地说。

" [bʌt; bət]['guːruː] [in'sists] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" But Guru insists this is the place and I am inclined to believe him .
" 但 大师 坚持 这 是 这 地方 和 我 是 倾斜 到 相信 他 .

“但古鲁坚持说就是这里，我也倾向于相信他。”

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɪz][nɑːt][leɪd] [aʊt] [ɪn] [striːts] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ]
You will note also that the city below us is not laid out in streets and I see no
你 将要 笔记 还 那 这 城市 以下 我们 是 不是 铺设 出去 在 街道 和 我 看 不
['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] . "
evidence of a lighting system . "
证据 的 一个 灯光 系统 . "

你还会注意到，我们脚下的城市并没有街道布局，而且我也没有看到任何照明系统的痕迹。

" ['meɪbi] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [blæk] - [aʊt][ɑːn] , " [ə; eɪ]['seɪlər] [sə'dʒestɪd] .
" Maybe they've got a black - out on , " a sailor suggested .
" 或许 他们有 得到 一个 黑色的 - 出去 在 , " 一个 水手 建议 .

“也许他们那里实行了灯火管制，”一名水手猜测道。

['guːruː] , [kən'sʌltid] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [sed] [noʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk]

Guru	**,**	**consulted**	**on**	**this**	**point**	**,**	**said**	**no**	**,**	**the**	**city**	**of**	**the**	**Ogrum**	**was**	**always**	**dark**
大师	,	咨询	在	这	观点	,	说	不	,	这	城市	的	这	-	曾是	总是	黑暗的

[æt; ət] [naɪt] .

at	**night**	**.**
在	夜晚	.

就此问题咨询了古鲁，古鲁说不，奥格鲁姆城夜晚总是漆黑一片。

['guːruː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [laɪt] ,

Guru	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**difficulty**	**in**	**understanding**	**what**	**was**	**meant**	**by**	**light**	**,**
大师	有	一个	伟大的	交易	的	困难	在	理解	什么	曾是	意思是	经过	光	,

古鲁很难理解“光”的含义。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] - ['nevər] [juːst] [laɪts] .

but	**once**	**he**	**grasped**	**the**	**idea**	**,**	**he**	**insisted**	**the**	**Ogrum**	**never**	**used**	**lights**	**.**
但	一次	他	抓住	这	主意	,	他	坚持	这	-	绝不	用过的	灯	.

但他一旦理解了这个概念，就坚持认为奥格鲁姆人从来不用灯。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [dæmd] ['mɪstəri] , " [kreg] [sed] .

"	**Well**	**,**	**it's**	**a**	**damned**	**mystery**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**.**
"	出色地	,	它是	一个	该死的	神秘	,	"	克雷格	说	.

“这真是个谜，”克雷格说。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**I'm**	**going**	**down**	**there**	**and**	**find**	**out**	**about**	**it**	**.**
"	和	我是	去	向下	那里	和	寻找	出去	关于	它	.

“我要下去了解一下情况。”

['guːruː] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Guru	**,**	**come**	**with**	**me**	**.**
大师	,	来	和	我	.

古鲁，跟我来。

" [kreg] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Craig**	**had**	**spent**	**the**	**hours**	**in**	**the**	**boats**	**trying**	**to**	**grasp**	**the**	**language**	**of**	**the**
"	克雷格	有	花费	这	小时	在	这	船	尝试	到	抓牢	这	语言	的	这

[dɑːn] [mæn] .

dawn	**man**	**.**
黎明	男人	.

“克雷格花了几个小时待在船上，试图理解黎明时分那个人的语言。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['guːruː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['maɪkəlsən] [dɪd][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	**still**	**did**	**not**	**understand**	**Guru**	**as**	**well**	**as**	**Michaelson**	**did**	**but**	**he**	**could**
他	仍然	做过	不是	理解	大师	作为	出色地	作为	米凯尔森	做过	但	他	可以

[ˌʌndər'stænd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

understand	**enough**	**for**	**his**	**purpose**	**.**
理解	足够的	为了	他的	目的	.

他仍然不像迈克尔森那样了解古鲁，但他所了解的足以达到他的目的。

" [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	**Just**	**the**	**two**	**of**	**you**	**going**	**down**	**there**	**?**
"	只是	这	二	的	你	去	向下	那里	?

“就你们两个人下去吗？”

" ['maɪkəlsən] ['kwestʃənd] .

"	**Michaelson**	**questioned**	**.**
"	米凯尔森	被质问	.

米凯尔森提出质疑。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

['eni] [mɔ:r] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

Any	more	would	only	increase	the	chances	of	discovery	.
任何	更多的	会	仅有的	增加	这	机会	的	发现	.

再多只会增加被发现的几率。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

We've	got	to	know	the	lay	of	the	land	and	we've	got	to	have	some
我们已经	得到	到	知道	这	躺	的	这	土地	和	我们已经	得到	到	有	一些

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['reskju:] .

idea	of	what	we	will	meet	down	there	before	we	attempt	a	rescue	.
主意	的	什么	我们	将要	见面	向下	那里	前	我们	试图	一个	救援	.

我们必须了解地形，并且在尝试救援之前，必须对我们将在那里遇到的情况有所了解。

[wi:; wi] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [bɪ'fɔ:r] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] ['enihaʊ] .

We	probably	will	not	be	able	to	make	an	attack	before	tomorrow	night	anyhow	.
我们	大概	将要	不是	是	有能力的	到	制作	一个	攻击	前	明天	夜晚	无论如何	.

无论如何，我们可能在明天晚上之前都无法发动进攻。

" ['æftər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [rest] [æz; əz]

"	After	disposing	his	force	and	ordering	them	to	get	as	much	rest	as
"	后	处置	他的	力量	和	订购	他们	到	得到	作为	很多	休息	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“在处置完他的部队并命令他们尽可能多地休息之后，

[kreg] [ænd; ənd]['gu:ru:] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Craig	and	Guru	started	down	to	the	city	of	the	Ogrum	.
克雷格	和	大师	开始	向下	到	这	城市	的	这	-	.

克雷格和古鲁开始前往奥格鲁姆城。

['maɪkəlsən] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

Michaelson	had	to	be	restrained	from	accompanying	them	.
米凯尔森	有	到	是	克制	从	随同	他们	.

米凯尔森不得不被拦住，才没能和他们一起去。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , " [kreg] ['blʌntli] [toʊld][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	You	stay	here	,	"	Craig	bluntly	told	the	scientist	.
"	你	停留	这里	,	"	克雷格	直截了当地	讲述	这	科学家	.

“你就待在这里，”克雷格直截了当地对那位科学家说。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [rest] .

"	You're	not	as	young	as	I	am	and	you	need	a	rest	.
"	你是	不是	作为	年轻的	作为	我	是	和	你	需要	一个	休息	.

“你没我年轻，你需要休息。”

" [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] ['trɑ:pɪk] [mu:n] .

"	Overhead	was	a	broad	tropic	moon	.
"	开销	曾是	一个	广阔	热带	月亮	.

“头顶上是一轮宽阔的热带月亮。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] .

There	was	no	wind	.
那里	曾是	不	风	.

没有风。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [swɑ:mp] [keɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

From	the	great	swamp	came	the	only	sound	that	broke	the	silence	of	the	night	,
从	这	伟大的	沼泽	来了	这	仅有的	声音	那	打破	这	沉默	的	这	夜晚	,

从那片巨大的沼泽中传来打破夜寂的唯一声音。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪənz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] .

the	**scream**	**of**	**the**	**dinosaurs**	**,**	**the**	**roaring**	**of**	**the**	**great**	**lions**	**of**	**this**	**time**	**.**
这	尖叫	的	这	恐龙	,	这	咆哮	的	这	伟大的	狮子	的	这	时间	.

恐龙的嘶吼，那个时代雄狮的咆哮。

[bɪ'loʊ] [leɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Below	**lay**	**the**	**strange**	**city**	**of**	**the**	**Ogrum**	**.**
以下	躺	这	奇怪的	城市	的	这	-	.

下面便是奥格鲁姆的奇异城市。

[kreg] [felt] [ðə; ði] ['wɪrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['guːruː] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]

Craig	**felt**	**the**	**weirdness**	**of**	**the**	**scene**	**as**	**he**	**and**	**Guru**	**started**	**down**	**the**	**side**
克雷格	毛毡	这	怪异	的	这	场景	作为	他	和	大师	开始	向下	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

of	**the**	**mountain**	**.**
的	这	山	.

当克雷格和古鲁开始沿着山坡往下走时，他感觉到了眼前景象的怪异。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - ?

What	**kind**	**of**	**creatures**	**were**	**the**	**Ogrum**	**?**
什么	种类	的	生物	是	这	-	?

奥格鲁姆是什么类型的生物?

[wʌt] ['siːkrət] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ?

What	**secret**	**lay**	**behind**	**their**	**existence**	**?**
什么	秘密	躺	在后面	他们的	存在	?

他们的存在背后隐藏着怎样的秘密?

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [noʊ][mɑːrk][ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**had**	**left**	**no**	**mark**	**on**	**history**	**as**	**he**	**knew**	**it**	**.**
他们	有	左边	不	标记	在	历史	作为	他	知道	它	.

据他所知，他们在历史上没有留下任何痕迹。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [nuː] , [ðə; ði] - [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

So	**far**	**as**	**the**	**human**	**race**	**knew**	**,**	**the**	**Ogrum**	**had**	**never**	**existed**	**.**
所以	远的	作为	这	人类	种族	知道	,	这	-	有	绝不	存在	.

就人类所知，奥格鲁姆从未存在过。

[ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]

And	**yet**	**—**	**the**	**sudden**	**thought**	**was**	**startling**	**—**	**there**	**was**	**a**	**word**	**in**	**the**
和	然而	—	这	突然	想法	曾是	令人震惊	—	那里	曾是	一个	单词	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] — ['oʊgər] !

English	**language**	**that**	**came**	**close**	**to**	**describing**	**these**	**creatures**	**—**	**ogre**	**!**
英语	语言	那	来了	关闭	到	描述	这些	生物	—	食人魔	!

然而——这个突如其来的念头令人震惊——英语中有一个词与描述这些生物非常接近——食人魔!

['oʊgər][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmələr] .

Ogre	**and**	**Ogrum**	**were**	**very**	**similar**	**.**
食人魔	和	-	是	非常	相似的	.

Ogre 和 Ogrum 非常相似。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['oʊgərz] , [ðoʊz] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['mɒnstəz] [huː] [dɪ'vaʊəd] ['hjuːmən]

Were	**these**	**the**	**original**	**ogres**	**,**	**those**	**mythological**	**monsters**	**who**	**devoured**	**human**
是	这些	这	原来的	食人魔	,	那些	神话	怪物	WHO	吞噬	人类

['biːɪŋs] ?

beings	**?**
生物	?

这些就是最初的食人魔吗? 就是那些吞噬人类的神话怪物?

[hæd; həd][ðə; ði] - , [noʊn] , [fɪrd] , [ænd; ənd] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːn] [men] , [kʌm] [daʊn]

Had	the	Ogrum	,	known	,	feared	,	and	named	by	the	dawn	men	,	come	down
有	这	-	,	已知	,	害怕	,	和	命名	经过	这	黎明	男人	,	来	向下

[θruː] ['ledʒəndz][æz; əz]['oʊgərz] ?

through	legends	as	ogres	?
通过	传说	作为	食人魔	?

被黎明之人所知、畏惧并命名的奥格鲁姆，是否就是传说中以食人魔形象流传下来的?

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvəri] ['fiːlɪŋ] [ʌp] ['kreɪgz] [spaɪn] .

The	thought	sent	a	shivery	feeling	up	Craig's	spine	.
这	想法	发送	一个	发抖	感觉	向上	克雷格的	脊柱	.

想到这里，克雷格脊背一阵发凉。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] ?

Was	he	going	down	into	a	city	of	monsters	?
曾是	他	去	向下	进入	一个	城市	的	怪物	?

他要去的是一座怪物之城吗?

[wɜːr; wər] ['stɪŋki] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Were	Stinky	Higgins	and	Margy	Sharp	and	hundreds	of	men	from	the
是	臭臭	希金斯	和	玛吉	锋利的	和	数百	的	男人	从	这

['aɪdəhoʊ] [held] [æz; əz] ['prizənəz] [baɪ]['oʊgərz] ?

Idaho	held	as	prisoners	by	ogres	?
爱达荷州	握住	作为	囚犯	经过	食人魔	?

臭名昭著的希金斯、玛吉·夏普以及数百名来自爱达荷州的男子是否曾被食人魔囚禁?

[wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] ['sɪti] ?

What	horrible	secret	was	hidden	down	there	in	that	silent	city	?
什么	可怕	秘密	曾是	隐	向下	那里	在	那	沉默的	城市	?

那座寂静的城市深处究竟隐藏着怎样的可怕秘密?

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

They	reached	the	edge	of	the	city	.
他们	达到	这	边缘	的	这	城市	.

他们到达了城市边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [kreg] [hæd; həd] [θɔːt] .

It	was	larger	than	Craig	had	thought	.
它	曾是	更大的	比	克雷格	有	想法	.

它比克雷格想象的要大。

['hʌndrədz] , ['pɑːsəbli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ruːd] [hʌt] , [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ]

Hundreds	,	possibly	thousands	of	rude	huts	,	were	hidden	in	the	jungle	growth
数百	,	可能	数千	的	粗鲁的	小屋	,	是	隐	在	这	丛林	生长

.

:

.

成百上千间简陋的小屋隐藏在茂密的丛林中。

[ðə; ði] [pleɪs] [smeld] [bæd] .

The	place	smelled	bad	.
这	地方	闻起来	坏的	.

这地方气味难闻。

[ə'pærəntli] [noʊ] ['efərt] [æt; ət][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evər] [bɪn] [meɪd] .

Apparently	no	effort	at	sanitation	had	ever	been	made	.
显然	不	努力	在	卫生	有	曾经	到过	制成	.

显然，这里从未进行过任何卫生整治工作。

[ə; eɪ] ['nɔːʃəs] [stentʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

A	nauseous	stench	arose	from	the	ground	.
一个	恶心	恶臭	出现	从	这	地面	.

一股令人作呕的恶臭从地面升起。

[kreg] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Craig wrinkled his nose in disgust .
克雷格 皱 他的 鼻子 在 厌恶 .

克雷格厌恶地皱了皱鼻子。

" [fɪlθ] !
" Filth !
" 污秽 !

“肮脏!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [niːdz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" This place needs nothing so much as it needs burning to the ground .
" 这 地方 需求 没有什么 所以 很多 作为 它 需求 燃烧 到 这 地面 .

“这个地方最需要的就是一把火烧成灰烬。”

[wer] - , ['guːruː] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːn] [mæn] .
Where Ogrum , Guru ? " he said , turning to the dawn man .
在哪里 - , 大师 ? " 他 说 , 转弯 到 这 黎明 男人 .

“奥格鲁姆在哪里，古鲁？”他转过身问黎明时分的人。

" - [sliːp] , " ['guːruː] ['ænsər] .
" Ogrum sleep , " Guru answered .
" - 睡觉 , " 大师 回答 .

“奥格鲁姆睡吧，”古鲁回答道。

" [ɪn] ['lɪt(ə)l] [keɪvz] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] .
" In little caves , " he said , nodding toward the huts .
" 在 小的 洞穴 , " 他 说 , 点头 朝向 这 小屋 .

“在小山洞里，”他一边说着，一边朝那些小屋点了点头。

" - [sliːp] . "
" Ogrum sleep . "
" - 睡觉 . "

“奥格鲁姆睡眠。”

" [wer] ['prizənəz] ?
" Where prisoners ?
" 在哪里 囚犯 ?

“囚犯在哪里？”

" [kreg] [æskt] .
" Craig asked .
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌriː'freɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
He had to rephrase the question and repeat it several times before the
他 有 到 改述 这 问题 和 重复 它 一些 时代 前 这
[dɑːn] [mæn] [ˌʌndər'stʊd] .
dawn man understood .
黎明 男人 理解 .

他不得不重新措辞，重复了好几遍问题，黎明时分的人才明白过来。

" [ɪn] [bɪg] [keɪv] , " ['guːruː] [sed] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət] [læst] .
" In big cave , " Guru said , understanding at last .
" 在 大的 洞穴 , " 大师 说 , 理解 在 最后的 .

“在一个大山洞里，”古鲁终于明白了，说道。

" [wer] [bɪg] [keɪv] ?
" Where big cave ?
" 在哪里 大的 洞穴 ?

“哪里有大洞穴？”

" [kreg] [æskt] .
" Craig asked .
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

" [bɪg] [rɑːk] [keɪv] , " ['guːruː] ['ænsər] ,
" Big rock cave , " Guru answered ,
" 大的 岩石 洞穴 , " 大师 回答 ,

“大岩洞，”古鲁回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn] ['temp(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
pointing toward the large stone temple that stood in the center of the city .
指向 朝向 这 大的 石头 寺庙 那 站立 在 这 中心 的 这 城市 .

指向矗立在城市中心的大型石庙。

" [ðen] [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " [kreg] [sed] .
" Then that is where we are going , " Craig said .
" 然后 那 是 在哪里 我们 是 去 , " 克雷格 说 .

“那我们就去那里，”克雷格说。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" ['guːruː] [hʌŋ] [bæk] .
" Guru hung back .
" 大师 悬挂 后退 .

“大师退居幕后。”

[kreg] [senst] [ðə; ði] [dɑːn] ['mænz] [fɪr] .
Craig sensed the dawn man's fear .
克雷格 感觉到的 这 黎明 男人的 害怕 .

克雷格察觉到了黎明时分那个男人的恐惧。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's wrong ? " he asked .
" 是什么 错误的 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

" ['mɑːnstər] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [ɪn][bɪg] [keɪv] , " ['guːruː] ['ænsər] .
" Monster that is always hungry in big cave , " Guru answered .
" 怪物 那 是 总是 饥饿的 在 大的 洞穴 , " 大师 回答 .

“是住在巨大洞穴里永远饥饿的怪物，”古鲁回答道。

" [ɑː] , " [kreg] [sed] .
" Ah , " Craig said .
" 啊 , " 克雷格 说 .

“啊，”克雷格说。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] !
The monster that is always hungry !
这 怪物 那 是 总是 饥饿的 !

永远饥饿的怪物！

[ðə; ði] [braɪt] [biːst] [ðæt] [iːts] [fər'evər] !
The bright beast that eats forever !
这 明亮的 兽 那 吃 永远 !

那只永不停息吞噬一切的明亮野兽！

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['guːruː][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

A	shiver	passed	through	him	as	he	remembered	how	Guru	had	described
一个	颤抖	通过了	通过	他	作为	他	记得	如何	大师	有	描述

[wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] .

whatever	was	in	the	cave	.
任何	曾是	在	这	洞穴	.

想起古鲁描述洞穴里的东西，他不禁打了个寒颤。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	What	is	the	monster	?	"	he	questioned	.
"	什么	是	这	怪物	?	"	他	被质问	.

“那怪物是什么？”他问道。

[bʌt; bət]['guːruː] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ,

But	Guru	either	did	not	understand	or	could	not	explain	,
但	大师	任何一个	做过	不是	理解	或者	可以	不是	解释	,

但古鲁要么没听懂，要么解释不清楚。

[ænd; ənd] [kreg] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] .

and	Craig	was	left	with	no	knowledge	of	the	nature	of	the	monster	.
和	克雷格	曾是	左边	和	不	知识	的	这	自然	的	这	怪物	.

克雷格对怪物的本质一无所知。

[haʊ'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['tempɹ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

However	he	could	guess	that	the	Ogrum	regarded	the	thing	in	the	temple	as	a
然而	他	可以	猜测	那	这	-	认为	这	事物	在	这	寺庙	作为	一个

[gɑːd][ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

god	and	offered	sacrifices	to	it	,
上帝	和	提供	牺牲	到	它	,

但他可以推测，奥格鲁姆人将神庙里的那个东西视为神明，并向它献祭。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['guːruː] [kən'fɜːrmd] .

an	impression	which	Guru	confirmed	.
一个	印象	哪个	大师	确认的	.

古鲁证实了这一印象。

" [tə'mɑːroʊ] [wen] [sʌn] [goʊz] , " ['guːruː] [sed] .

"	Tomorrow	when	sun	goes	,	"	Guru	said	.
"	明天	什么时候	太阳	去	,	"	大师	说	.

“明天太阳落山的时候，”古鲁说。

" - [fiːd] [wʌn][mæn][tuː; tə] [braɪt] [biːst] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

"	Ogrum	feed	one	man	to	bright	beast	that	is	always	hungry	.
"	-	喂养	一	男人	到	明亮的	兽	那	是	总是	饥饿的	.

“奥格鲁姆把一个人喂给永远饥饿的明亮野兽。”

[nekst] [deɪ] [wen] [sʌn] [goʊz] [fiːd] [biːst] [ə'gen] .

Next	day	when	sun	goes	feed	beast	again	.
下一个	天	什么时候	太阳	去	喂养	兽	再次	.

第二天太阳落山时，野兽又开始觅食了。

[kiːp] [ʌp] [ʌn'tɪl] [noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [fiːd] .

Keep	up	until	no	one	left	to	feed	.
保持	向上	直到	不	一	左边	到	喂养	.

一直喂到没有人需要喂食为止。

[ðen] [goʊ] [hʌnt] [mɔːr] ['piːp(ə)l] .

Then	go	hunt	more	people	.
然后	去	打猎	更多的	人们	.

然后去猎杀更多的人。

" [kreg] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]
" Craig recognized the performance as an incredibly ancient ritual of sacrifice to
" 克雷格 认可 这 表现 作为 一个 难以置信 古老的 仪式 的 牺牲 到
[ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
ensure the return of the sun .
确保 这 返回 的 这 太阳 .

克雷格认为这种行为是一种极其古老的祭祀仪式，旨在确保太阳的回归。

[ðə; ði] - ['si:mɪŋli] [hæd; həd][noʊ]['ri:əl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
The Ogrum seemingly had no real knowledge of the universe .
这 - 似乎 有 不 真实的 知识 的 这 宇宙 .

奥格鲁姆人似乎对宇宙一无所知。

[i:tʃ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] .
Each night when the sun went down they were not sure that it would rise again .
每个 夜晚 什么时候 这 太阳 去 向下 他们 是 不是 当然 那 它 会 上升 再次 .

每天晚上太阳落山时，他们都不确定太阳是否还会再次升起。

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] ,
To make certain the bright light in the sky would return again ,
到 制作 肯定 这 明亮的 光 在 这 天空 会 返回 再次 ,

为了确保天空中的明亮光芒能够再次出现，

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
they offered a sacrifice to it .
他们 提供 一个 牺牲 到 它 .

他们向它献祭。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kæptivz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What do they do when they run out of captives ? " he asked .
" 什么 做 他们 做 什么时候 他们 跑步 出去 的 俘虏 ? " 他 问 .

“当他们没有俘虏时怎么办？”他问道。

" [kætʃ] - , [fi:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bi:st] , " [ðə; ði] [dɑ:n] [mæn] ['ænsər] .
" Catch Ogrum , feed him to beast , " the dawn man answered .
" 抓住 - , 喂养 他 到 兽 , " 这 黎明 男人 回答 .

“抓住奥格鲁姆，把他喂给野兽，”黎明时分的人回答道。

[wen] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kæptivz] , [ðə; ði] - ['sækrifaist] [ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] !
When they ran out of captives , the Ogrum sacrificed their own people !
什么时候 他们 跑 出去 的 俘虏 , 这 - 牺牲 他们的 自己的 人们 !

当俘虏用完后，奥格鲁姆人竟然牺牲了自己的人民！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wi:v] [stɪl] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]
we've still got to find out what is in that temple and where our people are
我们已经 仍然 得到 到 寻找 出去 什么 是 在 那 寺庙 和 在哪里 我们的 人们 是
['bi:ɪŋ] [held] ,
being held ,
存在 握住 ,

我们仍然需要查明那座寺庙里有什么，以及我们的人民被关押在哪里。

" [kreg] [sed] ['grɪmli] .
" Craig said grimly .
" 克雷格 说 阴沉地 .

克雷格神情严肃地说。

" [ɪf] ['guːruː][ɪz][ə'freɪd] , ['guːruː] [meɪ] [steɪ] [hɪr] .
" If Guru is afraid , Guru may stay here .
" 如果 大师 是 害怕的 , 大师 可能 停留 这里 .

“如果古鲁害怕，古鲁可能会留在这里。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] .
I will go alone .
我 将要 去 独自的 .

我将独自前往。

" ['guːruː][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
" Guru was afraid .
" 大师 曾是 害怕的 .

古鲁很害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was no doubt about that .
那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[kreg] [dɪd][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [dɑːn] [mæn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
Craig did not criticize the dawn man for being afraid .
克雷格 做过 不是 批评 这 黎明 男人 为了 存在 害怕的 .

克雷格并没有因为黎明时的男子感到害怕而批评他。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] , [saʊnd] [sens] .
He regarded it as evidence of good , sound sense .
他 认为 它 作为 证据 的 好的 , 声音 感觉 .

他认为这是良好、健全判断力的体现。

[bʌt; bət] , [ə'freɪd] [ɔːr][nɑːt] , ['guːruː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But , afraid or not , Guru went with him .
但 , 害怕的 或者 不是 , 大师 去 和 他 .

但是，不管害怕与否，古鲁还是和他一起去了。

['slɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['goʊsts] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] [pæðz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [striːts] ,
Slipping like a pair of ghosts through the rough paths that served as streets ,
滑倒 喜欢 一个 一对 的 鬼魂 通过 这 粗糙的 路径 那 服务 作为 街道 ,

像两个幽灵一样，滑过那些被当作街道的崎岖小路。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] .
they entered the silent city .
他们 进入 这 沉默的 城市 .

他们进入了这座寂静的城市。

['guːruː][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [kreg] , ['evri] [sens] [ə'lɜːrt] ,
Guru was as noiseless as a shadow , and Craig , every sense alert ,
大师 曾是 作为 无声 作为 一个 阴影 , 和 克雷格 , 每一个 感觉 警报 ,

古鲁像影子一样悄无声息，而克雷格则五官警觉。

[muːvd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] .
moved as quietly as an Indian .
已搬 作为 悄悄 作为 一个 印度 .

动作像印第安人一样悄无声息。

[ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æn; ən] - [maɪt] [ɪ'mɜːrdʒ] [æt; ət]
The big American knew that from any of the huts an Ogrum might emerge at
这 大的 美国人 知道 那 从 任何 的 这 小屋 一个 - 可能 出现 在
['eni] ['moʊmənt] .
any moment .
任何 片刻 .

这个身材高大的美国人知道，任何一间小屋里都可能随时冒出一个奥格鲁姆。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

They	**reached**	**the**	**temple**	**unobserved**	**.**
他们	达到	这	寺庙	未被观察到的	.

他们悄无声息地到达了寺庙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

It	**was**	**a**	**bigger**	**building**	**than**	**had**	**been**	**apparent**	**from**	**the**	**mountain**
它	曾是	一个	大	建筑	比	有	到过	明显	从	这	山

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

它比从山顶上看到的要大得多。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [hʌt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Unlike	**the**	**huts**	**,**	**it**	**was**	**constructed**	**of**	**stone**	**.**
与此不同	这	小屋	,	它	曾是	建造	的	石头	.

与那些茅屋不同，它是用石头建造的。

['rʌfli] ['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] ['səːkld][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] .

Roughly	**circular**	**in**	**shape**	**,**	**a**	**line**	**of**	**columns**	**circled**	**the**	**outer**	**edge**	**.**
大致	圆	在	形状	,	一个	线	的	列	圈起来	这	外	边缘	.

形状大致呈圆形，外边缘环绕着一圈柱子。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kruːd] .

The	**construction**	**was**	**crude**	**.**
这	建造	曾是	原油	.

建筑结构粗糙。

[ðə; ði] - ['iːðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɔːr] [skɔːnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

The	**Ogrum**	**either**	**had**	**not**	**yet**	**invented**	**the**	**arch**	**or**	**scorned**	**to**	**use**	**it**	**.**
这	-	任何一个	有	不是	然而	发明	这	拱	或者	被鄙视	到	使用	它	.

奥格鲁姆人要么还没有发明拱门，要么鄙视使用它。

['nuːmərəs] [hoʊlz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['entər] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ]

Numerous	**holes**	**big**	**enough**	**for**	**a**	**man**	**to**	**enter**	**standing**	**erect**	**,**	**but**	**not**	**much**
很多的	孔	大的	足够的	为了	一个	男人	到	进入	常设	直立	,	但	不是	很多

[bɪgə(r)] ,

bigger	**,**
大	,

许多洞足够大，可以让男人站着进入，但不会大太多。

[sɜːrvd] [æz; əz] ['entrənsiz] .

served	**as**	**entrances**	**.**
服务	作为	入口	.

用作入口。

[ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] , [ə'nʌðər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðə; ði] - [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑːt]

The	**holes**	**were**	**without**	**doors**	**,**	**another**	**invention**	**the**	**Ogrum**	**apparently**	**had**	**not**
这	孔	是	没有	门	,	其他	发明	这	-	显然	有	不是

[jet] [meɪd] ,

yet	**made**	**,**
然而	制成	,

这些洞穴没有门，这显然是奥格鲁姆人尚未发明的另一项技术。

[ænd; ənd] [kreg] [wʌz; wəz] [ə'gen] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒli] [wɔ:rpt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs]

and	Craig	was	again	struck	by	the	strangely	warped	development	of	this	race
和	克雷格	曾是	再次	击	经过	这	奇怪的	扭曲的	发展	的	这	种族

[ðæt] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] ['ɛəpleinz] [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z] ['pɔɪzn] [gæs][bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ]

that	knew	how	to	build	airplanes	and	to	use	poison	gas	but	still	did	not	know
那	知道	如何	到	建造	飞机	和	到	使用	毒	气体	但	仍然	做过	不是	知道

[haʊ] [tu:; tə] [bɪld] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

how	to	build	arches	.
如何	到	建造	拱门	.

克雷格再次对这个种族的奇怪扭曲的发展感到震惊，他们知道如何制造飞机和使用毒气，却仍然不知道如何建造拱门。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] .

Unlike	the	city	,	the	temple	was	guarded	.
与此不同	这	城市	,	这	寺庙	曾是	守卫	.

与城市不同，寺庙有守卫。

['jeloʊ] - [roʊbd] , ['ʃeɪvn] - ['hedɪd] ['sentriz] [peɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ki:pɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Yellow	-	robed	,	shaven	-	headed	sentries	paced	around	the	building	keeping	inside	the
黄色的	-	身着长袍	,	剃光	-	标题	哨兵	踱步	大约	这	建筑	保持	里面	这

['sɜ:rkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] .

circles	of	the	columns	.
界	的	这	列	.

身穿黄色长袍、剃着光头的哨兵在建筑物周围踱步，始终保持在柱子围成的圆圈内。

" [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [bi:st] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] , " ['gu:ru:] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

"	Friends	of	the	bright	beast	that	is	always	hungry	,	"	Guru	called	them	.
"	朋友们	的	这	明亮的	兽	那	是	总是	饥饿的	,	"	大师	称为	他们	.

“永远饥饿的明亮野兽的朋友们，”古鲁称他们为“光明野兽的朋友们”。

[kreg] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pri:sts] , ['temp(ə)l] [gɑ:rdz] .

Craig	decided	they	were	priests	,	temple	guards	.
克雷格	决定	他们	是	神父	,	寺庙	守卫	.

克雷格断定他们是祭司，是寺庙守卫。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [swɔ:dz] .

He	saw	they	were	armed	with	spears	and	swords	.
他	锯	他们	是	武装	和	长矛	和	剑	.

他看到他们手持长矛和刀剑。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [i:tʃ] [gɑ:rd] ['kærid] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [smɔ:l] , [raʊnd] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

In	addition	each	guard	carried	a	pouch	of	small	,	round	objects	that	looked	like
在	添加	每个	警卫	携带	一个	小袋	的	小的	,	圆形的	对象	那	看起来	喜欢

[grə'neɪdz] .

grenades	.
手榴弹	.

此外，每个警卫都携带一个装有看起来像手榴弹的小圆物体的袋子。

" [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [grə'neɪdz] ?

"	Are	those	things	grenades	?
"	是	那些	事物	手榴弹	?

“那些东西是手榴弹吗？”

" [kreg] ['wɪspəd] .

"	Craig	whispered	.
"	克雷格	低声说道	.

克雷格低声说道。

[bʌt; bət]['gu:ru:][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] .

But	Guru	had	never	heard	of	grenades	.
但	大师	有	绝不	听到	的	手榴弹	.

但古鲁从未听说过手榴弹。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
He did not understand .
他 做过 不是 理解 .

他没听懂。

[nɔːr][kʊd; kəd] [kreg] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] .
Nor could Craig make him understand .
也不 可以 克雷格 制作 他 理解 .

克雷格也无法让他理解。

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [dɑːrk] [hoʊlz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'keɪʒən(ə)l]
Through the small dark holes that served as entrances to the temple occasional
通过 这 小的 黑暗的 孔 那 服务 作为 入口 到 这 寺庙 偶然
['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
flashes of light could be seen .
闪光灯 的 光 可以 是 已见 .

透过作为寺庙入口的小黑洞，偶尔可以看到闪光。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dʌl] , [laɪk][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst]
The light was dull , like the fitful glow from a campfire that has almost
这 光 曾是 乏味的 , 喜欢 这 断断续续 辉光 从 一个 营火 那 有 几乎
[bəːnd] [aʊt] .
burned out .
烧伤 出去 .

光线昏暗，就像即将熄灭的篝火断断续续散发出的微光。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [kreg] [æskt] .
" Craig asked .
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

[bʌt; bət]['guːruː] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['riːz(ə)n] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
But Guru either did not know or , for some superstitious reason , refused
但 大师 任何一个 做过 不是 知道 或者 , 为了 一些 迷信的 原因 , 拒绝
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

但古鲁要么不知道，要么出于某种迷信的原因拒绝谈论。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ['temp(ə)l] , " [kreg] [dɪ'saɪdɪd] .
" I'm going into that temple , " Craig decided .
" 我是 去 进入 那 寺庙 , " 克雷格 决定 .

“我要进那座寺庙去，”克雷格决定道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" You stay here and wait for me .
" 你 停留 这里 和 等待 为了 我 .

你留在这里等我。

" [ðɪs] [taɪm] ['guːruː][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kreg] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [mæn]
" This time Guru did not insist on going along and Craig realized that the dawn man
" 这 时间 大师 做过 不是 坚持 在 去 沿着 和 克雷格 已实现 那 这 黎明 男人
[wʌz; wəz] ['despərətli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
was desperately afraid of something within the temple .
曾是 绝望地 害怕的 的 某物 之内 这 寺庙 .

“这一次，古鲁并没有坚持要一起去，克雷格意识到，黎明时分的人非常害怕寺庙里的某些东西。

[kreg] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪsɪŋ] ['sentriz] [hæd; həd] [pæst] , ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

Craig	**,**	**waiting**	**until**	**one**	**of**	**the**	**pacing**	**sentries**	**had**	**passed**	**,**	**darted**	**into**	**the**
克雷格	,	等待	直到	一	的	这	踱步	哨兵	有	通过了	,	飞镖	进入	这

['nɪrəst] ['oʊpənɪŋ] .

nearest	**opening**	**.**
最近的	开幕	.

克雷格等到其中一个来回踱步的哨兵走过后，迅速冲进了最近的空隙。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	**knew**	**,**	**as**	**he**	**slid**	**into**	**the**	**building**	**,**
他	知道	,	作为	他	滑行	进入	这	建筑	,

当他滑进大楼时，他就知道

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

that	**there**	**was**	**an**	**excellent**	**chance**	**he**	**would**	**never**	**come**	**out**	**,**	**but**	**he**
那	那里	曾是	一个	出色的	机会	他	会	绝不	来	出去	,	但	他

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

had	**to**	**go**	**in**	**.**
有	到	去	在	.

他很有可能永远都出不来了，但他必须进去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][plæn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]

He	**had**	**to**	**know**	**what**	**was**	**in**	**there**	**,**	**so**	**he**	**could**	**plan**	**how**	**to**	**defeat**
他	有	到	知道	什么	曾是	在	那里	,	所以	他	可以	计划	如何	到	击败

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他必须知道里面有什么，才能计划如何打败它。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wɜːr; wər] [held] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]

He	**had**	**to**	**know**	**where**	**the**	**men**	**of**	**the**	**Idaho**	**were**	**held**	**prisoner**	**and**
他	有	到	知道	在哪里	这	男人	的	这	爱达荷州	是	握住	囚犯	和

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [wei]

how	**well**	**they**	**were**	**guarded**	**and**	**if**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**organize**	**a**	**way**
如何	出色地	他们	是	守卫	和	如果	它	曾是	可能的	到	组织	一个	方式

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

for	**them**	**to**	**escape**	**.**
为了	他们	到	逃脱	.

他必须知道爱达荷州的士兵被囚禁在哪里，看守情况如何，以及是否有可能组织他们逃跑。

['faɪnəli] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [biːst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Finally	**,**	**he**	**had**	**to**	**know**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**bright**	**beast**	**that**	**was**	**always**
最后	,	他	有	到	知道	这	自然	的	这	明亮的	兽	那	曾是	总是

['hʌŋgri] ,

hungry	**,**
饥饿的	,

最后，他必须了解这头永远饥饿的明亮野兽的本质。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	**god**	**of**	**the**	**Ogrum**	**.**
这	上帝	的	这	-	.

奥格鲁姆之神。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ?

What	**was**	**the**	**monster**	**that**	**was**	**always**	**hungry**	**?**
什么	曾是	这	怪物	那	曾是	总是	饥饿的	?

那只总是饥饿的怪物是什么?

[sʌm; səm] [blæk] [lɪərɪŋ] ['aɪdl][ɑːn] [huːz] ['ɔːltər][wʌz; wəz] ['deɪli] ['sækrifaɪst] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['vɪktɪm] ?

Some	**black**	**leering**	**idol**	**on**	**whose**	**altar**	**was**	**daily**	**sacrificed**	**a**	**living**	**victim**	**?**
一些	黑色的	色眯眯的	偶像	在	谁	坛	曾是	日常的	牺牲	一个	活的	受害者	?

某个面目狰狞的黑色偶像，每天都要在它的祭坛上献祭活人?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [sʌm; səm]['riːəl]['mɑːnstər] [ðæt] [ðə; ði] - [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

Or	was	it	something	else	,	some	real	monster	that	the	Ogrum	believed	to	be
或者	曾是	它	某物	别的	,	一些	真实的	怪物	那	这	-	相信	到	是

[dɪ'vaɪn] ?

divine	?
神圣的	?

或者，它其实是别的东西，是奥格鲁姆人认为具有神性的真实怪物?

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Guided	by	the	fitful	flickering	of	light	ahead	of	him	,
引导	经过	这	断断续续	闪烁	的	光	前方	的	他	,

他循着前方忽明忽暗的光线前行，

[kreg] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

Craig	slipped	along	what	was	in	effect	an	artificial	tunnel	.
克雷格	滑倒了	沿着	什么	曾是	在	影响	一个	人造的	隧道	.

克雷格沿着实际上是一条人工隧道的地方滑行。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ə'pɔːld] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	reached	the	end	of	the	tunnel	,	and	stopped	,	appalled	at	what	he	saw	.
他	达到	这	结尾	的	这	隧道	,	和	停止	,	震惊	在	什么	他	锯	.

他走到隧道尽头，停了下来，被眼前所见吓坏了。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['æmfɪθiːətər] ,

The	temple	was	built	like	a	gigantic	amphitheater	,
这	寺庙	曾是	建造	喜欢	一个	巨大	露天剧场	,

这座神庙的建造方式就像一个巨大的圆形剧场，

[laɪk] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [boʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [æθ'letɪk] ['kɑːntests; kən'tests][wɜːr; wər] [held] .

like	some	large	bowl	in	which	athletic	contests	were	held	.
喜欢	一些	大的	碗	在	哪个	运动	比赛	是	握住	.

就像一个用来举行体育比赛的大碗。

['sɜːrklɪŋ] ['daʊnwərd] [ɪn] ['ɔːrdərd] ['roʊz; 'raʊz][wɜːr; wər] [tɪr] [ɑːn] [tɪr] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] [steps] .

Circling	downward	in	ordered	rows	were	tier	on	tier	of	rough	stone	steps	.
盘旋	向下	在	订购	行	是	层级	在	层级	的	粗糙的	石头	步骤	.

一排排粗糙的石阶向下呈环形排列。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Down	below	him	,
向下	以下	他	,

在他下方，

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][kʌp] [ðæt] [ə'pærəntli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

in	a	huge	cup	that	apparently	rose	from	the	solid	foundation	of	the	mountain
在	一个	巨大的	杯子	那	显然	玫瑰	从	这	坚硬的	基础	的	这	山

[ɪt'self] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['lɑːvə] !

itself	was	—	a	seething	mass	of	white	-	hot	bubbling	lava	!
本身	曾是	—	一个	沸腾	大量的	的	白色的	-	热的	冒泡	岩浆	!

在一个巨大的杯状容器中，似乎从山体的坚实基座中升起——盛满了滚烫沸腾的白色熔岩!

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'poʊzɪdli] [ɪk'stɪŋkt]

The	city	of	the	Ogrum	was	located	in	the	crater	of	a	supposedly	extinct
这	城市	的	这	-	曾是	位于	在	这	火山口	的	一个	据说	灭绝

[vɑːl'keɪnoʊ] .

volcano	.
火山	.

奥格鲁姆城位于一座据称已经熄灭的火山口内。

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'stɪŋkt] .

The	volcano	was	not	extinct	.
这	火山	曾是	不是	灭绝	.

这座火山并没有熄灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn'æktɪv] .

It	was	merely	inactive	.
它	曾是	仅仅	不活跃	.

它只是处于非活动状态。

[fairz] [stɪl] [siːðd] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt]['lɑːvə] ,

Fires	still	seethed	in	its	heart	,	and	the	white	-	hot	lava	,
火灾	仍然	沸腾	在	它是	心	,	和	这	白色的	-	热的	岩浆	,

它的中心仍然烈火熊熊，滚烫的熔岩滚滚而来。

[held] [ɪn] ['bæləns] [baɪ][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['preʃərz] , ['bʌbld] [ʌp] [hɪr] ,

held	in	balance	by	some	subterranean	arrangement	of	pressures	,	bubbled	up	here	,
握住	在	平衡	经过	一些	地下	安排	的	压力	,	冒泡	向上	这里	,

地下的某种压力机制维持着这种平衡，并在此涌出。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [ðæt] ['nevər] [ˌəuvə'fləuz] [ænd; ənd] ['nevər] [səb'saidz] .

like	a	geyser	that	never	overflows	and	never	subsides	.
喜欢	一个	喷泉	那	绝不	溢出	和	绝不	消退	.

就像一个永不溢出、永不消退的间歇泉。

[ðɪs] [boʊl] [ʌv; əv]['lɑːvə] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] [bɪ'niːθ] ,

This	bowl	of	lava	,	rising	from	the	volcano	beneath	,
这	碗	的	岩浆	,	上升	从	这	火山	下面	,

这碗从下方火山升起的熔岩，

[wʌz; wəz] [wʌt] ['guːruː] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [biːst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

was	what	Guru	called	the	white	beast	that	was	always	hungry	.
曾是	什么	大师	称为	这	白色的	兽	那	曾是	总是	饥饿的	.

这就是古鲁对那只永远饥饿的白色野兽的称呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

It	was	the	god	of	the	Ogrum	.
它	曾是	这	上帝	的	这	-	.

他是奥格鲁姆之神。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [kreg] [sɔː] [waɪ] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [fed] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz]

In	a	flash	Craig	saw	why	they	worshipped	it	and	why	they	fed	human	sacrifices
在	一个	闪光	克雷格	锯	为什么	他们	崇拜	它	和	为什么	他们	美联储	人类	牺牲

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

克雷格瞬间明白了他们为什么崇拜它，为什么要用活人祭祀它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

It	was	bright	and	hot	like	the	sun	.
它	曾是	明亮的	和	热的	喜欢	这	太阳	.

它像太阳一样明亮炎热。

['ðerfɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mædʒɪk] ,

Therefore	,	by	the	laws	of	sympathetic	magic	,
所以	,	经过	这	法律	的	交感神经	魔法	,

因此，根据交感巫术的法则，

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːvə][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

a	sacrifice	offered	to	the	lava	was	the	same	as	a	sacrifice	offered	to
一个	牺牲	提供	到	这	岩浆	曾是	这	相同的	作为	一个	牺牲	提供	到

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

向熔岩献祭与向太阳献祭是一样的。

[ðə; ði] - , ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [wɜːrld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	Ogrum	,	creatures	of	the	dawn	world	,	in	spite	of	their	planes	and	their
这	-	,	生物	的	这	黎明	世界	,	在	尽管如此	的	他们的	飞机	和	他们的

['pɔɪzn] [gæs] ,

poison	gas	,
毒	气体	,

奥格鲁姆人，黎明世界的生物，尽管他们居住在不同的位面，并且拥有毒气，

[hæd; həd][noʊ]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

had	no	real	knowledge	of	science	,	of	the	laws	of	cause	and	effect	.
有	不	真实的	知识	的	科学	,	的	这	法律	的	原因	和	影响	.

他对科学，对因果规律，一无所知。

[ðə; ði] - [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] -

The	Ogrum	thought	that	they	could	assure	the	return	of	the	warming	and	life	-
这	-	想法	那	他们	可以	保证	这	返回	的	这	变暖	和	生活	-

['gɪvɪŋ] [sʌn] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðɪs] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['lɑːvə] !

giving	sun	by	offering	a	living	sacrifice	to	this	bubbling	lava	!
给予	太阳	经过	提供	一个	活的	牺牲	到	这	冒泡	岩浆	!

奥格鲁姆人认为，通过向沸腾的熔岩献上活祭，就能确保温暖而充满生机的太阳回归！

[ɪf] [ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'roʊniəs] [ænd; ənd] [fɔːls] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnʌnðə'les] ['hɪdiəs]

If	their	reasoning	was	erroneous	and	false	,	it	was	nonetheless	hideous
如果	他们的	推理	曾是	错误	和	错误的	,	它	曾是	尽管如此	可怕

[ænd; ənd]['riːəl][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

and	real	for	all	that	.
和	真实的	为了	全部	那	.

即使他们的推理是错误的、虚假的，但即便如此，它仍然是可怕而真实的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːfər] [ɪn]['sækrɪfaɪs] , [hɪr] , ['evri] [mæn]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪdəhoʊ]

For	they	would	certainly	offer	in	sacrifice	,	here	,	every	man	taken	from	the	Idaho
为了	他们	会	当然	提供	在	牺牲	,	这里	,	每一个	男人	已采取	从	这	爱达荷州

,

,

,

因为他们肯定会把从爱达荷州带回来的每一个人都献祭在这里。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [baɪ] [fɔːrs] .

unless	they	were	prevented	by	force	.
除非	他们	是	阻止	经过	力量	.

除非受到武力阻止。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'riːnə] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['oʊpənɪŋ] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [grɪl] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n]

Across	the	arena	he	could	see	a	larger	opening	closed	by	a	grill	of	wooden
穿过	这	竞技场	他	可以	看	一个	更大的	开幕	关闭	经过	一个	炙烤	的	木制的

[poʊlz] .

poles	.
杆子	.

他可以看到竞技场对面有一个更大的开口，开口处用木杆栅栏围了起来。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['lɑːvə] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]

The	flickering	light	from	the	pool	of	bubbling	lava	enabled	him	to	see
这	闪烁	光	从	这	水池	的	冒泡	岩浆	已启用	他	到	看

['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪl] — [ðə; ði] ['prizənəz] .

faces	behind	the	grill	—	the	prisoners	.
面孔	在后面	这	炙烤	—	这	囚犯	.

沸腾的熔岩池中闪烁的光芒让他能够看到栅栏后面的面孔——囚犯们。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Involuntarily	he	started	toward	them	.
不由自主	他	开始	朝向	他们	.

他不由自主地朝他们走去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʃeɪvn] - ['hedɪd] ['jeloʊ] [klæd] [gɑːrdz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Then he saw the company of shaven - headed yellow clad guards standing beside the
然后 他 锯 这 公司 的 剃光 - 标题 黄色的 覆膜 守卫 常设 旁 这
[ɪn'kloʊʒər] .
enclosure .
外壳 .

然后他看到一群剃着光头、身穿黄色制服的卫兵站在围栏旁边。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɑːn] [wɑːtʃ] !
The Ogrum were on watch !
这 - 是 在 手表 !

奥格鲁姆人正在监视!

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Studying the situation ,
学习 这 情况 ,

研究情况，

[kreg] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
Craig could see no way by which he could effect the release of the men .
克雷格 可以 看 不 方式 经过 哪个 他 可以 影响 这 发布 的 这 男人 .

克雷格想不出任何办法可以解救这些人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['seɪləz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
He had a handful of sailors to help him .
他 有 一个 少数 的 水手们 到 帮助 他 .

他有几个水手帮他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
There were thousands of the Ogrum .
那里 是 数千 的 这 - .

奥格鲁姆人有成千上万。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['faiˌaːrmz] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli]
The Ogrum had planes and if they did not have firearms , they certainly
[hæd; həd] ['ʌðər] ['wɛpənz] .
had other weapons .
有 其他 武器 .

奥格鲁姆人拥有飞机，即使他们没有枪支，也肯定有其他武器。

" [sər'praɪz] !
" Surprise !
" 惊喜 !

“惊喜!

" [kreg] [θɔːt] .
" Craig thought .
" 克雷格 想法 .

克雷格心想。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] , [daɪ'vɜːrt][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'liːs]
" We've got to take them by surprise , divert them long enough to release
" 我们已经 得到 到 拿 他们 经过 惊喜 , 转移 他们 长的 足够的 到 发布
['aʊər; ɑːr][men] .
our men .
我们的 男人 .

“我们必须出其不意地攻击他们，分散他们的注意力，以便释放我们的人。”

[ðen] — " [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɔːftli] .
Then — " He cursed softly .
然后 — " 他 被诅咒的 轻轻 .

然后——”他低声咒骂道。

[priˈzjʊmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈpraɪz] [əˈtæk] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈprizənəz] ?

Presuming	**a**	**sudden**	**surprise**	**attack**	**enabled**	**them**	**to**	**release**	**the**	**prisoners**	**?**
假设	一个	突然	惊喜	攻击	已启用	他们	到	发布	这	囚犯	?

假设一次突袭使他们得以释放囚犯?

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen] ?

What	**would**	**happen**	**then**	**?**
什么	会	发生	然后	?

那接下来会发生什么?

" [ðeɪl] [hɪt][jʊː ˈes][wɪð; wɪθ] [pleɪnz] !

"	**They'll**	**hit**	**us**	**with**	**planes**	**!**
"	他们会	打	我们	和	飞机	!

他们会用飞机撞我们!

" [kreg] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] .

"	**Craig**	**cursed**	**.**
"	克雷格	被诅咒的	.

克雷格咒骂道。

" [ðeɪl] [gæs][jʊː ˈes][ænd; ənd] [spreɪ] [ˈæsɪd][ɑːn][jʊː ˈes] ,

"	**They'll**	**gas**	**us**	**and**	**spray**	**acid**	**on**	**us**	**,**
"	他们会	气体	我们	和	喷	酸	在	我们	,

他们会用毒气攻击我们，还会向我们喷洒酸液，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [jʊː ˈes]

and	**even**	**if**	**we**	**manage**	**to**	**get**	**away**	**from**	**here**	**,**	**they**	**will**	**follow**	**us**
和	甚至	如果	我们	管理	到	得到	离开	从	这里	,	他们	将要	跟随	我们

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	**the**	**air**	**.**
通过	这	空气	.

即使我们设法逃离这里，他们也会在空中追赶我们。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəud] .

"	**His**	**eyes**	**narrowed**	**.**
"	他的	眼睛	范围缩小	.

他眯起了眼睛。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈhæŋər] , [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [pleɪnz] ,

"	**Which**	**means**	**that**	**we**	**have**	**got**	**to**	**blow**	**up**	**their**	**hangar**	**,**	**destroy**	**their**	**planes**	**,**
"	哪个	方法	那	我们	有	得到	到	吹	向上	他们的	机库	,	破坏	他们的	飞机	,

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

first	**of**	**all**	**.**
第一的	的	全部	.

“这意味着我们首先必须炸毁他们的机库，摧毁他们的飞机。”

[ðen] —

Then	**—**
然后	—

然后-

" [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [məˈtjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**A**	**plan**	**was**	**maturing**	**in**	**his**	**mind**	**.**
"	一个	计划	曾是	成熟	在	他的	头脑	.

“他的脑海中正在酝酿一个计划。”

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

He	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**temple**	**,**
他	滑倒了	出去	的	这	寺庙	,

他悄悄溜出了寺庙。

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wen] [noʊ] ['sentri] [wʌz; wəz]

watched	his	chances	and	darted	across	the	open	space	when	no	sentry	was
观看	他的	机会	和	飞镖	穿过	这	打开	空间	什么时候	不	哨兵	曾是

[nɪr] , [rɪ'dʒɔɪnd] ['guːruː] .

near	,	rejoined	Guru	.
靠近	,	重新加入	大师	.

他观察着形势，趁着附近没有哨兵时，迅速穿过开阔地带，与古鲁会合。

[ðə; ði] [dɑːn] [mæn][wʌz; wəz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	dawn	man	was	frantic	with	excitement	.
这	黎明	男人	曾是	疯狂的	和	激动	.

黎明时分，那个人兴奋得近乎疯狂。

" [siː] ['mɑːnstər] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	See	monster	?	"	he	questioned	.
"	看	怪物	?	"	他	被质问	.

“看到怪物了吗？”他问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɑːnstər] , " [kreg] [sed] ['grɪmli] .

"	There	is	no	monster	,	"	Craig	said	grimly	.
"	那里	是	不	怪物	,	"	克雷格	说	阴沉地	.

“根本没有怪物，”克雷格冷冷地说。

" ['guːruː] , [wer] [keɪv] [wer] - [kiːp] ['raɪdɪŋ][bɜːrdz] ?

"	Guru	,	where	cave	where	Ogrum	keep	riding	birds	?
"	大师	,	在哪里	洞穴	在哪里	-	保持	骑术	鸟类	?

“古鲁，奥格鲁姆骑着鸟的洞穴在哪里？”

" [tuː; tə]['guːruː] , [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [lɑːrdʒ][bɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] - [roʊd] .

"	To	Guru	,	the	planes	were	merely	large	birds	that	the	Ogrum	rode	.
"	到	大师	,	这	飞机	是	仅仅	大的	鸟类	那	这	-	骑	.

“在古鲁看来，飞机只不过是奥格鲁姆骑乘的大鸟而已。”

[kreg] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [mæn] [wer] [ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

Craig	was	asking	the	dawn	man	where	the	hangar	was	located	.
克雷格	曾是	问	这	黎明	男人	在哪里	这	机库	曾是	位于	.

克雷格问那个黎明时分的人，机库在哪里。

['guːruː][led][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [wɪŋ] .

Guru	led	him	around	the	temple	,	pointed	to	a	projecting	wing	.
大师	引领	他	大约	这	寺庙	,	尖	到	一个	投影	翼	.

古鲁带领他绕着寺庙走了一圈，指着一个突出的翼楼。

" [bɜːrdz] [kept] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Birds	kept	there	,	"	he	said	.
"	鸟类	保留	那里	,	"	他	说	.

“那里养着鸟，”他说。

[ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	hangar	was	open	.
这	机库	曾是	打开	.

机库是敞开的。

[ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

In	line	with	their	ignorance	of	doors	,
在	线	和	他们的	无知	的	门	,

与他们对门的无知相一致，

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	Ogrum	had	never	devised	a	method	of	closing	the	entrance	of	the
这	-	有	绝不	设计	一个	方法	的	结束	这	入口	的	这

['bɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kept] — [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [bɪlt] — [ðer; ðər] [pleɪnz] .

building	where	they	kept	—	and	no	doubt	built	—	their	planes	.
建筑	在哪里	他们	保留	—	和	不	怀疑	建造	—	他们的	飞机	.

奥格鲁姆人从未想出过关闭他们存放（无疑也是制造）飞机的建筑物入口的方法。

[æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

An	open	space	leading	down	to	the	edge	of	the	bay	apparently	was	the
一个	打开	空间	领导	向下	到	这	边缘	的	这	湾	显然	曾是	这

['rʌnweɪ] [wer] [ðə; ði] [pleɪnz] ['lændɪd] .

runway	where	the	planes	landed	.
跑道	在哪里	这	飞机	登陆	.

通往海湾边缘的一片空地显然就是飞机降落的跑道。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] [kreg] [kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['erʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

Inside	the	hangar	Craig	could	glimpse	the	strange	airships	of	the	Ogrum	.
里面	这	机库	克雷格	可以	一瞥	这	奇怪的	飞艇	的	这	-	.

在机库里，克雷格瞥见了奥格鲁姆人的奇怪飞艇。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['regjələr] ['sentriz] [ðæt] ['sɜːkld] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'mens] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['hæŋər]

Except	for	the	regular	sentries	that	circled	the	whole	immense	temple	,	the	hangar
除了	为了	这	常规的	哨兵	那	圈起来	这	所有的	巨大	寺庙	,	这	机库

[wʌz; wəz] [ʌn'gɑːrdɪd] .

was	unguarded	.
曾是	无人看守	.

除了环绕整个巨大寺庙的常规哨兵外，机库没有守卫。

" ['twenti] [men] [wɪð; wɪθ] [grə'neɪdz] [wɪl] [hɪt] [ðə; ði] ['hæŋər] [fɜːrst] !

"	Twenty	men	with	grenades	will	hit	the	hangar	first	!
"	二十	男人	和	手榴弹	将要	打	这	机库	第一的	!

“20名携带手榴弹的士兵将率先袭击机库！”

" [kreg] [θɔːt] .

"	Craig	thought	.
"	克雷格	想法	.

克雷格心想。

" [ðeɪl] [smæʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

"	They'll	smash	the	planes	and	then	they	will	appear	to	retreat	.
"	他们会	粉碎	这	飞机	和	然后	他们	将要	出现	到	撤退	.

“他们会摧毁飞机，然后假装撤退。”

[ðə; ði] - [wɪl] ['fɑːloʊ] .

The	Ogrum	will	follow	.
这	-	将要	跟随	.

奥格鲁姆随后也会跟上。

['miːnwaɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'nʌðər] ['twenti] [men] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['faɪərɪŋ]

Meanwhile	across	the	city	,	another	twenty	men	will	suddenly	appear	and	start	firing
同时	穿过	这	城市	,	其他	二十	男人	将要	突然	出现	和	开始	射击

[ðə; ði] [θætʃ] [hʌt] .

the	thatch	huts	.
这	苫	小屋	.

与此同时，城市的另一边，又有二十个人突然出现，开始放火烧毁茅草屋。

[ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [kən'fjuːzd] .

The	Ogrum	will	be	confused	.
这	-	将要	是	使困惑	.

奥格鲁姆会感到困惑。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔːrgənaɪz] [ðəmˈselvz] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði]

Before	**they**	**can**	**organize**	**themselves**	**,**	**I'll**	**take**	**a**	**hundred**	**men**	**and**	**hit**	**the**
前	他们	能	组织	他们自己	, 患病的		拿	一个	百	男人	和	打	这

[ˈtemp(ə)l] .

temple	**.**
寺庙	.

在他们组织起来之前，我将率领一百人攻打圣殿。

[baɪ] [gɑːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk] !

By	**God**	**,**	**it**	**will**	**work**	**!**
经过	上帝	,	它	将要	工作	!

上帝作证，一定会成功的!

" [ðen] , " [kreg] [θɔːt] , " [wiːl] [daɪ] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr]

"	**Then**	**,**	**"**	**Craig**	**thought**	**,**	**"**	**we'll**	**die**	**one**	**at**	**a**	**time**	**as**	**we**	**try**	**to**	**make**	**our**
"	然后	,	"	克雷格	想法	,	"	出色地	死	一	在	一个	时间	作为	我们	尝试	到	制作	我们的

[ˈgetəweɪ] .

getaway	**.**
逃离	.

“然后，”克雷格心想，“我们会一个接一个地死去，试图逃脱。”

[ðə; ði] - , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [pleɪnz] , [wɪl] [hʌnt] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [fərˈevər] .

The	**Ogrum**	**,**	**even**	**without**	**planes**	**,**	**will**	**hunt**	**us**	**through**	**the**	**jungle**	**forever**	**.**
这	-	,	甚至	没有	飞机	,	将要	打猎	我们	通过	这	丛林	永远	.

即使没有飞机，奥格鲁姆也会永远在丛林中追捕我们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] .

"	**He**	**paused**	**,**	**seeking**	**a**	**solution**	**to**	**that**	**difficulty**	**.**
"	他	暂停	,	寻求	一个	解决方案	到	那	困难	.

他停顿了一下，思考着如何解决这个难题。

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈperɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈlentləs]

To	**free**	**the**	**prisoners**	**only**	**to**	**have**	**everybody**	**perish**	**from**	**the**	**relentless**
到	自由的	这	囚犯	仅有的	到	有	大家	沦	从	这	狠

[əˈtæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [geɪn] .

attack	**of**	**the**	**Ogrum**	**would**	**be**	**no**	**gain**	**.**
攻击	的	这	-	会	是	不	获得	.

即使释放了囚犯，但如果所有人都死于奥格鲁姆的无情攻击，那也毫无意义。

" [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [pərˈsʊ] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] —

"	**The**	**only**	**way**	**to**	**keep**	**the**	**Ogrum**	**from**	**pursuing**	**us**	**is**	**to**	**destroy**	**them**	**—**
"	这	仅有的	方式	到	保持	这	-	从	追求	我们	是	到	破坏	他们	—

[ˈʌtərli] !

utterly	**!**
完全地	!

“阻止奥格鲁姆人追击我们的唯一办法就是彻底消灭他们！”

" [kreg] [θɔːt] [ˈgrɪmli] .

"	**Craig**	**thought**	**grimly**	**.**
"	克雷格	想法	阴沉地	.

克雷格神情凝重地想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kwɑːmz; kwɔːmz] [əˈbaʊt] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] - , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	**had**	**no**	**qualms**	**about**	**destroying**	**the**	**Ogrum**	**,**	**if**	**he**	**could**	**.**
他	有	不	疑虑	关于	摧毁	这	-	, 如果		他	可以	.

如果可以的话，他毫不犹豫地要消灭奥格鲁姆。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈprɑːbləm] [wʌz; wəz] [haʊ] !

The	**only**	**problem**	**was**	**how**	**!**
这	仅有的	问题	曾是	如何	!

唯一的问题是该怎么做!

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [men] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈoʊpən]
He **had** **not** **enough** **men** **and** **not** **enough** **strength** **to** **meet** **them** **in** **open**
他 有 不是 足够的 男人 和 不是 足够的 力量 到 见面 他们 在 打开
[ˈbæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

他兵力不足，实力也不够，无法与他们正面交锋。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
Yet **they** **had** **to** **be** **destroyed** **.**
然而 他们 有 到 是 损毁 .

但它们必须被摧毁。

" [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈʌðər] , " [hiː; hi][toʊld][ˈguːruː] .
" **Return** **to** **others** **,** **"** **he** **told** **Guru** **.**
" 返回 到 其他的 , " 他 讲述 大师 .

“回到其他人身边去吧，”他告诉古鲁。

[ðə; ði] [dɑːn] [mæn] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ruːt] ,
The **dawn** **man** **returned** **by** **a** **different** **route** **,**
这 黎明 男人 返回 经过 一个 不同的 路线 ,

黎明时分，那人走了另一条路回来了。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
passing **through** **the** **other** **edge** **of** **the** **city** **of** **the** **Ogrum** **.**
通过 通过 这 其他 边缘 的 这 城市 的 这 - .

穿过奥格鲁姆城的另一侧边缘。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stoʊn] [wɔːl] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈteɪnɪŋ] [daɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] .
Here **they** **found** **a** **heavy** **stone** **wall** **,** **like** **the** **retaining** **dike** **of** **a** **river** **.**
这里 他们 成立 一个 重的 石头 墙 , 喜欢 这 保留 堤 的 一个 河 .

他们在这里发现了一堵厚重的石墙，就像河流的堤坝一样。

" [waɪ] [wɔːl] , [ˈguːruː] ? " [kreg] [ˈkwestʃənd] .
" **Why** **wall** **,** **Guru** **?** **"** **Craig** **questioned** **.**
" 为什么 墙 , 大师 ? " 克雷格 被质问 .

“为什么要建墙，大师？”克雷格问道。

" [kiːp] [ɜːrθ] - [ˈʃeɪkəz] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈskwɑːtɪŋ] [pleɪs] , " [ðə; ði] [dɑːn] [mæn] [ˈænsər] .
" **Keep** **earth** **-** **shakers** **out** **of** **Ogrum** **squatting** **place** **,** **"** **the** **dawn** **man** **answered** **.**
" 保持 地球 - 摇酒器 出去 的 - 蹲姿 地方 , " 这 黎明 男人 回答 .

“让那些震天动地的人远离奥格鲁姆的蹲伏地，”黎明时分的人回答道。

" [ɜːrθ] - [ˈʃeɪkəz] " [wʌz; wəz][ˈguːˌruːz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪnəsɔːrz] [ænd; ənd] " [ˈskwɑːtɪŋ] [pleɪs] "
" **Earth** **-** **shakers** **"** **was** **Guru's** **name** **for** **the** **dinosaurs** **and** **"** **squatting** **place** **"**
" 地球 - 摇酒器 " 曾是 大师们 姓名 为了 这 恐龙 和 " 蹲姿 地方 "
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈsɪti] .
was **his** **word** **for** **city** **.**
曾是 他的 单词 为了 城市 .

“撼地者”是古鲁对恐龙的称呼，“蹲伏之地”是他对城市的称呼。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][væst][swɑːmp] .
Beyond **the** **wall** **was** **the** **vast** **swamp** **.**
超过 这 墙 曾是 这 广阔的 沼泽 .

墙外是广袤的沼泽。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [iˈrektid] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈdaɪnəsɔːrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪti] .
The **Ogrum** **had** **erected** **the** **wall** **to** **keep** **the** **dinosaurs** **out** **of** **their** **city** **.**
这 - 有 竖立 这 墙 到 保持 这 恐龙 出去 的 他们的 城市 .

奥格鲁姆人筑起这道墙是为了阻止恐龙进入他们的城市。

" [wel] , [aɪm] [dæmd] , " [sed] [kreg] ['θɔːtfəli] .
" Well , I'm damned , " said Craig thoughtfully .
" 出色地 , 我是 该死的 , " 说 克雷格 深思熟虑 .

“唉，我真是倒霉透了，”克雷格若有所思地说。

" [aɪ] ['wʌndər] .
" I wonder .
" 我 想知道 .

“我想知道。

['hɜːri] , ['guːruː] .
Hurry , Guru .
匆忙 , 大师 .

快点，大师。

[mʌst; məst] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [sʌn] [raɪz] .
Must get back before sun rise .
必须 得到 后退 前 太阳 上升 .

必须在日出前赶回去。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [trɑːt] , [ðə; ði] [dɑːn] [mæn] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" At a swift trot , the dawn man led him up the mountain .
" 在 一个 迅速 小跑 , 这 黎明 男人 引领 他 向上 这 山 .

“黎明时分，那人轻快地小跑着，领着他上了山。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [kreg] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['maɪkəlsən] .
" This is what we're going to do , " Craig said excitedly to Michaelson .
" 这 是 什么 是 去 到 做 , " 克雷格 说 兴奋地 到 米凯尔森 .

“这就是我们要做的事，”克雷格兴奋地对迈克尔森说。

[ðə; ði] ['seɪləz] , ['lɪsnɪŋ] ['kloʊsli] , [skwɔtid] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
The sailors , listening closely , squatted around him in the darkness .
这 水手们 , 聆听 密切 , 蹲着 大约 他 在 这 黑暗 .

水手们侧耳倾听，在黑暗中蹲在他周围。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .
Dawn was not far off .
黎明 曾是 不是 远的 离开 .

黎明将至。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [greɪ] .
Already the sky in the east was beginning to turn gray .
已经 这 天空 在 这 东方 曾是 开始 到 转动 灰色的 .

东方的天空已经开始泛灰了。

['swɪftli] [hiː; hi] ['autlaind] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] [ə'tæk] , [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
Swiftly he outlined his plan of attack , submitted it to the scientist .
迅速地 他 概述 他的 计划 的 攻击 , 提交 它 到 这 科学家 .

他迅速制定了自己的攻击计划，并将其提交给了那位科学家。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['mɪlәteri] ['strætədʒɪst] , " ['maɪkəlsən] [sed] ['sloʊli] .
" I am no military strategist , " Michaelson said slowly .
" 我 是 不 军队 战略家 , " 米凯尔森 说 缓慢地 .

“我不是军事战略家，”迈克尔森缓缓说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] . "
" I am not competent to criticize your suggestions . "
" 我 是 不是 胜任的 到 批评 你的 建议 . "

“我没有资格批评你的建议。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] .
" I am , " a voice spoke .
" 我 是 , " 一个 嗓音 辐 .

“我是，”一个声音说道。

" [aɪv] ['stʌdid] ['mɪlətəri] ['strætədʒi] .
" I've studied military strategy .
" 我已经 研究 军队 战略 .

我研究过军事战略。

[jʊr; jər][plæn]['hæznt][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tu:; tə] [sək'si:d] .
Your plan hasn't got a chance in a thousand to succeed .
你的 计划 还没有 得到 一个 机会 在 一个 千 到 成功 .

你的计划成功的几率微乎其微。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [kɪld] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
You are just getting us all killed for nothing .
你 是 只是 获得 我们 全部 被杀 为了 没有什么 .

你这样做只会让我们所有人都白白送命。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [vɔ'rɑ:nɔ:f] [hu:] [spoʊk] .
" It was Voronoff who spoke .
" 它 曾是 沃罗诺夫 WHO 辐 .

“是沃罗诺夫发言的。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , " [kreg] [əd'mɪtɪd] .
" That may be true , " Craig admitted .
" 那 可能 是 真的 , " 克雷格 承认 .

“也许是这样，”克雷格承认道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [plæn] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] . "
" If you have a better plan , I'm willing to listen . "
" 如果 你 有 一个 更好的 计划 , 我是 愿意的 到 听 . "

“如果你有更好的方案，我愿意听听。”

" [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz][fæst]
" I've told you all along the only thing to do is to clear out of here as fast
" 我已经 讲述 你 全部 沿着 这 仅有的 事物 到 做 是 到 清除 出去 的 这里 作为 快速地
[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] . "
as we can . "
作为 我们 能 . "

“我一直都告诉过你们，我们唯一的办法就是尽快离开这里。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪə(r)][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , " [kreg] [sed] ['aɪsɪli] .
" That is the one thing we're not going to do , " Craig said icily .
" 那 是 这 一 事物 是 不是 去 到 做 , " 克雷格 说 冰冷地 .

“这是我们绝对不会做的事，”克雷格冷冷地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [kən'strʌktɪv] [tu:; tə]['ɔ:fər] , [ki:p] [jʊr; jər] [dæmd] [maʊθ] [ʃʌt] .
" If you have nothing constructive to offer , keep your damned mouth shut .
" 如果 你 有 没有什么 建设性的 到 提供 , 保持 你的 该死的 嘴 关闭 .

如果你没有什么建设性的意见，那就闭上你的臭嘴。

" [vɔ'rɑ:nɔ:f] ['sʌlənli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" Voronoff sullenly walked away .
" 沃罗诺夫 闷闷不乐地 步行 离开 .

沃罗诺夫闷闷不乐地走开了。

[kreg] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [gru:p] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [kept] ,
Craig selected a group to charge the hangar where the planes were kept ,
克雷格 已选 一个 团体 到 收费 这 机库 在哪里 这 飞机 是 保留 ,

克雷格挑选了一组人去占领停放飞机的机库。

[ə; eɪ] ['sekənd] [gru:p] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:rʒəneri] [ə'tæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] ,
a second group to provide a diversionary attack across the city ,
一个 第二 团体 到 提供 一个 分流 攻击 穿过 这 城市 ,

第二组人员将在全城范围内发动佯攻，以分散敌人的注意力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [gruːp] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['prizənəz] .

and	a	third	group	to	hit	the	temple	and	release	the	prisoners	.
和	一个	第三	团体	到	打	这	寺庙	和	发布	这	囚犯	.

第三组人马负责袭击寺庙，释放囚犯。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][dʒʌst]['æftər] ['dɑːrknəs] [fel] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

The	attack	was	to	start	just	after	darkness	fell	the	next	night	.
这	攻击	曾是	到	开始	只是	后	黑暗	跌倒	这	下一个	夜晚	.

袭击计划在第二天晚上天黑后立即开始。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [soʊ]['guːruː] [sed] ,

At	that	time	,	so	Guru	said	,
在	那	时间	,	所以	大师	说	,

当时，古鲁说道：

[ɔːl][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

all	the	Ogrum	would	be	gathered	in	the	temple	to	watch	the	sacrifice	.
全部	这	-	会	是	聚集	在	这	寺庙	到	手表	这	牺牲	.

所有奥格鲁姆人都会聚集在神庙里观看献祭。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , " ['maɪkəlsən] [sed] ['sloʊli] .

"	And	after	that	,	"	Michaelson	said	slowly	.
"	和	后	那	,	"	米凯尔森	说	缓慢地	.

“然后，”迈克尔森缓缓说道。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] ? "

"	What	is	to	happen	?	"
"	什么	是	到	发生	?	"

接下来会发生什么?

" [ɑː] , " [sed] [kreg] .

"	Ah	,	"	said	Craig	.
"	啊	,	"	说	克雷格	.

“啊，”克雷格说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

"	There	is	the	heart	of	the	affair	.
"	那里	是	这	心	的	这	事务	.

这就是事情的核心所在。

[wʌt] ['hæpənz] [nekst] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ə'laɪv] .

What	happens	next	will	determine	whether	any	of	us	ever	get	out	of	here	alive	.
什么	发生	下一个	将要	决定	无论	任何	的	我们	曾经	得到	出去	的	这里	活	.

接下来发生的事情将决定我们当中是否有人能活着离开这里。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] , " [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "

And	,	"	he	looked	steadily	at	the	scientist	,	"	that	is	where	you	come	in	.	"
和	,	"	他	看起来	稳步	在	这	科学家	,	"	那	是	在哪里	你	来	在	.	"

“然后，”他目光坚定地看着那位科学家，“这就是你发挥作用的地方了。”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? "

What	am	I	to	do	?	"
什么	是	我	到	做	?	"

我该怎么办?

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['guːruːz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp][æz; əz] ['meni]
" You and Guru are going to take a dozen men and round up as many
" 你 和 大师 是 去 到 拿 一个 打 男人 和 圆形的 向上 作为 许多
[ʌv; əv]['guːˌruːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
of Guru's people as you can find .
的 大师们 人们 作为 你 能 寻找 .

“你和古鲁要带上十二个人，尽可能多地把古鲁的人都抓起来。”

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['guːruːz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
Here is what you and Guru are going to do .
这里 是 什么 你 和 大师 是 去 到 做 .

你和 Guru 要做的是这样的。

" [ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] [kreg] ['autlaɪnd] [ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [mæn][wɜːr; wər]
" In great detail Craig outlined the part the scientist and the dawn man were
" 在 伟大的 细节 克雷格 概述 这 部分 这 科学家 和 这 黎明 男人 是
[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] - .
to play in the attack on the Ogrum .
到 玩 在 这 攻击 在 这 - .

“克雷格详细地描述了科学家和黎明使者在袭击奥格鲁姆人时所扮演的角色。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] [per] .
They made an odd pair .
他们 制成 一个 奇怪的 一对 .

他们俩真是奇怪的一对。

['maɪkəlsən] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːklɪŋ] [bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst]
Michaelson , almost a physical weakling but possessed of one of the keenest
米凯尔森 , 几乎 一个 身体的 弱者 但 拥有 的 一 的 这 最热衷
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ;
minds of the Twentieth Century ;
思想 的 这 第二十 世纪 ;

米凯尔森虽然体弱多病，却拥有二十世纪最敏锐的头脑之一；

['guːruː] , [ə; eɪ] ['splendɪdli] ['mʌsld] ['dʒaɪənt][bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] ['mentəli] .
Guru , a splendidly muscled giant but almost a child mentally .
大师 , 一个 精彩地 肌肉发达 巨大的 但 几乎 一个 孩子 精神上 .

古鲁，一个肌肉发达的巨人，但心智却像个孩子。

" [duː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] ['riːəli] [wɜːrk] ?
" Do — do you think our part in the attack will really work ?
" 做 — 做 你 思考 我们的 部分 在 这 攻击 将要 真的 工作 ?

“你认为我们在袭击中扮演的角色真的会奏效吗？”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['hezɪtəntli] [æskt] .
" the scientist hesitantly asked .
" 这 科学家 犹豫地 问 .

这位科学家犹豫地问道。

" [its] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] , " [kreg] [sed] ['blʌntli] .
" It's got to work , " Craig said bluntly .
" 它是 得到 到 工作 , " 克雷格 说 直截了当地 .

“必须奏效，”克雷格直言不讳地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [men] .
" If it doesn't work , we are all dead men .
" 如果 它 不 工作 , 我们 是 全部 死的 男人 .

“如果这招行不通，我们所有人都会死。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [ə'tæk]

The	Attack
这	攻击

袭击

[æt; ət] [dʌsk] [ə; eɪ] [drʌm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [buːm] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

At	dusk	a	drum	began	to	boom	in	the	temple	of	the	Ogrum	.
在	黄昏	一个	鼓	开始	到	繁荣	在	这	寺庙	的	这	-	.

黄昏时分，奥格鲁姆神庙里响起了隆隆的鼓声。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	was	just	on	the	edge	of	the	horizon	.
这	太阳	曾是	只是	在	这	边缘	的	这	地平线	.

太阳刚刚升起，位于地平线的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

It	hung	in	the	sky	as	if	it	hesitated	to	take	the	plunge	below	the
它	悬挂	在	这	天空	作为	如果	它	犹豫了一下	到	拿	这	暴跌	以下	这

[rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

rim	of	the	world	.
轮缘	的	这	世界	.

它悬在空中，仿佛在犹豫是否要坠入世界边缘之下。

[kraʊtʃt] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Crouched	hidden	on	the	mountainside	as	near	the	city	as	he	dared	take	his
蹲着	隐	在	这	山坡	作为	靠近	这	城市	作为	他	敢于	拿	他的

[men] ,

men	,
男人	,

他带领部下尽可能地躲藏在离城市最近的山坡上，

[kreg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - , [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] ,

Craig	could	see	the	Ogrum	,	at	the	signal	of	the	drum	,
克雷格	可以	看	这	-	,	在	这	信号	的	这	鼓	,

克雷格听到鼓声，看到了奥格鲁姆。

[stɑːrt] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['helɪʃ]

start	hurrying	toward	the	temple	as	if	they	were	eagerly	anticipating	the	hellish
开始	匆忙	朝向	这	寺庙	作为	如果	他们	是	急切地	预期	这	地狱般的

['sækrɪfaɪs] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

sacrifice	soon	to	take	place	.
牺牲	很快	到	拿	地方	.

他们开始匆匆赶往神庙，仿佛热切期盼着即将发生的残酷献祭。

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swɑːmp] [wer] [ðə; ði]

To	one	side	,	beyond	the	notch	in	the	mountains	,	was	the	swamp	where	the
到	一	边	,	超过	这	缺口	在	这	山脉	,	曾是	这	沼泽	在哪里	这

['daɪnəsɔːrz] [fed] .

dinosaurs	fed	.
恐龙	美联储	.

山脉的缺口另一侧，是恐龙觅食的沼泽地。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [biːsts] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

Already	the	sound	of	the	great	beasts	fighting	and	screaming	could	be	heard	.
已经	这	声音	的	这	伟大的	野兽	斗争	和	尖叫	可以	是	听到	.

已经可以听到巨兽搏斗和嘶吼的声音了。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .

All	day	long	the	Americans	had	remained	in	hiding	near	the	city	.
全部	天	长的	这	美国人	有	剩余	在	隐藏	靠近	这	城市	.

一整天，美国人都躲藏在城市附近。

['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Fortunately	none	of	the	Ogrum	had	ventured	to	climb	the	mountain	.
幸运的是	没有任何	的	这	-	有	冒险	到	爬	这	山	.

幸好奥格鲁姆人中没有一个人冒险攀登这座山。

[kreg] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['mɜːrsɪləsli] [rɪ'hɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Craig	had	spent	the	day	mercilessly	rehearsing	his	men	in	the	part	they	were
克雷格	有	花费	这	天	无情地	排练	他的	男人	在	这	部分	他们	是

[tuː; tə] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðer; ðər][pɑːrts] ,

to	play	until	they	were	perfect	in	their	parts	,
到	玩	直到	他们	是	完美的	在	他们的	部分	,

克雷格花了一整天的时间，毫不留情地排练他的手下，直到他们完美地演绎好各自的角色。

[ɔːr][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'veɪləb(ə)l] .

or	as	perfect	as	they	could	become	in	the	short	time	available	.
或者	作为	完美的	作为	他们	可以	变得	在	这	短的	时间	可用的	.

或者说，在有限的时间内尽可能做到完美。

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [splɪt] - ['sekənd] ['taɪmɪŋ] .

The	whole	plan	of	attack	depended	on	split	-	second	timing	.
这	所有的	计划	的	攻击	取决于	在	分裂	-	第二	定时	.

整个攻击计划都依赖于分秒必争的时机。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] [raɪt] , [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd][hɪz; ɪz][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] ,

If	everything	worked	right	,	if	everybody	did	his	job	at	the	proper	time	,
如果	一切	工作	正确的	,	如果	大家	做过	他的	工作	在	这	恰当的	时间	,

如果一切运转正常，如果每个人都在适当的时间做好自己的工作，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

there	was	a	chance	that	the	attack	would	be	successful	.
那里	曾是	一个	机会	那	这	攻击	会	是	成功的	.

这次袭击有可能成功。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] — [kreg] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

If	anything	went	wrong	—	Craig	preferred	not	to	think	about	that	.
如果	任何事物	去	错误的	—	克雷格	首选	不是	到	思考	关于	那	.

如果出了什么差错——克雷格宁愿不去想这件事。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['tensnəs] [kriːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [men] [æz; əz][ðə; ði]['zɪroʊ] ['aʊər] [ə'proʊtʃt] .

Around	him	,	he	could	feel	a	tenseness	creep	over	his	men	as	the	zero	hour	approached	.
大约	他	,	他	可以	感觉	一个	紧张	潜行者	超过	他的	男人	作为	这	零	小时	接近	.

随着决战时刻的临近，他能感觉到周围的士兵们情绪紧张起来。

[ðə; ði] - , [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Ogrum	,	as	if	driven	by	the	quickening	beat	of	the	drum	,	disappeared	within	the	temple	.
这	-	,	作为	如果	驱动	经过	这	加速	打	的	这	鼓	,	消失	之内	这	寺庙	.

奥格鲁姆仿佛被越来越快的鼓声所驱使，消失在了神庙之中。

[ðə; ði] [sʌn] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts][maɪnd][æt; ət][læst] , [plʌndʒd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	sun	,	making	up	its	mind	at	last	,	plunged	below	the	line	of	the	sky	.
这	太阳	,	制作	向上	它是	头脑	在	最后的	,	暴跌	以下	这	线	的	这	天空	.

太阳终于下定决心，沉入了天际之下。

['zɪroʊ] ['aʊər] !

Zero	hour	!
零	小时	!

零时！

[kreg] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [men] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm] ['haɪdɪŋ]

Craig	**could**	**not**	**see**	**them**	**but**	**he**	**knew**	**that**	**men**	**had**	**leaped**	**from**	**hiding**
克雷格	可以	不是	看	他们	但	他	知道	那	男人	有	跳跃	从	隐藏

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [prə'dʒektɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ]

and	**were**	**running**	**toward**	**the**	**projecting**	**wing**	**of**	**the**	**temple**	**that**	**formed**	**the**
和	是	跑步	朝向	这	投影	翼	的	这	寺庙	那	形成	这

[pleɪn] ['hæŋər] .

plane	**hangar**	**.**
飞机	机库	.

克雷格看不见他们，但他知道有人从藏身之处跳了出来，正朝着寺庙突出的、构成飞机库的侧翼跑去。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [gript] [ðə; ðɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɑːmi] - [gʌn] [soʊ] ['taɪtli] [ðə; ðɪ] ['nʌklz] [ʃoʊd]

His	**fingers**	**gripped**	**the**	**stock**	**of**	**the**	**tommy**	**-**	**gun**	**so**	**tightly**	**the**	**knuckles**	**showed**
他的	手指	紧握	这	库存	的	这	汤米	-	枪	所以	紧紧	这	指关节	显示

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

他的手指紧紧握住汤姆逊冲锋枪的枪托，指关节都泛白了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [ðæt] ['hæŋər] , [fɜːrst] .

They	**had**	**to**	**get**	**that**	**hangar**	**,**	**first**	**.**
他们	有	到	得到	那	机库	,	第一的	.

他们首先得搞到那个机库。

[ðə; ðɪ] [pleɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

The	**planes**	**had**	**to**	**be**	**destroyed**	**.**
这	飞机	有	到	是	损毁	.

这些飞机必须被销毁。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [pleɪnz] [teɪk] [ɔːf] .

Several	**times**	**during**	**the**	**day**	**he**	**had**	**seen**	**planes**	**take**	**off**	**.**
一些	时代	期间	这	天	他	有	已见	飞机	拿	离开	.

当天他好几次看到飞机起飞。

[ɔːl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [naɪt] .

All	**had**	**returned**	**by**	**night**	**.**
全部	有	返回	经过	夜晚	.

当晚所有人都回来了。

[ðə; ðɪ] ['vʌltʃərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [nest] .

The	**vultures**	**were**	**in**	**their**	**nest**	**.**
这	秃鹫	是	在	他们的	巢	.

秃鹫们在它们的巢穴里。

[buːm] , [buːm] - [buːm] , [buːm] , [buːm] .

Boom	**,**	**boom**	**-**	**boom**	**,**	**BOOM**	**,**	**boom**	**.**
繁荣	,	繁荣	-	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	.

砰，砰砰，砰，砰。

[kreg] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] .

Craig	**almost**	**sobbed**	**at**	**the**	**sound**	**.**
克雷格	几乎	啜泣	在	这	声音	.

听到这声音，克雷格几乎要哭出来了。

[grə'neɪdz] [ɪk'sploʊdɪŋ] !

Grenades	**exploding**	**!**
手榴弹	爆炸	!

手榴弹爆炸了！

[grə'neɪdz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hæŋər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] [gruːp] .

Grenades	**flung**	**into**	**the**	**hangar**	**by**	**the**	**attacking**	**group**	**.**
手榴弹	扔	进入	这	机库	经过	这	攻击	团体	.

袭击小组向机库投掷手榴弹。

[grə'neɪdz] ['blæstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
Grenades blasting among the mystery planes of the Ogrum !
手榴弹 爆破 之中 这 神秘 飞机 的 这 - !

奥格鲁姆的神秘飞机上爆炸了！

[buːm] , [buːm] , [buːm] - [buːm] - [buːm] !
Boom , boom , boom - boom - boom !
繁荣 , 繁荣 , 繁荣 - 繁荣 - 繁荣 !

砰，砰，砰砰砰！

[grə'neɪdz] [ɪk'sploʊdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['faɪrˌkrækər] .
Grenades exploding like a chain of giant firecrackers .
手榴弹 爆炸 喜欢 一个 链 的 巨大的 鞭炮 .

手榴弹像一串巨大的鞭炮一样爆炸。

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['dɑːrknəs] [kreg] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [grə'neɪdz]
In the hot darkness Craig caught glimpses of flashes of light as the grenades
在 这 热的 黑暗 克雷格 捕捉 惊鸿一瞥 的 闪光灯 的 光 作为 这 手榴弹
['detəneɪtɪd] .
detonated .
引爆 .

在炎热的黑暗中，克雷格瞥见了手榴弹爆炸时闪过的光芒。

[buːm] , [buːm] , [buːm] , [buːm] - [buːm] !
Boom , boom , boom , boom - boom !
繁荣 , 繁荣 , 繁荣 , 繁荣 - 繁荣 !

砰，砰，砰，砰砰！

[ðə; ði] [flæt] ['sʌlən] [θʌdz] ['ekəud] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
The flat sullen thuds echoed up the side of the mountain .
这 平坦的 忧郁 砰砰声 回声 向上 这 边 的 这 山 .

沉闷的砰砰声沿着山坡回荡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [ðə; ði] ['seɪləz] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃɪr] [ə'roʊz] .
From the darkness where the sailors crouched a low cheer arose .
从 这 黑暗 在哪里 这 水手们 蹲着 一个 低的 欢呼 出现 .

水手们蜷缩在黑暗中，从那里传来一阵低沉的欢呼声。

[ðə; ði] [men] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪksp'ləʊʒnz] .
The men there in the night knew the meaning of those explosions .
这 男人 那里 在 这 夜晚 知道 这 意义 的 那些 爆炸 .

夜里在那里的那些人明白那些爆炸意味着什么。

[kreg] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] .
Craig held his breath , waiting .
克雷格 握住 他的 气息 , 等待 .

克雷格屏住呼吸，等待着。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ɑːn] .
The attack was on .
这 攻击 曾是 在 .

攻击开始了。

[naʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
Now , no matter what happened , it was too late to withdraw .
现在 , 不 事情 什么 发生 , 它 曾是 也 晚的 到 提取 .

现在，无论发生了什么，撤回都为时已晚。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɪl] [ɔːr][biː; bi] [kɪld] , [faɪt] [ɔːr][biː; bi] [strʌk] [daʊn] , [dɪˈstrɔɪ] [ɔːr][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd]

Now	it	was	kill	or	be	killed	,	fight	or	be	struck	down	,	destroy	or	be	destroyed
现在	它	曾是	杀	或者	是	被杀	,	斗争	或者	是	击	向下	,	破坏	或者	是	损毁

.

:

.

现在要么杀人，要么被杀；要么战斗，要么被击倒；要么毁灭，要么被毁灭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['sækrɪfaɪs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

With	the	knowledge	of	the	savage	sacrifice	about	to	take	place	within	the
和	这	知识	的	这	野蛮的	牺牲	关于	到	拿	地方	之内	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

得知神庙内即将举行残酷的献祭仪式，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

there	was	no	question	of	the	urge	of	the	men	to	destroy	.
那里	曾是	不	问题	的	这	敦促	的	这	男人	到	破坏	.

这些人的破坏欲望是毋庸置疑的。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

The	Ogrum	were	beyond	the	meaning	of	mercy	.
这	-	是	超过	这	意义	的	怜悯	.

奥格鲁姆人已经丧失了怜悯之心。

[blæst][ðem; ðəm] , [moʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [kɪl] [ðem; ðəm] , [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] !

Blast	them	,	mow	them	down	,	kill	them	,	destroy	them	utterly	!
爆炸	他们	,	刈	他们	向下	,	杀	他们	,	破坏	他们	完全地	!

炸死他们，扫射他们，杀光他们，彻底摧毁他们!

[kreg] ['weɪtɪd] .

Craig	waited	.
克雷格	等待	.

克雷格等了一会儿。

['tɑːmi] - ['gʌnz] ['tʃætəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Tommy	-	guns	chattered	in	the	darkness	.
汤米	-	枪支	喋喋不休	在	这	黑暗	.

汤姆逊冲锋枪在黑暗中发出咔哒咔哒的声响。

[grə'neɪdz] ['θʌndəd] .

Grenades	thundered	.
手榴弹	雷鸣	.

手榴弹爆炸声震耳欲聋。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

Then	he	saw	what	he	had	been	waiting	for	.
然后	他	锯	什么	他	有	到过	等待	为了	.

然后他看到了他一直等待的东西。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [laɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

A	tongue	of	flame	licked	out	of	the	hangar	.
一个	舌头	的	火焰	舔过	出去	的	这	机库	.

一道火焰从机库中喷涌而出。

['faɪər][ɪn][ðə; ði][nest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃərz] !

Fire	in	the	nest	of	the	vultures	!
火	在	这	巢	的	这	秃鹫	!

秃鹫巢穴着火了!

[ðə; ði] [fleɪmz] [gruː] [ɪn] ['vaɪələns] .
The flames grew in violence .
这 火焰 生长 在 暴力 .

火势愈演愈烈。

" [wɪð'drɔː] !
" Withdraw !
" 提取 !

“提取!

" [kreg] [sed] ['hʌskɪli] .
" Craig said huskily .
" 克雷格 说 沙哑地 .

克雷格沙哑地说。

" [get] [bæk] .
" Get back .
" 得到 后退 .

回去。

[drɔː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Draw them away with you .
画 他们 离开 和 你 .

把他们带走。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He was talking to himself .
" 他 曾是 说 到 他自己 .

他当时在自言自语。

[ðə; ði] [men] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
The men attacking the hangar could not hear him .
这 男人 攻击 这 机库 可以 不是 听到 他 .

攻击机库的人听不到他的声音。

[ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
Their retreat was the next phase of the attack .
他们的 撤退 曾是 这 下一个 阶段 的 这 攻击 .

他们的撤退是攻击的下一阶段。

[rɪ'triːt] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] - ['æftər][ðem; ðəm] .
Retreat and draw the Ogrum after them .
撤退 和 画 这 - 后 他们 .

撤退并引诱奥格鲁姆追击。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
They began to retreat .
他们 开始 到 撤退 .

他们开始撤退。

[fleɪmz] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] .
Flames were roaring from the hangar .
火焰 是 咆哮 从 这 机库 .

机库里燃起熊熊烈焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn] .
It was constructed of stone and the walls would not burn .
它 曾是 建造 的 石头 和 这 墙壁 会 不是 烧伤 .

它由石头建造而成，墙壁不会燃烧。

['liːpɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
Leaping tongues of fire poured out of the open door .
跳跃 舌头 的 火 倾倒 出去 的 这 打开 门 .

一道道火焰从敞开的大门中喷涌而出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	a	few	minutes	after	the	attack	began	,	the	drum	-	beat	continued	from	the
为了	一个	很少	分钟	后	这	攻击	开始	,	这	鼓	-	打	持续	从	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

袭击开始后的几分钟内，寺庙里仍然传来鼓声。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [hæd; həd] ['fɔːltəd] .

The	instant	the	first	explosion	had	sounded	,	the	drum	-	beat	had	faltered	.
这	立即的	这	第一的	爆炸	有	听起来	,	这	鼓	-	打	有	犹豫不决	.

第一声爆炸响起的瞬间，鼓声就停了下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ɪt'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

Then	it	had	caught	itself	and	continued	.
然后	它	有	捕捉	本身	和	持续	.

然后它意识到自身存在问题，继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜːr; wər] [ʌn'stedi] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌmər] .

But	the	continued	explosions	were	unsteadying	the	hand	of	the	drummer	.
但	这	持续	爆炸	是	不稳定	这	手	的	这	鼓手	.

但持续不断的爆炸声让鼓手的手有些不稳。

[ðə; ði] [drʌm] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .

The	drum	stopped	beating	.
这	鼓	停止	殴打	.

鼓声停止了。

[ðə; ði] - [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Ogrum	poured	from	the	temple	.
这	-	倾倒	从	这	寺庙	.

奥格鲁姆从神庙中倾泻而出。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] .

The	moon	had	not	yet	risen	.
这	月亮	有	不是	然而	升起	.

月亮还没升起。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['hæŋər] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

The	burning	hangar	provided	the	only	illumination	.
这	燃烧	机库	假如	这	仅有的	照明	.

燃烧的机库是唯一的照明来源。

[baɪ][ɪts] [laɪt] , [kreg] [kʊd; kəd] [siː] [striːmz] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [biːst] - [men] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri]

By	its	light	,	Craig	could	see	streams	of	startled	beast	-	men	rushing	from	every
经过	它是	光	,	克雷格	可以	看	溪流	的	惊慌	兽	-	男人	匆忙	从	每一个

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

借着灯光，克雷格看到一群群受惊的兽人从各个入口涌出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [mɪld] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

For	a	few	minutes	,	they	milled	in	confusion	.
为了	一个	很少	分钟	,	他们	磨碎	在	困惑	.

他们茫然地徘徊了几分钟。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] ['skedʒuːl] .

Something	had	happened	that	was	not	on	their	schedule	.
某物	有	发生	那	曾是	不是	在	他们的	日程	.

发生了一些出乎他们意料的事情。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	did	not	in	the	least	understand	the	explosions	they	had	heard	and	they
他们	做过	不是	在	这	至少	理解	这	爆炸	他们	有	听到	和	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][græsp] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæŋər] .

could	not	grasp	what	had	happened	to	their	hangar	.
可以	不是	抓牢	什么	有	发生	到	他们的	机库	.

他们完全不明白自己听到的爆炸声是什么，也无法理解他们的机库发生了什么事。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

Eventually	they	seemed	to	understand	that	they	had	been	attacked	and	that	the
最终	他们	似乎	到	理解	那	他们	有	到过	遭到攻击	和	那	这

['enəmi] [wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] .

enemy	was	retreating	.
敌人	曾是	撤退	.

最终他们似乎明白了自己遭到了攻击，敌人正在撤退。

['stæbɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌb] - [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] ['enəmi]

Stabbing	flashes	of	fire	from	the	sub	-	machine	guns	showed	where	the	enemy
刺	闪光灯	的	火	从	这	子	-	机器	枪支	显示	在哪里	这	敌人

[wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] .

was	retreating	.
曾是	撤退	.

冲锋枪射出的刺眼火光显示了敌人的撤退方向。

['æŋgri] - [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] .

Angry	Ogrum	charged	the	enemy	.
生气的	-	带电	这	敌人	.

愤怒的奥格鲁姆向敌人发起冲锋。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] , [pʌfs] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

Simultaneously	,	across	the	city	,	puffs	of	light	began	to	appear	.
同时地	,	穿过	这	城市	,	泡芙	的	光	开始	到	出现	.

与此同时，城市各处开始出现缕缕光芒。

[spɑːts][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [liːpt] [frʌm; frəm] [θætʃt] [hʌt] [tuː; tə] [θætʃt] [hʌt] ,

Spots	of	dancing	illumination	leaped	from	thatched	hut	to	thatched	hut	,
地点	的	跳舞	照明	跳跃	从	茅草屋顶	小屋	到	茅草屋顶	小屋	,

点点舞动的光芒从一间茅草屋跃向另一间茅草屋，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [braɪt] [nɑːts] [ʌv; əv] [laɪt] .

leaving	behind	them	bright	knots	of	light	.
离开	在后面	他们	明亮的	绳结	的	光	.

它们身后留下明亮的光点。

[ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv] [laɪt] [gruː] .

The	knots	of	light	grew	.
这	绳结	的	光	生长	.

光团越聚越大。

[ðeɪ] [spred] .

They	spread	.
他们	传播	.

它们会传播。

[ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ræn][ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [nuː] [nɑːts] [ʌv; əv]

The	spots	of	dancing	illumination	ran	on	ahead	of	them	,	leaving	new	knots	of
这	地点	的	跳舞	照明	跑	在	前方	的	他们	,	离开	新的	绳结	的

[laɪt] .

light	.
光	.

闪烁的光点在他们前方移动，留下新的光点。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði][skaɪ][gruː] [braɪt] .

On	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**city**	**the**	**sky**	**grew**	**bright**	**.**
在	这	远的	边	的	这	城市	这	天空	生长	明亮的	.

城市另一边的天空渐渐明亮起来。

['mæsɪz][ʌv; əv] - , [bɪ'wɪldərd][baɪ][ðɪs][nuː]['spektək(ə)l] , [pɔːzd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Masses	**of**	**Ogrum**	**,**	**bewildered**	**by**	**this**	**new**	**spectacle**	**,**	**paused**	**in**	**confusion**	**.**
群众	的	-	,	困惑	经过	这	新的	奇观	,	暂停	在	困惑	.

大批奥格鲁姆人被这新奇的景象弄得不知所措，茫然地停了下来。

[ðer; ðər]['sɪti][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

Their	**city**	**was**	**on**	**fire**	**.**
他们的	城市	曾是	在	火	.

他们的城市燃起了熊熊大火。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**did**	**not**	**understand**	**it**	**.**
他们	做过	不是	理解	它	.

他们没听懂。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['hɜːri] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] .

They	**began**	**to**	**hurry**	**toward**	**the**	**fire**	**.**
他们	开始	到	匆忙	朝向	这	火	.

他们开始匆匆向火堆跑去。

" ['feɪzɪz] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pliːt] , " [kreg] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**Phases**	**one**	**and**	**two**	**of**	**the**	**attack**	**are**	**now**	**complete**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**to**	**his**
"	阶段	一	和	二	的	这	攻击	是	现在	完全的	,	"	克雷格	说	到	他的

['weɪtɪŋ] [men] .

waiting	**men**	**.**
等待	男人	.

“第一阶段和第二阶段的攻击已经完成，”克雷格对等候的手下说道。

" [ðə; ði][θɜːrd] [feɪz] [bɪ'gɪnz] .

"	**The**	**third**	**phase**	**begins**	**.**
"	这	第三	阶段	开始	.

第三阶段开始。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

[its]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][naʊ] .

It's	**our**	**turn**	**now**	**.**
它是	我们的	转动	现在	.

现在轮到我们了。

" [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['hæŋər] , [ðə; ði]['sʌbsɪkwənt] [rɪ'triːt] ,

"	**The**	**attack**	**on**	**the**	**hangar**	**,**	**the**	**subsequent**	**retreat**	**,**
"	这	攻击	在	这	机库	,	这	随后的	撤退	,

“对机库的袭击，随后的撤退，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ['pɜːrfɪktli] .

and	**the**	**firing**	**of**	**the**	**city**	**had**	**been**	**carried**	**out**	**perfectly**	**.**
和	这	射击	的	这	城市	有	到过	携带	出去	完美	.

对该城市的炮击执行得非常完美。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [skwɑːd][wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] [θætʃt] [hʌt] .

On	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**city**	**the**	**torch**	**squad**	**was**	**still**	**firing**	**the**	**thatched**	**huts**	**.**
在	这	远的	边	的	这	城市	这	火炬	队	曾是	仍然	射击	这	茅草屋顶	小屋	.

在城市的另一边，火炬队仍在焚烧茅草屋。

[ðɪs] [skwɑːd][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] - [ˈæftər][ðem; ðəm] .

This	**squad**	**was**	**beginning**	**to**	**withdraw**	**also**	**,**	**pulling**	**the**	**Ogrum**	**after**	**them**	**.**
这	队	曾是	开始	到	提取	还	,	拉	这	-	后	他们	.

这支小队也开始撤退，奥格鲁姆号也跟着撤退了。

" [ðə; ði] [əˈtæk] [ɪz][ə; eɪ] [səkˈses] !

"	**The**	**attack**	**is**	**a**	**success**	**!**
"	这	攻击	是	一个	成功	!

“这次袭击成功了！”

" [kreg] [θɔːt] [ɪgˈzʌltəntli] .

"	**Craig**	**thought**	**exultantly**	**.**
"	克雷格	想法	欣喜若狂	.

克雷格欣喜地想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的战舰(The Lost Warship)
第6/6页

" [wiːv] [bəːnd] [ðer; ðər] [pleɪnz] [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] ['sɪti] [ɑːn] ['faɪər] .
" We've burned their planes and set their city on fire .
" 我们已经 烧伤 他们的 飞机 和 放 他们的 城市 在 火 .

“我们烧毁了他们的飞机，放火烧了他们的城市。”

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['prizənəz] .
Before they know what has happened , we will have rescued the prisoners .
前 他们 知道 什么 有 发生 , 我们 将要 有 获救 这 囚犯 .

在他们反应过来之前，我们就已经救出了囚犯。

[wiːv] [wʌn] !
We've won !
我们已经 韩元 !

我们赢了!

" [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" The thought was burning in his mind .
" 这 想法 曾是 燃烧 在 他的 头脑 .

这个念头在他脑海中熊熊燃烧。

" [wiːv] [wʌn] !
" We've won !
" 我们已经 韩元 !

我们赢了!

['stɪŋki] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪdəhoʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ə'gen] !
Stinky and Margy and the lads from the Idaho will be free again !
臭臭 和 玛吉 和 这 小伙子们 从 这 爱达荷州 将要 是 自由的 再次 !

臭臭、玛吉和爱达荷州的伙计们将重获自由!

" [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] ,
" With him at their head ,
" 和 他 在 他们的 头 ,

以他为首，

[ðə; ði] ['seɪləz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [wedʒ] [ðæt] [droʊv] [streɪt] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wer]
the sailors formed a wedge that drove straight at that part of the temple where
这 水手们 形成 一个 楔 那 驾驶 直的 在 那 部分 的 这 寺庙 在哪里
[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [held] .
the prisoners were held .
这 囚犯 是 握住 .

水手们组成楔形阵，径直冲向关押囚犯的神庙部分。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['reskjuː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] .
To effect a rescue , they would have to enter the heart of the big building .
到 影响 一个 救援 , 他们 会 有 到 进入 这 心 的 这 大的 建筑 .

为了实施救援，他们必须进入这座大楼的核心区域。

[ðə; ði] [oʊld] ['roʊmən] ['feɪlæŋks] ,
The old Roman phalanx ,
这 老的 罗马 方阵 ,

古罗马方阵

[ðæt] ['fɪrsəm] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [strʌk] [sʌtʃ] ['terər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	fearsome	mass	of	men	that	struck	such	terror	to	the	hearts	of	the
那	可怕的	大量的	的	男人	那	击	这样的	恐怖	到	这	心	的	这

[ba:'bɛəriənz] ,

barbarians	,
野蛮人	,

那群令蛮族胆寒的可怕士兵，

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [droʊv] [θru:] [ðə; ði]

must	have	looked	something	like	the	wedge	of	men	that	drove	through	the
必须	有	看起来	某物	喜欢	这	楔	的	男人	那	驾驶	通过	这

- ['sɪti] .

Ogrum	city	.
-	城市	.

看起来一定和穿过奥格鲁姆城的楔形人群差不多。

[ðə; ði]['roʊmənz][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] , [swɔ:dz] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['seɪləz]

The	Romans	were	armed	with	spears	,	swords	and	shields	whereas	the	sailors
这	罗马书	是	武装	和	长矛	,	剑	和	盾牌	然而	这	水手们

['kærid] ['tɑ:mi] - ['gʌnz] [ænd; ənd] [grə'neɪdz] ,

carried	tommy	-	guns	and	grenades	,
携带	汤米	-	枪支	和	手榴弹	,

罗马人装备着长矛、剑和盾牌，而水手们则携带冲锋枪和手榴弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ][hɑ:rd] - ['draɪvɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] [men] [ðæt] ['stɑ:ps][æt; ət]

but	the	effect	was	the	same	—	a	hard	-	driving	body	of	men	that	stops	at
但	这	影响	曾是	这	相同的	—	一个	难的	-	驾驶	身体	的	男人	那	停止	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但效果是一样的——一群不达目的誓不罢休的拼搏者。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] .

The	Ogrum	were	not	expecting	this	charge	.
这	-	是	不是	期待	这	收费	.

奥格鲁姆人没想到会遭到这样的指控。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][fairz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['sɪti] .

They	were	busy	trying	to	put	out	the	fires	raging	in	their	city	.
他们	是	忙碌的	尝试	到	放	出去	这	火灾	愤怒	在	他们的	城市	.

他们正忙着扑灭城里肆虐的大火。

['mi:tɪŋ] [noʊ]['ɔ:rgənaɪzd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Meeting	no	organized	opposition	of	any	kind	,
会议	不	组织	反对	的	任何	种类	,

没有遇到任何形式的有组织的反对，

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [hu:] [ˌæksɪ'dentəli] [gɑ:t][ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

and	smashing	down	the	Ogrum	who	accidentally	got	in	their	way	,
和	粉碎	向下	这	-	WHO	偶然	得到	在	他们的	方式	,

然后，他们把不小心挡在路上的奥格鲁姆人打得粉身碎骨。

[ðə; ði] ['seɪləz] [droʊv] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] — [ænd; ənd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] !

the	sailors	drove	straight	to	the	temple	—	and	into	it	!
这	水手们	驾驶	直的	到	这	寺庙	—	和	进入	它	!

水手们径直驶向神庙——然后冲了进去！

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [treɪnd] [ti:m] ['ɛksəˌkju:tɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['præktɪst] [mə'nu:vər] ,

Like	a	perfectly	trained	team	executing	a	long	-	practiced	maneuver	,
喜欢	一个	完美	受过训练	团队	执行	一个	长的	-	练习	演习	,

就像一支训练有素的队伍执行一项久经演练的战术一样，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪr] [gɑːrd] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

a	strong	rear	guard	slipped	into	place	at	the	entrance	.
一个	强的	后部	警卫	滑倒了	进入	地方	在	这	入口	.

一名强壮的后卫在入口处就位。

[kreg] , ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [rɪr] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

Craig	,	driving	into	the	temple	,	was	not	going	to	leave	his	rear	unprotected	,
克雷格	,	驾驶	进入	这	寺庙	,	曾是	不是	去	到	离开	他的	后部	未受保护	,

克雷格开车冲进寺庙时，绝不会让他的后方处于无保护状态。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] .

to	leave	his	line	of	retreat	open	to	the	chance	of	being	cut	.
到	离开	他的	线	的	撤退	打开	到	这	机会	的	存在	切	.

使他的退路暴露在敌人的攻击之下。

[ɪn][ðə; ði][væst][ə'riːnə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['jeloʊ] - [klæd] [gɑːrdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

In	the	vast	arena	there	was	a	handful	of	yellow	-	clad	guards	surrounding	the
在	这	广阔的	竞技场	那里	曾是	一个	少数	的	黄色的	-	覆膜	守卫	周围	这

[puːl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːvə] .

pool	of	boiling	lava	.
水池	的	沸腾	岩浆	.

在广阔的竞技场中，有几名身穿黄色制服的守卫围着沸腾的熔岩池。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

All	the	other	Ogrum	had	left	the	temple	.
全部	这	其他	-	有	左边	这	寺庙	.

其他所有奥格鲁姆人都离开了神庙。

" [blæst][ðem; ðəm] !

"	Blast	them	!
"	爆炸	他们	!

炸死他们!

" [kreg] ['grɪmli] ['ɔːrdərd] .

"	Craig	grimly	ordered	.
"	克雷格	阴沉地	订购	.

克雷格神情严肃地命令道。

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['θʌndəd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['evər]

Machine	guns	thundered	in	what	was	probably	the	first	temple	of	the	sun	ever
机器	枪支	雷鸣	在	什么	曾是	大概	这	第一的	寺庙	的	这	太阳	曾经

[bɪlt] [ɑːn] [ɜːrθ] !

built	on	earth	!
建造	在	地球	!

机枪在可能是地球上建造的第一座太阳神庙里轰鸣作响!

[hɑːt] [liːd] [skriːmd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɑːvə] [puːl] .

Hot	lead	screamed	down	at	the	guards	around	the	lava	pool	.
热的	带领	尖叫	向下	在	这	守卫	大约	这	岩浆	水池	.

滚烫的铅弹呼啸着射向熔岩池周围的守卫。

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmən] , [baʊnd] ,

When	the	sailors	saw	the	human	,	bound	,
什么时候	这	水手们	锯	这	人类	,	边界	,

水手们看到被捆绑的人时，

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] [waɪt] [biːst] [ðæt]

ready	to	be	offered	as	a	living	sacrifice	to	the	hideous	white	beast	that
准备好	到	是	提供	作为	一个	活的	牺牲	到	这	可怕	白色的	兽	那

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ,

was	always	hungry	,
曾是	总是	饥饿的	,

准备被献祭给那头永远饥饿的丑陋白色野兽，作为活祭品。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][lɔːst] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

the	priests	of	the	temple	lost	what	little	chance	they	ever	had	of	being	taken
这	神父	的	这	寺庙	丢失的	什么	小的	机会	他们	曾经	有	的	存在	已采取

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

神庙的祭司们失去了原本就微乎其微的活捉机会。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] .

The	sacrifice	had	been	prepared	.
这	牺牲	有	到过	准备	.

祭品已经准备好了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .

The	sailors	had	arrived	at	the	last	possible	moment	.
这	水手们	有	到达的	在	这	最后的	可能的	片刻	.

水手们在最后一刻赶到了。

[tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Two	minutes	after	the	sailors	had	entered	the	temple	,
二	分钟	后	这	水手们	有	进入	这	寺庙	,

水手们进入寺庙两分钟后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['jeloʊ] - [klæd] [priːst] [left] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][væst]['oʊpən][ə'riːnə][ɪn][ðə; ði]

there	was	not	a	yellow	-	clad	priest	left	alive	in	the	vast	open	arena	in	the
那里	曾是	不是	一个	黄色的	-	覆膜	牧师	左边	活	在	这	广阔的	打开	竞技场	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

center	of	the	building	.
中心	的	这	建筑	.

在建筑中央广阔的露天场地里，一个身穿黄袍的祭司都已不在人世。

[kreg] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [baːz][frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pend] .

Craig	was	knocking	bars	from	the	cage	where	the	prisoners	were	penned	.
克雷格	曾是	敲门	酒吧	从	这	笼	在哪里	这	囚犯	是	撰写	.

克雷格正在敲打囚笼的铁栏杆。

['kæptɪn] ['stɪŋki] ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [baːz] .

Captain	Stinky	Higgins	was	standing	behind	those	bars	.
队长	臭臭	希金斯	曾是	常设	在后面	那些	酒吧	.

臭名昭著的希金斯船长就站在那些铁栏杆后面。

['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Margy	Sharp	was	standing	beside	the	captain	.
玛吉	锋利的	曾是	常设	旁	这	队长	.

玛吉·夏普当时站在船长旁边。

['hɪgɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Higgins	had	a	strange	look	on	his	face	.
希金斯	有	一个	奇怪的	看	在	他的	脸	.

希金斯脸上露出一种奇怪的表情。

" [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [kreg] — " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði][baːz] [went] [daʊn] .

"	By	the	Lord	,	Craig	—	"	was	all	he	said	when	the	bars	went	down	.
"	经过	这	主	,	克雷格	—	"	曾是	全部	他	说	什么时候	这	酒吧	去	向下	.

“老天爷啊，克雷格——”栏杆倒塌时，他只说了这么一句。

[kreg] [felt][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [pɑːp] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Craig	felt	his	knuckles	pop	as	the	captain	shook	his	hand	.
克雷格	毛毡	他的	指关节	流行音乐	作为	这	队长	摇晃	他的	手	.

船长和克雷格握手时，克雷格感到指关节发出“咔嚓”一声。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪst] [waɪt]

The	girl's	face	was	paste	white
这	女孩们	脸	曾是	粘贴	白色的

女孩的脸惨白得像浆糊一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [nə:vs] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

but	she	had	her	nerves	under	control	.
但	她	有	她	神经	在下面	控制	.

但她控制住了自己的情绪。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lɪvɪŋstən] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ?

"	Dr	.	Livingstone	,	I	presume	?
"	博士	.	利文斯顿	,	我	怙	?

“我猜您是利文斯顿博士吧？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kreg] .

"	she	said	,	looking	at	Craig	.
"	她	说	,	寻找	在	克雷格	.

她看着克雷格说道。

[ðen] , [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['ʃædoʊ] , [ʃi:; ʃi] [kə'læpst] .

Then	,	as	silently	as	a	falling	shadow	,	she	collapsed	.
然后	,	作为	默默	作为	一个	坠落	阴影	,	她	倒塌	.

然后，她像坠落的影子一样悄无声息地倒下了。

" [noʊ] , [noʊ] , [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " ['hɪgɪnz] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kreɪgz] ['fræntɪk] ['kwestʃənz] .

"	No	,	no	,	she's	all	right	,	"	Higgins	said	,	in	answer	to	Craig's	frantic	questions	.
"	不	,	不	,	她是	全部	正确的	,	"	希金斯	说	,	在	回答	到	克雷格的	疯狂的	问题	.

“不，不，她没事，”希金斯回答克雷格焦急的询问时说道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] .

"	She	has	only	fainted	.
"	她	有	仅有的	昏厥	.

她只是晕倒了。

[ʃi:; ʃi] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] — [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [hel] .

She	—	all	of	us	—	have	been	through	hell	.
她	—	全部	的	我们	—	有	到过	通过	地狱	.

她——我们所有人——都经历过地狱般的磨难。

[ðoʊz] [dæmd] [bi:sts] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [græbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

Those	damned	beasts	came	in	here	and	grabbed	one	of	the	men	.
那些	该死的	野兽	来了	在	这里	和	抓住	一	的	这	男人	.

那些该死的畜生闯进来，抓住了其中一个人。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] — [get] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:s] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðæt] [pu:l] [ʌv; əv]['lɑ:və] .

We	watched	them	—	get	ready	to	toss	him	into	that	pool	of	lava	.
我们	观看	他们	—	得到	准备好	到	折腾	他	进入	那	水池	的	岩浆	.

我们看着他们——准备把他扔进那片熔岩池里。

[kreg] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?

Craig	,	how	did	you	get	here	?
克雷格	,	如何	做过	你	得到	这里	?

克雷格，你是怎么到这儿来的?

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] [deɪzd] .

"	Captain	Higgins	was	dazed	.
"	队长	希金斯	曾是	茫然	.

希金斯上尉惊呆了。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] [sel] .

Behind	him	the	captives	were	pouring	out	of	their	prison	cell	.
在后面	他	这	俘虏	是	浇注	出去	的	他们的	监狱	细胞	.

在他身后，俘虏们正从牢房里涌出来。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , " [kreg] [sed] ['heɪstɪli] .

"	No	time	to	talk	,	"	Craig	said	hastily	.
"	不	时间	到	讲话	,	"	克雷格	说	草草	.

“没时间说话了，”克雷格急忙说道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	We've	got	to	get	the	hell	out	of	here	.
"	我们已经	得到	到	得到	这	地狱	出去	的	这里	.

我们必须赶紧离开这里。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [jʊː 'es] [brɔːt] [æn; ən] ['ekstrə] [gʌn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [grə'neɪdz] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kæri] .

Each	of	us	brought	an	extra	gun	and	as	many	grenades	as	we	could	carry	.
每个	的	我们	带来	一个	额外的	枪	和	作为	许多	手榴弹	作为	我们	可以	携带	.

我们每个人都带了一支备用枪和尽可能多的手榴弹。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] —

We'll	have	to	fight	our	way	back	to	the	mountains	—
出色地	有	到	斗争	我们的	方式	后退	到	这	山脉	—

我们必须杀出一条血路才能回到山上——

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] ['gʌnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [held] ['prɪz(ə)nər] .

"	Already	the	sailors	were	tossing	guns	to	their	comrades	who	had	been	held	prisoner	.
"	已经	这	水手们	是	抛掷	枪支	到	他们的	同志们	WHO	有	到过	握住	囚犯	.

“水手们已经开始把枪支扔给被俘的战友了。”

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['iːgərli] [græbd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [bəʊdid] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] - [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['skeɪpɪŋ] .

The	look	on	the	men's	faces	as	they	eagerly	grabbed	the	weapons	boded	no	good	for	any	Ogrum	who	tried	to	stop	them	from	escaping	.
这	看	在	这	男士	面孔	作为	他们	急切地	抓住	这	武器	预兆	不	好的	为了	任何	-	WHO	尝试	到	停止	他们	从	逃脱	.

男人们急切地抓起武器，脸上的表情预示着任何试图阻止他们逃跑的奥格鲁姆人都不会有好下场。

['miːnwaɪl] [kreg] [ænd; ənd] ['hɪgɪnz] [ri'vaivd] ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] .

Meanwhile	Craig	and	Higgins	revived	Margy	Sharp	.
同时	克雷格	和	希金斯	复活	玛吉	锋利的	.

与此同时，克雷格和希金斯复活了玛吉·夏普。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

The	man	who	had	been	prepared	for	the	Ogrum	sacrifice	was	released	.
这	男人	WHO	有	到过	准备	为了	这	-	牺牲	曾是	发布	.

被准备献祭给奥格鲁姆的那个人被释放了。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] !

"	Everybody	out	!
"	大家	出去	!

“所有人出去！”

" [kreg] [jeld] .

"	Craig	yelled	.
"	克雷格	大喊	.

克雷格大喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ðə; ði] ['seɪləz] [trɔtid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] [led]

In	a	long	line	the	sailors	trotted	toward	the	passage	through	the	temple	that	led
在	一个	长的	线	这	水手们	小跑	朝向	这	通道	通过	这	寺庙	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] .

to	the	exit	.
到	这	出口	.

水手们排成一长队，小跑着走向穿过寺庙通往出口的通道。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'fɔːrm] [ðer; ðər] ['feɪlæŋks] [ænd; ənd] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ['eni]

Once	outside	,	they	would	reform	their	phalanx	and	fight	their	way	through	any
一次	外部	,	他们	会	改革	他们的	方阵	和	斗争	他们的	方式	通过	任何

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [dɪ'veləp] .

opposition	that	might	develop	.
反对	那	可能	发展	.

一旦逃出敌阵，他们就会重新集结方阵，杀出一条血路，击退任何可能出现的抵抗。

[noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] ,

No	sound	had	come	from	the	rear	-	guard	they	had	left	at	the	exit	,
不	声音	有	来	从	这	后部	-	警卫	他们	有	左边	在	这	出口	,

他们留在出口的后卫部队没有发出任何声音。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn]

proving	that	the	Ogrum	had	not	yet	discovered	that	their	prisoners	had	been
证明	那	这	-	有	不是	然而	发现	那	他们的	囚犯	有	到过

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

这证明奥格鲁姆人尚未发现他们的囚犯已被释放。

" [wiːv] [wʌn] !

"	We've	won	!
"	我们已经	韩元	!

我们赢了！

" [kreg] [sed] ['hʌskɪli] .

"	Craig	said	huskily	.
"	克雷格	说	沙哑地	.

克雷格沙哑地说。

" [wiːv] [trikt] [ðoʊz] ['dɛvəlz][ænd; ənd] ['biːtn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] . "

"	We've	tricked	those	devils	and	beaten	them	to	the	punch	.	"
"	我们已经	被骗了	那些	魔鬼	和	被打败	他们	到	这	冲床	.	"

“我们骗过了那些恶魔，抢先一步。”

" [juːv] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [sed] .

"	You've	worked	a	miracle	,	"	Captain	Higgins	said	.
"	你已经	工作	一个	奇迹	,	"	队长	希金斯	说	.

“你创造了一个奇迹，”希金斯上尉说。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [hoʊm] , [juː; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] ['med(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] . "

"	If	we	were	back	home	,	you	would	get	a	Congressional	Medal	for	this	.	"
"	如果	我们	是	后退	家	,	你	会	得到	一个	国会	勋章	为了	这	.	"

“如果我们在家乡，你肯定会因此获得国会奖章。”

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢！

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [grɪnd] .

"	the	big	man	grinned	.
"	这	大的	男人	咧嘴一笑	.

“那个大个子咧嘴一笑。”

[ðen] [ðə; ði] [grɪn] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	**the**	**grin**	**vanished**	**from**	**his**	**face**	**.**
然后	这	咧嘴笑	消失了	从	他的	脸	.

然后，他脸上的笑容消失了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**he**	**said**	**sharply**	**.**
"	是什么	那	?	"	他	说	尖锐地	.

“那是什么？”他厉声问道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər] .

From	**the**	**passage**	**ahead**	**of**	**them**	**came**	**the**	**metallic**	**rattle**	**of**	**machine**	**gun**	**fire**	**.**
从	这	通道	前方	的	他们	来了	这	金属	嘎嘎作响	的	机器	枪	火	.

从他们前方通道传来机枪扫射的金属撞击声。

" [its] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eksɪt] !

"	**It's**	**the**	**rear**	**guard**	**at**	**the**	**exit**	**!**
"	它是	这	后部	警卫	在	这	出口	!

“那是出口处的后卫！”

" [ə; eɪ] ['seɪlər] [sed] .

"	**a**	**sailor**	**said**	**.**
"	一个	水手	说	.

一名水手说道。

" [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

"	**They're**	**shooting**	**at**	**something**	**.**
"	它们是	射击	在	某物	.

“他们在向某个东西射击。”

" [kreg] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [faɪl] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hɪgɪnz] [slɪpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksɪt] .

"	**Craig**	**ordered**	**the**	**file**	**to**	**halt**	**and**	**he**	**and**	**Higgins**	**slipped**	**forward**	**to**	**the**	**exit**	**.**
"	克雷格	订购	这	文件	到	停止	和	他	和	希金斯	滑倒了	向前	到	这	出口	.

“克雷格命令停止播放，然后他和希金斯悄悄溜到出口。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] .

Through	**the**	**hole**	**that**	**served**	**as**	**a**	**doorway**	**came**	**a**	**dull**	**glow**	**of**	**light**	**.**
通过	这	洞	那	服务	作为	一个	门口	来了	一个	乏味的	辉光	的	光	.

透过那道充当门洞的洞口，透出一丝昏暗的光芒。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪt'self] .

The	**guard**	**had**	**taken**	**refuge**	**in**	**the**	**passage**	**itself**	**.**
这	警卫	有	已采取	避难所	在	这	通道	本身	.

守卫躲进了通道里。

[æn; ən] ['ensən] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

An	**ensign**	**came**	**stumbling**	**down**	**the**	**passage**	**.**
一个	军旗	来了	踉跄	向下	这	通道	.

一名少尉跌跌撞撞地沿着通道走了过来。

" [its] [ə; eɪ] [træp] !

"	**It's**	**a**	**trap**	**!**
"	它是	一个	陷阱	!

这是个陷阱！

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [səˈraʊndɪd] .
" The whole place is surrounded .
" 这 所有的 地方 是 包围 .

整个地方都被包围了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [aʊt][ðer; ðər] .
There are thousands of Ogrum out there .
那里 是 数千 的 - 出去 那里 .

外面有成千上万只奥格鲁姆。

[ðeɪ] [dɪˈlɪbərətli] [let][ˌjuː 'es]['entər][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es] . "
They deliberately let us enter the temple , then they closed up behind us . "
他们 故意地 让 我们 进入 这 寺庙 , 然后 他们 关闭 向上 在后面 我们 . "

他们故意让我们进入寺庙，然后才在我们身后关上门。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的!

" [kreg] ['wɪspəd] .
" Craig whispered .
" 克雷格 低声说道 .

克雷格低声说道。

" [soʊ] [help] [ˌem 'iː] , [its] [ðə; ði] [truːθ] , " [ðə; ði] ['ensən] [ɪnˈsɪstɪd] .
" So help me , it's the truth , " the ensign insisted .
" 所以 帮助 我 , 它是 这 真相 , " 这 军旗 坚持 .

“我发誓，这是真的，”少尉坚持道。

" [ðeɪ] [dɪˈlɪbərətli] [træpt] [ˌjuː 'es] .
" They deliberately trapped us .
" 他们 故意地 被困 我们 .

他们故意设下陷阱。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
They must have known all along what we were going to try .
他们 必须 有 已知 全部 沿着 什么 我们 是 去 到 尝试 .

他们肯定早就知道我们要做什么。

[ðeɪ] [let][ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
They let us try it .
他们 让 我们 尝试 它 .

他们让我们试用了。

[wɪə(r)] [kɔːt] , [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] .
We're caught , like rats in a trap .
是 捕捉 , 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 .

我们就像老鼠掉进了陷阱一样，被困住了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [wɜːrdz] .
" There was no mistaking the implication of the man's words .
" 那里 曾是 不 误会 这 含义 的 这 男人的 字 .

“这名男子的话语意味深长，毋庸置疑。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Although he didn't say it ,
虽然 他 没有 说 它 ,

虽然他没说出口，

[hɪz; ɪz] [toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [kreg] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] ['buːbi] - [træp] .

his	tone	indicated	that	Craig	had	led	them	into	the	worst	possible	booby	-	trap	.
他的	语气	表明的	那	克雷格	有	引领	他们	进入	这	最差	可能的	鲤鱼	-	陷阱	.

他的语气表明，克雷格把他们引入了最糟糕的陷阱。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['faɪərɪŋ] .

The	machine	guns	were	still	firing	.
这	机器	枪支	是	仍然	射击	.

机枪仍在射击。

['dɪmli] ['ɔːdəbl] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv]

Dimly	audible	from	outside	came	a	chorus	of	shouting	—	the	battle	cries	of
依稀	可听见的	从	外部	来了	一个	合唱	的	喊叫	—	这	战斗	哭泣	的

[ðə; ði] - .

the	Ogrum	.
这	-	.

从外面隐约传来一阵呐喊声——那是奥格鲁姆人的战斗呐喊。

[kreg] [slɪpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] , [lʊkt] [aʊt] .

Craig	slipped	forward	to	the	entrance	,	looked	out	.
克雷格	滑倒了	向前	到	这	入口	,	看起来	出去	.

克雷格悄悄溜到入口处，向外望去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

His	heart	climbed	up	into	his	throat	.
他的	心	攀登	向上	进入	他的	喉	.

他感觉心脏都快跳到喉咙里了。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] .

The	temple	was	completely	surrounded	.
这	寺庙	曾是	完全地	包围	.

寺庙被完全包围了。

[ɔːr] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

Or	,	as	far	as	he	could	see	,	it	was	surrounded	.
或者	,	作为	远的	作为	他	可以	看	,	它	曾是	包围	.

或者说，就他所见，它被包围了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [frʌnt] ,

From	the	number	of	Ogrum	he	could	see	in	front	,
从	这	数字	的	-	他	可以	看	在	正面	,

从他眼前看到的奥格鲁姆的数量来看，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['səːkld] .

he	did	not	doubt	that	the	whole	structure	was	circled	.
他	做过	不是	怀疑	那	这	所有的	结构	曾是	圈起来	.

他毫不怀疑整个建筑是被环绕起来的。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fairz] .

The	Ogrum	had	stopped	fighting	the	fires	.
这	-	有	停止	斗争	这	火灾	.

奥格鲁姆人已经停止灭火了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['riːəl] ['efərt] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm]

It	became	apparent	that	they	had	never	made	any	real	effort	to	fight	them
它	成为	明显	那	他们	有	绝不	制成	任何	真实的	努力	到	斗争	他们

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] ,

but	had	only	pretended	to	extinguish	the	blazes	,
但	有	仅有的	假装	到	熄灭	这	火焰	,

很明显，他们根本没有真正努力去扑灭大火，只是假装扑灭了而已。

['miːnwaɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kreg] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [gruːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .

meanwhile	**waiting**	**for**	**Craig**	**to**	**lead**	**his**	**group**	**into**	**the**	**temple**	**.**
同时	等待	为了	克雷格	到	带领	他的	团体	进入	这	寺庙	.

与此同时，他们正等待克雷格带领他的团队进入寺庙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] .

It	**was**	**a**	**trap**	**.**
它	曾是	一个	陷阱	.

这是一个陷阱。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] - [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] ?

But	**how**	**had**	**the**	**Ogrum**	**been**	**able**	**to**	**set**	**such**	**a**	**trap**	**?**
但	如何	有	这	-	到过	有能力的	到	放	这样的	一个	陷阱	?

但奥格鲁姆是如何设下这样的陷阱的呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz][ɑːn][ðə; ði]

Had	**they**	**known**	**all**	**the**	**time**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**humans**	**on**	**the**
有	他们	已知	全部	这	时间	的	这	在场	的	这	人类	在	这

['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ?

mountain	**above**	**them**	**?**
山	多于	他们	?

他们是否一直都知道山顶上有人类的存在?

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] .

They	**had**	**known**	**something**	**.**
他们	有	已知	某物	.

他们知道些什么。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ðə; ði][træp] .

Otherwise	**they**	**would**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**set**	**the**	**trap**	**.**
否则	他们	会	不是	有	到过	有能力的	到	放	这	陷阱	.

否则他们就无法设下陷阱。

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ?

How	**had**	**they**	**learned**	**of**	**the**	**attack**	**?**
如何	有	他们	学习	的	这	攻击	?

他们是如何得知袭击事件的?

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wei] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [kʌm] ?

How	**had**	**they**	**known**	**the**	**exact**	**way**	**the**	**attack**	**would**	**come**	**?**
如何	有	他们	已知	这	精确的	方式	这	攻击	会	来	?

他们怎么会知道袭击会以何种方式发生?

" [jɑː] ! " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃrɪld] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

"	**Yah**	**!**	**"**	**a**	**voice**	**shrilled**	**from**	**outside**	**.**
"	耶和华	!	"	一个	嗓音	尖锐的	从	外部	.

“呀！”外面传来一声尖锐的声音。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [juː; jʊ][bɪg][fæt] - [hed] ?

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**it**	**now**	**,**	**you**	**big**	**fat**	**-**	**head**	**?**
"	如何	做	你	喜欢	它	现在	,	你	大的	胖的	-	头	?

“现在感觉如何，你这个大笨蛋？”

" - [vɔɪs] !

"	**Voronoff's**	**voice**	**!**
"	-	嗓音	!

“沃罗诺夫的声音！”

[vɔ'rɑːnɔːf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] !

Voronoff	**was**	**out**	**there**	**!**
沃罗诺夫	曾是	出去	那里	!

沃罗诺夫就在那里!

['kreɪgz] [fɜːrst] [deɪzd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] - ['prez(ə)ns] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,
Craig's **first** **dazed** **thought** **was** **that** **Voronoff's** **presence** **outside** **,** **among** **the** **Ogrum** **,**
克雷格的 第一的 茫然 想法 曾是 那 - 在场 外部 , 之中 这 - ,
[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
was **impossible** **.**
曾是 不可能的 .

克雷格最初茫然地想到，沃罗诺夫不可能出现在外面，也不可能出现在奥格鲁姆人中间。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði][mæn] .
He **tried** **to** **remember** **when** **he** **had** **last** **seen** **the** **man** **.**
他 尝试 到 记住 什么时候 他 有 最后的 已见 这 男人 .

他努力回想上次见到那个人是什么时候。

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [vɔ'rɑːnɔːf] [ɔːl] [deɪ] !
He **hadn't** **seen** **Voronoff** **all** **day** **!**
他 之前没有 已见 沃罗诺夫 全部 天 !

他一整天都没见到沃罗诺夫！

[vɔ'rɑːnɔːf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gruːp] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd]
Voronoff **had** **not** **been** **a** **member** **of** **his** **group** **but** **he** **had** **assumed**
沃罗诺夫 有 不是 到过 一个 成员 的 他的 团体 但 他 有 假定
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [gruːp] !
the **man** **had** **attached** **himself** **to** **some** **other** **group** **!**
这 男人 有 随附的 他自己 到 一些 其他 团体 !

沃罗诺夫并非他所在组织的成员，但他以为这个人加入了其他组织！

[vɔ'rɑːnɔːf] [hæd; həd][nɑːt] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [gruːp] .
Voronoff **had** **not** **attached** **himself** **to** **some** **other** **group** **.**
沃罗诺夫 有 不是 随附的 他自己 到 一些 其他 团体 .

沃罗诺夫没有加入其他任何团体。

[vɔ'rɑːnɔːf] [hæd; həd] [kʌm] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Voronoff **had** **come** **secretly** **to** **the** **Ogrum** **.**
沃罗诺夫 有 来 偷偷 到 这 - .

沃罗诺夫秘密来到了奥格鲁姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɔ'rɑːnɔːf] [huː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] ,
It **was** **Voronoff** **who** **,** **as** **far** **as** **he** **knew** **them** **,**
它 曾是 沃罗诺夫 WHO , 作为 远的 作为 他 知道 他们 ,

据他所知，是沃罗诺夫.....

[hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][ðə; ði] - .
had **revealed** **the** **plans** **of** **the** **attack** **to** **the** **Ogrum** **.**
有 揭晓 这 计划 的 这 攻击 到 这 - .

已将袭击计划透露给了奥格鲁姆。

[vɔ'rɑːnɔːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] !
Voronoff **was** **a** **traitor** **!**
沃罗诺夫 曾是 一个 叛徒 !

沃罗诺夫是叛徒！

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [kɪld] !
" **You** **wouldn't** **believe** **me** **when** **I** **said** **you** **were** **just** **getting** **us** **all** **killed** **!**
" 你 不会 相信 我 什么时候 我 说 你 是 只是 获得 我们 全部 被杀 !

“我说你这样做只会害死我们所有人，你肯定不会相信的！”

" [vɔ'rɑːnɔːf] [ɪg'zʌltid] .
" **Voronoff** **exulted** **.**
" 沃罗诺夫 欣喜若狂 .

沃罗诺夫欣喜若狂。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ'self] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fuːlz] .

"	I	wasn't	going	to	get	myself	killed	with	you	fools	.
"	我	不是	去	到	得到	我	被杀	和	你	傻瓜	.

“我才不会跟你们这些蠢货一起送命呢。”

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] - [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] .

I	told	the	Ogrum	what	you	were	planning	.
我	讲述	这	-	什么	你	是	规划	.

我把你的计划告诉了奥格鲁姆。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃiːf] .

They're	going	to	make	me	a	chief	.
它们是	去	到	制作	我	一个	首席	.

他们要让我当酋长。

" [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [kreg] [sɔː] [waɪ] [feɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [feɪz] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [gɔːn]

"	In	a	flash	Craig	saw	why	phase	one	and	phase	two	of	the	attack	had	gone
"	在	一个	闪光	克雷格	锯	为什么	阶段	一	和	阶段	二	的	这	攻击	有	已消失

[ɔːf] [soʊ] ['smuːðli] .

off	so	smoothly	.
离开	所以	顺利	.

“克雷格瞬间明白了为什么攻击的第一阶段和第二阶段进行得如此顺利。”

[ðə; ði] - [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] .

The	Ogrum	had	permitted	the	smashing	of	the	hangar	.
这	-	有	允许	这	粉碎	的	这	机库	.

奥格鲁姆允许了机库被砸毁。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪnz] ?

What	were	a	few	planes	?
什么	是	一个	很少	飞机	?

那几架飞机是什么型号?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [mɔːr] .

They	could	build	more	.
他们	可以	建造	更多的	.

他们可以建造更多。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [græs] [hʌt] ?

What	were	a	few	grass	huts	?
什么	是	一个	很少	草	小屋	?

那些草屋是什么?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] .

They	could	erect	a	thousand	others	.
他们	可以	直立	一个	千	其他的	.

他们还可以再建一千座。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪti] [wʌz; wəz]

The	destruction	of	the	planes	and	the	burning	of	part	of	their	city	was
这	破坏	的	这	飞机	和	这	燃烧	的	部分	的	他们的	城市	曾是

[ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [træp] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdəhoʊ] .

a	small	price	to	pay	if	they	could	trap	all	the	remaining	men	of	the	Idaho	.
一个	小的	价格	到	支付	如果	他们	可以	陷阱	全部	这	其余的	男人	的	这	爱达荷州	.

如果能困住爱达荷号上所有剩余的人员，那么飞机被毁和城市部分被烧毁的代价是很小的。

[kreg] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] .

Craig	cursed	himself	.
克雷格	被诅咒的	他自己	.

克雷格暗骂自己。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['eniwʌn] ['tɜːrnɪŋ] ['treɪtər] .

He	had	not	thought	of	the	possibility	of	anyone	turning	traitor	.
他	有	不是	想法	的	这	可能性	的	任何人	转弯	叛徒	.

他从未想过会有人叛变。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	should	have	thought	of	it	.
他	应该	有	想法	的	它	.

他本该想到这一点。

[bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['stoʊlən]['wɔːtər] .

Back	there	in	the	life	-	boat	,	while	he	was	asleep	,	someone	had	stolen	water	.
后退	那里	在	这	生活	-	船	,	尽管	他	曾是	睡着了	,	某人	有	被盗	水	.

当时他在救生艇上睡觉，有人偷走了水。

[vɔ'rɑːnɔːf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə] [stiːl] ['wɔːtər] [wen]

Voronoff	was	the	only	person	who	would	have	stooped	to	steal	water	when
沃罗诺夫	曾是	这	仅有的	人	WHO	会	有	弯腰	到	偷	水	什么时候

['wɔːtər] [ment] [laɪf] ,

water	meant	life	,
水	意思是	生活	,

沃罗诺夫是唯一一个会在水关乎生命的时候卑躬屈膝去偷水的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [kreg] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] , [hɪm'self]

and	the	only	person	clever	enough	to	accuse	Craig	of	the	crime	he	,	himself
和	这	仅有的	人	聪明的	足够的	到	控	克雷格	的	这	犯罪	他	,	他自己

, [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

,	had	committed	.
,	有	坚定的	.

而唯一聪明到指控克雷格犯下他自己所犯罪行的人，就是他自己。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [ðæt] [dɔːg][tuː; tə] [deθ] !

"	I	should	have	choked	that	dog	to	death	!
"	我	应该	有	窒息	那	狗	到	死亡	!

“我真应该把那条狗掐死！”

" [kreg] [sed] ['bɪtərli] .

"	Craig	said	bitterly	.
"	克雷格	说	苦涩地	.

克雷格愤愤不平地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrks] .

"	I	should	have	thrown	him	to	the	sharks	.
"	我	应该	有	抛掷	他	到	这	鲨鱼	.

“我真应该把他扔给鲨鱼。”

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Captain	Higgins	had	come	forward	and	sized	up	the	situation	.
"	队长	希金斯	有	来	向前	和	尺寸	向上	这	情况	.

“希金斯上尉已经上前评估了形势。”

" [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][spɪlt] [mɪlk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kreg] .

"	No	use	crying	over	spilt	milk	,	"	he	said	to	Craig	.
"	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	"	他	说	到	克雷格	.

“覆水难收，”他对克雷格说。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl]

"	I	don't	blame	you	for	not	thinking	of	a	traitor	and	I	think	no	one	else	will
"	我	不	责备	你	为了	不是	思维	的	一个	叛徒	和	我	思考	不	一	别的	将要

[bleɪm] [juː; jʊ] .

blame	you	.
责备	你	.

“我不怪你没想到会有叛徒，我想其他人也不会怪你。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

The	question	is	,	what	are	we	going	to	do	?	"
这	问题	是	,	什么	是	我们	去	到	做	?	"

问题是，我们该怎么办?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [kreg] ['ʃaʊtɪd] .

"	Craig	shouted	.
"	克雷格	喊叫	.

克雷格喊道。

" [ðə; ði] - [dɪ'mænd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] !

"	The	Ogrum	demand	unconditional	surrender	!
"	这	-	要求	无条件的	投降	!

“奥格鲁姆人要求无条件投降！”

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

"	the	answer	came	.
"	这	回答	来了	.

答案来了。

" [ðeɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'rendər] ,

"	They	say	,	if	you	will	surrender	,
"	他们	说	,	如果	你	将要	投降	,

他们说，如果你投降的话

[ðæt] [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

that	half	of	you	will	have	to	be	offered	to	the	gods	,
那	一半	的	你	将要	有	到	是	提供	到	这	神	,

你们中的一半将不得不献祭给神灵。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [sperd] .

but	that	the	lives	of	the	rest	will	be	spared	.
但	那	这	生活	的	这	休息	将要	是	幸存	.

但其余人的性命将得以保全。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sækrifaist] [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][lɑːt] .

Who	shall	be	sacrificed	and	who	shall	be	spared	will	be	determined	by	lot	.
WHO	将	是	牺牲	和	WHO	将	是	幸存	将要	是	决定	经过	很多	.

谁将被献祭，谁将被饶恕，将通过抽签决定。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sə'rendər] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [æz; əz]

If	you	don't	surrender	all	of	you	will	be	taken	prisoner	and	offered	as
如果	你	不	投降	全部	的	你	将要	是	已采取	囚犯	和	提供	作为

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

如果你们不投降，你们所有人都会被俘虏并作为祭品献祭。

[juː; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'mændz] .

You	have	five	minutes	to	meet	our	demands	.
你	有	五	分钟	到	见面	我们的	需求	.

你们有五分钟时间满足我们的要求。

" - [vɔɪs] [went] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	Voronoff's	voice	went	into	silence	.
"	-	嗓音	去	进入	沉默	.

沃罗诺夫的声音渐渐消失。

[kreg] , ['tɑːmi] - [gʌn] ['redi] , [streɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] .

Craig	**,**	**tommy**	**-**	**gun**	**ready**	**,**	**strained**	**to**	**see**	**the**	**man**	**.**
克雷格	,	汤米	-	枪	准备好	,	紧张	到	看	这	男人	.

克雷格手持冲锋枪，眯着眼睛想看清那个人。

[vɔ'rɑːnɔːf] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

Voronoff	**was**	**hidden**	**.**
沃罗诺夫	曾是	隐	.

沃罗诺夫被藏了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] .

He	**was**	**not**	**likely**	**to**	**offer**	**himself**	**as**	**a**	**target**	**.**
他	曾是	不是	可能	到	提供	他自己	作为	一个	目标	.

他不太可能主动成为攻击目标。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [æskt] .

"	**Captain**	**Higgins**	**asked**	**.**
"	队长	希金斯	问	.

“希金斯上尉问道。”

['tæktfəli] , [sɪns] [kreg] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['reskjuː] [ə'tempt] ,

Tactfully	**,**	**since**	**Craig**	**had**	**planned**	**and**	**executed**	**the**	**rescue**	**attempt**	**,**
委婉地	,	自从	克雷格	有	计划	和	执行	这	救援	试图	,

克雷格巧妙地策划并执行了营救行动。

['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] .

Higgins	**was**	**making**	**no**	**effort**	**to**	**exert**	**his**	**own**	**authority**	**.**
希金斯	曾是	制作	不	努力	到	发挥	他的	自己的	权威	.

希金斯并没有试图行使自己的权威。

" [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [kə'rektli] , [ðeɪ] ['ɔːfər] [hæf] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [wiː; wi]

"	**If**	**I**	**understand**	**correctly**	**,**	**they**	**offer**	**half**	**of**	**us**	**a**	**chance**	**to**	**live**	**,**	**if**	**we**
"	如果	我	理解	正确	,	他们	提供	一半	的	我们	一个	机会	到	居住	,	如果	我们

[sə'rendər] . "

surrender	**.**	**"**
投降	.	"

“如果我理解没错的话，他们给了我们一半人活命的机会，条件是我们投降。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['eni] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [meɪk] , " [kreg] [sed] ['sloʊli] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**they**	**will**	**keep**	**any**	**promise**	**they**	**make**	**,**	**"**	**Craig**	**said**	**slowly**	**.**
"	我	不	相信	他们	将要	保持	任何	承诺	他们	制作	,	"	克雷格	说	缓慢地	.

“我不相信他们会信守任何承诺，”克雷格缓缓说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [juː 'es]['ɪntuː] [sə'rendərɪŋ] .

"	**I**	**think**	**they**	**are**	**trying**	**to**	**trick**	**us**	**into**	**surrendering**	**.**
"	我	思考	他们	是	尝试	到	诡计	我们	进入	投降	.

我认为他们想诱骗我们投降。

[haʊ'evər] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] .

However	**I**	**might**	**be**	**wrong**	**.**
然而	我	可能	是	错误的	.

但我可能错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][voʊt] .

I	**am**	**willing**	**to**	**put**	**it**	**to**	**a**	**vote**	**.**
我	是	愿意的	到	放	它	到	一个	投票	.

我愿意就此进行投票表决。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sə'rendər] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [faɪt] ?

What	do	you	say	:	Shall	we	surrender	or	shall	we	fight	?
什么	做	你	说	:	将	我们	投降	或者	将	我们	斗争	?

你们说：是投降还是战斗?

" [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

"	The	narrow	passage	was	full	of	sailors	who	had	overheard	everything	that
"	这	狭窄的	通道	曾是	满的	的	水手们	WHO	有	无意中听到	一切	那

[hæd; həd] [bɪn] [sed] .

had	been	said	.
有	到过	说	.

狭窄的通道里挤满了水手，他们听到了刚才的一切谈话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [grauld] .

Then	a	gruff	voice	growled	.
然后	一个	粗暴	嗓音	咆哮	.

然后，一个粗犷的声音响起。

" [aɪ] [seɪ] [faɪt] !

"	I	say	fight	!
"	我	说	斗争	!

“我说战斗！”

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .

"	A	chorus	instantly	answered	the	first	voice	.
"	一个	合唱	即刻	回答	这	第一的	嗓音	.

“第一个声音立刻被其他声音回应了。”

" [faɪt] [ðə; ði]['dɛvəlz] ! "

"	Fight	the	devils	!	"
"	斗争	这	魔鬼	!	"

“与恶魔战斗！”

" [ðeɪ] [wəʊnt]['evər] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [wiː; wi] [sə'rendər] . "

"	They	won't	ever	give	us	a	chance	if	we	surrender	.	"
"	他们	惯于	曾经	给	我们	一个	机会	如果	我们	投降	.	"

“如果我们投降，他们永远不会给我们机会。”

" [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	Fight	our	way	out	of	here	.
"	斗争	我们的	方式	出去	的	这里	.

“杀出一条血路。”

" ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['lisnd] .

"	Captain	Higgins	listened	.
"	队长	希金斯	听着	.

希金斯上尉听了。

" [ðeə(r)] [gʊd] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kweɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	They're	good	boys	,	"	he	said	,	a	suspicious	quaver	in	his	voice	.
"	它们是	好的	男孩们	,	"	他	说	,	一个	可疑的	颤声	在	他的	嗓音	.

“他们都是好孩子，”他说道，声音里带着一丝怀疑的颤抖。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kreg] [sed] .

"	All	right	,	"	Craig	said	.
"	全部	正确的	,	"	克雷格	说	.

“好的，”克雷格说。

" [wiː; wi] [faɪt] .
" We fight .
" 我们 斗争 .

我们战斗。

[ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .
This temple is almost a fortress .
这 寺庙 是 几乎 一个 堡垒 .

这座寺庙简直就像一座堡垒。

[ɪn] [hɪr] , [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːf] [ɪn'defɪnətli] .
In here , we can hold them off indefinitely .
在 这里 , 我们 能 抓住 他们 离开 无限期 .

在这里，我们可以无限期地抵挡他们。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [ɑːr'tɪləri] , [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [blæst][juː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪnz] [hæv; həv]
They don't have artillery , so they can't blast us out , and their planes have
他们 不 有 炮兵 , 所以 他们 不能 爆炸 我们 出去 , 和 他们的 飞机 有
[bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
been destroyed ,
到过 损毁 ,

他们没有火炮，所以无法把我们炸飞，而且他们的飞机也被摧毁了。

[soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [bɑːm] [juː 'es] .
so they can't bomb us .
所以 他们 不能 炸弹 我们 .

所以他们没法轰炸我们。

[wiːl] [hoʊld] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
We'll hold here until we have a chance to escape .
出色地 抓住 这里 直到 我们 有 一个 机会 到 逃脱 .

我们会坚守在这里，直到找到逃脱的机会。

" [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]
" In the back of his mind was the thought that they did have a chance
" 在 这 后退 的 他的 头脑 曾是 这 想法 那 他们 做过 有 一个 机会
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

“他心里一直想着，他们或许还有机会逃脱。”

['æftər][ɔːl] , [feɪz] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
After all , phase four of the attack had not yet gone into operation .
后 全部 , 阶段 四 的 这 攻击 有 不是 然而 已消失 进入 手术 .

毕竟，攻击的第四阶段尚未开始实施。

[feɪz] [fɔːr] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][stɑːrt] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
Phase four was due to start any minute now .
阶段 四 曾是 到期的 到 开始 任何 分钟 现在 .

第四阶段随时可能开始。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ! " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" To the roof ! " he ordered .
" 到 这 屋顶 ! " 他 订购 .

“上楼顶！”他命令道。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [greɪs] [wɜːr; wər] [ʌp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flæt]
By the time the five minutes of grace were up everybody was on the flat
经过 这 时间 这 五 分钟 的 优雅 是 向上 大家 曾是 在 这 平坦的
[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
roof of the temple .
屋顶 的 这 寺庙 .

五分钟祷告时间结束时，所有人都已经爬上了圣殿的平屋顶。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] .

The	moon	was	just	rising	.
这	月亮	曾是	只是	上升	.

月亮刚刚升起。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

It	looked	like	a	gigantic	conflagration	on	the	horizon	.
它	看起来	喜欢	一个	巨大	大火	在	这	地平线	.

地平线上看起来像是一场巨大的火灾。

" [taɪm] [ɪz] [ʌp] !

"	Time	is	up	!
"	时间	是	向上	!

“时间到了!

" [vɔ'rɑːnɔːf] [jeld] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

"	Voronoff	yelled	,	from	some	place	of	concealment	.
"	沃罗诺夫	大喊	,	从	一些	地方	的	隐蔽	.

“沃罗诺夫从某个隐蔽的地方喊道。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] . "

"	What	did	you	decide	.	"
"	什么	做过	你	决定	.	"

你决定了什么?

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [hel] !

"	We	decided	you	could	go	to	hell	!
"	我们	决定	你	可以	去	到	地狱	!

“我们决定让你下地狱!”

" [kreg] ['ænsər] .

"	Craig	answered	.
"	克雷格	回答	.

克雷格回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es] .

"	If	you	want	us	,	you've	got	to	come	and	get	us	.
"	如果	你	想	我们	,	你已经	得到	到	来	和	得到	我们	.

“如果你想要我们，就得来接我们。”

" ['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] ['veɪgli] [glimpst] .

"	Hiding	around	the	temple	thousands	of	the	Ogrum	could	be	vaguely	glimpsed	.
"	隐藏	大约	这	寺庙	数千	的	这	-	可以	是	依稀	瞥见	.

“成千上万的奥格鲁姆人藏身于神庙周围，人们可以隐约瞥见他们的身影。”

['kæptɪn] ['hɪgɪnz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] .

Captain	Higgins	surveyed	the	scene	.
队长	希金斯	调查	这	场景	.

希金斯上尉勘察了现场。

" [wiː; wi] [kə'mænd] [ɔːl] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	command	all	approaches	to	the	building	,	"	he	said	.
"	我们	命令	全部	方法	到	这	建筑	,	"	他	说	.

他说：“我们控制了通往该建筑物的所有道路。”

" [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['slɔːtər] .

"	If	they	try	to	charge	us	,	it	will	be	slaughter	.
"	如果	他们	尝试	到	收费	我们	,	它	将要	是	屠宰	.

“如果他们试图起诉我们，那将是一场屠杀。”

[wiːv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [kreg] . "
We've still got a chance , Craig . "
我们已经 仍然 得到 一个 机会 , 克雷格 . "

我们还有机会，克雷格。

" [jʊə(r)] [dæmd] [raɪt] [wiː; wi][hæv; həv] !
" You're damned right we have !
" 你是 该死的 正确的 我们 有 !

“你说的没错，我们有！”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] ['ænsər] .
" the big man answered .
" 这 大的 男人 回答 .

“那个高个子男人回答道。”

" [ɪk'sept] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] , " [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fuːd] , [ænd; ənd]
" Except , " the captain continued thoughtfully , " for ammunition , food , and
" 除了 , " 这 队长 持续 深思熟虑 , " 为了 弹药 , 食物 , 和
['wɔːtər] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "
water , we're all right . "
水 , 是 全部 正确的 . "

“不过，”船长若有所思地继续说道，“弹药、食物和水方面，我们都没问题。”

" [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [rʌnz] [aʊt] ,
" If we're not out of here by the time our ammunition runs out ,
" 如果 是 不是 出去 的 这里 经过 这 时间 我们的 弹药 跑步 出去 ,

“如果我们弹药耗尽时还没能离开这里，

[wiːl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] , " [kreg] ['ænsər] .
we'll never escape , " Craig answered .
出色地 绝不 逃脱 , " 克雷格 回答 .

“我们永远也逃不掉，”克雷格回答道。

" [haʊ'evər] , [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] . "
" However , we'll be out of here in an hour . "
" 然而 , 出色地 是 出去 的 这里 在 一个 小时 . "

“不过，我们一个小时后就能离开这里。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [wʌz; wəz] ['hɪgɪnz] - ['oʊnli] ['kɑːment] .
" I hope you know what you're talking about , " was Higgins ' only comment .
" 我 希望 你 知道 什么 你是 说 关于 , " 曾是 希金斯 - 仅有的 评论 .

“我希望你知道自己在说什么，”希金斯只说了这么一句。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] .
The Ogrum were making no attempt to attack .
这 - 是 制作 不 试图 到 攻击 .

奥格鲁姆人并没有试图发动攻击。

[kreg] ['səːkld][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌb] - [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['kʌvərd] [ɔːl]
Craig circled the roof of the temple , seeing that sub - machine guns covered all
克雷格 圈起来 这 屋顶 的 这 寺庙 , 看到 那 子 - 机器 枪支 涵盖 全部
[ə'proʊtʃɪz] .
approaches .
方法 .

克雷格绕着寺庙的屋顶转了一圈，发现所有入口都被冲锋枪覆盖了。

[ə; eɪ] [wɪnd] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
A wind , moving from the direction of the swamp , brought with it
一个 风 , 移动 从 这 方向 的 这 沼泽 , 带来 和 它
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] .
the sound of the dinosaurs .
这 声音 的 这 恐龙 .

一阵风从沼泽方向吹来，带来了恐龙的吼叫声。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [fæn'tæstɪk] ['muːvi] — [ə; eɪ] [fʊl] [muːn]

The	scene	was	like	a	setting	from	some	fantastic	movie	—	a	full	moon
这	场景	曾是	喜欢	一个	环境	从	一些	极好的	电影	—	一个	满的	月亮

['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

burning	like	a	huge	fire	on	the	horizon	,
燃烧	喜欢	一个	巨大的	火	在	这	地平线	,

眼前的景象宛如一部奇幻电影的场景——一轮满月在地平线上燃烧，宛如一团熊熊烈火。

[ɪn'kredəb(ə)l] [biːsts] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

incredible	beasts	screaming	in	the	night	,
极好的	野兽	尖叫	在	这	夜晚	,

夜里传来可怕野兽的嘶吼声

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪm'bætld] ['hjuːmənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [taɪm] .

a	group	of	embattled	humans	on	the	roof	of	a	temple	as	old	as	time	.
一个	团体	的	陷入困境的	人类	在	这	屋顶	的	一个	寺庙	作为	老的	作为	时间	.

一群身处险境的人类站在一座古老寺庙的屋顶上。

" [wiːv] [gɑːt] [ðem; ðəm] !

"	We've	got	them	!
"	我们已经	得到	他们	!

我们抓到他们了！

" [kreg] [θɔːt] .

"	Craig	thought	.
"	克雷格	想法	.

克雷格心想。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [der] [ə'tæk] .

"	They	can't	get	to	us	and	they	don't	dare	attack	.
"	他们	不能	得到	到	我们	和	他们	不	敢	攻击	.

“他们无法接近我们，也不敢发动攻击。”

[ɪf] [ðeɪ] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] —

If	they	wait	an	hour	—
如果	他们	等待	一个	小时	—

如果他们等一个小时——

" [ɪn] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [spɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [went] [plʌŋk] .

"	In	some	hidden	spot	outside	the	temple	something	went	plunk	.
"	在	一些	隐	点	外部	这	寺庙	某物	去	噗通	.

“寺庙外某个隐蔽的地方传来一声闷响。”

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

The	sound	was	not	sharp	enough	to	be	called	an	explosion	.
这	声音	曾是	不是	锋利的	足够的	到	是	称为	一个	爆炸	.

那声音不够尖锐，不能称之为爆炸声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plʌŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] ['bærəl] .

It	was	a	plunk	,	like	a	rock	falling	in	a	rain	barrel	.
它	曾是	一个	噗通	,	喜欢	一个	岩石	坠落	在	一个	雨	桶	.

那声音像石头落入雨水桶里一样，哗啦一声。

[ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['ɑːbdʒekt] [ɑːrtʃt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	small	round	object	arched	slowly	through	the	air	and	hit	on	the	roof	of	the
一个	小的	圆形的	目的	拱形	缓慢地	通过	这	空气	和	打	在	这	屋顶	的	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

一个小的圆形物体缓缓划过空中，击中了寺庙的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [went] [plʌŋk] .

It	also	went	plunk	.
它	还	去	噗通	.

它也“扑通”一声。

[noʊ] [ɪk'sploʊʒn] .

No	explosion	.
不	爆炸	.

没有爆炸。

[dʒʌst][ə; eɪ] [plʌŋk] .

Just	a	plunk	.
只是	一个	噗通	.

只是轻轻一扑。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [pʌft] [aʊt] .

A	cloud	of	white	smoke	puffed	out	.
一个	云	的	白色的	抽烟	膨胀的	出去	.

一团白烟喷涌而出。

" [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][ɪz] [ðæt] ?

"	What	the	devil	is	that	?
"	什么	这	魔鬼	是	那	?

那到底是什么东西?

" [kreg] [θɔːt] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	Craig	thought	uncertainly	.
"	克雷格	想法	不确定性	.

克雷格犹豫地想着。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['θroʊɪŋ] [grə'neɪdz] [æt; ət][juː 'es] ?

"	Are	they	throwing	grenades	at	us	?
"	是	他们	投掷	手榴弹	在	我们	?

“他们向我们投掷手榴弹吗？”

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [grə'neɪd] [ə; eɪ] [dʌd] ?

Was	the	first	grenade	a	dud	?
曾是	这	第一的	手榴弹	一个	失败	?

第一枚手榴弹是哑弹吗?

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [grə'neɪd] .

"	He	started	toward	the	grenade	.
"	他	开始	朝向	这	手榴弹	.

他朝手榴弹走去。

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [stʌŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [sent][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [bel] ['klætɜ-ɪŋ] ['waɪldli][ɪn]

A	whiff	of	the	smoke	stung	his	nostrils	,	sent	a	warning	bell	clattering	wildly	in
一个	闻	的	这	抽烟	被蜇了	他的	鼻孔	,	发送	一个	警告	钟	咔嗒咔嗒	疯狂地	在

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

一股烟味刺痛了他的鼻孔，他的脑海中警铃大作。

" [gæs] ! " [hiː; hi] [jeld] .

"	Gas	!	"	he	yelled	.
"	气体	!	"	他	大喊	.

“毒气！”他喊道。

" [ðeə(r)] ['θroʊɪŋ] [gæs] [grə'neɪdz] [æt; ət][juː 'es] .

"	They're	throwing	gas	grenades	at	us	.
"	它们是	投掷	气体	手榴弹	在	我们	.

“他们向我们投掷催泪瓦斯弹。”

[steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [smoʊk] .

Stay	away	from	that	smoke	.
停留	离开	从	那	抽烟	.

远离那团烟。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði]['aɪdəhoʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [gæs] !

"	The	Ogrum	had	attacked	the	Idaho	with	their	sleeping	gas	!
"	这	-	有	遭到攻击	这	爱达荷州	和	他们的	睡眠	气体	!

“奥格鲁姆人用他们的催眠气体袭击了爱达荷号！”

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] ['kærid] [sæks] [ʌv; əv] [wʌt] [kreg] [hæd; həd] [θɔːt] [wɜːr; wər]

The	guards	in	the	temple	had	carried	sacks	of	what	Craig	had	thought	were
这	守卫	在	这	寺庙	有	携带	麻袋	的	什么	克雷格	有	想法	是

['ɔːrd(ə)neri] [grə'neɪdz] .

ordinary	grenades	.
普通的	手榴弹	.

寺庙里的守卫带着几袋东西，克雷格以为那是普通的手榴弹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gæs] [grə'neɪdz] !

They	had	been	gas	grenades	!
他们	有	到过	气体	手榴弹	!

它们竟然是毒气弹！

[plʌŋk] [went] [ðə; ði][prə'dʒektər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

Plunk	went	the	projector	outside	the	temple	.
噗通	去	这	投影仪	外部	这	寺庙	.

投影仪“噗通”一声被移出了寺庙。

[plʌŋk] [went] [ðə; ði] [grə'neɪd] [ðæt] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

Plunk	went	the	grenade	that	struck	on	the	roof	.
噗通	去	这	手榴弹	那	击	在	这	屋顶	.

手榴弹落在屋顶上，发出“扑通”一声。

[plʌŋk] , [plʌŋk] , [plʌŋk] — [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] [keɪm] ['oʊvər] .

Plunk	,	plunk	,	plunk	—	A	shower	of	grenades	came	over	.
噗通	,	噗通	,	噗通	—	一个	淋浴	的	手榴弹	来了	超过	.

砰、砰、砰——一阵手榴弹雨袭来。

[gæs] [swɜːld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Gas	swirled	over	the	roof	of	the	temple	.
气体	旋转	超过	这	屋顶	的	这	寺庙	.

气体在寺庙屋顶上空盘旋。

" [nɑːk] [aʊt] [ðoʊz] [prəd'ʒektəz] !

"	Knock	out	those	projectors	!
"	敲	出去	那些	投影仪	!

“把那些投影仪打掉！”

" [kreg] ['ʃaʊtɪd] .

"	Craig	shouted	.
"	克雷格	喊叫	.

克雷格喊道。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] .

He	leaped	to	the	wall	of	the	temple	,	began	firing	.
他	跳跃	到	这	墙	的	这	寺庙	,	开始	射击	.

他跃上神庙的墙壁，开始射击。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['letɪŋ] [goʊ] .

All	around	him	other	guns	were	letting	go	.
全部	大约	他	其他	枪支	是	出租	去	.

他周围的其他枪支也纷纷开火。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Up	to	now	it	had	been	necessary	to	conserve	ammunition	as	much	as
向上	到	现在	它	有	到过	必要的	到	养护	弹药	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

此前，必须尽可能地节约弹药。

[ɪf] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɑːkt] [aʊt] , [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː][ðə; ði]

If	the	projectors	were	not	knocked	out	,	no	amount	of	ammunition	would	do	the
如果	这	投影仪	是	不是	敲门	出去	,	不	数量	的	弹药	会	做	这

['hjuːmənz] ['eni] [gʊd] .

humans	any	good	.
人类	任何	好的	.

如果投影仪不被摧毁，再多的弹药对人类也毫无用处。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [sʌb] - [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [saʊnd] .

The	rattle	of	sub	-	machine	guns	was	a	continuous	tumult	of	sound	.
这	嘎嘎作响	的	子	-	机器	枪支	曾是	一个	连续的	骚乱	的	声音	.

冲锋枪的扫射声持续不断，震耳欲聋。

[fairz] [stɪl] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

Fires	still	burned	in	the	city	and	the	air	was	becoming	heavy	with	smoke	.
火灾	仍然	烧伤	在	这	城市	和	这	空气	曾是	成为	重的	和	抽烟	.

城里仍有大火燃烧，空气中弥漫着浓烟。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ləːkiŋ] .

All	around	the	temple	the	Ogrum	were	lurking	.
全部	大约	这	寺庙	这	-	是	潜伏	.

神庙周围到处都是奥格鲁姆潜伏着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

They	were	not	venturing	into	the	open	.
他们	是	不是	冒险	进入	这	打开	.

他们并没有冒险进入开阔地带。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [glimpst] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃeltər] [tuː; tə] ['ʃeltər] .

Now	and	then	they	could	be	glimpsed	darting	from	shelter	to	shelter	.
现在	和	然后	他们	可以	是	瞥见	飞镖	从	庇护所	到	庇护所	.

偶尔可以看到它们在各个掩体间快速穿梭。

[plʌŋk] — [plʌŋk] — [plʌŋk] —

Plunk	—	plunk	—	plunk	—
噗通	—	噗通	—	噗通	—

噗通——噗通——噗通——

[mɔːr] [gæs] [grə'neɪdz] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

More	gas	grenades	hit	on	the	roof	.
更多的	气体	手榴弹	打	在	这	屋顶	.

更多催泪瓦斯弹落在了屋顶上。

['sʌmwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] [kreg] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [tʃoʊk] [ænd; ənd][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .

Somewhere	near	him	Craig	heard	a	man	choke	and	gasp	for	breath	.
某处	靠近	他	克雷格	听到	一个	男人	呛	和	喘气	为了	气息	.

克雷格听到附近有人被哽咽、喘不过气来。

['evriwer] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [men]

Everywhere	,	even	above	the	rattle	of	the	machine	guns	,	he	could	hear	men
到处	,	甚至	多于	这	嘎嘎作响	的	这	机器	枪支	,	他	可以	听到	男人

['kɔːfɪŋ] .

coughing	.
咳嗽	.

即使在机枪扫射声之上，他也能听到四处传来的咳嗽声。

['sʌmθɪŋ] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔft] [hɪm'self] .

Something	stung	his	lungs	and	he	coughed	himself	.
某物	被蜇了	他的	肺	和	他	咳嗽	他自己	.

有什么东西刺激了他的肺部，他剧烈咳嗽起来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [æz; əz] ['tʃoʊkɪŋ] [men] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

The	machine	gun	fire	began	to	thin	out	as	choking	men	dropped	their	guns	.
这	机器	枪	火	开始	到	薄的	出去	作为	窒息	男人	掉落	他们的	枪支	.

随着窒息的士兵们丢掉武器，机枪火力开始减弱。

[kreg] [faʊnd] [hɪm'self] ['faɪərɪŋ] ['blaɪndli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [prəd'ʒektəz] .

Craig	found	himself	firing	blindly	,	searching	for	the	hidden	projectors	.
克雷格	成立	他自己	射击	盲目地	,	搜索	为了	这	隐	投影仪	.

克雷格发现自己只能盲目射击，寻找隐藏的投影仪。

[ðə; ði] [plʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [grə'neɪdz] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	plunk	of	the	gas	grenades	was	loud	in	his	ears	.
这	噗通	的	这	气体	手榴弹	曾是	大声	在	他的	耳朵	.

毒气弹爆炸的砰砰声在他耳边格外响亮。

" [tʌf] [lʌk] , " [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [sed] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	Tough	luck	,	"	a	thin	voice	said	near	him	.
"	艰难的	运气	,	"	一个	薄的	嗓音	说	靠近	他	.

“真倒霉，”他身边传来一个细弱的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] .

He	looked	around	and	saw	Margy	Sharp	.
他	看起来	大约	和	锯	玛吉	锋利的	.

他环顾四周，看到了玛吉·夏普。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['briːðɪŋ] .

The	girl	was	holding	a	handkerchief	over	her	nose	and	was	trying	to	keep	from	breathing	.
这	女孩	曾是	保持	一个	手帕	超过	她	鼻子	和	曾是	尝试	到	保持	从	呼吸	.

女孩用手帕捂住鼻子，试图停止呼吸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] .

She	was	swaying	.
她	曾是	摇晃	.

她摇摇晃晃的。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	feel	like	I	want	to	go	to	sleep	,	"	she	whispered	.
"	我	感觉	喜欢	我	想	到	去	到	睡觉	,	"	她	低声说道	.

“我感觉想睡觉了，”她低声说道。

[ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The	gas	was	getting	to	her	.
这	气体	曾是	获得	到	她	.

她开始感到不适。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [tuː] .

It	was	getting	to	others	,	too	.
它	曾是	获得	到	其他的	,	也	.

其他人也受到了影响。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Many	of	the	sailors	had	fallen	.
许多	的	这	水手们	有	倒下	.

许多水手已经阵亡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**of**	**them**	**were**	**trying**	**to**	**drag**	**themselves**	**back**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**
一些	的	他们	是	尝试	到	拖	他们自己	后退	到	这	边缘	的	这

[ruːf] ,

roof	**,**
屋顶	,

他们中有些人试图把自己拖回屋顶边缘。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .

trying	**to**	**lift**	**guns**	**with**	**hands**	**that**	**no**	**longer**	**had**	**the**	**strength**	**for**	**the**	**task**	**.**
尝试	到	举起	枪支	和	双手	那	不	更长	有	这	力量	为了	这	任务	.

试图用已经无力举起枪支的双手完成这项任务。

" [wiː; wi] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , " ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] ['wɪspəd] .

"	**We**	**fought**	**a**	**good**	**fight**	**,**	**"**	**Margy**	**Sharp**	**whispered**	**.**
"	我们	战斗	一个	好的	斗争	,	"	玛吉	锋利的	低声说道	.

“我们打了一场漂亮的仗，”玛吉·夏普低声说道。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][lɔːst] . "

"	**Too**	**bad**	**we**	**lost**	**.**	**"**
"	也	坏的	我们	丢失的	.	"

“太可惜我们输了。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [lɔːst] [jet] , " [kreg] ['grɪtɪd] .

"	**We**	**haven't**	**lost**	**yet**	**,**	**"**	**Craig**	**gritted**	**.**
"	我们	还没有	丢失的	然而	,	"	克雷格	磨碎的	.

“我们还没输呢，”克雷格咬牙切齿地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**lying**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
他	曾是	说谎	和	他	知道	它	.

他在撒谎，而且他自己也知道。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz] [feɪz] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [plæn] .

His	**only**	**hope**	**was**	**phase**	**four**	**of**	**the**	**attack**	**plan**	**.**
他的	仅有的	希望	曾是	阶段	四	的	这	攻击	计划	.

他唯一的希望寄托在攻击计划的第四阶段。

[ən'les] [feɪz] [fɔːr] [went] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Unless	**phase**	**four**	**went**	**into**	**operation**	**within**	**the**	**space**	**of**	**minutes**	**,**	**they**	**were**
除非	阶段	四	去	进入	手术	之内	这	空间	的	分钟	,	他们	是

[duːmd] .

doomed	**.**
注定失败	.

除非第四阶段能在几分钟内投入运行，否则他们就注定要失败。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['maɪkəlsən] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**What**	**the**	**hell**	**has**	**happened**	**to**	**Michaelson**	**?**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	什么	这	地狱	有	发生	到	米凯尔森	?	"	他	想法	.

“迈克尔森到底怎么了？”他心想。

[plʌŋk] , [plʌŋk] , [plʌŋk] , [went] [ðə; ði] [grə'neɪdz] .

Plunk	**,**	**plunk**	**,**	**plunk**	**,**	**went**	**the**	**grenades**	**.**
噗通	,	噗通	,	噗通	,	去	这	手榴弹	.

手榴弹砰砰、砰砰、砰砰地飞了出去。

[hæd; həd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [feɪld] ?

Had	**the**	**scientist**	**failed**	**?**
有	这	科学家	失败的	?

科学家失败了吗?

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['maɪkəlsən] ?

Had	something	happened	to	Michaelson	?
有	某物	发生	到	米凯尔森	?

米凯尔森出什么事了吗?

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	night	was	hideous	with	the	yells	of	the	Ogrum	.
这	夜晚	曾是	可怕	和	这	喊叫	的	这	-	.

夜里到处都是奥格鲁姆人的嚎叫声，令人毛骨悚然。

['sensɪŋ] ['vɪktəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Sensing	victory	,	they	were	screaming	with	delight	.
传感	胜利	,	他们	是	尖叫	和	喜	.

感觉到胜利的曙光，他们欢呼雀跃。

['miːnwaɪl] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tempɹ(ə)l] , [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [grə'neɪdz] [wɜːr; wər]

Meanwhile	,	all	over	the	roof	of	the	temple	,	more	of	the	gas	grenades	were
同时	,	全部	超过	这	屋顶	的	这	寺庙	,	更多的	的	这	气体	手榴弹	是

[ɪk'sploʊdɪŋ] .

exploding	.
爆炸	.

与此同时，寺庙屋顶上到处都是爆炸的毒气弹。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪʧ] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] , [swept] [mʌʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]

The	wind	,	which	had	quickened	to	a	stiff	breeze	,	swept	much	of	the	gas
这	风	,	哪个	有	加速	到	一个	僵硬的	微风	,	扫荡	很多	的	这	气体

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

风势逐渐增强，变成了强劲的微风，将大部分气体吹走了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	not	all	of	it	.
但	不是	全部	的	它	.

但并非全部。

[wʌn] [wɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [lɔːst] [hæf][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

One	whiff	of	it	and	a	man	lost	half	his	efficiency	.
一	闻	的	它	和	一个	男人	丢失的	一半	他的	效率	.

只要闻到一股味道，人的效率就会降低一半。

[θriː] [wɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Three	whiffs	and	he	was	asleep	.
三	嗅觉	和	他	曾是	睡着了	.

吸了三口气，他就睡着了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['juːnɪfɔːrm] [krɔːld] [tuː; tə] ['kreɪgz] [fiːt] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	man	in	an	officer's	uniform	crawled	to	Craig's	feet	,	looked	up	at	him	.
一个	男人	在	一个	警官们	制服	爬行	到	克雷格的	脚	,	看起来	向上	在	他	.

一名身穿警服的男子爬到克雷格脚边，抬头看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] .

It	was	Captain	Higgins	.
它	曾是	队长	希金斯	.

是希金斯上尉。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	I	—	I	guess	this	is	it	,	"	the	captain	said	.
"	我	—	我	猜测	这	是	它	,	"	这	队长	说	.

“我……我想这就是结局了，”船长说道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [kreg] [sed] ['mɪzrəbli] .
" I guess so , " Craig said miserably .
" 我 猜测 所以 , " 克雷格 说 惨痛地 .

“我想也是，”克雷格沮丧地说。

[ðə; ði][gæs] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ə'gen] [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔft] .
The gas stung his lungs again and he coughed .
这 气体 被蜇了 他的 肺 再次 和 他 咳嗽 .

毒气再次刺激了他的肺部，他咳嗽起来。

['sloʊli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] ['dedli] ['læsɪtu:d] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
Slowly , a little at a time , he could feel a deadly lassitude stealing over him .
缓慢地 , 一个 小的 在 一个 时间 , 他 可以 感觉 一个 致命 倦怠 偷窃 超过 他 .

他渐渐地、一点一点地感到一种致命的倦怠感正悄然袭来。

[ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [legz] [tu:; tə] ['bʌk(ə)l] .
A weight was tugging at his knees , trying to force his legs to buckle .
一个 重量 曾是 拉扯 在 他的 膝盖 , 尝试 到 力量 他的 腿 到 扣上 .

仿佛有什么东西在拉扯他的膝盖，试图让他双腿发软。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .
More than anything else in the world , he wanted to lie down and go to sleep .
更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 , 他 通缉 到 说谎 向下 和 去 到 睡觉 .

他最渴望的就是躺下睡觉。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
He fought against the impulse .
他 战斗 反对 这 冲动 .

他努力克制住这种冲动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['θretnd] [sli:p] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ə'weɪkən] [ɔ:l] [raɪt] — [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [pen] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
From this threatened sleep a man would awaken all right — in the prison pen of the Ogrum ,
从 这 威胁 睡觉 一个 男人 会 觉醒 全部 正确的 — 在 这 监狱 笔 的 这 - ,

从这场威胁性的沉睡中，一个人终将醒来——在奥格鲁姆的囚笼里。

[ðer; ðər][tu:; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
there to wait his turn to become a sacrifice to the sun .
那里 到 等待 他的 转动 到 变得 一个 牺牲 到 这 太阳 .

在那里等待轮到他成为献给太阳的祭品。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] — [noʊ] [mɔ:r] — [wɜ:r; wər] [stɪl] ['faɪərɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] - [hɔ:rd] .
Two or three machine guns — no more — were still firing , holding off the Ogrum horde .
二 或者 三 机器 枪支 — 不 更多的 — 是 仍然 射击 , 保持 离开 这 - 部落 .

两三挺机枪——仅此而已——仍在开火，抵挡着奥格鲁姆人的进攻。

[wen] [ðoʊz] ['gʌnz] [stɑ:pt] —
When those guns stopped —
什么时候 那些 枪支 停止 —

当枪声停止时——

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	flames	of	the	burning	city	danced	in	the	night	.
这	火焰	的	这	燃烧	城市	跳舞	在	这	夜晚	.

燃烧的城市火焰在夜空中舞动。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

The	air	was	heavy	with	smoke	.
这	空气	曾是	重的	和	抽烟	.

空气中弥漫着浓重的烟雾。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] [wɜːr; wər] ['laʊdər] ,

The	screams	of	the	dinosaurs	were	louder	,
这	尖叫	的	这	恐龙	是	更大声	,

恐龙的吼声更大了，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	if	the	great	beasts	were	excited	by	the	conflagration	in	the	city	of	the
作为	如果	这	伟大的	野兽	是	兴奋的	经过	这	大火	在	这	城市	的	这
-	.													

Ogrum	.
-	.

仿佛巨兽们被奥格鲁姆城的烈焰所激怒。

[kreg] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] .

Craig	was	vaguely	aware	that	only	two	guns	were	firing	.
克雷格	曾是	依稀	意识到的	那	仅有的	二	枪支	是	射击	.

克雷格隐约意识到只有两支枪在开火。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

In	spite	of	all	his	efforts	to	resist	the	impulse	,	he	sank	to	his	knees	.
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	抵抗	这	冲动	,	他	沉没	到	他的	膝盖	.

尽管他竭力克制，但最终还是跪倒在地。

[ðə; ði] [grəˈneɪdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

The	grenades	continued	to	plunk	on	the	roof	.
这	手榴弹	持续	到	噗通	在	这	屋顶	.

手榴弹继续落在屋顶上。

['oʊnli] [wʌn] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] .

Only	one	gun	was	firing	.
仅有的	一	枪	曾是	射击	.

只有一挺枪在开火。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [kreg] [sɔː] [ðæt] ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] [hæd; həd] [gɔːn] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [sliːp] .

Beside	him	,	Craig	saw	that	Margy	Sharp	had	gone	quietly	to	sleep	.
旁	他	,	克雷格	锯	那	玛吉	锋利的	有	已消失	悄悄	到	睡觉	.

克雷格看到玛吉·夏普在他身边静静地睡着了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd]

She	looked	like	a	little	girl	who	is	all	tired	out	with	play	and	has	decided
她	看起来	喜欢	一个	小的	女孩	WHO	是	全部	疲劳的	出去	和	玩	和	有	决定

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

to	lie	down	and	take	a	nap	.
到	说谎	向下	和	拿	一个	午睡	.

她看起来像个玩累了的小女孩，决定躺下睡个午觉。

[buːm] - [buːm] !

Boom	-	boom	!
繁荣	-	繁荣	!

砰砰！

[buːm] - [buːm] - [buːm] !
Boom - boom - boom !
繁荣 - 繁荣 - 繁荣 !

砰砰砰!

[faɪv] [θʌdɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Five thudding explosions came through the night .
五 砰砰声 爆炸 来了 通过 这 夜晚 .

夜里传来五声沉闷的爆炸声。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
They did not come from the temple , or near it .
他们 做过 不是 来 从 这 寺庙 , 或者 靠近 它 .

他们并非来自寺庙，也不是来自寺庙附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
They were at least half a mile away .
他们 是 在 至少 一半 一个 英里 离开 .

他们当时至少在半英里之外。

[ðə; ði] [saʊnd] ['lɪftɪd] [kreg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The sound lifted Craig to his feet .
这 声音 抬起 克雷格 到 他的 脚 .

那声音让克雷格站了起来。

" ['maɪkəlsən] ! " [hiː; hi] [skriːmd] .
" Michaelson ! " he screamed .
" 米凯尔森 ! " 他 尖叫 .

“迈克尔森！”他喊道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz]
He tried to look in the direction from which the sound of the explosions
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .

他 尝试 到 看 在 这 方向 从 哪个 这 声音 的 这 爆炸
有 来 .

他试图看向爆炸声传来的方向。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] .
The smoke was too heavy .
这 抽烟 曾是 也 重的 .

烟雾太浓了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
He could not see .
他 可以 不是 看 .

他看不见。

" ['maɪkəlsən] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Michaelson — " his voice was a whisper .
" 米凯尔森 — " 他的 嗓音 曾是 一个 耳语 .

“迈克尔森——”他的声音低得几乎听不见。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['hɜːri] !
" For God's sake , hurry !
" 为了 神的 清酒 , 匆忙 !

“看在上帝的份上，快点！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[kreg] ['weɪtɪd] .

Craig	**waited**	**.**
克雷格	等待	.

克雷格等了一会儿。

[noʊ] [mɔːr] [ɪksp'ləʊʒnz] [keɪm] .

No	**more**	**explosions**	**came**	**.**
不	更多的	爆炸	来了	.

爆炸声停止了。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [sliːp] .

He	**sank**	**to**	**his**	**knees**	**,**	**fighting**	**against**	**the**	**impulse**	**to**	**sleep**	**.**
他	沉没	到	他的	膝盖	,	斗争	反对	这	冲动	到	睡觉	.

他跪倒在地，努力克制住睡意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [daɪd] ['ɪntuː] [ə'brʌpt]

He	**was**	**dimly**	**aware**	**that**	**the**	**screams**	**of**	**the**	**Ogrum**	**had**	**died**	**into**	**abrupt**
他	曾是	依稀	意识到的	那	这	尖叫	的	这	-	有	死亡	进入	突然

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

他隐约感觉到奥格鲁姆的尖叫声戛然而止，归于沉寂。

[noʊ] [mɔːr] [grə'neɪdz] [wɜːr; wər] [plʌŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

No	**more**	**grenades**	**were**	**plunking**	**on**	**the**	**roof**	**.**
不	更多的	手榴弹	是	投掷	在	这	屋顶	.

屋顶上不再有手榴弹落下的声音了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

He	**wondered**	**if**	**the**	**Ogrum**	**were**	**preparing**	**to**	**charge**	**the**	**temple**	**,**
他	想知道	如果	这	-	是	准备	到	收费	这	寺庙	,

他想知道奥格鲁姆人是否准备冲锋神庙。

[tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .

to	**strike**	**down**	**all**	**who**	**had**	**strength**	**left**	**to**	**oppose**	**them**	**.**
到	罢工	向下	全部	WHO	有	力量	左边	到	反对	他们	.

将所有还有力气反抗他们的人全部消灭。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

He	**lifted**	**himself**	**up**	**,**	**looked**	**over**	**the**	**edge**	**.**
他	抬起	他自己	向上	,	看起来	超过	这	边缘	.

他撑起身子，向悬崖边望去。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	**Ogrum**	**were**	**no**	**longer**	**watching**	**the**	**temple**	**.**
这	-	是	不	更长	观看	这	寺庙	.

奥格鲁姆人不再监视神庙了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] .

They	**were**	**staring**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**explosions**	**.**
他们	是	凝视	在	这	方向	的	这	爆炸	.

他们目不转睛地盯着爆炸的方向。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

They	**had**	**come**	**out**	**into**	**the**	**open**	**.**
他们	有	来	出去	进入	这	打开	.

他们走到了开阔地带。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɜːrvəsli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	**could**	**see**	**little**	**groups**	**of**	**them**	**nervously**	**looking**	**in**	**the**	**other**	**direction**	**.**
他	可以	看	小的	团体	的	他们	紧张地	寻找	在	这	其他	方向	.

他看到他们三三两两地紧张地望着别处。

['dɪmli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Dimly	**,**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**beginning**	**thunder**	**of**	**sound**	**.**
依稀	,	在	这	距离	,	他	听到	这	开始	雷	的	声音	.

他隐约听到远处传来隆隆的雷声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [veɪg] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['staːtiŋ] ['ævəlæntʃ] , [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] ,

It	**was**	**something**	**like**	**the**	**vague**	**roar**	**of**	**a**	**starting**	**avalanche**	**,**	**a**	**rumble**	**,**
它	曾是	某物	喜欢	这	模糊的	吼	的	一个	开始	雪崩	,	一个	隆隆	,

那声音有点像雪崩开始时的模糊轰鸣声，一种隆隆声。

[ə; eɪ] ['mʌtər] , [ə; eɪ] [dɪm] ['mɜːrmər] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] .

a	**mutter**	**,**	**a**	**dim**	**murmur**	**growing**	**louder**	**.**
一个	低声	,	一个	暗淡	低语	生长	更大声	.

一声低语，一声微弱的呢喃渐渐响起。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

The	**smoke**	**was**	**too**	**thick**	**for**	**him**	**to**	**see**	**what**	**was**	**happening**	**.**
这	抽烟	曾是	也	厚的	为了	他	到	看	什么	曾是	发生	.

烟雾太浓，他什么也看不清。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] .

The	**murmur**	**grew**	**in**	**volume**	**.**
这	低语	生长	在	体积	.

低语声越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .

It	**became**	**as**	**loud**	**as**	**the**	**roar**	**of**	**a**	**tornado**	**.**
它	成为	作为	大声	作为	这	吼	的	一个	龙卷风	.

它变得像龙卷风的咆哮声一样响亮。

[ðə; ði] - [stɛərd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	**Ogrum**	**stared**	**toward**	**it**	**,**	**trying**	**to**	**understand**	**what**	**it**	**was**	**.**
这	-	凝视	朝向	它	,	尝试	到	理解	什么	它	曾是	.

奥格鲁姆盯着它，试图弄明白那是什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] , [naʊ] .

They	**were**	**getting**	**nervous**	**,**	**now**	**.**
他们	是	获得	紧张的	,	现在	.

他们开始紧张起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['staːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

A	**few**	**of**	**them**	**had**	**started**	**to**	**run**	**.**
一个	很少	的	他们	有	开始	到	跑步	.

他们当中有几个人开始奔跑。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .

Something	**came**	**through**	**the**	**smoke**	**.**
某物	来了	通过	这	抽烟	.

烟雾中透出了一个东西。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [biːst] .

It	**came**	**in**	**a**	**lumbering**	**gallop**	**,**	**a**	**huge**	**and**	**terribly**	**frightened**	**beast**	**.**
它	来了	在	一个	伐木	驰骋	,	一个	巨大的	和	可怕	害怕	兽	.

它迈着笨重的步伐而来，是一头体型庞大、惊恐万分的野兽。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði][fairz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**saw**	**the**	**fires**	**in**	**front**	**of**	**it**	**.**
它	锯	这	火灾	在	正面	的	它	.

它看到了眼前的火焰。

['skriːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

Screaming	**it**	**tried**	**to**	**turn**	**back**	**.**
尖叫	它	尝试	到	转动	后退	.

它尖叫着试图转身。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rd] [bɪ'haɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] .

The	pressure	of	the	horde	behind	carried	it	along	.
这	压力	的	这	部落	在后面	携带	它	沿着	.

身后人群的压力将它推了过去。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæs] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['bɑ:dɪz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

A	confused	mass	of	dark	bodies	poured	into	the	city	.
一个	使困惑	大量的	的	黑暗的	身体	倾倒	进入	这	城市	.

一大群乌黑的身影涌入城市，场面混乱不堪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	hundreds	of	them	,	thousands	of	them	.
那里	是	数百	的	他们	,	数千	的	他们	.

有成百上千个。

[skerd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ðer; ðər][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

Scared	to	the	point	of	madness	their	one	thought	was	how	to	escape	.
害怕的	到	这	观点	的	疯狂	他们的	一	想法	曾是	如何	到	逃脱	.

他们吓得魂飞魄散，脑子里只有一个念头：如何逃脱。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [weid] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [tʌnz] .

The	smallest	of	them	weighed	more	than	two	tons	.
这	最小	的	他们	称重	更多的	比	二	吨	.

其中最小的也重达两吨多。

[kreg] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] , ['sɒbd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [rɪ'li:f] .

Craig	,	fighting	against	the	effect	of	the	gas	,	sobbed	in	sudden	relief	.
克雷格	,	斗争	反对	这	影响	的	这	气体	,	啜泣	在	突然	宽慰	.

克雷格与毒气的影响作斗争，突然如释重负地哭了起来。

" ['maɪkəlsən] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Michaelson	,	"	he	whispered	.
"	米凯尔森	,	"	他	低声说道	.

“迈克尔森，”他低声说道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] .

"	You	got	there	in	time	.
"	你	得到	那里	在	时间	.

你及时赶到了。

[ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

You	did	it	!
你	做过	它	!

你做到了！

[ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] —

You	did	it	—
你	做过	它	—

你做到了——

" [feɪz] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [plæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

"	Phase	four	of	the	attack	plan	had	come	into	operation	.
"	阶段	四	的	这	攻击	计划	有	来	进入	手术	.

“攻击计划的第四阶段已经开始实施。”

[feɪz] [fɔ:r] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['gu:ru:][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

Phase	four	called	for	Guru	and	the	scientist	to	go	around	the	edges	of
阶段	四	称为	为了	大师	和	这	科学家	到	去	大约	这	边缘	的

[ðə; ði][væst][swɑ:mp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['faɪər] .

the	vast	swamp	and	set	it	on	fire	.
这	广阔的	沼泽	和	放	它	在	火	.

第四阶段要求古鲁和科学家绕着这片广袤沼泽的边缘走一圈，然后放火烧掉它。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp]['foʊliɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn]['ʌndər]['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Part	of	the	swamp	foliage	would	not	burn	under	any	circumstances	.
部分	的	这	沼泽	叶子	会	不是	烧伤	在下面	任何	情况	.

沼泽地里的部分植物在任何情况下都不会燃烧。

[bʌt; bət] [greɪt] ['eriəz] [ʌv; əv][draɪ] [riːdz] [wʊd] [bɜːrn] [laɪk] ['tɪndər] .

But	great	areas	of	dry	reeds	would	burn	like	tinder	.
但	伟大的	区域	的	干燥	芦苇	会	烧伤	喜欢	火种	.

但大片干燥的芦苇会像引火物一样燃烧。

[ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] [wʊd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fairz] .

The	dinosaurs	would	run	from	the	fires	.
这	恐龙	会	跑步	从	这	火灾	.

恐龙会逃离火海。

[ðə; ði] ['bleɪzɪz] [wʊd] [biː; bi] [set] [soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnstəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fliː] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	blazes	would	be	set	so	the	great	monsters	would	have	to	flee	toward	the
这	火焰	会	是	放	所以	这	伟大的	怪物	会	有	到	逃跑	朝向	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

点燃大火，迫使那些巨型怪物逃往城市方向。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] ,

At	the	proper	moment	,
在	这	恰当的	片刻	,

在合适的时机，

[ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi]

the	wall	the	Ogrum	had	built	to	keep	them	from	the	city	would	be
这	墙	这	-	有	建造	到	保持	他们	从	这	城市	会	是

[bloʊn] [ʌp] .

blown	up	.
吹	向上	.

奥格鲁姆人为了阻止他们进入城市而建造的城墙将被炸毁。

[ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] [wʊd] [stæm'piːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	dinosaurs	would	stampede	across	the	city	.
这	恐龙	会	踩踏	穿过	这	城市	.

恐龙会横冲直撞地穿过城市。

[kreg] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [hɔːrn]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

Craig	remembered	reading	of	the	stampede	of	the	long	-	horn	cattle	in	the	early
克雷格	记得	阅读	的	这	踩踏	的	这	长的	-	喇叭	牛	在	这	早期的

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [west] .

days	of	the	American	west	.
天	的	这	美国人	西方	.

克雷格想起了在美国西部早期读到的长角牛群奔逃的故事。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , ['rʌnɪŋ] ['mædli] , [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]

Thousands	of	cattle	,	running	madly	,	shook	the	earth	with	the	thunder	of
数千	的	牛	,	跑步	疯狂地	,	摇晃	这	地球	和	这	雷	的

[ðer; ðər] [huːvz] ,

their	hooves	,
他们的	蹄子	,

成千上万头牛疯狂奔跑，蹄声震天，大地颤抖。

[dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

destroyed	everything	that	stood	in	their	way	.
损毁	一切	那	站立	在	他们的	方式	.

摧毁了所有阻挡他们的事物。

[nɑːt]['kæt(ə)l] , [bʌt; bət] ['daɪnəsɔːrz] , [wɜːr; wər] [stæm'piːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Not	**cattle**	**,**	**but**	**dinosaurs**	**,**	**were**	**stampeding**	**across**	**the**	**city**	**of**	**the**	**Ogrum**	**.**
不是	牛	,	但	恐龙	,	是	踩踏	穿过	这	城市	的	这	-	.

不是牛，而是恐龙，正在奥格鲁姆城里横冲直撞。

[tuː] [leɪt] , [ðə; ði] - [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

Too	**late**	**,**	**the**	**Ogrum**	**saw**	**them**	**coming**	**.**
也	晚的	,	这	-	锯	他们	未来	.

太迟了，奥格鲁姆人已经看到了他们。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

They	**tried**	**to**	**run**	**.**
他们	尝试	到	跑步	.

他们试图逃跑。

[ðə; ði] [greɪt] [biːsts] ['træmpld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [mʌk] .

The	**great**	**beasts**	**trampled**	**them**	**into**	**muck**	**.**
这	伟大的	野兽	践踏	他们	进入	泥浆	.

那些巨兽将它们践踏成泥潭。

[hʌt] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['mædənd] ['ænɪmlz] , [fluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Huts	**,**	**struck**	**by**	**the**	**maddened**	**animals**	**,**	**flew**	**to**	**pieces**	**.**
小屋	,	击	经过	这	疯狂的	动物	,	飞翔	到	件	.

受惊的野兽撞击，茅屋被炸得粉碎。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['blaɪndɪd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

Many	**of**	**them**	**,**	**blinded**	**,**	**not**	**knowing**	**where**	**they**	**were**	**going**	**,**	**ran**	**into**	**the**
许多	的	他们	,	失明	,	不是	会心	在哪里	他们	是	去	,	跑	进入	这

['temp(ə)l] .

temple	**.**
寺庙	.

他们中的许多人双目失明，不知该往哪里去，便跑进了寺庙。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɪmpækt] .

The	**great**	**building**	**shuddered**	**at**	**each**	**impact**	**.**
这	伟大的	建筑	颤抖	在	每个	影响	.

每次撞击，这座宏伟的建筑都会颤抖。

[vɔ'rɑːnɔːf] , [kɔːt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [stæm'piːd] ,

Voronoff	**,**	**caught**	**somewhere**	**in**	**that**	**wild**	**stampede**	**,**
沃罗诺夫	,	捕捉	某处	在	那	荒野	踩踏	,

沃罗诺夫，被困在那场疯狂的踩踏事件中。

[mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [tuː] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː] [suːn] ,

must	**have**	**known**	**too**	**late**	**that**	**he**	**had**	**deserted**	**too**	**soon**	**,**
必须	有	已知	也	晚的	那	他	有	荒凉的	也	很快	,

他一定醒悟得太晚了，才意识到自己逃跑得太早了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

before	**he**	**knew**	**the**	**complete**	**plan**	**of**	**attack**	**.**
前	他	知道	这	完全的	计划	的	攻击	.

在他了解完整的攻击计划之前。

['iːðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [feɪz] [fɔːr] [ɔːr][ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm]

Either	**he**	**did**	**not**	**know**	**of**	**phase**	**four**	**or**	**the**	**Ogrum**	**had**	**not**	**believed**	**him**
任何一个	他	做过	不是	知道	的	阶段	四	或者	这	-	有	不是	相信	他

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	**he**	**told**	**them**	**about**	**it**	**.**
什么时候	他	讲述	他们	关于	它	.

他要么不知道第四阶段，要么奥格鲁姆人不相信他告诉他们的第四阶段。

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] ['træmpld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌk]

The	great	beast	trampled	them	into	the	muck
这	伟大的	兽	践踏	他们	进入	这	泥浆

那头巨兽将他们踩进了泥潭。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kreg] , [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ekəud] [θruː]

For	hours	,	it	seemed	to	Craig	,	the	screams	of	the	Ogrum	echoed	through
为了	小时	,	它	似乎	到	克雷格	,	这	尖叫	的	这	-	回声	通过

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

在克雷格看来，几个小时里，奥格鲁姆的尖叫声响彻整个城市。

[ðə; ði] [skriːmz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] .

The	screams	were	drowned	in	the	earth	-	shaking	thunder	of	the	stampede	.
这	尖叫	是	溺水	在	这	地球	-	摇晃	雷	的	这	踩踏	.

尖叫声被踩踏事件震耳欲聋的雷鸣声淹没。

[ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['daɪnəsɔːrz] [krɔːst] [ðə; ði] ['sɪti] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

The	herd	of	dinosaurs	crossed	the	city	,	turned	and	swept	along	the	edge	of
这	一群	的	恐龙	交叉	这	城市	,	转向	和	扫荡	沿着	这	边缘	的

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

恐龙群穿过城市，转身沿着海湾边缘掠过。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

By	the	time	the	last	of	them	had	passed	through	,
经过	这	时间	这	最后的	的	他们	有	通过了	通过	,

当最后一个人通过时，

[ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	only	building	left	standing	in	the	whole	area	was	the	temple	.
这	仅有的	建筑	左边	常设	在	这	所有的	区域	曾是	这	寺庙	.

整个地区唯一幸存的建筑就是那座寺庙。

['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [flæt] .

Everything	else	had	been	smashed	flat	.
一切	别的	有	到过	粉碎	平坦的	.

其他东西都被砸得粉碎。

['smoʊldərɪŋ] [fairz][wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Smouldering	fires	were	rising	again	in	the	wreckage	of	the	huts	.
闷烧	火灾	是	上升	再次	在	这	残骸	的	这	小屋	.

残垣断壁中，阴燃的火苗再次燃起。

[wʌt] [ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [fairz] [wʊd] ['fɪnɪʃ] .

What	the	dinosaurs	had	started	,	fires	would	finish	.
什么	这	恐龙	有	开始	,	火灾	会	结束	.

恐龙开启的灾难，终将由大火终结。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [gɔːn] , ['maɪkəlsən] , [hɪz; ɪz][skwɑːd][ʌv; əv] ['seɪləz] ,

When	the	last	of	the	beasts	had	gone	,	Michaelson	,	his	squad	of	sailors	,
什么时候	这	最后的	的	这	野兽	有	已消失	,	米凯尔森	,	他的	队	的	水手们	,

当最后一头野兽离开后，米凯尔森和他的水手队，

[ænd; ənd]['guːruː] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	Guru	came	hurrying	through	the	darkness	.
和	大师	来了	匆忙	通过	这	黑暗	.

古鲁匆匆穿过黑暗而来。

['guːruː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['dʌzənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['heɪstɪli] [ri'kruːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk]

Guru	**was**	**accompanied**	**by**	**dozens**	**of**	**his**	**people**	**,**	**hastily**	**recruited**	**for**	**the**	**task**
大师	曾是	伴随	经过	几十个	的	他的	人们	,	草草	招募	为了	这	任务

[ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði][swɑːmp] .

of	**firing**	**the**	**swamp**	**.**
的	射击	这	沼泽	.

古鲁带着几十名匆忙招募来放火烧沼泽的人。

[kreg] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Craig	**yelled**	**at**	**them**	**.**
克雷格	大喊	在	他们	.

克雷格冲他们大吼。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][stænd] [gɑːrd] !

"	**Come**	**up**	**here**	**and**	**stand**	**guard**	**!**
"	来	向上	这里	和	站立	警卫	!

“上来站岗！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**a**	**nap**	**.**
"	我是	去	到	拿	一个	午睡	.

“我要睡个午觉。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**VIII**
"	章	八

第八章

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [əd'ventʃər]

The	**End**	**of**	**Adventure**
这	结尾	的	冒险

冒险的终结

[kreg] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Craig	**stood**	**at**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**ship**	**.**
克雷格	站立	在	这	轨	的	这	船	.

克雷格站在船舷边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [dʌsk] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	**sun**	**was**	**setting**	**and**	**the**	**long**	**shadows**	**of**	**dusk**	**reached**	**across**	**the**	**world**	**.**
这	太阳	曾是	环境	和	这	长的	阴影	的	黄昏	达到	穿过	这	世界	.

太阳正在西沉，暮色的长影笼罩着大地。

['maɪkəlsən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [kreg] .

Michaelson	**stood**	**beside**	**Craig**	**.**
米凯尔森	站立	旁	克雷格	.

米凯尔森站在克雷格旁边。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

As	**usual**	**,**	**the**	**scientist**	**was**	**excited**	**.**
作为	通常	,	这	科学家	曾是	兴奋的	.

科学家一如既往地兴奋不已。

" [ðə; ði] - [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] [wɔːrpt] [dɪ'veləpmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**Ogrum**	**presented**	**a**	**strange**	**case**	**of**	**warped**	**development**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	-	呈现	一个	奇怪的	案件	的	扭曲的	发展	,	"	他	说	.

他说：“奥格鲁姆呈现出一种奇怪的扭曲发展模式。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? "

"	Do	you	know	what	they	were	?	"
"	做	你	知道	什么	他们	是	?	"

你知道它们是什么吗?

" ['dɛvəlz] , " [kreg] [grʌntid] .

"	Devils	,	"	Craig	grunted	.
"	魔鬼	,	"	克雷格	哼哼	.

“该死的,”克雷格咕哝道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

He	was	not	much	interested	in	what	the	scientist	was	saying	.
他	曾是	不是	很多	感兴趣的	在	什么	这	科学家	曾是	说	.

他对科学家所说的话并不太感兴趣。

" ['kemɪsts] !

"	Chemists	!
"	化学家	!

化学家们!

" ['maɪkəlsən] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Michaelson	said	triumphantly	.
"	米凯尔森	说	凯旋而归	.

米凯尔森得意洋洋地说。

" [θruː] [sʌm; səm] [friːk] ,

"	Through	some	freak	,
"	通过	一些	怪物	,

“通过某种怪事,

['neɪtʃər] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [men'tæləti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eksələnt]

nature	developed	a	type	of	life	that	had	the	mentality	to	become	excellent
自然	发达	一个	类型	的	生活	那	有	这	心理	到	变得	出色的

['kemɪsts] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'bɪləti] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪn] .

chemists	but	with	little	or	no	ability	in	any	other	line	.
化学家	但	和	小的	或者	不	能力	在	任何	其他	线	.

自然界进化出一种生命类型,它们具备成为优秀化学家的潜质,但在其他任何领域却几乎没有或完全没有能力。

[ðə; ði]['æsɪd] [ðeɪ] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] , [ðə; ði][gæs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ,

The	acid	they	used	on	the	Idaho	,	the	gas	they	had	developed	,
这	酸	他们	用过的	在	这	爱达荷州	,	这	气体	他们	有	发达	,

他们在爱达荷号上使用的酸,他们研制的气体,

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kemɪsts] .

everything	points	to	the	conclusion	that	they	were	chemists	.
一切	积分	到	这	结论	那	他们	是	化学家	.

种种迹象表明,他们是化学家。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæŋər] ,

From	what	was	left	of	their	hangar	,
从	什么	曾是	左边	的	他们的	机库	,

从他们残存的机库来看,

[ðer; ðər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['plæstɪks] — [nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

their	planes	were	made	of	plastics	—	not	a	piece	of	metal	in	them	.
他们的	飞机	是	制成	的	塑料	—	不是	一个	片	的	金属	在	他们	.

他们的飞机是用塑料制成的——里面没有一块金属。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['moʊtɚz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['plæstɪks] .

Even	the	ruined	motors	looked	as	though	they	were	made	of	plastics	.
甚至	这	毁坏	电机	看起来	作为	尽管	他们	是	制成	的	塑料	.

就连那些损坏的电机看起来都像是塑料制品。

[ðə; ði] - [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

The	Ogrum	knew	nothing	of	the	wheel	,	the	arch	,	or	of	architecture	,
这	-	知道	没有什么	的	这	车轮	,	这	拱	,	或者	的	建筑学	,

奥格鲁姆人对车轮、拱门和建筑一无所知。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kemɪsts] .

yet	they	were	almost	perfect	chemists	.
然而	他们	是	几乎	完美的	化学家	.

然而，他们几乎都是完美的化学家。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['saʊndɪd] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

"	The	scientist	sounded	very	pleased	with	himself	for	having	made	this	discovery	.
"	这	科学家	听起来	非常	高兴	和	他自己	为了	拥有	制成	这	发现	.

这位科学家对自己的这项发现感到非常满意。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər]['temp(ə)l] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt]

"	If	you	had	not	destroyed	their	temple	,	we	might	have	found	out	more	about
"	如果	你	有	不是	损毁	他们的	寺庙	,	我们	可能	有	成立	出去	更多的	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“如果你们没有摧毁他们的寺庙，我们或许能更多地了解他们。”

" [hiː; hi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	he	said	accusingly	.
"	他	说	指责地	.

他指责道。

[ɑːn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti]

On	the	dawn	of	the	next	day	the	systematic	destruction	of	the	entire	city
在	这	黎明	的	这	下一个	天	这	系统	破坏	的	这	全部的	城市

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] .

had	been	carried	out	.
有	到过	携带	出去	.

第二天黎明时分，整座城市遭到了系统性的摧毁。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Hundreds	of	grenades	had	been	planted	in	the	temple	and	it	had	been
数百	的	手榴弹	有	到过	已种植	在	这	寺庙	和	它	有	到过

[di'mɔliʃt] .

demolished	.
已拆除	.

寺庙里埋设了数百枚手榴弹，寺庙已被摧毁。

" [sər'vaɪv(ə)l] , " [kreg] [sed] .

"	Survival	,	"	Craig	said	.
"	生存	,	"	克雷格	说	.

“生存，”克雷格说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

"	We've	got	to	live	in	this	world	and	it's	not	big	enough	to	hold	us	and
"	我们已经	得到	到	居住	在	这	世界	和	它是	不是	大的	足够的	到	抓住	我们	和

[ðə; ði] - .

the	Ogrum	.
这	-	.

“我们必须生活在这个世界上，而这个世界不够大，容不下我们和奥格鲁姆。”

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['sɪti] .

Certainly	I	destroyed	their	city	.
当然	我	损毁	他们的	城市	.

我当然摧毁了他们的城市。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prɑːbəbli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .

Some	of	them	probably	managed	to	escape	alive	.
一些	的	他们	大概	管理	到	逃脱	活	.

他们当中可能有些人设法活了下来。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['eni] ['ræts] [nest] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [tə'geðər] [ə'gen] . "

I'm	not	going	to	leave	any	rat's	nest	where	they	can	get	together	again	.	"
我是	不是	去	到	离开	任何	老鼠的	巢	在哪里	他们	能	得到	一起	再次	.	"

我不会留下任何老鼠窝，让他们再次聚首。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	Well	,	you	were	right	about	it	,	"	the	scientist	said	.
"	出色地	,	你	是	正确的	关于	它	,	"	这	科学家	说	.

“嗯，你说的没错，”科学家说道。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	The	only	thing	is	,	I	would	have	liked	to	know	more	about	them	.	"
"	这	仅有的	事物	是	,	我	会	有	喜欢	到	知道	更多的	关于	他们	.	"

“唯一的遗憾是，我本想多了解他们一些。”

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][læst][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] , " [kreg] [sed] ['bɪtərli] .

"	I	know	enough	about	them	to	last	me	a	life	-	time	,	"	Craig	said	bitterly	.
"	我	知道	足够的	关于	他们	到	最后的	我	一个	生活	-	时间	,	"	克雷格	说	苦涩地	.

“我对他们的了解足够我一辈子用了，”克雷格愤愤不平地说。

" [oʊ] , [hə'loʊ] .

"	Oh	,	hello	.
"	哦	,	你好	.

“哦，你好。”

" [ðə; ðɪ][læst][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

"	The	last	was	spoken	to	the	girl	who	had	emerged	from	below	and
"	这	最后的	曾是	说	到	这	女孩	WHO	有	出现	从	以下	和

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl] .

had	come	to	the	rail	.
有	来	到	这	轨	.

“最后一句话是跟从下面出来走到栏杆边的女孩说的。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Good	evening	,	"	she	answered	.
"	好的	晚上	,	"	她	回答	.

“晚上好，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [bʌt; bət] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][reɪl][ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [dʌsk]

She	said	nothing	more	but	stood	at	the	rail	and	stared	into	the	gathering	dusk
她	说	没有什么	更多的	但	站立	在	这	轨	和	凝视	进入	这	采集	黄昏

.

:
.

她一言不发，只是站在栏杆旁，凝视着渐渐降临的暮色。

[kreg] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [tuː] .

Craig	was	silent	too	.
克雷格	曾是	沉默的	也	.

克雷格也沉默不语。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðoʊz] ['saɪlənt] [pleɪn] ['moʊtɚz] , "

"	I	should	have	liked	to	know	how	they	worked	those	silent	plane	motors	,	"
"	我	应该	有	喜欢	到	知道	如何	他们	工作	那些	沉默的	飞机	电机	,	"

['maɪkəlsən] [sed] .

Michaelson	said	.
米凯尔森	说	.

“我很想知道他们是如何操作那些无声飞机发动机的，”迈克尔森说。

" [hʌ] ? [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Huh ? What did you say ?
" 嗯 ? 什么 做过 你 说 ?

“嗯？你说什么？”

" [kreg] [æskt] .
" Craig asked .
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['lɪsnɪŋ] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'kjuːzd] .
" You weren't listening , " the scientist accused .
" 你 不是 聆听 , " 这 科学家 被告 .

“你根本没在听，”科学家指责道。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [wer] ['mɑːrdʒi] [ʃɑːrp] [wʌz; wəz]
He adjusted his glasses and looked along the rail to where Margy Sharp was
他 调整 他的 眼镜 和 看起来 沿着 这 轨 到 在哪里 玛吉 锋利的 曾是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

他扶了扶眼镜，沿着栏杆望向玛吉·夏普站着的地方。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
I see , " he said .
我 看 , " 他 说 .

“我明白了，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ?
" You see what ?
" 你 看 什么 ?

你看到了什么?

" [kreg] ['tʃælɪndʒd] , ['grɪnɪŋ] .
" Craig challenged , grinning .
" 克雷格 挑战 , 咧嘴笑 .

克雷格咧嘴一笑，挑衅道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [bʌt; bət][ɪz][nɑːt]['wɑːntɪd] .
" I see that my presence not only is no longer necessary but is not wanted .
" 我 看 那 我的 在场 不是 仅有的 是 不 更长 必要的 但 是 不是 通缉 .

“我意识到我的存在不仅不再必要，而且也不受欢迎。”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" The scientist smiled and walked away .
" 这 科学家 微笑 和 步行 离开 .

科学家笑了笑，走开了。

[dʌsk] [keɪm] [daʊn] .
Dusk came down .
黄昏 来了 向下 .

夜幕降临。

[kreg] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
Craig **was** **never** **quite** **sure** **how** **it** **happened** **but** **somehow** **he** **and** **the** **girl**
克雷格 曾是 绝不 相当 当然 如何 它 发生 但 不知何故 他 和 这 女孩
[faʊnd] [ðəm'selvz] ['kloʊzər] [tə'geðər] .
found **themselves** **closer** **together** **.**
成立 他们自己 更近 一起 .

克雷格始终不太确定事情是怎么发生的，但不知何故，他和那个女孩的关系变得更近了。

" ['mɑːrdʒi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] — "
" **Margy** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **about** **the** **water** **,** **in** **the** **life** **-** **boat** **—** **"**
" 玛吉 , " 他 说 , " 关于 这 水 , 在 这 生活 - 船 — "

“玛吉，”他说，“关于水，关于救生艇——”

" [oʊ] , [ðæt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" **Oh** **,** **that** **,** **"** **the** **girl** **said** **.**
" 哦 , 那 , " 这 女孩 说 .

“哦，那个啊，”女孩说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪlər] .
" **If** **you're** **worried** **about** **that** **,** **I've** **been** **talking** **to** **Mrs** **.** **Miller** **.**
" 如果 你是 担心 关于 那 , 我已经 到过 说 到 太太 . 磨坊主 .

“如果你担心这件事，我已经和米勒太太谈过了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['dɪsə'pɪrd] .
She **was** **awake** **most** **of** **the** **night** **the** **water** **disappeared** **.**
她 曾是 醒 最多 的 这 夜晚 这 水 消失 .

水消失的那晚，她几乎一夜没睡。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] [krɔːl] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [help]
She **says** **she** **isn't** **certain** **but** **she** **thought** **she** **saw** **somebody** **crawl** **forward** **and** **help**
她 说道 她 不是 肯定 但 她 想法 她 锯 某人 爬行 向前 和 帮助
[hɪm'self] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
himself **while** **you** **were** **asleep** **.**
他自己 尽管 你 是 睡着了 .

她说她不太确定，但她好像看到有人趁你睡觉的时候爬过去拿了什么东西。

" [kreg] [said] .
" **Craig** **sighed** **.**
" 克雷格 叹了口气 .

克雷格叹了口气。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði]['wɔːtər] .
All **the** **time** **he** **had** **known** **he** **hadn't** **taken** **the** **water** **.**
全部 这 时间 他 有 已知 他 之前没有 已采取 这 水 .

他一直都知道他没有喝水。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɑːrdʒi][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The **important** **thing** **was** **for** **Margy** **to** **know** **it** **.**
这 重要的 事物 曾是 为了 玛吉 到 知道 它 .

重要的是让玛吉知道这件事。

" [lʊk] , " [sed] [kreg] , ['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] - [laɪn] , " [aʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
" **Look** **,** **"** **said** **Craig** **,** **gesturing** **toward** **the** **shore** **-** **line** **,** **"** **out** **there** **is** **a** **new** **world** **,**
" 看 , " 说 克雷格 , 做手势 朝向 这 支撑 - 线 , " 出去 那里 是 一个 新的 世界 ,

“看，”克雷格指着海岸线说，“外面是一个全新的世界。”

[nuː] [lændz] , [nuː] ['pleɪsɪz] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [iks'plɔːd] .
new **lands** **,** **new** **places** **,** **all** **waiting** **to** **be** **explored** **.**
新的 土地 , 新的 地方 , 全部 等待 到 是 探索 .

新土地，新地方，都在等待探索。

[its] [ɔːl]['aʊərz] , ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [iks'plɔːd] — "
It's all ours , every foot of it , to be explored — "
它是 全部 我们的 , 每一个 脚 的 它 , 到 是 探索 — "

这里的一切都属于我们，每一寸土地都等待我们去探索——”

" ['aʊərz] ? " [ðə; ði][gɜːrl] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .
" Ours ? " the girl questioned , and her voice was very low .
" 我们的 ? " 这 女孩 被质问 , 和 她 嗓音 曾是 非常 低的 .

“我们的？”女孩低声问道。

" [jes] , " [kreg] [sed] .
" Yes , " Craig said .
" 是的 , " 克雷格 说 .

“是的，”克雷格说。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] — ['mɑːrdʒi] — [wel] , [juː; jʊ][wʌns] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] —
" What I mean is — Margy — Well , you once said we were two of a kind —
" 什么 我 意思是 是 — 玛吉 — 出色地 , 你 一次 说 我们 是 二 的 一个 种类 —
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“我的意思是——玛吉——嗯，你曾经说过我们是同类——而且——”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['kɑːmli] ,
" I think , " the girl said calmly ,
" 我 思考 , " 这 女孩 说 平静地 ,

“我想，”女孩平静地说。

" [ðæt] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
" that Captain Higgins has the authority to make us one of a kind ,
" 那 队长 希金斯 有 这 权威 到 制作 我们 一 的 一个 种类 ,

“希金斯船长有权让我们成为独一无二的存在”，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
if that is what you are trying to say . "
如果 那 是 什么 你 是 尝试 到 说 . "

如果你想表达的就是这个意思的话。

" [ðæt] , " [kreg] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" That , " Craig shouted , " is exactly what I am trying to say .
" 那 , " 克雷格 喊叫 , " 是 确切地 什么 我 是 尝试 到 说 .

“那，”克雷格喊道，“正是我要说的。”

" [ðə; ði] [dʌsk] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .
" The dusk deepened into darkness .
" 这 黄昏 加深 进入 黑暗 .

暮色渐浓，夜幕降临。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [naʊ] .
They were very close together now .
他们 是 非常 关闭 一起 现在 .

他们现在靠得很近了。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ʃɔːr] , [tɔːrd] [ðæt] [væst] ,
Saying nothing , they looked toward shore , toward that vast ,
说 没有什么 , 他们 看起来 朝向 支撑 , 朝向 那 广阔的 ,

他们一言不发，望向岸边，望向那片广阔无垠的.....

[streɪndʒ] [nuː] [lænd] [wer] [noʊ]['hjuːmən] [fʊt] [hæd; həd]['evər][trɑːd] .
strange new land where no human foot had ever trod .
奇怪的 新的 土地 在哪里 不 人类 脚 有 曾经 践踏 .

一片陌生的新世界，从未有人类踏足。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkreɪgz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ədˈventʃər] [ɪn] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] .

It	**was**	**in**	**Craig's**	**mind**	**that**	**this**	**strange**	**adventure**	**in**	**time**	**was**	**almost**	**over**	**.**
它	曾是	在	克雷格的	头脑	那	这	奇怪的	冒险	在	时间	曾是	几乎	超过	.

克雷格觉得，这段奇特的时空冒险即将结束。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] [wʊd] [hæv; həv]

as	**he**	**thought**	**of**	**the**	**new**	**worlds**	**that**	**his**	**sons**	**and**	**grandsons**	**would**	**have**
作为	他	想法	的	这	新的	世界	那	他的	儿子们	和	孙子们	会	有

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ,

the	**privilege**	**of**	**exploring**	**,**
这	特权	的	探索	,

当他想到他的儿子和孙子们将有幸探索的新世界时，

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [ədˈventʃər] [ɪz] [ˈnevər] [ˈoʊvər] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] .

the	**thought**	**came**	**that**	**adventure**	**is**	**never**	**over**	**—**	**it**	**is**	**always**	**just**	**beginning**	**.**
这	想法	来了	那	冒险	是	绝不	超过	—	它	是	总是	只是	开始	.

我突然想到，冒险永远不会结束，它永远只是开始。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神